«Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»

Jesucristo, El Evangelio de Juan 17.17

Lo que la Biblia dice sobre la Biblia

MANUAL DE BIBLIOLOGÍA: LA DOCTRINA DE LA BIBLIA

Mel Holland

«Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»
Jesucristo, El Evangelio de Juan 17.17

Lo que la Biblia dice sobre la Biblia

MANUAL DE BIBLIOLOGÍA: LA DOCTRINA DE LA BIBLIA

Mel Holland

Santiponce (Sevilla)
2011

Las citas bíblicas en esta publicación

Las citas bíblicas no identificadas en esta publicación han sido tomadas de la *Reina-Valera 1960*™ © Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960. Derechos renovados 1988, Sociedades Bíblicas Unidas. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (RVR95) han sido tomadas de la *Reina-Valera 95*® © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (RVA) han sido tomadas de la *Reina-Valera Actual*™ © Editorial Mundo Hispano, 1995. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (BTX) han sido tomadas de la *Biblia Textual*™ © Sociedad Bíblica Iberoamericana, 2001. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (NVP) han sido tomadas de la *Nueva Versión Purificada*™ © Sembrador de la Semilla Incorruptible, 2007. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (LBLA) han sido tomadas de *La Biblia de las Américas* © 1986, 1995, 1997 by The Lockman Foundation. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (RV2004) han sido tomadas de la *Reina-Valera 2004*™ © Dr. Humberto Gómez Caballero, 2004. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (RVG) han sido tomadas de la *Reina-Valera Gómez*™ © Dr. Humberto Gómez Caballero, 2004. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (NVI®) han sido tomadas de la *Nueva Versión Internacional*™ © 1973, 1978, 1984 Sociedad Bíblica Internacional. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (BLA) han sido tomadas de la *Biblia Latinoamericana*™ © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Utilizado con permiso.

Las citas bíblicas identificadas (RV1909) han sido tomadas de la *Reina-Valera 1909* que está en el dominio público.

Las citas bíblicas identificadas (RV1865) han sido tomadas de la *Reina-Valera 1865* que está en el dominio público.

Diseño gráfico y arte (*ver página ix para más detalle*)
Portada diseñada por el autor.
Dibujos de Daniel Marcos Holland Asensio, utilizados con permiso.
Imágenes escaneadas, bocetos y gráficos son obras del autor.

© Copyright 2011 Mel Holland
Reservados todos los derechos.

Primera Edición – septiembre 2011.
Depósito legal: SE-6447-2011

ISBN-13: 978-84-615-3930-7

Impreso por: Publidisa

Palabras clave: Bibliología, doctrina de la Biblia, Biblia, Escrituras, Palabra de Dios, revelación, revelación general, revelación especial, revelada, inspiración, inspirada, inerrancia, inerrable, verdad, canonicidad, canon, autoritativo, apostólico, genuino, fidedigno, dinámico, apócrifa, deuterocanónico, pseudoepigráficos, preservación, transmisión, proceso de copiar, manuscrito, códice, pergamino, papiro, unciales, autógrafo, crítica textual, texto bizantino, texto occidental, texto alejandrino, texto cesariense, texto crítico, texto recibido, *Textus Receptus*, iluminación, oscuridad espiritual, interpretación, interpretación literal-histórica-gramática, autoridad, tradición eclesiástica.

ÍNDICE

Lista de Artículos viii
Lista de Ilustraciones ix
Lista de Tablas x
Reconocimiento xi
Prólogo xiii

Capítulo

1 LA NATURALEZA DE LA BIBLIA 1

1.1 Introducción a la Bibliología 1
A. La necesidad de la Bibliología
B. La definición de la Bibliología
C. La importancia de la Bibliología
La Teología Sistemática
D. Un resumen de la Bibliología

1.2 Introducción a la Biblia 6
A. Designaciones de la Biblia
B. Las dos divisiones de la Biblia
C. Cristo en los dos Testamentos
D. Los libros de la Biblia
El orden hebreo del Antiguo Testamento
La estructura de los libros del Antiguo Testamento
La estructura de los libros del Nuevo Testamento
E. El carácter y la credibilidad de la Biblia

Preguntas sobre el Capítulo 1 13

2 LA REVELACIÓN DE LA BIBLIA 15

2.1 Los Conceptos Básicos de la Revelación 15
A. La definición de la revelación
B. La necesidad de la revelación
C. Las divisiones de la revelación

2.2 La Revelación General 21
A. Las formas de la revelación general
B. Los propósitos de la revelación general
C. La limitación de la revelación general

2.3 La Revelación Especial (1ª parte) 24
A. La naturaleza de la revelación especial
B. Las modalidades de la revelación especial

2.4 La Revelación Especial (2ª parte) 39
A. El contenido de la revelación especial
B. La limitación de la revelación especial

Preguntas sobre el Capítulo 2 44

3 LA INSPIRACIÓN DE LA BIBLIA 47

3.1 Los Conceptos Básicos de la Inspiración 48
A. La definición de la inspiración
B. La necesidad de la inspiración
C. Las teorías de la inspiración

La Enseñaza Bíblica sobre la Inspiración

3.2 El Pasaje Clave sobre la Inspiración 51
2ª Timoteo 3.14-17: «Toda la Escritura es inspirada…»
A. El poder de las Escrituras (3.14-15)
B. El origen y la autoridad de las Escrituras (3.16a)
C. La utilidad de las Escrituras (3.16b)
D. El objetivo de las Escrituras (3.17)

3.3 Otros Dos Pasajes Importantes sobre la Inspiración 55
A. 2ª Pedro 1.16-21: «…hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo»
B. 1ª Corintios 2.12-13: «con palabras enseñadas por el Espíritu»

3.4 Afirmaciones y Evidencias Bíblicas de la Inspiración 61
A. Las afirmaciones de la inspiración
B. Las evidencias de la inspiración

Preguntas sobre el Capítulo 3 63

4 LA INERRANCIA DE LA BIBLIA 65

4.1 Los Conceptos Básicos de Inerrancia 65
A. La historia de la doctrina
B. Un resumen de la doctrina
C. La definición de inerrancia

4.2 La Enseñanza Bíblica Básica sobre la Inerrancia 69
A. El concepto de la verdad
B. Otros conceptos relacionados
C. Otras enseñanzas de Jesús

4.3 Otras Enseñanzas de Jesús sobre la Inerrancia 73
A. Juan 10.35: «La Escritura no puede ser quebrantada»
B. Mateo 5.18: «Ni una jota ni una tilde pasará de la ley»
C. La aceptación de la historicidad del Antiguo Testamento por Jesús

4.4 Las Clarificaciones sobre la Inerrancia 76
A. Las dificultades con el concepto de inerrancia
B. La inerrancia está sólo en los autógrafos
C. Las teorías de la inerrancia

Preguntas sobre el Capítulo 4 81

5 LA CANONICIDAD DE LA BIBLIA 83

5.1 Los Conceptos Básicos de la Canonicidad 83
A. La definición de canon
B. La determinación de la canonicidad

5.2 Los Principios Bíblicos de la Canonicidad 87
A. ¿Es autoritativo?
B. ¿Es apostólico?
C. ¿Es auténtico?
D. ¿Es dinámico?
E. ¿Está aceptado?

5.3 La Formación del Canon 89
A. El desarrollo del canon del Antiguo Testamento
B. El desarrollo del canon del Nuevo Testamento
El canon durante los primeros cuatro siglos

5.4 Los libros apócrifos y pseudoepigráficos 97
A. Una confusión de términos
B. Los apócrifos y pseudoepigráficos del Antiguo Testamento
Naturaleza de los libros apócrifos
C. Los apócrifos y pseudoepigráficos del Nuevo Testamento

Preguntas sobre el Capítulo 5 103

6 LA PRESERVACIÓN Y TRANSMISIÓN DE LA BIBLIA 105

6.1 La Preservación de la Biblia 105
A. La necesidad de la preservación de la Biblia
B. La doctrina de la preservación de la Biblia
C. La enseñanza bíblica de la preservación de la Biblia
D. La transmisión de la Biblia: el proceso de copiar la Escritura

6.2 Características de los Manuscritos Bíblicos 111
A. Los idiomas utilizados en los manuscritos bíblicos
B. Los tipos de documentos de los manuscritos bíblicos
C. Las clasificaciones de los manuscritos bíblicos

6.3 Los Manuscritos Bíblicos Existentes 116
A. El texto del Antiguo Testamento
B. El texto del Nuevo Testamento
Los manuscritos unciales de pergamino (siglos IV-IX)
Los manuscritos unciales de papiro (siglos II-III)
Los manuscritos cursivos de pergamino (siglos IX-XV)
Los manuscritos considerados como los más importantes

6.4 La Restauración del Texto Original de la Biblia 123
A. La ciencia del criticismo textual
B. Las reglas para la restauración
C. La historia del criticismo textual
Resumen del argumento de Dallas para el texto mayoritario
La historia de la aceptación del texto egipcio

La Defensa del Texto Recibido y el Desenmascaramiento de Westcott y Hort
Las Diferencias en Manuscritos del Textus Receptus

Preguntas sobre el Capítulo 6 134

7 LA TRADUCCIÓN DE LA BIBLIA **137**

7.1 La Necesidad de la Traducción de la Biblia 137
A. Los idiomas del mundo
B. La obra traductora
El Descarrío de las Sociedades Bíblicas Unidas (S.B.U.)

7.2 Las Modalidades de la Traducción 144
A. La definición de los términos utilizados
B. Las modalidades de traducción
- literal o textual
- libre o literaria
- dinámica o paráfrasis

7.3 Las Traducciones Pasadas y Presentes 149
A. Las obras antiguas
B. Las obras medievales
C. Las obras modernas

7.4 La Traducción de la Biblia al Castellano 153
A. Las obras medievales
B. Las obras modernas
La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960
La Versión Popular
El Asunto de la Biblia en Español
¿Reina-Valera-Gómez? …no puedo aprobar esta nueva revisión
Tabla cronológica de la Biblia en castellano

Preguntas sobre el Capítulo 7 179

8 LA ILUMINACIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA BIBLIA **181**

8.1 Los Conceptos Básicos de la Iluminación 181
A. La definición de iluminación
B. La definición teológica de la iluminación
C. La necesidad de la iluminación
D. Un ejemplo de la iluminación

8.2 La Enseñanza Bíblica sobre la Iluminación 186
A. La fuente de la iluminación
B. El progreso de la iluminación
C. Los requisitos de la iluminación

8.3 Los Conceptos Básicos de la Interpretación 190
A. La definición de interpretación
B. La definición teológica de la interpretación
C. La enseñanza bíblica de la interpretación

8.4 Los Métodos y Reglas de la Interpretación 196
A. Los métodos de interpretación
B. La historia de la interpretación
C. Las reglas de la interpretación
D. Las técnicas de la interpretación

Preguntas sobre el Capítulo 8 206

9 LA AUTORIDAD DE LA BIBLIA **207**

9.1 Los Conceptos Básicos de la Autoridad 207
A. La definición de autoridad
B. El concepto teológico de la autoridad

La enseñanza bíblica sobre la autoridad

9.2 La Autoridad de los Autores de las Sagradas Escrituras 209
A. La autoridad de los autores divinos
B. La autoridad de los autores humanos

9.3 La Autoridad de la Biblia como Palabra de Dios 213
A. Reconocida por los profetas
B. Reconocida por Jesucristo
C. Reconocida por los apóstoles

9.4 La Autoridad de la Biblia sobre la Iglesia 217
A. La autoridad de la Biblia sustituida por otras
B. La autoridad de la Biblia sobre la iglesia
C. La autoridad de la Biblia obedecida y aplicada

Preguntas sobre el Capítulo 9 224

Apéndice 1: Autoevaluación del conocimiento del contenido del libro 225

Apéndice 2: La Declaración de Chicago sobre la Inerrancia Bíblica . 229

Índice Temático 239

Índice de Pasajes Bíblicos 257

Bibliografía 265

LISTA DE ARTÍCULOS

Naturaleza de los Libros Apócrifos 99
Rev. Domingo Fernández

La Defensa del Texto Recibido y el Desenmascaramiento de Westcott y Hort . 127
Dr. César Vidal Manzanares

Las Diferencias en Manuscritos del Textus Receptus 132
George Calvin

El Descarrío de las Sociedades Bíblicas Unidas (S.B.U.) 142
Dr. César Vidal Manzanares

Nuestra Biblia Española..... 153
Pablo Enrique Le More

La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960..... 158
Calvin George

La Versión Popular 160
Dr. César Vidal Manzanares

El Asunto de la Biblia en Español 170
Dr. Humberto Gómez Caballero

¿Reina-Valera-Gómez? …no puedo aprobar esta nueva revisión 171
Calvin George

Analogia Scriptura – La "Analogía de Escritura" 192
David Michael Mahurin (alias Metochoi)

¿Puede haber más de una interpretación correcta de un texto?..... 197
Howard G. Hendricks

La interpretación literal-histórica-gramátical 199
David Michael Mahurin (alias Metochoi)

Hay dos clases de hermenéutica..... 202
Dr. George Goolde

Figuras Literarias Seleccionadas 204
Dr. George Goolde

LISTA DE ILUSTRACIONES

Biblia Abierta ..... portada
Dibujo hecho por el autor

Cadena de la Bibliología 4
Gráfico hecho por el autor, desarrollo de un gráfico de Stephen D. Swihart

Biblia – Génesis Uno 10
Dibujo de Daniel Marcos Holland Asensio, utilizado con permiso

Rollo Bíblico 11
Dibujo hecho por el autor

Las cuevas de Qumran 116
Dibujo de Daniel Marcos Holland Asensio, utilizado con permiso

Anverso del Fragmento John Rylands (Juan 18.31-33)..... 117
Boceto hecho por el autor

Reverso del Fragmento John Rylands (Juan 18.37-38)..... 117
Boceto hecho por el autor

Una Hoja del Códice Papiro Beatty-Michigan (Romanos 16.4-13)..... 117
Boceto hecho por el autor

Traducir la Biblia hoy 141
Portada de la revista «Palabra Viva» escaneada por el autor

Portada del Facsímil de la Biblia del Oso 155
Escaneada por el autor

Portada de la Versión Reina-Valera 1960 157
Escaneada por el autor

LISTA DE TABLAS

La Teología Sistemática 3
Cristo en los dos Testamentos 7
El orden hebreo del Antiguo Testamento 8
La estructura de los libros del Antiguo Testamento 10
La estructura de los libros del Nuevo Testamento 11
Temas de Revelación 39
"Revelar" 40
"Revelación" 41
Las teorías de la Inspiración 50
La aceptación de la historicidad del Antiguo Testamento por Jesús 76
Libros antiguos no canónicos nombrados en la Biblia 85
La postura correcta de la canonicidad 86
El canon durante los primeros cuatro siglos 96
La terminología utilizada para los libros apócrifos 97
Los libros apócrifos del Antiguo Testamento 98
Los libros psuedoepigráficos del Antiguo Testamento 101
Los libros apócrifos del Nuevo Testamento 102
Los libros pseudoepigráficos del Nuevo Testamento 102
Reglas judías para copias oficiales de las Escrituras 109
Los manuscritos unciales de pergamino (siglos IV-IX) 118
Los manuscritos unciales de papiro (siglos II-III) 119
Los manuscritos cursivos de pergamino (siglos IX-XV) 119
La historia del criticismo textual 124
Resumen del argumento de Dallas para el texto mayoritario 126
La historia de la aceptación del texto egipcio 126
Unos de los primeros misioneros traductores 140
Ejemplos de transliteración 145
Comparación de las tres modalidades de traducción 148
Tabla cronológica de la Biblia en castellano 178

RECONOCIMIENTO

«Por lo cual también nosotros damos gracias a Dios sin cesar,
porque cuando recibisteis la palabra de Dios que oísteis de nosotros,
la recibisteis no como palabra de hombres, sino según es en verdad,
la palabra de Dios, la cual actúa en vosotros los creyentes.»
1ª Tesalonicenses 2.13 (RVR95)

Doy gracias a Dios por el amor a su Palabra que me dio desde mi niñez por medio de muchos creyentes que él puso en mi camino, que amaban la Palabra y me enseñaron a amarla también. Doy gracias a Dios por permitirme nacer en una familia en la que la Biblia era fundamental para todo en nuestras vidas. Doy gracias a la maestra de la escuela dominical nocturna que me ayudó a aprender cómo leer la Biblia, enseñándome con paciencia cómo pronunciar las palabras inglesas antiguas de la versión Rey Jaime, siendo yo el único niño en la clase. Doy gracias a los pastores que me enseñaron con tanta fidelidad lo que necesitaba aprender de la Palabra de Dios para crecer en mi fe. Doy gracias a los líderes de jóvenes que con gran paciencia me ayudaron a superar las dudas juveniles que tenía, especialmente durante mis primeros años en la universidad secular, donde diariamente los profesores ateos y escépticos atacaron todo lo bíblico y cristiano. Doy gracias a Dios por los profesores en el Instituto Bíblico que amaron la Palabra de Dios y me enseñaron a amar, estudiar y aplicar la Biblia a mi propia vida y asimismo cómo impartirla a otros para su provecho. Gracias Señor por estas personas que tú has puesto en mi camino para prepararme para escribir un libro sobre tu Palabra.

También, tengo que dar gracias a Dios por permitir que cayesen en mis manos dos libros de Norman L. Geisler, los cuales me impactaron mucho y me ayudaron a desarrollar mi amor y mi confianza en la Palabra de Dios. El primero era un libro de texto en el Instituto Bíblico: *A General Introduction to the Bible* (*Una Introducción General a la Biblia*), que me dio una buena introducción a la doctrina de la Escritura. El segundo me dio un profundo respeto por la grandeza de la obra que hizo Dios dándonos su Palabra; el libro se llama *Inerrancy* (*Inerrancia*).

Tampoco puedo evitar dar gracias a Dios por las preguntas difíciles que me han hecho los hombres y mujeres que he tenido como estudiantes o discípulos, forzándome a clarificar mejor lo que la Biblia enseña sobre sí misma, que obviamente se reflejan en este libro.

Finalmente, tengo que dar gracias a Dios por mi familia que me ha apoyado mientras escribía este libro, y especialmente a mi mujer e hija que han repasado una y otra vez el texto para corregir mis muchos errores gramaticales en español.

Como usted puede ver, este libro es el resultado de la obra de Dios en mí a lo largo de muchos años, y todavía no me siento ni digno ni capaz de tratar un tema tan alto como es la naturaleza divina de la Palabra de Dios.

PRÓLOGO

«Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»
Jesucristo, El Evangelio de Juan 17.17

En su oración sacerdotal la noche antes de morir, el Señor Jesucristo proclamó que la Palabra de Dios es la verdad. Para cada hijo de Dios y discípulo de Jesucristo, esta declaración de Jesús forma la base de su creencia sobre la Biblia. Muchos otros pasajes en la Biblia también afirman la especial distinción de este libro: que es la Palabra de Dios. Cada palabra de la Biblia es tal y como Dios mismo la había dicho, no obstante él eligió hablar por medio de hombres santos (profetas y apóstoles), hombres que él mismo preparó para recibir y escribir todo cuanto él quiso comunicar al hombre. Estos pasajes definen claramente lo que debe creer el creyente sobre la Biblia.

Este libro es un manual sobre Bibliología. La Bibliología, o la Doctrina de la Biblia, es el estudio de las enseñanzas bíblicas sobre el origen, la naturaleza y la veracidad de las Sagradas Escrituras. Es un análisis de lo que la Biblia enseña sobre sí misma. Examinaremos lo que la Biblia declara ser la verdad de sí misma, incluyendo la revelación, inspiración, canonicidad, autoridad y preservación.

¿Por qué es importante estudiar la Bibliología?

1. Desde el principio, la Palabra de Dios siempre ha sido atacada por Satanás y sus siervos. A veces abiertamente y a veces sutilmente, pero siempre intentando meter en la mente del hombre que la Biblia no es la Palabra de Dios, que no es fiable, que es sólo un mito. Sabiendo lo que la Biblia enseña nos prepara para repeler los ataques demoníacos.
2. La Bibliología es el fundamento de toda la teología verdadera. Sin tener la Palabra de Dios para decirnos cómo es Dios, qué piensa Dios, qué quiere Dios, qué ha hecho Dios y qué ha planeado Dios, no tendremos nada para guiarnos en el desarrollo de la teología, excepto nuestra propia facultad inventiva.
3. Si no aceptamos la Biblia como la única autoridad en la Teología, o si pensamos que no podemos confiar en la Biblia como la Palabra de Dios verdadera y fiable, no tenemos una base firme para construir una teología sistemática. Si añadimos la filosofía o la tradición a la Biblia como fundamento para la teología, ya estamos perdidos en las opiniones humanas que varían siempre.

En este libro haremos una exégesis de todos los pasajes clave de la Biblia que tratan del tema de la Bibliología. También, haremos un análisis de la doctrina en relación a varias teorías del pasado y presente. Estoy totalmente convencido de que la mejor manera de saber lo que la Biblia enseña sobre un tema, es leer todos los pasajes que tratan del tema. Por este motivo, hay muchos versículos bíblicos incluidos en el texto de este libro.

El deseo del autor es que este libro le dé un amor intenso y un entendimiento verdadero del valor de la inspirada Palabra de Dios, y una gran confianza en su fiabilidad, para que pueda convertirse en la única regla de autoridad en conducta y fe para usted.

Capítulo 1

LA NATURALEZA DE LA BIBLIA

«Deseables son más que el oro, y más que mucho oro afinado;
Y dulces más que miel, y que la que destila del panal.»
Salmo 19.10 (RV1909)

1.1 Introducción a la Bibliología
- A. La necesidad de la Bibliología
- B. La definición de la Bibliología
- C. La importancia de la Bibliología
  - *La Teología Sistemática*
- D. Un resumen de la Bibliología

1.2 Introducción a la Biblia
- A. Designaciones de la Biblia
- B. Las dos divisiones de la Biblia
- C. Cristo en los dos Testamentos
- D. Los libros de la Biblia
- E. El carácter y la credibilidad de la Biblia

1.1 INTRODUCCIÓN A LA BIBLIOLOGÍA

A. La Necesidad de la Bibliología

El Ataque contra la Biblia

Necesitamos saber lo que la Biblia enseña sobre las Escrituras, porque la Palabra de Dios siempre ha sido atacada por Satanás y sus siervos desde el principio. A veces abiertamente y a veces sutilmente, pero siempre intentando inculcar en la mente del hombre que la Biblia no es la Palabra de Dios, que no es fiable, que es sólo un mito, etc.

En la Biblia tenemos ejemplos de las maquinaciones que Satanás utiliza en su ataque contra la Palabra:

Cambiar y denegar. Génesis 3.1, 4: «¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto?... No moriréis.» (RV1909)

Argumentos. 2ª Corintios 10.3-5: «[3]Aunque andamos en la carne, no militamos según la carne, [4]porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas, [5]derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo.» (RVR95)

Quemar. Jeremías 36.23 – El rey quemó el rollo de la Palabra de Dios.

Añadir y quitar. Apocalipsis 22.18-19: «[18]Si alguno añadiere... [19]Si alguno quitare de las palabras de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida.»

Torcer. 2ª Pedro 3.16: «...las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.»

Falsificar. 2ª Corintios 2.17: «Pues no somos como muchos, que medran falsificando la palabra de Dios.»

B. La Definición de la Bibliología

La Doctrina de las Sagradas Escrituras

La Bibliología es el estudio de las enseñanzas bíblicas sobre el origen y naturaleza de las Sagradas Escrituras. Es un análisis de lo que la Biblia enseña sobre sí misma.

Esta doctrina siempre ha sido una regla clave para los creyentes de todos los siglos. El teólogo Hodge resume la perspectiva evangélica de la regla de fe así:

«TODOS los protestantes concuerdan en enseñar que "la Palabra de Dios, tal como se contiene en las Escrituras del Antiguo y del Nuevo Testamento, es la única norma infalible de fe y práctica."

De estas declaraciones se hace evidente que los protestantes mantienen:

(1.) Que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, escrita bajo inspiración del Espíritu Santo, y que por tanto son infalibles y de autoridad divina en todas las cosas que tocan a la fe y a la práctica, y por consiguiente libres de todo error, sea de doctrina, de hecho o de precepto.

(2.) Que contienen todas las revelaciones sobrenaturales existentes de Dios designadas para ser regla de fe y práctica de su Iglesia.

(3.) Que son suficientemente perspicuas para ser comprendidas por el pueblo, con el uso de los medios ordinarios y mediante la ayuda del Espíritu Santo, en todas las cosas necesarias para la fe y la práctica, sin la necesidad de ningún intérprete infalible.»[1]

C. La Importancia de la Bibliología

Su importancia en la Teología

La Bibliología es el fundamento de toda la teología verdadera. Sin tener la Palabra de Dios para decirnos cómo es Dios, qué piensa Dios, qué quiere Dios, qué ha hecho Dios y qué ha planeado Dios, no tendremos nada para guiarnos en el desarrollo de la teología, excepto nuestra propia facultad inventiva.

Si no aceptamos la Biblia como la única autoridad en la Teología, o si pensamos que no podemos confiar en la Biblia como la Palabra de Dios verdadera y fiable, no tenemos una base firme para construir una teología sistemática. Si añadimos la filosofía o la tradición a la Biblia como fundamento para la teología, ya nos perdemos en las opiniones humanas que varían siempre.

Ver la tabla que presenta una estructura típica de la Teología Sistemática en la página siguiente.

Su importancia para la iglesia

La iglesia también precisa la Bibliología para mantener la Palabra de Dios en el centro de las actividades del ministerio. Si pensamos que la metodología puede sustituir a la obra del Espíritu Santo mediante la Palabra de Dios, la iglesia terminará lejos de la voluntad de Dios. Sin la convicción firme de que Dios habla sólo por la Palabra de Dios, la iglesia tenderá a dejarse arrastrar por las corrientes tan fluctuantes del mundo.

Su importancia para el creyente

Si el creyente no tiene confianza absoluta en la Biblia como la Palabra de Dios, es muy dudoso que deje ejercer su autoridad completa sobre su vida espiritual y su vida cotidiana.

Sólo la comprensión de lo que la Biblia enseña sobre la naturaleza y origen de la Biblia, que las Escrituras son la verdadera e inspirada Palabra de Dios, produce un corazón dispuesto a oír y obedecer todo lo que dice Dios en la Biblia.

---

[1] Charles Hodge, *Teología Sistemática*, volumen 1, traductor: Santiago Escuain (TERRASSA (Barcelona) España: Editorial CLIE, 1991), 117-118.

LA TEOLOGÍA SISTEMÁTICA

Definición: El estudio de Dios y su relación con todo el universo.
Presuposiciones: 1. Fundado en el estudio de la Palabra de Dios.
2. Fundado en la capacidad humana de conocer a Dios.
Propósitos: 1. Definir la fe cristiana para los creyentes.
2. Defender la fe cristiana de las herejías.

ESTUDIO	DOCTRINA	PALABRA GRIEGA
BIBLIOLOGÍA	**ESCRITURA** Revelación, Inspiración, Preservación, Iluminación	**biblo~** *(bíblos)*: Libro
TEOLOGÍA PROPIA	**DIOS** Existencia, Naturaleza, Trinidad	**qeo~** *(theós)*: Dios
CRISTOLOGÍA	**CRISTO** Deidad, Humanidad, Obra	**cristo~** *(christós)*: Cristo
NEUMATOLOGÍA	**ESPÍRITU SANTO** Personalidad, Deidad, Obra	**pneuma** *(pneúma)*: Espíritu
ANTROPOLOGÍA	**HOMBRE** Origen, Caída, Naturaleza	**anqrwpo~** *(ánthropos)*: Hombre
HAMARTIOLOGÍA	**PECADO** Origen, Naturaleza, Consecuencia	**amartia** *(hamartía)*: Pecado
SOTERIOLOGÍA	**SALVACIÓN** Elección, Conversión, Justificación, Santificación, Glorificación	**swthria** *(sotería)*: Salvación
ECLESIOLOGÍA	**IGLESIA** Naturaleza, Propósito, Práctica, Ordenanzas, Dones espirituales	**ekklhsia** (*ekklesía)*: Iglesia
ESCATOLOGÍA	**PROFECÍA** 2ª Venida, Milenio, Resurrecciones, Juicios, Eternidad	**escato~** *(éschatos)*: Último
ANGELOLOGÍA	**ÁNGELES** Naturaleza, Ministerio, Satanás, Demonios	**aggelo~** *(ángelos)*: Ángel

D. Un Resumen de la Bibliología

La Progresión de la Revelación

La Biblia enseña muchas cosas sobre sí misma. Para poner en orden sistemático los diversos temas de la doctrina de las Sagradas Escrituras, se suele seguir el progreso de la Palabra de Dios desde que sale de su boca hasta que llega a nuestros oídos y penetra en nuestro corazón. En esta progresión, desde la revelación hasta la iluminación, podemos tratar las enseñanzas bíblicas sobre la Biblia misma. Hay un pasaje en el Nuevo Testamento que presenta los tres pasos clave de esta cadena:

La Cadena de la Bibliología

Revelación
Inspiración
Inerrancia
Canonicidad
Preservación
Transmisión
Traducción
Interpretación
Iluminación
Autoridad

1ª de Corintios 2.10-16

[2]

1. REVELACIÓN (versículos 10-12)

«revelar»: apokalupto (*apokalúpto*): descubrir, dar a conocer, revelar.

*«[10]Pero **Dios nos las reveló a nosotros por el Espíritu**; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios. [11]Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios. [12]Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que sepamos lo que Dios nos ha concedido…»*

¿Qué reveló Dios?

Lo que ha revelado Dios es información que antes fue velada al hombre; verdades sobre Dios mismo, sobre su manera de tratar con el hombre y sobre el futuro que tiene planeado; verdades explicadas así en el contexto del capítulo:

Las cosas: *«…las que Dios ha preparado para los que le aman… cosas que ojo no vio, ni oído oyó, ni han subido en corazón de hombre…»* (versículo 9)

«…la sabiduría de Dios en misterio; la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos…» (versículo 7) (RV1909)

«…todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios…» (versículo 10)

[2] Stephen D. Swihart, *Victor Bible Source Book* (Wheaton, Illinois: Victor Books, 1977), 38.

¿Cómo las reveló? «[10]...nos las reveló por el Espíritu»

El agente principal de la revelación es el Espíritu Santo, como nuestro texto declara, y también muchos otros pasajes bíblicos:

«…[12]Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que sepamos lo que Dios nos ha concedido…»

Hechos 1.16: *«…era necesario que se cumpliese la Escritura en que el Espíritu Santo habló antes por boca de David acerca de Judas.»*

...y por el Hijo

Otro agente de la revelación es Dios Hijo, Jesucristo:

Hebreos 1.1-2: *«[1]Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo a los padres por los profetas, [2]en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo...»*

¿Por qué las reveló?

«[11]Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios…» (RV1909)

Exactamente como no sabemos lo que piensa nuestro prójimo si no nos habla, tampoco podemos saber lo que piensa Dios si no nos habla. Dios eligió comunicar lo que estaba en su corazón a los profetas y a los apóstoles, para que sucesivamente ellos pudieran comunicarlo a nosotros.

2. INSPIRACIÓN (versículo 13)

«[13]lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, acomodando lo espiritual a lo espiritual.»

Hay dos palabras griegas utilizadas en el Nuevo Testamento que están traducidas «inspirado»:

2ª de Timoteo 3.16: *«Toda la Escritura es **inspirada** por Dios...»* **«inspirada»: qeopneusto~** (*theópneustos*): exhalada por Dios.

2ª de Pedro 1.21: *«porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo **inspirados** por el Espíritu Santo.»*

«inspirados»: feromenoi (*ferómenoi*): siendo llevados, impulsados o movidos.

En nuestro pasaje aquí de 1ª de Corintios 2.13, hay dos cosas enseñadas sobre la inspiración:

a. Las palabras son enseñadas por el Espíritu: *«las que enseña el Espíritu.»*

El agente que Dios usa para comunicar su Palabra es el Espíritu Santo; primero, fue para revelar verdades a los profetas y a los apóstoles y ahora para inspirar a estos hombres a escribir las verdades reveladas. El Espíritu de Dios enseñó y guió a los hombres santos con las palabras que tuvieron que escribir para…

b. La comunicación espiritual: *«acomodando lo espiritual a lo espiritual.»*

Esta cláusula presenta otro aspecto de la inspiración. Es como si hubiera dos bases de datos en la mente de cada autor de las Escrituras, una con las verdades reveladas por Dios a ellos y la otra con su vocabulario, personalidad, cultura y manera de pensar. El Espíritu les enseñó qué palabra, qué ejemplo, qué explicación utilizar para expresar cada verdad. Por tanto, la Sagrada Escritura es una obra de colaboración: Dios y hombre.

«acomodando lo espiritual a lo espiritual»

pneumatiko~	**pneumatikoi~**	**sugkrinonote~**
por (medios) espirituales	(cosas) espirituales	comunicando / comparando
palabras enseñadas	*verdades reveladas*	

3. ILUMINACIÓN (versículos 14-16)

«*[14]Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente. [15]En cambio el espiritual juzga todas las cosas; pero él no es juzgado de nadie. [16]Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿Quién le instruirá? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.»*

Según nuestro texto aquí, sólo el hombre espiritual puede leer y estudiar la Palabra de Dios y entenderla, porque tiene el Espíritu de Dios que abre sus ojos y su mente para entender las verdades en ella. Ni el hombre natural (*literalmente*: animal) ni el creyente carnal (véase abajo el capítulo 3, versículos 1-3) puede entender, discernir o juzgar la palabra, porque no tienen la mente de Cristo. Ni pueden entender a los que sí entienden y obedecen la Palabra de Dios.

1ª Corintios 3.1-3: «*[1]De manera que yo, hermanos, no pude hablaros como a espirituales, sino como a carnales, como a niños en Cristo. [2]Os di a beber leche, y no vianda; porque aún no erais capaces, ni sois capaces todavía, [3]porque aún sois carnales; pues habiendo entre vosotros celos, contiendas y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?»*

La oración del creyente siempre es para obtener la iluminación del Espíritu para entender lo que las Escrituras dicen:

Salmo 119.18: *«Abre mis ojos, y miraré Las maravillas de tu ley.» (RV1909)*

Estudiaremos estos aspectos de la doctrina de las Escrituras en mucha más profundidad en los capítulos siguientes. También, hay otros aspectos importantes de la doctrina de la Biblia que no están mencionados en este texto, tales como: la inerrancia de la Biblia, el canon de los libros inspirados, la preservación y trasmisión del texto original, la traducción de la Biblia al castellano y la autoridad de las Escrituras. Estudiaremos todos ellos en profundidad también.

1.2 LA INTRODUCCIÓN A LA BIBLIA
La Biblia: El Libro

A. Designaciones de la Biblia

1. El Nombre «Biblia»

La palabra castellana «Biblia» deriva de las palabras griegas:

- **biblo~** *(bíblos)*: libro, rollo (Mateo 1.1); en plural: **biblia** (*biblía*): libros.
- **biblion** *(biblíon)*: librito, rollo (Lucas 4.17).

Biblos era el nombre de la parte interior de la corteza de la caña del papiro (una planta ciperácea) y también de la lámina sacada del tallo de esta planta.

Biblos también era una ciudad situada a unos 40 kilómetros al norte de Beirut, famosa por la fabricación de papiro (utilizado en la antigüedad como papel).

La forma singular de la palabra (*biblos*) "libro" se utiliza en los siguientes pasajes: Marcos 12.26; Lucas 3.4; 20.42; Hechos 1.20; 7.42 y el plural (*biblía*) "libros" en Juan 21.25; Hechos 19.19; 2ª Timoteo 4.3 y Apocalipsis 20.12.

La palabra en su forma plural *(biblía)* "libros", empezó a utilizarse por los escritores cristianos a finales del siglo IV, con referencia a las Sagradas Escrituras, y acabó por aplicarse exclusivamente a la Palabra de Dios.

2. Distintas expresiones con las que se describe la Biblia

A continuación presentamos aquellas que nos vienen dadas por la Biblia misma:

a) ***La Escritura*** – **h grafh** (*je grafé*) Marcos 12.10; 15.28; Lucas 4.21; Juan 2.22; 7.38; Hechos 8.32, 35; Romanos 4.3; Gálatas 3.8, 22; 4:30; 2ª Timoteo 3.16; 2ª Pedro 1.20.

b) ***Las Escrituras*** – **ai grafai** (*jai grafaí*) Mateo 21.42; 22:29; Lucas 24.27; Juan 5.39; Hechos 17.11; Romanos 1.2; 2ª Timoteo 3.15; 2ª Pedro 3.16.
c) ***Las Santas o Sagradas Escrituras*** – **agiai grafai** (*jágiai grafaí*) Romanos 1.2; 2ª Timoteo 3.15.
d) ***Las palabras u oráculos de Dios*** – **ta logia tou qeou** (*tá lógia toú theoú*) Romanos 3.2; Hebreos 5.12
e) ***La Palabra de Dios*** – **o logo~ tou qeou** (*jo lógos toú theoú*) Marcos 7.13; Romanos 10.17; 2ª Corintios 2.17; Hebreos 4.12; 1ª Tesalonicenses 2.13.
f) ***La ley de Moisés, los profetas y los salmos*** – **o nomo~ Mwsew~ kai profhtai kai yalmoi** (*jo nómos Moséos kaí profétai kaí psalmoí*) Lucas 24.44.

3. Descripciones de la Biblia

Semilla	Lucas 8.11	Lámpara	Salmo 119.105
Oro	Salmos 19.10; 119.72, 127	Carne	Hebreos 5.12
Fuego	Jeremías 23.29	Miel	Salmo 119.103
Martillo	Jeremías 23.29	Espejo	Santiago 1.23
Espada	Efesios 6.17; Hebreos 4.12	Agua	Efesios 5.26
Pan	Deuteronomio 8.3; Mateo 4.4	Lluvia	Isaías 55.9-11
Leche	1ª Pedro 2.2		

B. Las Dos Divisiones de la Biblia

Nuestra Biblia se compone de dos partes principales conocidas como testamentos o pactos: el Antiguo y el Nuevo. Un testamento es un pacto o acuerdo entre Dios y hombre (ver 2ª Corintios 3.6: el "nuevo pacto" dado por Jesucristo y 3.14: el "antiguo pacto" dado por Moisés y los profetas).

Jesucristo, la noche antes de morir en la cruz, dijo a sus discípulos que estaba estableciendo el nuevo pacto. Por lo tanto, el Nuevo Testamento presenta este nuevo pacto como superior al antiguo (Lucas 22.20; 1ª Corintios 11.25; Hebreos 9.15-16; 12.24; Jeremías 31.31-34).

Los términos originales significan *pacto* y no *testamento*, y son:

tyrB *(b^{e}·ríth)* (hebreo) **diaqhkh** *(diatheke)* (griego)

Históricamente el uso de «Antiguo Pacto» y «Nuevo Pacto» en relación a ambas partes de la Biblia, aparece a finales del siglo II, y Orígenes mencionaba «las Escrituras divinas, las que se llaman el Antiguo Pacto y el Nuevo.»

- El Antiguo Testamento es de la ley, llamamiento e historia de la nación hebrea.
- El Nuevo Testamento es de la gracia, historia y aplicación de la redención efectuada por el Señor Jesucristo.

C. Cristo en los Dos Testamentos[3]

Apar-tado		Nombre	Aspecto Cristocéntrico	Perspectiva
Antigu	1	Ley	Fundamento para la venida de Cristo	Abajo: de Dios al hombre
	2	Historia	Preparación para la venida de Cristo	Detrás: al pasado
	3	Poesía	Anhelo por comunión con Cristo	Arriba: del hombre a Dios
	4	Profecía	Espera para la venida de Cristo	Delante: al futuro
Nuevo	1	Evangelios	Manifestación de Cristo	Abajo: de Dios al hombre
	2	Hechos	Propagación de Cristo	Detrás: al pasado
	3	Epístolas	Interpretación/Aplicación de Cristo	Arriba: del hombre a Dios
	4	Apocalipsis	Consumación en Cristo	Delante: al futuro

[3] Norman L. Geisler, *A Popular Survey of the Old Testament* (Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1977), 21-24.

En el **Antiguo Testamento** Cristo es presentado:		En el **Nuevo Testamento** Cristo es presentado:[4]
en sombra	⟷	en esencia
en retrato	⟷	en persona
en tipo	⟷	en verdad
en rito	⟷	en realidad
profetizado	⟷	presente
revelado implícitamente	⟷	revelado explícitamente

D. Los Libros de la Biblia

1. El orden de los libros del Antiguo Testamento en la Biblia hebrea

El orden hebreo del Antiguo Testamento[5]

24 Libros

LA LEY (Torá)	**LOS PROFETAS** (Nevi'im)	**LAS ESCRITURAS** (Ketuvim)*
Génesis	***A. Profetas Anteriores***	***A. Libros Poéticos***
Éxodo	Josué	Salmos
Levítico	Jueces	Proverbios
Números	Samuel	Job
Deuteronomio	Reyes	
	B. Profetas Posteriores	***B. Cinco Rollos*** (Megil·lot)
	Isaías	Cantar de los Cantares
	Jeremías	Rut
	Ezequiel	Lamentaciones
	Los Doce	Ester
		Eclesiastés
		C. Libros Históricos
		Daniel
		Esdras-Nehemías
		Crónicas

* griego: Haliografía

La Biblia hebrea tenía 24 (ó 22) libros divididos en dos o tres apartados. Los dos libros de Samuel eran un solo libro, e igualmente lo eran los dos libros de Reyes y los dos de Crónicas. También los 12 libros de los profetas menores desde Oseas a Malaquías era un solo libro: *Los Doce*.

[4] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible* (Chicago, IL: Moody Press, 1976), 18.

[5] Ibíd., 19.

También, es posible y aun probable, que originalmente, se uniese el libro de Rut con Jueces y el libro de Lamentaciones con Jeremías dejando sólo 22 libros en total: Ley 5, Profetas 8, Escrituras 9 (3-3-3). Cabe destacar que hay 22 letras en el alfabeto hebreo.

Además, encontramos en el Nuevo Testamento dos maneras de referirse a los apartados del Antiguo Testamento en la Biblia hebrea:

- DOS DIVISIONES - Mateo 5.17: «No penséis que he venido para abrogar la ley o los profetas; no he venido para abrogar sino para cumplir.» (RV2004)
  En este caso, todo lo que no era parte de la Ley era considerado escritos de los Profetas.
- TRES DIVISIONES - Lucas 24.44-45: «[44]Luego les dijo: --Estas son las palabras que os hablé estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito de mí en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos. [45]Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras.» (RVR95)
  En este caso, se refirieron a todo el tercer apartado, las "Escrituras" o *Ketuvim* como "Salmos," porque era el primer libro del apartado.

El orden de los libros se realizó en función del cargo u oficio del escritor:
El legislador: 5 libros – Los profetas: 8 libros – Los sabios: 12 libros

Hay un pasaje interesante en relación al orden hebreo del Antiguo Testamento:
Lucas 11.51: «Desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías.» (RV1909)
Se refiere a Génesis 4.8 y a 2º Crónicas 24.21 - esto es, desde Génesis hasta Crónicas - el primero y el último libro del Antiguo Testamento.

2. EL ORDEN DE LA BIBLIA MODERNA

a. El Antiguo Testamento

El orden de los libros del Antiguo Testamento procede de la Septuaginta (LXX), la traducción del Antiguo Testamento de hebreo a griego, sobre el 285-246 a.C.

Los libros están agrupados por orden temático: Ley, Historia, Poesía y Profecía. Los libros de Samuel, Reyes y Crónicas fueron divididos en dos partes cada uno (probablemente para que cupiesen en un rollo de tamaño normal). El libro de *Los Doce* fue dividido en doce libros individuales. También, el libro *Esdras-Nehemías* fue dividido en dos partes. De aquí, el aumento de 24 a 39 libros.

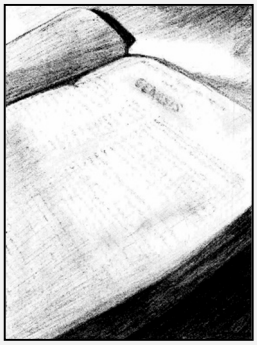
Siguiendo este orden temático, hay 39 libros con sus respectivas divisiones y subdivisiones:

Ley ---------- 5				
Historia -------12	Libros Preexilios	9		
	Libros Postexilios	3		
Poesía ---------- 5				
Profecía -------17	Profetas Mayores	5		
	Profetas Menores	12	*Preexilios*	*9*
			Postexilios	*3*

Libros en Total --39

La estructura de los libros del Antiguo Testamento

39 Libros

HISTORIA		POESÍA	PROFECÍA	
LEY	Génesis	Job	Isaías	MAYOR
	Éxodo	Salmos	Jeremías	
	Levítico	Proverbios	Lamentaciones	
	Números	Eclesiastés	Ezequiel	
	Deuteronomio	Cantar de los Cantares	Daniel	
HISTORIA	Josué	← Preexilio →	Oseas	MENOR
	Jueces		Joel	
	Rut		Amós	
	1º de Samuel		Abdías	
	2º de Samuel		Jonás	
	1º de Reyes		Miqueas	
	2º de Reyes		Nahum	
	1º de Crónicas		Habacuc	
	2º de Crónicas		Sofonías	
	Esdras		Hageo	
	Nehemías	← Postexilio →	Zacarías	
	Ester		Malaquías	

b. El Nuevo Testamento

El orden de los libros del Nuevo Testamento también está en orden temático:

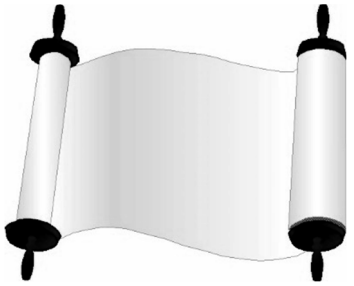
Libros Históricos	**5**
Epístolas Eclesiásticas	**9**
Epístolas Pastorales	**4**
Epístolas Generales	**9**

En total, hay 27 libros en el Nuevo Testamento.

Algunos separan el libro de Apocalipsis de las Epístolas Generales para formar otro apartado llamado Profecía. Otros separan la Epístola a Filemón de las Epístolas Pastorales.

La estructura de los libros del Nuevo Testamento

27 Libros

	LIBROS HISTÓRICOS			
	San Mateo	San Marcos	San Lucas	San Juan
	Los Hechos de los Apóstoles			
EPÍSTOLAS ECLESIÁSTICAS	A los Romanos			A los Hebreos
	1ª a los Corintios			Santiago
	2ª a los Corintios			1ª de San Pedro
	A los Gálatas			2ª de San Pedro
	A los Efesios			1ª de San Juan
	A los Filipenses			2ª de San Juan
	A los Colosenses			3ª de San Juan
	1ª a los Tesalonicenses			Judas
	2ª a los Tesalonicenses			Apocalipsis
	1ª a Timoteo	2ª a Timoteo	A Tito	A Filemón
	EPÍSTOLAS PASTORALES			

E. El Carácter y la Credibilidad de la Biblia

1. El Carácter de la Biblia

- *Viva y eficaz:* Hebreos 4.12: «La palabra de Dios es viva, eficaz y más cortante que toda espada de dos filos: penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.» (RVR95)
- *Viva y eterna:* 1ª Pedro 1.23, 25a: «…[23]siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre... [25]Mas la palabra del Señor permanece para siempre.»
- *Soteriológica:* 2ª Timoteo 3.15: «…y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.»

2. La Credibilidad de la Biblia[6]

Podemos aceptar la Biblia como creíble por muchas razones:

- *El Carácter de sus Enseñanzas:* Las enseñanzas bíblicas son tan distintas de las de otras religiones y filosofías, que deben ser de Dios y no de hombre.
- *La Honestidad con la que trata a sus Héroes:* Los fallos y pecados de los héroes bíblicos no se pasan por alto (como en otros libros religiosos), sino que son claramente expuestos y reprendidos.
- *El Cumplimiento de sus Profecías:* Hay muchísimas profecías del Antiguo Testamento que se han cumplido, lo cual indica que la Biblia viene del Dios que controla el futuro:

  > Isaías 46.9-10: «[9]Acordaos de las cosas pasadas desde los tiempos antiguos, porque yo soy Dios; y no hay otro Dios, ni nada hay semejante a mí, [10]que anuncio lo por venir desde el principio, y desde la antigüedad lo que aún no era hecho; que digo: "Mi plan permanecerá y haré todo lo que quiero".» (RVR95)

- *La Unidad a pesar de su Diversidad:* A pesar de estar escrita por 40 autores diferentes, durante un milenio y medio, con varios temas y estilos, el acuerdo entre las enseñanzas es obvio.
- *La Precisión de su Historia:* Aunque muchas veces los críticos de la Biblia han atacado a la exactitud de los sucesos históricos narrados en la Biblia, con el tiempo se ha demostrado que son verídicos.
- *La Autenticidad de sus Libros:* Ningún otro libro ha sido tan examinado e inspeccionado como la Biblia, intentando demostrar que no es auténtica. Sin embargo, la evidencia siempre ha demostrado su autenticidad.
- *La Indestructibilidad cara a la Persecución:* Ningún libro en la historia del mundo ha sobrevivido a tantos intentos de destruirlo y eliminar su influencia. La Biblia ha demostrado su indestructibilidad muchas veces.
- *La Influencia poderosa sobre Personas:* Ningún otro libro en la historia del mundo ha tenido tanta capacidad de cambiar de manera tan radical, la vida de tantas personas en tantos lugares y en tantas épocas como la Biblia.

---

[6] Ibíd., 115-124.

Preguntas sobre el Capítulo 1

Para la comprensión del contenido

1.1 Introducción a la Bibliología

1. ¿Cómo está atacada la Biblia hoy? ¿Por qué?
2. Defina la palabra "Bibliología."
3. ¿Qué importancia tiene la Bibliología para la Teología?
4. ¿Por qué es tan importante lo que creemos sobre la Biblia?
5. ¿Qué importancia tiene la Bibliología para las iglesias?

1.2 Introducción a la Biblia

6. ¿Cuál es la diferencia entre revelación, inspiración e iluminación?
    a. Revelación
    b. Inspiración
    c. Iluminación
7. ¿Qué se necesita para entender las Escrituras?
8. ¿Qué significa la palabra "Biblia"?
9. ¿Por qué Pablo se refirió a las Escrituras como "Sagradas"?
10. ¿Cuáles son las diferencias principales entre el antiguo pacto y el nuevo?
11. En Juan 5.39, Jesús declara que las Escrituras dan testimonio de él. Dé un ejemplo del Antiguo Testamento que da testimonio de él.
12. ¿Cuáles son las características sobrenaturales de la Biblia?

Para la aplicación de los principios

13. ¿Qué importancia tiene la Bibliología en nuestras vidas diarias?
14. ¿Qué implicación tiene para nuestras vidas que "la palabra de Dios es viva y eficaz" (Hebreos 4.12)?
15. ¿Qué implicación tiene para nuestras vidas si la Biblia es "la palabra de Dios que vive y permanece para siempre" (1ª Pedro 1.23)?
16. ¿Qué implicación tiene para nuestra evangelización 2ª Timoteo 3.15: "…las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús"?

Capítulo 2

La Revelación de la Biblia

«Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras
en otro tiempo a los padres por los profetas,
en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo...»
Hebreos 1.1-2

2.1 Conceptos Básicos de la Revelación
- A. La definición de la revelación
- B. La necesidad de la revelación
- C. Las divisiones de la revelación

2.2 La Revelación General
- A. Las formas de la revelación general
- B. Los propósitos de la revelación general
- C. La limitación de la revelación general

2.3 La Revelación Especial (1ª parte)
- A. La naturaleza de la revelación especial
- B. Las modalidades de la revelación especial

2.4 La Revelación Especial (2ª parte)
- A. El contenido de la revelación especial
- B. La limitación de la revelación especial

2.1 Los Conceptos Básicos de la Revelación

«Dios, habiendo hablado...»

¡Dios ha hablado! Dios se ha comunicado con los hombres a través de los profetas, de los apóstoles y de su Hijo Jesucristo. Este es el concepto más básico de la revelación.

En el primer capítulo, vimos un resumen sobre la revelación (páginas 4-5) basado en 1ª Corintios 2. Aprendimos que Dios ha descubierto a los profetas y a los apóstoles lo que fue velado a los ojos de los hombres: la sabiduría oculta (2.7), las cosas que Dios ha preparado para los que le aman (2.9), lo profundo de Dios (2.10). En el versículo 9, se pone énfasis en el hecho de que estas cosas eran veladas al hombre: *«[las cosas] que Dios ha preparado para los que le aman… **[las] cosas que ojo no vio, ni oído oyó, ni han subido en corazón de hombre**…»* Las últimas palabras de este versículo muestran que la revelación no es un tipo de descubrimiento, meditación, intuición o razonamiento del hombre; que estas ideas y conceptos no han surgido en la mente del hombre, que Dios tuvo que revelar estas verdades al hombre, porque es imposible para el hombre inventarlas. Por esta razón, son tan distintas a las ideas humanas ingeniadas por tantos filósofos durante toda la historia humana.

También, vimos que el agente principal que Dios ha utilizado a través de los siglos pasados para revelar estas verdades sobre sí mismo es el Espíritu Santo, que proviene de Dios y conoce la mente del Padre, y nos comunica lo que Dios nos ha concedido por medio de la revelación a los hombre elegidos y preparados por el Espíritu para recibir esta revelación: los profetas y los apóstoles.

Vimos también que el otro agente de la revelación es el mismo Hijo de Dios mientras estaba entre nosotros.

> Juan 1.18: «A Dios nadie le vio jamás; el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.»

Por tanto, el concepto básico de la revelación se resume con estas tres palabras: ***"¡Dios ha hablado!"***

A. La Definición de la Revelación

1. Significado de los términos castellanos

El verbo - *Revelar:* descubrir, manifestar o dar a conocer lo que estaba secreto, oculto, desconocido o ignorado; divulgar; mostrar, hacer visible; manifestar Dios a los hombres lo futuro u oculto; dar a conocer por comunicación divina [viene del latín *revelare:* mostrar, descubrir algo que está oculto].

El sustantivo - *Revelación:* la acción de revelar aquello que era secreto u oculto; la acción de Dios que manifiesta a los hombres verdades inalcanzables a la razón [viene del latín *revelatio:* la acción de revelar].

2. Definiciones Teológicas

> «Por revelación queremos decir el acto de Dios por el cual Él se descubre a sí mismo o comunica verdad a la mente; por lo cual Él manifiesta a sus criaturas lo que no podía ser conocido de otra manera. La revelación puede ocurrir en un hecho singular, instantáneo, o puede extenderse sobre un período largo de tiempo; y esta comunicación de sí mismo y de su verdad puede ser percibida por la mente humana en varios grados de plenitud.»[7]
>
> «Por otra parte, revelación es el hecho por el que Dios comunica directamente una verdad que no era conocida antes por la mente humana. La revelación descubre una verdad, la inspiración vigila la comunicación de esa verdad.»[8]
>
> «La revelación es el medio usado por Dios el Espíritu Santo para revelar Su mensaje a los profetas y apóstoles. Dios comunicó al hombre lo que de otra manera no podía ser conocido, cosas que el hombre jamás podría descubrir por su propio razonamiento o su observación... Dios mismo les habló a los hombres.»[9]
>
> «Y cuando hablamos de revelación usamos el término en el estricto sentido de la palabra. No es algo en lo que Dios se mostrara pasivo, un mero "manifestarse" sino algo en lo que activamente se da a conocer. No es, como a muchos modernos pensadores les gustaría decir, un profundo discernimiento espiritual que conduce al hombre a un siempre creciente descubrimiento de Dios; sino un acto de sobrenatural comunicación de sí mismo, un definido acto ejecutado por el Dios Viviente.»[10]

3. La Terminología Bíblica

a. En el Antiguo Testamento

Los verbos: "revelar, manifestar, descubrir, exponer" traducciones de la palabra hebrea גָּלָה *(galá)*: descubrir, dejar al descubierto, desnudar. Deuteronomio 29.29; 1º Samuel 3.7, 21; 2º Samuel 7.27; Job 20.27; Proverbios 11.13; 20.19; Isaías 22.14; 23.1; 40.5; 53.1; 56.1; Jeremías 11.20; 33.6; Daniel 2.19, 22, 28, 29, 30, 47; 10.1; Amós 3.7.

> Daniel 2.22, 28: «[22]El revela lo profundo y lo escondido: conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con él… [28]Mas hay un Dios en los cielos, el cual revela los misterios…» (RV1909)
>
> Amós 3.7: «Porque no hará nada el Señor Jehová, sin que revele su secreto a sus siervos los profetas.» (RV2004)

---

[7] Henry Clarence Thiessen, *Lectures in Systematic Theology*, rev. Vernon D. Doerksen (Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Co., 1979), 31.

[8] William Evans, *Las Grandes Doctrinas de la Biblia* (Chicago, IL: Moody Press), 189.

[9] Gene Cunningham, *Las Bases de la Fe: Un Estudio Categórico de la Biblia*, trad. Josie de Smith (Conway, AR: Ambassador Bible Church, 1993), 54.

[10] Louis Berkhof, *Teología Sistemática*, trad. Felipe Delgado Cortés (Jenison, MI: T.E.L.L., 1993), 38.

En el Antiguo Testamento, se utilizan muchas frases para expresar la idea de revelación:

«Jehová habló a...»
«Y Jehová dijo a...»
«Me dijo Jehová»
«La palabra de Jehová vino a mí, diciendo»
«Vino a mí la palabra de Jehová, diciendo»
«Palabra de Jehová que vino a...»
«Oíd esta palabra que ha hablado Jehová»

Expresiones como estas **aparecen más de 3.800 veces** en el Antiguo Testamento, lo que nos da a entender que sus autores realmente oyeron a Dios hablar.

b. En el Nuevo Testamento

En el Nuevo Testamento, hay dos palabras, verbo y sustantivo, que se utilizan para presentar el concepto básico de la revelación de Dios al hombre:

- El verbo *Revelar* – **apokaluptw** *(apokalúpto)*: descubrir, desnudar; revelar, dar a conocer; dejar al descubierto, quitar el velo; manifestar. Aparece 26 veces en el Nuevo Testamento griego: Mateo 10.26; 11.25, 27; 16.17; Lucas 2.35; 10.21, 22; 12.2; 17.30; Juan 12.38; Romanos 1.17, 18; 8.18; 1ª Corintios 2.10; 3.13; 14.30; Gálatas 1.16; 3.23; Efesios 3.5; Filipenses 3.15; 2ª Tesalonicenses 2.3, 6, 8; 1ª Pedro 1.5, 12; 5.1.

  Mateo 16.17: «Entonces le respondió Jesús: --Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás, porque no te lo reveló carne ni sangre, sino mi Padre que está en los cielos.» (RVR95)

  Efesios 3.5: «…misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a los hijos de los hombres, como ahora es revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu.»

- El sustantivo *Revelación* – **apokaluyi~** *(apokálupsis)*: descubrimiento, acción de descubrir o dejar al descubierto; revelación, Apocalipsis; manifestación. Aparece 18 veces en el Nuevo Testamento griego: Lucas 2.32; Romanos 2.5; 8.19; 16.25; 1ª Corintios 1.7; 14.6, 26; 2ª Corintios 12.1, 7; Gálatas 1.12, 2.2; Efesios 1.17; 3.3; 2ª Tesalonicenses 1.7; 1ª Pedro 1.7, 13; 4.13; Apocalipsis 1.1.

  Romanos 16.25-26: «[25]Y al que puede fortaleceros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos, [26]pero se ha manifestado ahora, y que por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las naciones para que obedezcan a la fe.» (RVR95)

  Gálatas 1.11-12: «[11]Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre; [12]pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.» (RV1909)

Asimismo, se utilizan a veces varios **sinónimos** en el Nuevo Testamento griego para expresar la idea de revelación:

- **fanerow** *(faneróo)*: hacer visible, poner de manifiesto, manifestar, dar a conocer, poner en claro.

  Romanos 16.25-26: «[25]Y al que puede fortaleceros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos, [26]pero se ha manifestado ahora, y

que por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las naciones para que obedezcan a la fe.» (RVR95)

Colosenses 1.26: «Es a saber, el misterio escondido desde los siglos y edades; mas que ahora ha sido manifestado a sus santos.» (RV1865)

- **epifainw** *(epifaíno)*: mostrarse, aparecer, aparecer de pronto.

  Lucas 1.79: «Para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte: Para encaminar nuestros pies por camino de paz.» (RV2004)

- **exhgeomai** *(exegéomai)*: dar a conocer, revelar; contar, relatar, explicar; guiar, dirigir, ir delante.

  Juan 1.18: «A Dios nadie le vio jamás; el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.»

- **gnwrizw** *(gnorízo)*: llegar a conocer, descubrir o adquirir conocimiento [de algo]; entrar en conocimiento o relación [con alguien]; dar a conocer, descubrir o mostrar.

  Lucas 2.15: «Sucedió que cuando los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: --Pasemos, pues, hasta Belén, y veamos esto que ha sucedido y que el Señor nos ha manifestado.» (RVR95)

  Juan 15.15: «Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os las he dado a conocer.» (RVR95)

  Romanos 16.25-26: «[25]Y al que puede fortaleceros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos, [26]pero se ha manifestado ahora, y que por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las naciones para que obedezcan a la fe.» (RVR95)

- **deiknuw** *(deiknúo)* o **deiknumi** *(deíknumi)*: indicar, mostrar, señalar; exponer, manifestar, declarar, revelar; sacar a luz; demostrar, probar.

  Juan 5.20: «Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de manera que vosotros os maravilléis.» (RV2004)

  Hechos 10.28: «Y les dijo: --Vosotros sabéis cuán abominable es para un judío juntarse o acercarse a un extranjero, pero a mí me ha mostrado Dios que a nadie llame común o inmundo.» (RVR95)

  Apocalipsis 1.1: «La revelación de Jesucristo, que Dios le dio, para manifestar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto; y la declaró enviándola por medio de su ángel a su siervo Juan.»

- **crhmatizw** *(chrematízo)*: PAS: ser informado, recibir un aviso divino o revelación; ser anunciado.

  Mateo 2.12, 22: «[12]Pero siendo avisados por revelación en sueños que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino… [22]Pero cuando oyó que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo temor de ir allá. Y avisado por revelación en sueños, se fue a la región de Galilea.» (RVR95)

  Lucas 2.26: «Y le había sido revelado por el Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viera al Ungido del Señor.» (RVR95)

  Hechos 10.22: «Ellos dijeron: --Cornelio el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene buen testimonio en toda la nación de los

judíos, ha recibido instrucciones de un santo ángel, de hacerte venir a su casa para oír tus palabras.» (RVR95)

Hebreos 11.7: «Por la fe Noé, cuando fue advertido por Dios acerca de cosas que aún no se veían, con temor preparó el arca en que su casa se salvase; y por esa fe condenó al mundo, y fue hecho heredero de la justicia que viene por la fe.» (NVP)

- **dhlow** *(deló)*: hacer visible, mostrar, hacer ver, manifestar, revelar, dar a entender, demostrar.

  Hebreos 9.8: «…dando el Espíritu Santo a entender con esto que aún no se había manifestado el camino al Lugar Santísimo, entre tanto que la primera parte del tabernáculo estuviese en pie.»

  1ª Pedro 1.11: «…escudriñando qué persona y qué tiempo indicaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, el cual anunciaba de antemano los sufrimientos de Cristo y las glorias que vendrían tras ellos.» (RVR95)

  2ª Pedro 1.14: «…sabiendo que en breve debo abandonar el cuerpo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado.»

4. Pasajes que ilustran la idea de revelación

Isaías 40.5: «Entonces se manifestará la gloria de Jehová y toda carne juntamente la verá, porque *la boca de Jehová ha hablado*.» (RVR95)

Amós 3.7-8: «[7]Porque no hará nada Jehová, el Señor, sin *revelar su secreto a sus siervos los profetas*. [8]Si el león ruge, ¿quién no temerá? Si *habla Jehová, el Señor*, ¿quién no profetizará?» (RVR95)

Oseas 12.9-10: «[9]Pero yo soy Jehová, tu Dios, desde la tierra de Egipto; aún te haré morar en tiendas, como en los días de la fiesta. [10]"*He hablado a los profetas* y multipliqué las profecías y por medio de los profetas hablé en parábolas".» (RVR95)

Hebreos 1.1-2: «[1]Dios, *habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras* en otro tiempo a los padres por los profetas, [2]en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo...»

Gálatas 1.11-12: «[11]Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre; [12]pues *ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo*.» (RV1909)

Efesios 3.3-5: «...[3]que *por revelación me fue declarado el misterio*, como antes lo he escrito brevemente, [4]leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi conocimiento en el misterio de Cristo, [5]misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a los hijos de los hombres, como ahora *es revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu*.»

Romanos 16.25-27: «[25]Y al que puede fortaleceros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, *según la revelación del misterio* que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos, [26]pero *se ha manifestado ahora*, y que por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, *se ha dado a conocer* a todas las naciones para que obedezcan a la fe, [27]al único y sabio Dios, sea gloria mediante Jesucristo para siempre. Amén.» (RVR95)

1ª Corintios 2.9-11: «[9]Antes bien, como está escrito: "Cosas que ojo no vio ni oído oyó ni han subido al corazón de hombre, son las que Dios ha preparado para los que le aman". [10]Pero *Dios nos las reveló a nosotros por el Espíritu*, porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios, [11]porque ¿quién de entre los hombres conoce las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Del mismo modo, nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.» (RVR95)

B. La Necesidad de la Revelación

Isaías 55.8-11: «[8]"Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos ni vuestros caminos mis caminos", dice Jehová. [9]"Como son más altos los cielos que la tierra, así son mis caminos más altos que vuestros caminos y mis pensamientos más que vuestros pensamientos. [10]Porque como desciende de los cielos la lluvia y la nieve, y no vuelve allá, sino que riega la tierra y la hace germinar y producir, y da semilla al que siembra y pan al que come, [11]así será mi palabra que sale de mi boca: no volverá a mí vacía, sino que hará lo que yo quiero y será prosperada en aquello para lo cual la envié".» (RVR95)

1. La racionalidad de la revelación

En los versículos 8-9 de Isaías 55, vemos por qué necesitamos la revelación. Si Dios no hablara, sería imposible para los seres humanos llegar a conocerle. La revelación divina no solamente es razonable, sino indispensable. Sin ella, jamás podríamos saber cómo es Dios ni lo que Él exige.

> «Yahvéh es un ser que trasciende el sistema espacio-temporal percibido por los sentidos humanos... La humanidad se presenta como una raza caída cuya rebelión contra Dios y esclavitud al pecado le impiden oír, ver y comprender lo que se revela claramente.»[11]

Dios es incomprensible, pero cognoscible por medio de la revelación de sí mismo. En las ciencias humanas el hombre se sitúa por encima del objeto de su investigación, pero el estudioso de la Biblia se coloca por debajo del objeto de su conocimiento; es más, no se trata de un objeto, sino de sujeto.

2. El medio de la revelación

Isaías 55.11: «mi palabra que sale de mi boca.» La revelación divina llega mediante las palabras. Para comunicar al hombre, Dios utilizó los idiomas humanos. Aunque hay otras formas de revelación, que veremos más adelante, la forma más utilizada por Dios es la palabra que comunica los conceptos divinos en términos humanos. Sus palabras bajan desde el cielo, porque nosotros no podemos subir para entender los pensamientos tan altos de Dios.

3. El propósito de la revelación

Los versículos 10-11 de Isaías 55 nos muestran que las palabras de Dios tienen un propósito: ¡producir fruto! Como la lluvia produce fruto en la tierra, la revelación divina va a lograr resultados en las vidas en las que penetra.

La revelación divina es redentora, es para salvación. Su fin es traernos a Cristo el Salvador. Por lo tanto, la revelación llega al hombre no como una simple información, sino como la normativa para su vida:

> Deuteronomio 29.29: «Las cosas secretas pertenecen a Jehová, nuestro Dios, pero las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, a fin de que cumplamos todas las palabras de esta ley.» (RVR95)

C. Las Divisiones de la Revelación

Los diversos aspectos de la revelación han sido clasificados de diferentes maneras:

1. Según cuando fue dada:

a) *La revelación prelapsaria* (antes de la caída del hombre) Génesis 1:28-30, 2:16-25.

---

[11] William S. LaSor, David A. Hubbardd y Frederic W. Bush, *Panorama del Antiguo Testamento: Mensaje, forma y trasfondo del Antiguo Testamento* (Buenos Aires: Nueva Creación, 1995), 11-12.

b) *La revelación soteriológica* (para salvación después de la caída) Génesis 3:9 en adelante.

2. Según su naturaleza:

a) *La Revelación General* (a todos) o *Natural* (de la naturaleza) es el testimonio que Dios da a todos por medio de la creación visible, para mostrar la existencia de un Creador.

b) *La Revelación Especial* (a algunos) o *Sobrenatural* (superior y extraordinaria) es la comunicación divina dada a los santos profetas para capacitarles para entender la revelación general y el plan de la salvación, y luego comunicarlo a los demás.

> «La primera, generalmente, se dirige a todas las criaturas inteligentes y, por lo tanto, gozan de ella todos los hombres; la segunda se dirige a una clase especial de pecadores, a los cuales Dios quiere hacer reconocer su salvación. La primera tiene por objetivo reconocer y satisfacer la necesidad natural de las criaturas de conocer a su Dios; la segunda, rescatar del pecado y sus consecuencias a los caídos y deformados pecadores.»[12]

Sin embargo, tenemos que recodar que la revelación tiene su origen en Dios el Padre, que es enseñada por Dios el Hijo, Jesucristo, y es entendida y apropiada sólo por medio de Dios el Espíritu. Toda revelación viene por la gracia de Dios y sirve para preservar la raza humana y glorificar a Dios.

2.2 La Revelación General

Juan 1.4-5, 9: «[4]En Él había vida, y la vida era la luz de los hombres. [5]La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no prevalecieron contra ella... [9]La luz verdadera, que alumbra a todo hombre al venir al mundo.» (BTX)

> «La revelación general es la revelación que Dios hace de sí mismo a todas las personas, en todos los tiempos y en todos los lugares, a través de la creación, a través de su gobierno providencial de la historia, y a través de la mente y consciencia del hombre.»[13]
>
> «La revelación general se fundamenta en la creación, se dirige al hombre como hombre, y más particularmente a la razón humana, encontrando su designio en la comprensión de la finalidad de la creación que Dios hizo, que no puede ser otra que conocer a Dios y gozar de comunión con El. La revelación especial se fundamenta en el plan redentor de Dios, se dirige al hombre como pecador; sólo mediante la fe puede ser adecuadamente entendida y poseída, y sirve al designio de asegurar la finalidad para la cual el hombre fue creado, y esto a pesar del desorden producido por el pecado.»[14]

A. Las formas de la revelación general

1. La Creación

Dios ha dado al hombre una gran evidencia de que Él existe. Le ha puesto en medio de su creación. Todo el universo grita que hay un Dios Todopoderoso a quien el hombre debe adorar y obedecer.

> Salmos 19.1: «Los cielos cuentan la gloria del Señor, y el firmamento anuncia la obra de sus manos.» (NVP)

---

[12] B. B. Warfield, *Revelation and Inspiration*, 6, citado en Berkhof, *Teología Sistemática,* 41.

[13] Robert E. Fugate, *God's Revelation: He Wants You to Know Him* (Omaha, NE: Thy Word is Truth Publishers, 1991), 13.

[14] Louis Berkhof, *Teología Sistemática*, 41.

Romanos 1.18-20: «[18]Porque la ira de Dios es revelada desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen con injusticia la verdad. [19]Porque lo que de Dios es conocido, es evidente para ellos, pues *Dios se lo manifestó*. [20]Porque las cosas invisibles de Él, su eterno poder y deidad, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, *entendiéndose por medio de las cosas hechas*, de modo que no tienen excusa.» (BTX)

Salmo 8.3-4: «[3]Cuando veo tus cielos, obra de tus dedos, La luna y las estrellas que tú formaste: [4]Digo: ¿Qué es el hombre, para que tengas de él memoria, Y el hijo del hombre, para que lo visites?» (RV1909)

Lea también el Salmo 104.

Job 36.24-33: «[24]Acuérdate de enaltecer su obra, la cual los hombres contemplan. [25]Todos ellos la ven; la mira el hombre desde lejos. [26]Dios es grande y nosotros no lo conocemos, ni es posible seguir el curso de sus años. [27]Él atrae las gotas de agua cuando el vapor se transforma en lluvia, [28]la que destilan las nubes, y se vierte en raudales sobre los hombres. [29]¿Quién podrá comprender cómo se expanden las nubes y el sonido atronador de su morada? [30]Sobre él extiende su luz y cubre con ella las profundidades del mar. [31]Bien que por tales medios castiga a los pueblos, también los sustenta con abundancia. [32]Con las nubes encubre la luz; las interpone y le manda que no brille. [33]Con el trueno declara su indignación y la tempestad proclama su ira contra la iniquidad.» (RVR95)

2. La Conciencia Humana

El hombre no solamente tiene la evidencia de Dios a su alrededor en la creación. También dentro del hombre, Dios ha puesto el conocimiento de que hay un Dios y en su corazón Dios ha escrito una ley, y le ha dado una conciencia para reaccionar a las violaciones de esta ley.

Romanos 1.19: «…porque *lo que de Dios se conoce* les es manifiesto.»

Romanos 2.12-16: «[12]Porque todos los que sin la Ley han pecado, sin la Ley también perecerán; y todos los que bajo la Ley han pecado, por la Ley serán juzgados, [13]pues no son los oidores de la Ley los justos ante Dios, sino que los que obedecen la Ley serán justificados. [14]Cuando los gentiles que no tienen la Ley hacen por naturaleza lo que es de la Ley, éstos, aunque no tengan la Ley, son ley para sí mismos, [15]*mostrando la obra de la Ley escrita en sus corazones, dando testimonio su conciencia y acusándoles o defendiéndoles sus razonamientos* [16]en el día en que Dios juzgará por medio de Jesucristo los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio.» (RVR95)

3. El Acontecimiento Histórico

Dios también se ha revelado mediante su manera de obrar en la historia humana. Su juicio sobre naciones injustas y su liberación y protección de Israel son ejemplos de ello. Como el Soberano, Él controla todos los acontecimientos en el mundo. Las circunstancias no controlan el mundo, y la historia tiene una meta:

1ª Corintios 15.24: «Luego el fin, cuando entregue el reino al Dios y Padre, cuando haya suprimido todo dominio, toda autoridad y potencia.»

Salmo 75.6-7: «…[6]porque ni de oriente ni de occidente ni del desierto viene el enaltecimiento, [7]pues Dios es el juez; a este humilla, y a aquel enaltece.» (NVP)

B. Los propósitos de la revelación general

1. Glorifica a Dios. Salmos 19.1.

2. Muestra su poder y deidad. Romanos 1.18-20.

3. Juzga a los que no le glorifican. Romanos 1.18-32.

Dos veces, mientras habla de diferentes aspectos de la revelación general, el Apóstol Pablo utiliza la palabra inexcusable **anapologhto"** (*anapológetos*): inexcusable, sin defensa – "…de modo que no tienen excusa" (1.20) y "Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que seas…" (2.1).

4. Implanta la ley moral universal en el corazón. Esta ley constituye la base para distinguir entre lo bueno y lo malo, la verdad y la mentira, la justicia y la injusticia, la belleza y la fealdad. Establece la estructura moral de la sociedad para mantener su existencia, para que no degenere a la bestialidad. Romanos 2.12-16.

5. Da un punto de contacto misionero:

Hechos 17.22-31: «[22]Entonces Pablo, puesto en pie en medio del Areópago, dijo: --Atenienses, en todo observo que sois muy religiosos, [23]porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: "Al dios no conocido". Al que vosotros adoráis, pues, sin conocerlo, es a quien yo os anuncio. [24]"*El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, siendo Señor del cielo y de la tierra*, no habita en templos hechos por manos humanas [25]ni es honrado por manos de hombres, como si necesitara de algo, pues *él es quien da a todos vida, aliento y todas las cosas*. [26]"De una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres para que habiten sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos y los límites de su habitación, [27]para que busquen a Dios, si en alguna manera, palpando, puedan hallarle, aunque ciertamente no está lejos de cada uno de nosotros, [28]*porque en él vivimos, nos movemos y somos*; como algunos de vuestros propios poetas también han dicho: "Porque linaje suyo somos". [29]*Siendo, pues, linaje de Dios, no debemos pensar que la Divinidad sea semejante a oro, o plata, o piedra, escultura de arte y de imaginación de hombres*. [30]Pero Dios, habiendo pasado por alto los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres en todo lugar, que se arrepientan; [31]por cuanto ha establecido un día en el cual juzgará al mundo con justicia, por aquel varón a quien designó, acreditándolo ante todos al haberlo levantado de los muertos.» (RVR95)

Hechos 14.15-17: «[15]Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes a vosotros, que *os anunciamos que de estas vanidades os convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, el mar, y todo lo que en ellos hay*. [16]En las edades pasadas él ha dejado a todas las gentes andar en sus propios caminos, [17]si bien *no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, llenando de sustento y de alegría nuestros corazones*.»

> «Sin la revelación general, a la revelación especial le faltaría aquella base en el conocimiento fundamental de Dios como el Todopoderoso y Sabio, Justo y Bueno, Creador y Soberano sobre todas las cosas, aparte de lo que la revelación más amplia de las intervenciones en el mundo de este gran Dios para la salvación de los pecadores no pudiese ser ni inteligible, ni creíble, ni operativa.»[15]

[15] Benjamin B. Warfield, "Revelation," *International Standard Bible Encyclopedia*, ed. G. W. Bromiley (1979-1988) 4:2575, citado en Robert E. Fugate, *God's Revelation*, 19.

C. La limitación de la revelación general

La revelación es buena y útil, pero el hombre, en su estado caído, con su mente y voluntad corruptas por el pecado, no puede entender la revelación que Dios le ha dado. No existen incongruencias en la revelación general; el problema es el hombre, que es pecador.

Salmo 14.2-3: «[2]Jehová miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, para ver si había algún entendido que buscara a Dios. [3]Todos se desviaron, a una se han corrompido; no hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.» (RVR95)

2ª Corintios 4.3-4: «[3]Pero si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto; [4]en los cuales *el dios de este siglo cegó el entendimiento de los incrédulos*, para que no les resplandezca la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.»

Juan 3.17-21: «[17]Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él. [18]El que en él cree no es condenado; pero el que no cree ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios. [19]Y esta es la condenación: *la luz vino al mundo, pero los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas*, [20]pues todo aquel que hace lo malo detesta la luz y no viene a la luz, para que sus obras no sean puestas al descubierto. [21]Pero el que practica la verdad viene a la luz, para que se ponga de manifiesto que sus obras son hechas en Dios.» (RVR95)

1ª Corintios 2.14: «Pero *el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios*, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.»

Efesios 4.17-19: «[17]Esto, pues, digo y requiero en el Señor; que ya no andéis como los otros gentiles, que andan en la vanidad de su mente, [18]*teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay*, por la dureza de su corazón; [19]los cuales habiendo perdido toda sensibilidad, se entregaron a la lascivia para con avidez cometer toda clase de impureza.» (RV2004)

Tito 1.15: «Todas las cosas son puras para los puros, mas para los corrompidos e incrédulos nada les es puro; *pues hasta su mente y su conciencia están corrompidas*.» (NVP)

Por esta razón, necesitamos algo más que la revelación general o natural. Necesitamos oír la voz de Dios. Necesitamos la revelación especial o sobrenatural.

2.3 La Revelación Especial (1ª parte)

«La revelación especial es el descubrimiento de Dios de sí mismo y de su voluntad a personas particulares, comunicados por hechos milagrosos y palabras, que capacitan a aquellas personas para entrar en una relación redentora con Él.»[16]

Hebreos 1.1-2: «[1]Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo a los padres por los profetas, [2]en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo...»

Juan 1.18: «A Dios nadie le vio jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.» (RV1909)

[16] Robert E. Fugate, *God's Revelation,* 23.

A. La naturaleza de la revelación especial

1. La revelación especial es personal

La revelación es Dios hablando sobre sí mismo, sobre su carácter, sus propósitos, sus deseos, sus planes. Habla de lo que ha hecho, lo que hace, y lo que hará. Habló con personas, explicándoles lo que quiso hacer y diciéndoles lo que ellos debían hacer.

2. La revelación especial es verbal (con palabras, o lenguaje humano)

«En su libro, *God has Spoken;* J. I. Packer presenta cinco razones significativas de por qué los cristianos deben creer en la verdad revelada o la revelación verbal:

a. Sin revelación verbal, conocer a Dios, tener comunión con Dios, y ser el amigo de Dios es imposible.
b. Sin revelación verbal, no puede existir la idea bíblica de la fe, que es honrar a Dios tenazmente confiando en lo que Él ha dicho (Romanos 4.3; Gálatas 3.6; Hebreos 6.12-20; 11.8-13, 17, 33).
c. Si la revelación no fuese verbal, entonces todas las palabras que oyeron los profetas y Apóstoles y, consecuentemente, escribieron en las Escrituras, hubiesen sido alucinaciones (o revelaciones demoníacas, o mentiras absolutas).
d. En el caso de todos los acontecimientos importantes de la historia de la salvación, Dios prologó sus actos redentores mediante predicciones o profecías verbales diciendo que lo haría en su debido tiempo (Isaías 46.9-11). Ejemplos de predicciones verbales podemos ver en el caso del Éxodo, la conquista de Canaán, el establecimiento del reino teocrático, el exilio, el retorno, la venida del Cristo, la cruz y la resurrección, el envío del Espíritu Santo, el llamamiento de los gentiles, etc.
e. Si no hubiesen verdades reveladas, entonces las declaraciones teológicas hechas por el Señor Jesucristo no pueden ser verdades reveladas, lo cual es una contradicción directa de lo que Él afirmó (Juan 5.30; 7.16; 8.28, 38; 12.49-50; Marcos 13.31). Podíamos expresar el caso aún más fuerte – si Dios no habla con el hombre, entonces (como mostró Gordon Clark) Jesucristo cesa de hablar con nosotros como Dios en el momento en que se dirige a nosotros con una frase inteligible.»[17]

3. La revelación especial es proposicional

Definición de "proposición": enunciación de una verdad demostrada o que se trata de demostrar.

La revelación de Dios es racional. Por racional, queremos decir que tiene sentido, que no viola la ley principal de la lógica: la ley de contradicción, que mantiene la distinción entre verdad y falsedad (si algo es verdad, no es falso). Sin la ley de contradicción, no hay posibilidad de comunicar, porque todas las opiniones son verdad y todas son falsedad.

Todos los profetas, Jesús y los Apóstoles usaron argumentos lógicos para convencer a sus oyentes de la racionalidad de la doctrina que presentaron.

4. La revelación especial es la verdad

La revelación de Dios es objetivamente verdad. Es absolutamente verdad para todo tiempo, para todo lugar y para todo pueblo. Es verdad independientemente de que el hombre la crea o no (Romanos 3.3-4). Dios es el Dios verdadero (Jeremías 10.10; Juan 17.3; 1ª Tesalonicenses 1.9) y veraz (Juan 3.33; Romanos 3.4). Jesús

[17] J. I. Packer, *God has Spoken,* 76-80, citado en Robert E. Fulgate, *God's Revelation*, 9-10.

es la verdad (Juan 14.6; Apocalipsis 3.7). Dios no miente (Tito 1.2; Hebreos 6.18). Su Palabra es la verdad (Juan 17.17).

5. La revelación especial es progresiva

La revelación de Dios, sus actos y sus palabras auto-reveladoras, ocurren dentro de la estructura de la historia humana. Tiene sus raíces en la historia. Dios se revela en el espacio y en el tiempo.

Paso a paso, Dios reveló nueva información, siempre construyendo la revelación posterior encima de la revelación anterior. En general, comparando la revelación del Antiguo Testamento con la del Nuevo Testamento, la primera presenta profecías y la segunda sus cumplimientos, la primera es de sombra y la segunda sustancia, y la primera es incompleta y la segunda completa.

> Efesios 3.5: «…misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a los hijos de los hombres, como ahora es revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu.»

6. La revelación especial es soteriológica

La salvación del hombre es un propósito principal de la Palabra de Dios. El objetivo final de toda revelación se describe en Apocalipsis 21.3: «Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos como su Dios.»

> 2ª Timoteo 3.15: «…y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.»

7. La revelación especial es redactada

Muchas, pero no todas las revelaciones de Dios, fueron escritas. Lo que Dios vio como importante para generaciones futuras, lo mandó escribir a los profetas y los Apóstoles, y con estos escritos formaron las Sagradas Escrituras.

En el siguiente texto podemos ver dicha relación:

> 1ª Juan 1.1-4: «[1]Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado, y palparon nuestras manos tocante al Verbo de vida [2](porque la vida fue manifestada, y la hemos visto, y testificamos, y os anunciamos la vida eterna, la cual estaba con el Padre, y se nos manifestó); [3]lo que hemos visto y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y nuestra comunión verdaderamente es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo. [4]Estas cosas os escribimos, para que vuestro gozo sea cumplido.» (RV2004)

La revelación es primero experimentada, luego anunciada y posteriormente escrita. El proceso de convertir la revelación en Escritura se llama escrituración o redacción.

El hecho de tener la revelación especial de Dios escrita (la Biblia) hace que todos los medios anteriores que Dios usó para revelarse hayan cesado.

B. Las Modalidades de la Revelación Especial

> Hebreos 1.1-2: «[1]Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo a los padres por los profetas, [2]en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo…»

Muchas veces y de *muchas maneras* Dios reveló información a los profetas, y ahora ha hablado más directamente al hombre por medio de su Hijo Jesucristo. Miremos estas diferentes modalidades que Dios ha utilizado para comunicar la verdad en revelación, empezando con los métodos más directos y luego métodos indirectos:

1. Voz audible

A Adán (Génesis 1.28-29: "Y los bendijo Dios, y les dijo," "Y dijo Dios"; 2.16-17: "Y mandó Jehová Dios al hombre, diciendo"; 3.8: "Y oyeron la voz de Jehová Dios que se paseaba en el huerto"; 3.9-19: "Jehová Dios llamó al hombre, y le dijo," "Y Dios le dijo," "A la mujer dijo," "Y al hombre dijo").

A Caín (Génesis 4.6-15: "Entonces Jehová dijo a Caín," "Y Jehová dijo a Caín," "Y le respondió Jehová").

A Noé (Génesis 6.13-21: "Dijo, pues, Dios a Noé"; 7.1-4: "Dijo luego Jehová a Noé"; 9.1-17: "Bendijo Dios a Noé y a sus hijos, y les dijo," "Y habló Dios a Noé y a sus hijos con él, diciendo," "Y dijo Dios," "Dijo, pues, Dios a Noé").

A Abraham (Génesis 12.1-3: "Pero Jehová había dicho a Abram"; 13.14-18: "Y Jehová dijo a Abram"; 21.12: "Entonces dijo Dios a Abraham"; 22.1-2: "probó Dios a Abraham, y le dijo"; 24.7: "Jehová, Dios de los cielos… y me habló y me juró, diciendo").

A Jacob (Génesis 31.3: "También Jehová dijo a Jacob"; 35.1: "Dijo Dios a Jacob").

A Moisés (Éxodo 3.4-22: "lo llamó Dios," "Dijo luego Jehová," "Y respondió Dios a Moisés," "Además dijo Dios a Moisés"; 4.1-17: "Y Jehová dijo," "Entonces dijo Jehová a Moisés," "Le dijo además Jehová," "Y Jehová le respondió," "Entonces Jehová se enojó contra Moisés, y dijo"; 4.19-23: "Dijo también Jehová a Moisés en Madián," "Y dijo Jehová a Moisés"; 6.1-8: "Jehová respondió a Moisés," "Habló todavía Dios a Moisés, y le dijo"; 6.10: "Y habló Jehová a Moisés, diciendo"; 6.28-30: "entonces Jehová habló a Moisés, diciendo"; 7.1-19: "Jehová dijo a Moisés," "Habló Jehová a Moisés y a Aarón, diciendo," "Entonces Jehová dijo a Moisés," "Y Jehová dijo a Moisés"; etc.; Levítico 1.1: "Llamó Jehová a Moisés, y habló con él desde el tabernáculo de reunión, diciendo"; 4.1: "Habló Jehová a Moisés, diciendo"; 5.14: "Habló más Jehová a Moisés, diciendo"; 6.1, 8: "Habló Jehová a Moisés, diciendo," "Habló aún Jehová a Moisés, diciendo"; 10.3: "Entonces dijo Moisés a Aarón: Esto es lo que habló Jehová, diciendo," etc.; Números 1.1, 48: "Habló Jehová a Moisés," "porque habló Jehová a Moisés, diciendo"; 2.1: "Habló Jehová a Moisés y a Aarón, diciendo"; 3.40-44: "Y Jehová dijo a Moisés," "Luego habló Jehová a Moisés, diciendo"; 5.1, 5, 11: "Jehová habló a Moisés, diciendo," "Además habló Jehová a Moisés, diciendo," "También Jehová habló a Moisés, diciendo"; 6.1, 22: "Habló Jehová a Moisés, diciendo"; etc.; Deuteronomio 1.42: "Y Jehová me dijo"; 2.2, 9, 17, 31: "Y Jehová me habló, diciendo," "Y Jehová me dijo"; 3.2, 26: "Y me dijo Jehová"; 4.5, 10, 14: "Jehová mi Dios me mandó," "cuando Jehová me dijo," "A mí también me mandó Jehová"; etc.).

A Moisés y a Aarón juntos (Éxodo 6.13: "Entonces Jehová habló a Moisés y a Aarón y les dio mandamiento"; 7.8: "Habló Jehová a Moisés y a Aarón, diciendo"; 9.8: "Y Jehová dijo a Moisés y a Aarón"; 12.1: "Habló Jehová a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto, diciendo"; Levítico 11.1, 13.1, 14.33 y 15.1: "Habló Jehová a Moisés y a Aarón, diciéndoles"; Números 2.1, 4.1, 17, 14.26, 16.20, 19.1 y 20.23: "Habló Jehová a Moisés y a Aarón, diciendo").

A Aarón (Éxodo 4.27: "Y Jehová dijo a Aarón"; Levítico 10.8: "Y Jehová habló a Aarón, diciendo"; Números 18.1-24: "Jehová dijo a Aarón," "Dijo más Jehová a Aarón," "Y Jehová dijo a Aarón").

A Josué (Josué 1.1-9: "Jehová habló a Josué hijo de Nun, servidor de Moisés, diciendo"; 3.7-8: "Entonces Jehová dijo a Josué"; 5.2, 9: "En aquel tiempo Jehová dijo a Josué," "Y Jehová dijo a Josué"; 7.10-15: "Y Jehová dijo a Josué"; 8.1-2, 18: "Jehová dijo a Josué," "Entonces Jehová dijo a Josué"; 10.8: "Y Jehová dijo a Josué"; 11.6: "Mas Jehová dijo a Josué"; 13.1: "Jehová le dijo"; 24.2: "Así dice Jehová, Dios de Israel").

A Gedeón (Jueces 6.23-26: "Pero Jehová le dijo," "Aconteció que la misma noche le dijo Jehová"; 7.2-12: "Y Jehová dijo a Gedeón," "Entonces Jehová dijo a Gedeón," "Aconteció que aquella noche Jehová le dijo").

A Finees hijo de Eleazar, hijo de Aarón (Jueces 20.28: "Y Jehová dijo").

A Samuel (1º Samuel 3.4-14: "Jehová llamó a Samuel," "Y Jehová dijo a Samuel"; 8.7-9, 22: "Y dijo Jehová a Samuel"; 15.16: "Jehová me ha dicho esta noche"; 16.1-2, 12: "Dijo Jehová a Samuel," "Jehová respondió," "Entonces Jehová dijo").

A David (1º Samuel 23.4, 11-12: "Y Jehová le respondió y dijo," "Y Jehová dijo," "Y Jehová respondió"; 30.8: "Y David consultó a Jehová… Y él le dijo"; 2º Samuel 2.1: "David consultó a Jehová… Y Jehová le respondió"; 21.1: "Y David consultó a Jehová, y Jehová le dijo"; 1º Reyes 8.18: "Pero Jehová dijo a David mi padre").

A Ahías (1º Reyes 11.31: "porque así dijo Jehová Dios de Israel"; 14.5: "Mas Jehová había dicho a Ahías").

A Gad (1º Crónicas 21.9-12: "Y habló Jehová a Gad, vidente de David, diciendo: Ve y habla a David, y dile: Así ha dicho Jehová").

A Salomón (1º Reyes 11.11-13: "Y dijo Jehová a Salomón").

A Elías (1º Reyes 19.12-18: "Y he aquí vino a él una voz, diciendo," "Y le dijo Jehová").

A Jehú (2º Reyes 10.30: "Y Jehová dijo a Jehú").

A Isaías (2º Reyes 20.1: "Y vino a él el profeta Isaías hijo de Amoz, y le dijo: Jehová dice así"; Isaías 7.3: "Entonces dijo Jehová a Isaías"; 8.1-3: "Me dijo Jehová," "Y me dijo Jehová"; 18.4: "Porque Jehová me dijo así"; 20.2-3: "habló Jehová por medio de Isaías hijo de Amoz, diciendo," "Y dijo Jehová"; 31.4: "Porque Jehová me dijo a mí de esta manera"; etc.).

A Hulda (2º Reyes 22. 14-16: "Así ha dicho Jehová el Dios de Israel," "Así dijo Jehová").

A Jeremías (Jeremías 3.6-11: "Me dijo Jehová en días del rey Josías," "Y me dijo Jehová"; 11.6-9: "Y Jehová me dijo," "Y me dijo Jehová"; 13.6: "Y sucedió que después de muchos días me dijo Jehová"; 14.11-14: "Me dijo Jehová," "Me dijo entonces Jehová"; 15.1, 19: "Me dijo Jehová," "así dijo Jehová"; etc.).

A Ezequiel (Ezequiel 1.3: "vino palabra de Jehová al sacerdote Ezequiel"; 3.27: "Mas cuando yo te hubiere hablado, abriré tu boca, y les dirás: Así ha dicho Jehová el Señor"; 4.13-17: "Y dijo Jehová," "Me dijo luego"; 23.36: "Y me dijo Jehová"; 44.2: "Y me dijo Jehová"; 44.5: "Y me dijo Jehová").

A Oseas (Oseas 2.13, 16, 21: "dice Jehová"; 3.1: "Me dijo otra vez Jehová").

A Jonás (Jonás 4.4, 9-10: "Y Jehová le dijo," "Entonces dijo Dios a Jonás," "Y dijo Jehová").

A Amós (Amós 7.8: "Jehová entonces me dijo… Y el Señor dijo"; 8.2-3, 8-9: "Y me dijo Jehová," "dice Jehová el Señor," "dice Jehová el Señor").

A Zacarías (Zacarías 11.13-15: "Y me dijo Jehová").

A Jesús y Juan el Bautista (Mateo 3.17: "Y hubo una voz de los cielos, que decía").

A Pedro, Jacobo y Juan (Mateo 17.5: "y he aquí una voz desde la nube, que decía").

A Jesús (Juan 12.28-30: "Entonces vino una voz del cielo," "Y la multitud que estaba allí, y había oído la voz").

A Juan (Apocalipsis 4.1: "y he aquí una puerta abierta en el cielo; y la primera voz que oí, como de trompeta, hablando conmigo, dijo").

2. Vino la Palabra de Jehová

Esta es otra expresión utilizada en el Antiguo Testamento que probablemente hace referencia también a oír la voz audible de Dios:

A Samuel (1º Samuel 15.10: "Y vino palabra de Jehová a Samuel, diciendo").

A Natán (2º Samuel 7.4: "vino palabra de Jehová a Natán, diciendo"; 1º Crónicas 17.3: "vino palabra de Dios a Natán, diciendo").

A Gad (2º Samuel 24.11: "vino palabra de Jehová al profeta Gad, vidente de David, diciendo").

A David (1º Crónicas 22.8: "Mas vino a mí palabra de Jehová, diciendo").

A Salomón (1º Reyes 6.11: "Y vino palabra de Jehová a Salomón, diciendo").

A Semaías (1º Reyes 12.22: "vino palabra de Jehová a Semaías varón de Dios, diciendo"; 2º Crónicas 11.2: "vino palabra de Jehová a Semaías varón de Dios, diciendo"; 12.5-7: "vino palabra de Jehová a Semaías, diciendo").

A un profeta (1º Reyes 13.20: "vino palabra de Jehová al profeta").

A Jehú (1º Reyes 16.1: "Llegó palabra de Jehová a Jehú hijo de Hanani contra Baasa diciendo" (RVR95)).

A Elías (1º Reyes 17.2, 8: "Y vino a él palabra de Jehová, diciendo," "Vino luego a él palabra de Jehová, diciendo"; 18.1: "vino palabra de Jehová a Elías"; 19.9: "Y vino a él palabra de Jehová, el cual le dijo"; 21.17, 28: "Entonces vino palabra de Jehová a Elías tisbita, diciendo").

A Eliseo (2º Reyes 7.1: "Dijo entonces Eliseo: Oíd palabra de Jehová: Así dijo Jehová").

A Isaías (2º Reyes 20.4: "vino palabra de Jehová a Isaías, diciendo"; 20.16-17: "Entonces Isaías dijo a Ezequías: Oye palabra de Jehová," "dijo Jehová"; Isaías 38.1, 4: "el profeta Isaías hijo de Amoz, y le dijo: Jehová dice así," "Entonces vino palabra de Jehová a Isaías, diciendo"; 45.11, 14, 18: "Así dice Jehová"; 48.17, 22: "Así ha dicho Jehová," "dijo Jehová"; 49.7, 8, 22, 25: "Así ha dicho Jehová," "Pero así dice Jehová"; etc.).

A Jeremías (Jeremías 1.1-10: "Vino, pues, palabra de Jehová a mí, diciendo," "Y me dijo Jehová"; 1.11-19: "La palabra de Jehová vino a mí, diciendo," "Y me dijo Jehová," "Vino a mí la palabra de Jehová por segunda vez, diciendo," "Me dijo Jehová," "dice Jehová"; 2.1-22: "Vino a mí palabra de Jehová, diciendo," "Así dice Jehová," "Oíd la palabra de Jehová," "dijo Jehová el Señor"; 4.27: "Porque así dijo Jehová"; 5.9: "dijo Jehová"; etc.).

A Ezequiel (Ezequiel 1.3: "vino palabra de Jehová al sacerdote Ezequiel hijo de Buzi"; 3.16: "vino a mí palabra de Jehová, diciendo"; 5.5, 8, 11, 17: "Así ha dicho Jehová el Señor," "Así, pues, ha dicho Jehová el Señor," "dice Jehová el Señor," "Yo Jehová he hablado"; 6.1, 11: "Vino a mí palabra de Jehová, diciendo," "Así ha dicho Jehová el Señor"; 7.1, 5: "Vino a mí palabra de Jehová, diciendo," "Así ha dicho Jehová el Señor"; 11.14-17: "Y vino a mí palabra de Jehová, diciendo," "Por tanto, di: Así ha dicho Jehová el Señor"; 12.1, 8, 21, 26: "Vino a mí palabra de Jehová, diciendo"; etc.).

A Oseas (Oseas 1.1-9: "Palabra de Jehová que vino a Oseas hijo de Beeri," "El principio de la palabra de Jehová por medio de Oseas. Dijo Jehová a Oseas," "Y le dijo Jehová," "Y dijo Dios").

A Joel (Joel 1.1: "Palabra de Jehová que vino a Joel hijo de Petuel" (RVR95)).

A Jonás (Jonás 1.1: "Vino palabra de Jehová a Jonás hijo de Amitai, diciendo"; 3.1: "Vino palabra de Jehová por segunda vez a Jonás, diciendo").

A Miqueas (Miqueas 1.1: "Palabra de Jehová que vino a Miqueas de Moreset").

A Sofonías (Sofonías 1.1: "Palabra de Jehová que vino a Sofonías hijo de Cusi").

A Hageo (Hageo 1.1, 3: "vino palabra de Jehová por medio del profeta Hageo," "Entonces vino palabra de Jehová por medio del profeta Hageo, diciendo"; 2.1, 10, 20: "vino palabra de Jehová por medio del profeta Hageo, diciendo," "Vino por segunda vez palabra de Jehová a Hageo… diciendo").

A Zacarías (Zacarías 1.1, 7: "vino palabra de Jehová al profeta Zacarías hijo de Berequías, hijo de Iddo, diciendo"; 4.8 y 6.9: "Vino palabra de Jehová a mí, diciendo"; 7.1, 4, 8: "vino palabra de Jehová a Zacarías," "Vino, pues, a mí palabra de Jehová de los ejércitos, diciendo"; 8.1, 18: "Vino a mí palabra de Jehová de los ejércitos, diciendo").

3. La voz del Espíritu Santo

Marcos 13.11: «Y cuando os trajeren para entregaros, no os premeditéis qué habéis de decir, ni lo penséis: mas lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.» (RV1909)

Los 70 ancianos de Israel (Números 11.25: "Entonces Jehová descendió en la nube, y le habló; y tomó del espíritu que estaba en él, y lo puso en los setenta varones ancianos; y fue que, cuando posó sobre ellos el espíritu, profetizaron, y no cesaron" (RV2004)).

Balaam (Números 24.2-3: "y el Espíritu de Dios vino sobre él. Entonces tomó su parábola, y dijo").

David (Mateo 22.43: "cómo David en el Espíritu le llama Señor, diciendo"; Marcos 12.36: "Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo"; Hechos 1.16: "era necesario que se cumpliese la Escritura en que el Espíritu Santo habló antes por boca de David acerca de Judas").

Amasai (1º Crónicas 12.18: "Entonces el Espíritu vino sobre Amasai, jefe de los treinta, y dijo").

Jahaziel (2º Crónicas 20.14-15: "sobre el cual vino el espíritu de Jehová en medio de la reunión," "Jehová os dice así").

Zacarías, hijo del sacerdote Jopada (2º Crónicas 24.20: "Entonces el Espíritu de Dios vino sobre Zacarías, hijo del sacerdote Joiada; y puesto en pie, donde estaba más alto que el pueblo, les dijo").

Isaías (Hechos 28.25: "Bien habló el Espíritu Santo por medio del profeta Isaías a nuestros padres, diciendo").

Ezequiel (Ezequiel 3.12-14, 24: "Y me levantó el Espíritu, y oí detrás de mí una voz de gran estruendo, que decía," "Entonces entró el Espíritu en mí y me afirmó sobre mis pies, y me habló, y me dijo"; 11.1-5: "El Espíritu me elevó, y me llevó por la puerta oriental de la casa de Jehová," "Y vino sobre mí el Espíritu de Jehová, y me dijo"; 37.1-14: "La mano de Jehová vino sobre mí, y me llevó en el Espíritu de Jehová," "Y me dijo").

Felipe (Hechos 8.29: "Y el Espíritu dijo a Felipe").

Pedro (Hechos 4.8: "Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo"; 10.19: "le dijo el Espíritu"; 11.12: "Y el Espíritu me dijo").

Los profetas y maestros de la iglesia en Antioquía (Hechos 13.2: "Ministrando éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo").

Agabo (Hechos 21.11: "Esto dice el Espíritu Santo").

Pablo (1ª Timoteo 4.1: "Pero el Espíritu dice claramente").

Juan (Apocalipsis 1.10-11: "Yo estaba en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una gran voz como de trompeta, que decía"; 2.7, 11, 17, 29: "oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias"; 3:6, 13, 22: "oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias"; etc.).

4. Teofanía

Una teofanía es una manifestación de la divinidad al hombre, especialmente una apariencia de Dios en el Antiguo Testamento. Estas manifestaciones tomaron varias formas:

a. En forma humana o del Ángel de Jehová:

A Abraham (Génesis 12.7: "Y apareció Jehová a Abram, y le dijo"; 17.1-22: "le apareció Jehová y le dijo," "y Dios habló con él, diciendo," "Dijo de nuevo Dios a Abraham," "Dijo también Dios a Abraham," "Respondió Dios," "Y acabó de hablar con él, y subió Dios de estar con Abraham"; 18.1-33: "le apareció Jehová en el encinar de Mamre," "Entonces Jehová dijo a Abraham," "Y Jehová dijo," "Entonces Jehová le dijo," "Entonces respondió Jehová," "Y Jehová se fue, luego que acabó de hablar a Abraham"; 22. 11: "Entonces el ángel de Jehová le dio voces desde el cielo, y dijo"; 22.15-18: "Y llamó el ángel de Jehová a Abraham por segunda vez desde el cielo, y dijo").

A Isaac (Génesis 26.1-2: "Y se le apareció Jehová, y le dijo"; 26.24: "Y se le apareció Jehová aquella noche, y le dijo").

A Jacob (Génesis 32.24-30: "has luchado con Dios," "Y lo bendijo allí," "Vi a Dios cara a cara"; 35.9-13: "Apareció otra vez Dios a Jacob," "y le bendijo," "Y le dijo Dios," "También le dijo Dios," "Y se fue de él Dios, del lugar en donde había hablado con él").

A Agar (Génesis 16.7-12: "Y le dijo el ángel de Jehová," "Y le dijo también el ángel de Jehová," "Además le dijo el ángel de Jehová"; 21.17: "y el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo, y le dijo").

A Moisés (Éxodo 3.2-5: "Y se le apareció el Ángel de Jehová," "Y dijo: No te acerques; quita tu calzado de tus pies, porque el lugar en que tú estás, tierra santa es").

A Balaam (Números 22.9-12, 20: "Y vino Dios a Balaam, y le dijo," "Entonces dijo Dios a Balaam," "Y vino Dios a Balaam de noche, y le dijo"; 22.22-35: "Y el ángel de Jehová le dijo," "Y el ángel de Jehová dijo a Balaam"; 23.4, 16: "Y vino Dios al encuentro de Balaam," "Y Jehová salió al encuentro de Balaam, y puso palabra en su boca, y le dijo").

A Josué (Josué 5.13-6.5: "como Príncipe del ejército de Jehová he venido ahora. Entonces Josué, postrándose sobre su rostro en tierra, le adoró," "Y el Príncipe del ejército de Jehová respondió a Josué: Quita el calzado de tus pies, porque el lugar donde estás es santo," "Mas Jehová dijo a Josué").

A todos los hijos de Israel (Jueces 2.1-5: "El ángel de Jehová subió de Gilgal a Boquim, y dijo," "Cuando el ángel de Jehová habló estas palabras a todos los hijos de Israel").

A Gedeón (Jueces 6.11-21: "Y vino el ángel de Jehová," "Y el ángel de Jehová se le apareció, y le dijo," "Y mirándole Jehová, le dijo," "Jehová le dijo," "Entonces el ángel de Dios le dijo," "Y el ángel de Jehová desapareció de su vista").

A Manoa y su mujer (Jueces 13.2-23: "A esta mujer apareció el ángel de Jehová, y le dijo," "el ángel de Dios volvió otra vez a la mujer," "Y el ángel de Jehová respondió a Manoa," "el ángel de Jehová subió en la llama del altar ante los ojos de Manoa y de su mujer," "Y el ángel de Jehová no volvió a aparecer a Manoa ni a su mujer").

A Salomón (2º Crónicas 7.12: "Y apareció Jehová a Salomón de noche, y le dijo").

A Elías (1º Reyes 19.5-7: "Y volviendo el ángel de Jehová la segunda vez,

lo tocó, diciendo"; 2º Reyes 1.3-4: "Entonces el ángel de Jehová habló a Elías tisbita, diciendo," "así ha dicho Jehová").

b. En la Encarnación de Jesucristo

La encarnación de Dios en Jesucristo es la manifestación suprema de la condescendencia divina, el hecho culminante de la presencia de Dios entre los hombres y su palabra <u>*definitiva*</u> y *final*.

Juan 1.1, 4, 14, 18: «[1]En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios… [4]En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres… [14]Y *aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros* (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad… [18]A Dios nadie le vio jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, *él le declaró*.» (RV1909)

Colosenses 1.15, 19: «[15]*El es la imagen del Dios invisible*, el primogénito de toda creación… [19]por cuanto agradó al Padre que *en él habitase toda plenitud*.»

Colosenses 2.9: «Porque *en él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad*.»

1ª Timoteo 3.16: «E indiscutiblemente, grande es el misterio de la piedad: *Dios fue manifestado en carne*, Justificado en el Espíritu, Visto de los ángeles, Predicado a los gentiles, Creído en el mundo, Recibido arriba en gloria.»

El encarnado Hijo de Dios es la palabra *definitiva* y <u>*final*</u> de Dios a los hombres en esta época. La información revelada por Jesucristo a sus Apóstoles completa el proceso de la revelación.

Hebreos 1.1-3: «[1]Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo a los padres por los profetas, [2]*en estos últimos días nos ha hablado por el Hijo*, a quien constituyó heredero de todo y por quien asimismo hizo el universo. [3]Él, que es el resplandor de su gloria, la imagen misma de su sustancia y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder, habiendo efectuado la purificación de nuestros pecados por medio de sí mismo, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas.» (RVR95)

Judas 3: «Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros tocante a la común salvación, me ha sido necesario escribiros exhortándoos a que contendáis ardientemente por *la fe que ha sido una vez dada a los santos*.» (RV2004)

c. En fenómenos naturales: viento, fuego, nubes, relámpagos, terremotos, etc.:

A Abraham (Génesis 15.12-21: "un horno humeando, y una antorcha de fuego").

A Job (Job 38.1: "Entonces respondió Jehová a Job desde un torbellino, y dijo"; 40.1-6: "Además respondió Jehová a Job, y dijo," "Respondió Jehová a Job desde el torbellino, y dijo").

A Elifaz (Job 42.7: "después que habló Jehová estas palabras a Job, Jehová dijo a Elifaz temanita").

A Moisés (Éxodo 3.1-4: "en una llama de fuego en medio de una zarza"; 19.19; Números 12.6-8).

A la nación de Israel (Éxodo 19.16-20: "Aconteció que al tercer día, cuando vino la mañana, vinieron truenos y relámpagos, y espesa nube sobre el monte, y sonido de bocina muy fuerte," "Todo el monte Sinaí humeaba, porque Jehová había descendido sobre él en fuego; y el humo subía como el

humo de un horno, y todo el monte se estremecía en gran manera. El sonido de la bocina iba aumentando en extremo"; 20.18: "Todo el pueblo observaba el estruendo y los relámpagos, y el sonido de la bocina, y el monte que humeaba; y viéndolo el pueblo, temblaron, y se pusieron de lejos"; 24.16-17: "[16]Y la gloria de Jehová reposó sobre el monte Sinaí, y la nube lo cubrió por seis días; y al séptimo día llamó a Moisés de en medio de la nube. [17]Y la apariencia de la gloria de Jehová era como un fuego abrasador en la cumbre del monte, a los ojos de los hijos de Israel"; Levítico 16.2; Números 9.15-23; Deuteronomio 4.12, 33: "y habló Jehová con vosotros de en medio del fuego; oísteis la voz de sus palabras, mas a excepción de oír la voz, ninguna figura visteis," "¿Ha oído pueblo alguno la voz de Dios, hablando de en medio del fuego, como tú la has oído, sin perecer?"; 5.4, 22-26: "Cara a cara habló Jehová con vosotros en el monte de en medio del fuego," "Estas palabras habló Jehová a toda vuestra congregación en el monte, de en medio del fuego, de la nube y de la oscuridad, a gran voz," "Y aconteció que cuando vosotros oísteis la voz de en medio de las tinieblas, y visteis al monte que ardía en fuego," "He aquí Jehová nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego; hoy hemos visto que Jehová habla al hombre").

A Elías (1º Reyes 19:11-12: "[11]El le dijo: Sal fuera, y ponte en el monte delante de Jehová. Y he aquí Jehová que pasaba, y un grande y poderoso viento que rompía los montes, y quebraba las peñas delante de Jehová; pero Jehová no estaba en el viento. Y tras el viento un terremoto; pero Jehová no estaba en el terremoto. [12]Y tras el terremoto un fuego; pero Jehová no estaba en el fuego. Y tras el fuego un silbo apacible y delicado").

A Pablo (Hechos 9.3-8: "repentinamente le rodeó un resplandor de luz del cielo; y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía," "Y los hombres que iban con Saulo se pararon atónitos, oyendo a la verdad la voz, mas sin ver a nadie."; 22.6-7, 9: "de repente me rodeó mucha luz del cielo; y caí al suelo, y oí una voz que me decía," "Y los que estaban conmigo vieron a la verdad la luz, y se espantaron; pero no entendieron la voz del que hablaba conmigo."; 26.13-18: "vi una luz del cielo que sobrepasaba el resplandor del sol, la cual me rodeó a mí y a los que iban conmigo. Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebrea").

5. Mensaje de ángel

Daniel (Daniel 8.16 y 9.21: "Gabriel"; 10.5: "un varón vestido de lino").

Zacarías (Lucas 1.11-20: "Y se le apareció un ángel del Señor puesto en pie a la derecha del altar del incienso," "Pero el ángel le dijo," "Respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel").

María (Lucas 1.26-38: "Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María. Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo," "Entonces el ángel le dijo," "Y el ángel se fue de su presencia").

José (Mateo 1.20-24: "he aquí un ángel del Señor le apareció en sueños y le dijo: José, hijo de David"; 2.13, 19-20, 22: "un ángel del Señor apareció en sueños a José y dijo," "he aquí un ángel del Señor apareció en sueños a José en Egipto, diciendo," "pero avisado por revelación en sueños").

Los pastores (Lucas 2.9-15: "se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor," "Pero el ángel les dijo").

Las mujeres (Mateo 28.2-7: "un ángel del Señor, descendiendo del cielo," "Mas el ángel, respondiendo, dijo").

Los doce (Hechos 1.10-11: "he aquí se pusieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas, los cuales también les dijeron").

Felipe (Hechos 8.26: "Un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo").

Cornelio (Hechos 10.3-6: "un ángel de Dios entraba donde él estaba, y le decía").

Pedro (Hechos 12.7-10: "Y he aquí que se presentó un ángel del Señor, y una luz resplandeció en la cárcel; y tocando a Pedro en el costado, le despertó, diciendo," "Le dijo el ángel," "y luego el ángel se apartó de él").

Pablo (Hechos 27.23-24: "Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios de quien soy y a quien sirvo, diciendo").

Juan (Apocalipsis 1.1-2: "[1]La revelación de Jesucristo, que Dios le dio, para manifestar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto; y la declaró enviándola por medio de su ángel a su siervo Juan, [2]que ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Jesucristo, y de todas las cosas que ha visto"; 10.9-11: "Y fui al ángel… Y él me dijo"; 17.1: "Vino entonces uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló conmigo diciéndome"; 22.6, 16: "Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, ha enviado su ángel, para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto," "Yo Jesús he enviado mi ángel para daros testimonio de estas cosas en las iglesias").

6. Visión

Números 12.6: «Cuando haya entre vosotros un profeta de Jehová, me apareceré a él en visión, en sueños le hablaré.» (RVR95)

Abraham (Génesis 15.1-11: "vino la palabra de Jehová a Abram en visión, diciendo," "Luego vino a él palabra de Jehová, diciendo," "Y le dijo: Yo soy Jehová").

Jacob (Génesis 46.2-3: "Y habló Dios a Israel en visiones de noche, y dijo," "Y dijo: Yo soy Dios").

Samuel (1º Samuel 3.15-18: "Y Samuel temía descubrir la visión a Elí," "¿Qué es la palabra que te habló?").

Natán (2º Samuel 7.17: "Así, conforme a todas estas palabras, y conforme a toda esta visión, así habló Natán a David" (RVR95)).

Iddo (2º Crónicas 9.29: "vidente Iddo").

Micaías (1º Reyes 22.17-19: "Entonces él dijo: Yo vi a todo Israel…," "Entonces él dijo: Oye, pues, palabra de Jehová: Yo vi a Jehová sentado en su trono…").

Isaías (Isaías 1.1: "Visión de Isaías hijo de Amoz"; 6.1: "vi yo al Señor sentado sobre un trono alto y sublime"; 21.6-7: "Porque el Señor me dijo así: Ve, pon centinela que haga saber lo que vea. Y vio…").

Jeremías (Jeremías 1.11-13: "La palabra de Jehová vino a mí, diciendo: ¿Qué ves tú, Jeremías? Y dije: Veo…").

Ezequiel (Ezequiel 1.1: "y vi visiones de Dios"; 8.2-18: "el Espíritu me alzó entre el cielo y la tierra, y me llevó en visiones de Dios a Jerusalén," "como la visión que yo había visto en el campo," "Me dijo entonces," "Me dijo luego"; 11.24: "Luego me levantó el Espíritu y me volvió a llevar en visión del Espíritu de Dios a la tierra de los caldeos, a los cautivos. Y se fue de mí la visión que había visto"; 40.2: "En visiones de Dios me llevó a la tierra de Israel"; 43.3: "Y el aspecto de lo que vi era como una visión, como aquella visión que vi cuando vine para destruir la ciudad; y las visiones eran como la visión que vi junto al río Quebar").

Daniel (Daniel 2.19: "Entonces el secreto fue revelado a Daniel en visión de noche"; 7.1 (ver "sueños"); 8.1-2: "me apareció una visión a mí, Daniel, después de aquella que me había aparecido antes… Vi en visión; y cuando la vi, yo estaba en Susa, que es la capital del reino en la provincia de Elam; vi, pues, en visión, estando junto al río Ulai"; 9.23: "Entiende, pues, la orden, y entiende la visión."; 10.1, 7-12: "fue revelada palabra a Daniel, llamado Beltsasar; y la palabra era verdadera, y el conflicto grande; pero él comprendió la palabra, y tuvo inteligencia en la visión," "[7]Y sólo yo, Daniel, vi aquella visión, y no la vieron los hombres que estaban conmigo, sino que se apoderó de ellos un gran temor, y huyeron y se escondieron. [8]Quedé, pues, yo solo, y vi esta gran visión, y no quedó fuerza en mí, antes mi fuerza se cambió en desfallecimiento, y no tuve vigor alguno. [9]Pero oí el sonido de sus palabras," "[11]Y me dijo: Daniel, varón muy amado, está atento a las palabras que te hablaré").

Amós (Amós 7.1-8: "Así me ha mostrado Jehová el Señor," "dijo Jehová el Señor," "Jehová entonces me dijo"; 8.1-2: "Así me ha mostrado Jehová el Señor," "Y me dijo Jehová"; 9.1: "Vi al Señor que estaba sobre el altar, y dijo").

Abdías (Abdías 1: "Visión de Abdías. Jehová, el Señor ha dicho así" (RVR95)).

Nahum (Nahum 1.1: "Profecía sobre Nínive. Libro de la visión de Nahum de Elcos" (RVR95)).

Habacuc (Habacuc 1.1: "Profecía que el profeta Habacuc recibió en una visión."; 2.2-3: "[2]Jehová me respondió y dijo: "Escribe la visión, grábala en tablas, para que pueda leerse de corrido. [3]Aunque la visión tarda en cumplirse, se cumplirá a su tiempo, no fallará. Aunque tarde, espérala, porque sin duda vendrá, no tardará." (RVR95)).

Zacarías (Zacarías 1.8, 18; 2.1; 3.1).

Pedro (Hechos 10.10-17, 19: "le sobrevino un éxtasis; y vio el cielo abierto," "estaba perplejo dentro de sí sobre lo que significaría la visión que había visto," "Y mientras Pedro pensaba en la visión").

Pablo (Hechos 16.9; 18.9; 22.17-21; 26.14-19; 2ª Corintios 12.1-4, 7).

7. Sueños

Joel 2.28: «Y será que después de esto, derramaré mi Espíritu sobre toda carne, y profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas; vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros jóvenes verán visiones.» (RV2004)

a. Creyentes:

Abraham (Génesis 15.12-21: "Mas a la caída del sol sobrecogió el sueño a Abram," "Entonces Jehová dijo a Abram," "hizo Jehová un pacto con Abram, diciendo").

Jacob (Génesis 28.10-22: "Y soñó," "el cual dijo: Yo soy Jehová," "Y despertó Jacob de su sueño"; 31.10-13: "alcé yo mis ojos y vi en sueños," "Y me dijo el ángel de Dios en sueños"; 46.2-4: "Y habló Dios a Israel en visiones de noche, y dijo").

José (Génesis 37.5-10: "Y soñó José un sueño," "Soñó aun otro sueño").

Salomón (1º Reyes 3.5-15: "Y se le apareció Jehová a Salomón en Gabaón una noche en sueños, y le dijo Dios," "Y le dijo Dios," "Cuando Salomón despertó, vio que era sueño"; 9.2-9: "Jehová apareció a Salomón la segunda vez, como le había aparecido en Gabaón. Y le dijo Jehová…").

Daniel (Daniel 1.17; 7.1-2: "tuvo Daniel un sueño, y visiones de su cabeza mientras estaba en su lecho; luego escribió el sueño, y relató lo principal del asunto. Daniel dijo: Miraba yo en mi visión de noche"; 10.9).

José (Mateo 1.20: "he aquí un ángel del Señor le apareció en sueños y le

dijo: José, hijo de David"; 2.13, 19-20, 22: "un ángel del Señor apareció en sueños a José y dijo," "he aquí un ángel del Señor apareció en sueños a José en Egipto, diciendo," "pero avisado por revelación en sueños").

b. Incrédulos:

Abimelec (Génesis 20.3-7: "Pero Dios vino a Abimelec en sueños de noche, y le dijo," "Y le dijo Dios en sueños").

Labán (Génesis 31.24: "Y vino Dios a Labán arameo en sueños aquella noche, y le dijo").

El copero y el panadero del Faraón (Génesis 40.5-23: "tuvieron un sueño, cada uno su propio sueño en una misma noche, cada uno con su propio significado," "Entonces les dijo José: ¿No son de Dios las interpretaciones? Contádmelo ahora.").

Faraón (Génesis 41.1, 7, 17-32: "tuvo Faraón un sueño," "Y despertó Faraón, y he aquí que era sueño," "Entonces respondió José a Faraón: El sueño de Faraón es uno mismo; Dios ha mostrado a Faraón lo que va a hacer," "Y el suceder el sueño a Faraón dos veces, significa que la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apresura a hacerla").

Un soldado enemigo (Jueces 7.13-15: "un hombre estaba contando a su compañero un sueño, diciendo," "Y su compañero respondió y dijo," "Cuando Gedeón oyó el relato del sueño y su interpretación, adoró").

Nabucodonosor (Daniel 2.1, 27-28, 47: "tuvo Nabucodonosor sueños, y se perturbó su espíritu," "[27]Daniel respondió delante del rey, diciendo: El misterio que el rey demanda, ni sabios, ni astrólogos, ni magos ni adivinos lo pueden revelar al rey. [28]Pero hay un Dios en los cielos, el cual revela los misterios, y él ha hecho saber al rey Nabucodonosor lo que ha de acontecer en los postreros días. He aquí tu sueño, y las visiones que has tenido en tu cama," "El rey habló a Daniel, y dijo: Ciertamente el Dios vuestro es Dios de dioses, y Señor de los reyes, y el que revela los misterios, pues pudiste revelar este misterio."; 4.4-27: "Vi un sueño que me espantó, y tendido en cama, las imaginaciones y visiones de mi cabeza me turbaron.").

Los Magos (Mateo 2.12: "Pero siendo avisados por revelación en sueños que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino." (RVR95)).

La esposa de Pilato (Mateo 27.19: "Y estando él sentado en el tribunal, su mujer le mandó decir: --No tengas nada que ver con ese justo, porque hoy he sufrido mucho en sueños por causa de él." (RVR95)).

8. Echando suertes y los Urim y Tumim

Proverbios 16.33: «La suerte se echa en el regazo; mas de Jehová es la decisión de ella.»

a. Echando suerte o sorteo – Método de determinación utilizado por los judíos y por los paganos.

Levítico 16.8-10: «[8]Luego echará suertes Aarón sobre los dos machos cabríos, una suerte por Jehová y otra suerte por Azazel…» (RVR95)

Números 26.55-56: «[55]Pero la tierra será repartida por suerte; y por los nombres de las tribus de sus padres heredarán…» (RV2004)

Josué 13.6: «…solamente repartirás tú por suerte el país a los israelitas por heredad, como te he mandado.» (RV2004)

Josué 23.4: «He aquí os he repartido por suerte, en herencia para vuestras tribus…» (RV1909)

1ª Samuel 14.41-42: «Y Saúl dijo: --Echad suertes entre mí y mi hijo Jonatán. Y la suerte cayó sobre Jonatán.» (RVR95)

Proverbios 18.18: «La suerte pone fin a los pleitos, y decide entre los poderosos.» (RVG)

1º Crónicas 24:5-19: «[5]Los repartieron, pues, por suerte a unos y otros; porque tanto entre los hijos de Eleazar como entre los hijos de Itamar hubo príncipes del santuario y príncipes de la casa de Dios…» (RVR95)

1º Crónicas 25.8: «Y echaron suertes para los turnos del servicio, entrando el pequeño con el grande, lo mismo el maestro que el discípulo.» (RV1909)

Jonás 1.7: «Y dijeron cada uno a su compañero: Venid, y echemos suertes, para saber por quién nos ha venido este mal. Y echaron suertes, y la suerte cayó sobre Jonás.» (RV2004)

Ester 3.7: «En el mes primero, que es el mes de Nisán, en el año duodécimo del rey Asuero, fue echada Pur, esto es, la suerte, delante de Amán, suerte para cada día y cada mes del año. Salió el mes duodécimo, que es el mes de Adar.» (RVR95)

Ester 9.24: «Porque Amán hijo de Hamedata agagueo, enemigo de todos los judíos, había ideado contra los judíos un plan para destruirlos, y había echado Pur, que quiere decir suerte, para consumirlos y acabar con ellos.»

Nehemías 11:1: «Habitaron los jefes del pueblo en Jerusalén; mas el resto del pueblo echó suertes para traer uno de cada diez para que morase en Jerusalén, ciudad santa, y las otras nueve partes en las otras ciudades.»

Lucas 1.9: «…conforme a la costumbre del sacerdocio, le tocó en suerte ofrecer el incienso, entrando en el templo del Señor.» (RV2004)

Hechos 1.24-26: «[24]Y orando, dijeron: "Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál de estos dos has escogido, [25]para que tome la parte de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse a su propio lugar". [26]Entonces echaron suertes sobre ellos, y la suerte cayó sobre Matías; y fue contado con los once apóstoles.» (RVR95)

b. Los Urim y Tumim – Por la mayoría, está traducido: "Luz y Verdad," "Luz y Oscuridad," "Luces y Perfecciones," "Revelación y Verdad," pero por algunos: "Culpable o Inocente." Aparentemente, fueron unas piedras, quizás una blanca y otra negra, utilizadas para determinar la voluntad de Dios. No sabemos cómo fueron utilizadas para la consulta.

Éxodo 28.30: «Pondrás en el pectoral del juicio el Urim y el Tumim, para que estén sobre el corazón de Aarón cuando entre delante de Jehová; y llevará siempre Aarón el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón en la presencia de Jehová.» (RVR95)

Números 27.21: «El se pondrá delante del sacerdote Eleazar, y le consultará por el juicio del Urim delante de Dios; por el dicho de él saldrán, y por el dicho de él entrarán, él y todos los hijos de Israel con él, y toda la congregación.» (NVP)

1º Samuel 23.9-12: «[9]Mas entendiendo David que Saúl ideaba el mal contra él, dijo a Abiatar sacerdote: Trae el efod. [10]Y dijo David: Jehová Dios de Israel, tu siervo tiene entendido que Saúl trata de venir contra Keila, a destruir la ciudad por causa mía. [11]¿Me entregarán los vecinos de Keila en sus manos? ¿Descenderá Saúl, como tu siervo ha oído? Jehová Dios de Israel, te ruego que lo declares a tu siervo. Y Jehová dijo: Sí, descenderá. [12]Dijo luego David: ¿Me entregarán los vecinos de Keila a mí y a mis hombres en manos de Saúl? Y Jehová respondió: Os entregarán.» (RV2004)

1º Samuel 30.7-8: «[7]…y dijo al sacerdote Abiatar hijo de Ahimelec: "Te ruego que me acerques el efod". Abiatar acercó el efod a David, [8]y David consultó a Jehová diciendo: --¿Perseguiré a esta banda de salteadores? ¿Los podré alcanzar? Él le dijo: --Síguelos, porque ciertamente los alcanzarás, y de cierto librarás a los cautivos.» (RVR95)

Esdras 2.62-63: «[62]Estos buscaron su registro de genealogías, y no fue hallado; y fueron excluidos del sacerdocio, [63]y el gobernador les dijo que no comiesen de las cosas más santas, hasta que hubiese sacerdote para consultar con Urim y Tumim.»

9. Escritura sobrenatural

Éxodo 24.12: «Entonces Jehová dijo a Moisés: Sube a mí al monte, y espera allá, y te daré tablas de piedra, y la ley, y mandamientos que he escrito para enseñarlos.» (RV2004)

Éxodo 31.18: «Y dio a Moisés, cuando acabó de hablar con él en el monte se Sinaí, dos tablas del testimonio, tablas de piedra escritas con el dedo de Dios.»

Éxodo 32.15-16: «[15]Moisés se volvió y descendió del monte, trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escritas por ambos lados; de uno y otro lado estaban escritas. [16]Las tablas eran obra de Dios, y la escritura era escritura de Dios grabada sobre las tablas.» (RVR95)

Deuteronomio 9.10: « Jehová me dio las dos tablas de piedra escritas por el dedo de Dios, y en ellas estaban escritas todas las palabras que os habló Jehová en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea.» (RVR95)

Daniel 5.5-6: «[5]En aquella misma hora aparecieron los dedos de una mano de hombre que escribía delante del candelero, sobre lo encalado de la pared del palacio real; y el rey veía la mano que escribía. [6]Entonces el rey palideció, y sus pensamientos lo turbaron, y se debilitaron sus caderas y sus rodillas daban la una contra la otra.» (RVR95)

10. Milagros

Un milagro es una obra de Dios visible y extraordinaria, con la que efectúa sus propósitos soberanos y redentores en la esfera de la naturaleza y la historia humana.

Deuteronomio 4.32-35: «[32]Porque pregunta ahora si en los tiempos pasados que han sido antes de ti, desde el día en que creó Dios al hombre sobre la tierra, si desde un extremo del cielo al otro se ha hecho cosa semejante a esta gran cosa, o se haya oído otra como ella. [33]¿Ha oído pueblo alguno la voz de Dios hablando de en medio del fuego, como tú la has oído, sin perecer? [34]¿O ha intentado Dios venir a tomar para sí una nación de en medio de otra nación, con pruebas, con señales, con milagros y con guerra, y mano poderosa y brazo extendido, y hechos aterradores, como todo lo que hizo con vosotros Jehová, vuestro Dios, en Egipto ante tus ojos? [35]A ti te fue mostrado, para que supieras que Jehová es Dios y no hay otro fuera de él.» (RVR95)

Juan 3.2: «Este vino a Jesús de noche y le dijo: --Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro, porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él.» (RVR95)

Hechos 2.22: «Varones israelitas, oíd estas palabras: Jesús nazareno, varón aprobado por Dios entre vosotros con las maravillas, prodigios y señales que Dios hizo entre vosotros por medio de él, como vosotros mismos sabéis.»

De una manera abrumadora, tal y como se ha demostrado en estas páginas anteriores, verdaderamente Dios ha hablado "*muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo*" (Hebreos 1.1).

2.4 La Revelación Especial (2ª parte)

A. El Contenido de la Revelación Especial

El contenido de la revelación de Dios es Él mismo: su persona, su carácter, su voluntad, su soberanía, su poder, su amor, su propósito. Después, el mensaje redentor abarca gran parte de la revelación. Asimismo, Dios ha revelado a sus hijos muchos de sus planes para el futuro. A continuación se presenta un análisis de las revelaciones en el Nuevo Testamento.

Temas de la Revelación[18]

	EL TEMA	REVELAR **apokaluptw** *(apokalúpto)*	REVELACIÓN **apokaluyi~** *(apokálupsis)*
DIOS	Dios el Padre	Mateo 11.27	Lucas 10.22
	Jesucristo	Mateo 16.17; *Lucas 17.30;* Gálatas 1.16	Lu. 2.32; *1ª Cor. 1.7;* Gál. 1.12; *1ª Pe. 1.7, 13; 2ª Tes. 1.7*
	El Poder de Dios	Juan 12.38	
	La Justicia de Dios	Romanos 1.17	
	La Ira de Dios	Romanos 1.18	
	La Gloria de Dios		1ª Pedro 4.13
	La Sabiduría de Dios	1ª Corintios 2.10	Efesios 1.17
	El Reino de Dios	Mt. 10.26; 11.25; Lu. 10.21	
	El Evangelio	Gálatas 3.23; Efesios 3.5	Rom. 16.25; Gál. 1.12; Ef. 3.3
CREYENTES	La Gloria	Rom. 8.18; 1ª Pedro 5.1	*1ª Pedro 4.13*
	La Salvación	1ª Pedro 1.5	
	Los Hijos de Dios		Romanos 8.19
	Las Obras	1ª Corintios 3.13	
	Las Equivocaciones	Filipenses 3.15	
	Las Visiones		2ª Cor. 14.30; Apo. 1.1
	Las Profecías	1ª Corintios 14.30; Filipenses 3.15	1ª Cor. 14.6, 26; Gál. 2.2; Apo. 1.1
PECADORES	Los Malos Pensamientos	Lucas 2.35	
	La Hipocresía	Lucas 12.2	
	El Juicio		Romanos 2.5
	El Anticristo	2ª Tesalonicenses 2.3,6,8	

Los pasajes en *cursiva* indican las manifestaciones futuras relacionadas con la 2ª venida de Cristo.

[18] Robert E. Fugate, *God's Revelation,* 105.

Revelar apokaluptw *(apokalúpto)*[19]

Pasaje	Qué se Revela	Quién Revela	A Quién se Revela
Mateo 10.26 Lucas 12.2	Las cosas encubiertas (motivaciones, hechos, hipocresía, etc.)		
Mateo 11.25 Lucas 10.21	Las cosas escondidas de los sabios y entendidos (sobre el reino de Dios)	El Padre	A los niños (los discípulos)
Mateo 11.27 Lucas 10.22	El Padre	El Hijo	Aquel a quien el Hijo quiera revelar
Mateo 16.17	Jesús es el Cristo, el Hijo del Dios viviente	El Padre	Pedro
Lucas 2.35	Los pensamientos de muchos corazones		
Lucas 17.30	El Hijo del Hombre	El día de su venida	
Juan 12.38	El brazo (poder) del Señor		
Romanos 1.17	La justicia de Dios	En el evangelio por fe y para fe	
Romanos 1.18	La ira de Dios	Desde el cielo (Dios)	
Romanos 8.18	La gloria venidera		En nosotros (los hijos de Dios)
1ª Corintios 2.10	La sabiduría de Dios, la sabiduría oculta, las cosas que Dios ha preparado para los que le aman	El Espíritu	Los apóstoles
1ª Corintios 3.13	La obra de cada uno	el día (de juicio), el fuego	
1ª Corintios 14.30	Algo (una comunicación divina)		a otro (profeta)
Gálatas 1.16	Su Hijo	Dios	Pablo
Gálatas 3.23	Aquella fe (en Cristo)		
Efesios 3.5	El misterio de Cristo (que los gentiles son miembros del mismo cuerpo y copartícipes de la promesa)	El Espíritu	A sus santos apóstoles y profetas
Filipenses 3.15	Lo que sienten los perfectos (maduros) sobre la necesidad de proseguir a la meta	Dios	A los filipenses (creyentes)
2ª Tes. 2.3,6,8	El hombre de pecado, el hijo de perdición, aquel inicuo		
1ª Pedro 1.5	La salvación que está preparada		
1ª Pedro 1.12	La gracia, la salvación, qué persona y qué tiempo, los sufrimientos de Cristo y las glorias	El Espíritu de Cristo	A los Profetas en el Antiguo Testamento
1ª Pedro 5.1	La gloria		

[19] Ibíd., 101.

Revelación apokaluyi~ *(apokálupsis)*[20]

Pasaje	Qué se Revela	Quién Revela	A Quién se Revela
Lucas 2.32	Luz (la salvación del Ungido)		A los gentiles
Romanos 2.5	El justo juicio de Dios		
Romanos 8.19	Los hijos de Dios		
Romanos 16.25	El misterio	Las Escrituras de los profetas	A todas las gentes
1ª Corintios 1.7	Nuestro Señor Jesucristo		
1ª Corintios 14.6, 26	Una comunicación divina		A los corintios
2ª Corintios 12.1, 7	Visiones y revelaciones del tercer cielo	Señor	Pablo
Gálatas 1.12	El evangelio	Jesucristo	Pablo
Gálatas 2.2	Que suba a Jerusalén		Pablo
Efesios 1.17	La esperanza, las riquezas de la gloria, y la supereminente grandeza de su poder	Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria	A los efesios
Efesios 3.3	El misterio de Cristo		Pablo
2ª Tesalonicenses 1.7	El Señor Jesús desde el cielo		
1ª Pedro 1.7, 13	Jesucristo (cuando venga)		
1ª Pedro 4.13	Su gloria (la de Cristo)		
Apocalipsis 1.1a	Jesucristo	Dios	A sus siervos
Apocalipsis 1.1b	Las cosas que deben suceder pronto	Su ángel (El Hijo del Hombre)	A su siervo Juan

[20] Ibíd., 104.

B. La limitación de la revelación especial

1. Está limitada por la ceguera espiritual del incrédulo

La Biblia es revelación especial; es la Palabra de Dios para el hombre. Pero, como veremos luego en el capítulo sobre la iluminación, la ceguera espiritual del hombre pecador limita su capacidad de comprender lo que Dios ha revelado:

> 1ª Corintios 2.14: «Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.»
>
> 2ª Corintios 4.4: «Pues el dios de esta edad presente ha cegado el entendimiento de los incrédulos, para que no les ilumine el resplandor del evangelio de la gloria de Cristo, quien es la imagen de Dios.» (RVA)

2. Está limitada por la desobediencia del creyente

La comprensión de la revelación especial puede estar limitada aún para los creyentes, quienes han sido iluminados por el Espíritu Santo para entender la Palabra de Dios. Preste mucha atención a los siguientes pasajes que indican los requisitos para ser capaces de comprender las verdades reveladas en las Sagradas Escrituras:

"Debemos buscar diligentemente a Dios

Hebreos 11.6: «Pero sin fe es imposible agradar a Dios; porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que existe, y que es galardonador de los que lo buscan.» (NVP)

Debemos buscarle honestamente

Jeremías 29.12-13: «[12]Entonces me invocaréis, y vendréis y oraréis a mí, y yo os oiré; [13]y me buscaréis y me hallaréis, porque me buscaréis de todo vuestro corazón.» (RVG)

Debemos buscarle obedientemente

Juan 7.17: «El que quiera hacer la voluntad de Dios, conocerá si la doctrina es de Dios o si yo hablo por mi propia cuenta.» (RVR95)

Debemos buscar humildemente como niños

Lucas 10.21-22: «[21]…Yo te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos y las has revelado a los niños. Sí, Padre, porque así te agradó. [22]"Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce quién es el Hijo, sino el Padre; ni quién es el Padre, sino el Hijo y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.» (RVR95)[21]

3. Está limitada solamente a la Biblia

¿Podemos recibir revelación hoy? Hay muchos grupos evangélicos que dicen que sí; mediante profecías, sueños, visiones, voz audible, etc. Pero, hay muchos otros grupos evangélicos que dicen que no; que para hoy día, la revelación especial está cerrada y sólo tenemos la Palabra de Dios.

Estas dos perspectivas evangélicas pueden resumirse así:

a. No hay nueva revelación normativa, pero sí revelación privada.

Esta postura, a menudo está mantenida por los grupos pentecostales y carismáticos, divide la revelación especial en dos partes: normativa (la Biblia) y privada (personal, por medio de experiencias espirituales):

[21] John R. W. Stott, *Basic Christianity*, (Leicester, England: Inter-Varsity Press, 1986), 16-18.

Revelación Normativa	Revelación Privada
Solamente en la Biblia	En la Biblia, más por la experiencia (sueños, visiones, voces,
Es para todos los creyentes	etc.)
Dirección general	Solamente es para el individuo
	Dirección específica

Los problemas con esta perspectiva son:

1) No hay evidencia bíblica para sostener esta postura.
2) Puede ser peligroso porque es difícil distinguir entre las dos clases de revelación especial.
3) No es necesario; la Biblia es suficiente para guiarnos en la vida.
4) Es la postura de las sectas con su "revelación."
5) A veces la "revelación privada" es equivocada (contra la Escritura).
6) Reduce a lo absurdo y destruye la libertad humana.
   ¿Necesitamos tanta dirección específica? Por ejemplo: ¿Qué color de ropa elegir para llevar hoy?

b. No hay ni nueva revelación normativa ni revelación privada hoy.

Esta es la postura que la mayoría de las iglesias conservadoras mantienen. Podemos resumir así los argumentos a favor:

1) La Biblia es suficiente para guiarnos en todo lo relacionado con la vida.
2) La oración no trae nueva revelación, sino entendimiento y sensibilidad a la revelación ya dada por Dios.
3) La dirección específica viene de la obediencia y aplicación de los principios ya dados en la revelación normativa.
4) La Biblia misma implica que la revelación especial está cerrada:
   Judas 3: «Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros tocante a la común salvación, me ha sido necesario escribiros exhortándoos a que contendáis ardientemente por la fe que ha sido una vez dada a los santos.» (RV2004)

Resumen de los Conceptos Básicos

La distinción entre la revelación y la inspiración:

Revelación	Inspiración
El ¿Qué?	El ¿Cómo?
El contenido	La comunicación
El mensaje	El medio

La distinción entre la revelación general y revelación especial:

Revelación General	Revelación Especial
Natural	Supernatural
Muestra la Grandeza de Dios (su poder y deidad)	Muestra la Gracia de Dios (su bondad y amor)
Resultado: la condenación	Resultado: la salvación

La distinción entre la revelación y la iluminación:

Revelación	Iluminación
Objetivo	Subjetivo
Descubrimiento	Entendimiento
Existe aunque la ignoremos	Exige obediencia

Preguntas sobre el Capítulo 2

Para la comprensión del contenido

2.1 Conceptos Básicos de la Revelación

1. Defina "Revelación."
2. ¿Cuáles son algunas de las expresiones utilizadas en el Antiguo Testamento que conllevan la idea de revelación divina?
3. ¿Cuáles son algunas de las palabras utilizadas en el Nuevo Testamento que expresan la idea de revelación divina?
4. ¿Por qué existe la necesidad de que Dios revele información al hombre?
5. ¿Cuáles son las diferencias básicas entre la revelación general y la revelación especial?

2.2 La Revelación General

6. Según el Salmo 8.3-4 y Job 36.24-33, ¿cómo debe reaccionar el hombre ante la creación?
7. Resuma lo que dice el Salmo 19.1-6 sobre la revelación general.
8. Resuma lo que enseña Romanos 1.18-23 sobre la revelación general.
9. Según Romanos 2.14-15, ¿cómo funciona la conciencia para relevar la naturaleza del Creador al hombre?
10. Considere cómo Pablo utilizó la revelación general para predicar el evangelio en Hechos 14 y 17.
11. Explique por qué la revelación general no puede salvar, pero sí puede condenar.

2.3 La Revelación Especial (1)

12. ¿Qué quiere decir que la revelación especial es *personal*?
13. ¿Qué quiere decir que la revelación especial es *verbal*?
14. ¿Qué quiere decir que la revelación especial es *proposicional*?
15. ¿Qué quiere decir que la revelación especial es *progresiva*?
16. ¿Puede dar unos ejemplos de revelación dada pero no redactada?
17. "Teofanía" significa "apariencia de Dios." Si Dios es invisible, ¿cómo puede aparecer?
18. ¿Por qué se considera que el Ángel de Yahvé (Jehová) del Antiguo Testamento era el preencarnado Hijo de Dios?
19. ¿Por qué los hombres reaccionan con temor cuando se les aparece un ángel?
20. ¿Cuál era la diferencia entre los sueños que Dios dio a los incrédulos y los que dio a sus profetas?
21. La palabra "señales" está utilizada casi siempre en relación a los milagros de Jesús y de los apóstoles. ¿Por qué piensa que se utiliza esta palabra? Y, ¿qué relación tiene con la revelación?

2.4 La Revelación Especial (2)

22. En el apartado "Los Conceptos Básicos de la Revelación" en el principio del capítulo, hay una lista de las palabras griegas que son sinónimos de "revelar" y "revelación." Ahora, haga una tabla similar a la de "Revelar" de la página 40, pero con la palabra griega **φανερω** (*faneróo*): "Manifestar." Presente en la tabla: *¿qué ha sido manifestado?* (la información manifestada), *¿quién lo ha manifestado?* (el agente de la manifestación) y *¿a quién a sido manifestado?* (el receptor (o receptores) de la información). Aquí hay una lista de versículos donde aparece la palabra griega y está traducida *manifestar*: Marcos 4.22; Juan

1.31; 2.11; 3.21; 7.3-4 (x2); 9.3; 17.6; 21.1 (x2); 21.14; Hechos 4.16; Romanos 1.19 (x2); 3.21; 16.25-26; 1 Corintios 4.5; 2 Corintios 2.14; 3.3; 4.10-11 (x2); 5.11; 7.12; Efesios 5.13 (x2); Colosenses 1.26; 3.4 (x2); 4.4; 1 Timoteo 3.16; 2 Timoteo 1.10; Tito 1.3; Hebreos 9.8; 1 Pedro 1.20; 1 Juan 1.2 (x2); 2.19; 2.28; 3.2 (x2); Apocalipsis 15.4.

23. ¿Pueden los creyentes de hoy recibir revelaciones? Presente su opinión y defiéndala con la Escritura. No olvide distinguir lo que es revelación de lo que es iluminación.

Para la aplicación de los principios

24. ¿Cómo podemos aprovechar la revelación general para alcanzar a nuestra generación?
25. Lea todo el Salmo 104. De las cosas que el salmista menciona en relación a la obra de Dios en la creación ¿qué cosas le han impactado alguna vez para ayudarle a entender la grandeza y/o la gracia del Señor?

Capítulo 3

LA INSPIRACIÓN DE LA BIBLIA

«[16]Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia, [17]a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.»
2ª de Timoteo 3.16-17

3.1 Conceptos Básicos de la Inspiración
- A. La definición de la inspiración
- B. La necesidad de la inspiración
- C. Las teorías de la inspiración

La Enseñanza Bíblica sobre la Inspiración

3.2 El Pasaje Clave: 2ª Timoteo 3.14-17
- A. Poder de las Escrituras (3.14-15)
- B. Origen/autoridad de las Escrituras (3.16a)
- C. Utilidad de las Escrituras (3.16b)
- D. Objetivo de las Escrituras (3.17)

3.3 Otros Dos Pasajes Importantes
- A. 2ª Pedro 1.16-21
- B. 1ª Corintios 2.12-13

3.4 Afirmaciones y Evidencias Bíblicas de la Inspiración
- A. Las afirmaciones de la Inspiración
- B. Las evidencias de la Inspiración

En el primer capítulo (página 5), aprendimos que hay dos palabras griegas utilizadas en el Nuevo Testamento que están traducidas «inspirado»:

2ª de Timoteo 3.16: *«Toda la Escritura es **inspirada** por Dios y útil...»*

2ª de Pedro 1.21: *«porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo **inspirados** por el Espíritu Santo.»*

Ahora vamos a aprender más sobre estas dos palabras y su significado en el contexto donde aparecen, para desarrollar nuestro entendimiento de la enseñanza bíblica sobre el tema de la inspiración.

En el primer capítulo, también vimos un resumen sobre la inspiración basado en 1ª Corintios 2. Aprendimos que después de que Dios reveló a los profetas y a los apóstoles las verdades que él quiso comunicarles por el Espíritu Santo, luego les inspiró para comunicar y escribir estas verdades reveladas bajo el control del Espíritu Santo, quien les enseñaba hasta qué palabras escribir:

> 1ª Corintios 2.13: «[13]…lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, acomodando lo espiritual a lo espiritual.»

Vimos también en este pasaje, que había una colaboración entre Dios y los hombres santos para producir las Sagradas Escrituras. Ellos dejaron al Espíritu Santo impulsarles y guiarles en qué escribir para comunicar mejor las verdades reveladas. Por lo tanto, la Biblia es una obra divina y humana. Divina, porque las verdades reveladas en ella surgen de la misma boca de Dios, no de la mente del hombre. Humana, porque cada autor escribió la revelación que había recibido utilizando su propio estilo y vocabulario, pero bajo el control del Espíritu Santo.

3.1 LOS CONCEPTOS BÁSICOS DE LA INSPIRACIÓN

A. La Definición de la Inspiración

1. La definición de las palabras castellanas

Inspirar:	**Inspiración**:
1. (*Transitivo*) Atraer el aire a los pulmones.	1. Acción y efecto de inspirar
2. (*Figurativo*) Hacer nacer en el ánimo o en la mente efectos, ideas, propósitos, etc.	2. Acción de inspirar Dios a uno un impulso sobrenatural.
3. (*Figurativo*) Hacer surgir en uno ideas creadoras.	3. (*Figurativo*) Estado propicio a la creación artística, literaria, etc.
	4. (*Figurativo*) Cosa inspirada o cualidad de algo que le da valor artístico.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

La palabra castellana en 2ª Timoteo 3.16 deriva de la traducción latina de la Vulgata: «inspiratus a Deo.» El verbo latín *inspirare* quiere decir: soplar en, comunicar, inocular. Sin embargo - y esto puede crear confusión - en castellano *inspirar* quiere decir *aspirar* (atraer el aire a los pulmones), algo totalmente contrario a la idea del término bíblico que se intenta expresar y que tiene que ver con el *«soplo de Dios.»*

2. La Terminología Bíblica

La palabra *inspirar* aparece dos veces en la Biblia:

- 2ª Timoteo 3.16: «...es inspirada»

  qeopneusto~ *(theóneustos)* adjetivo nominativo singular femenino de **qeopneusto~, ou, o, h**: inspirado o dictado por Dios. Esta palabra está compuesta por dos palabras griegas [**qeo~**: Dios + **pnew**: soplar, resoplar; respirar, exhalar] y es mejor traducida: «exhalada por Dios», «espirada por Dios» o «soplada por Dios.»

  El vocablo hebreo en el Antiguo Testamento relativo a *theóneustos* es:

  "soplar" jpn *(na·fáh)*: resoplar, soplar fuerte.

  "soplo" hmvn *(n^{e}·sha·máh)*: el aliento por el cual es mantenida la vida animal, pero sólo usada para el hombre; el alma o espíritu de hombre; el aliento de Dios denota su gracia o ira.

  Génesis 2.7: «Entonces Jehová Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y *sopló* en su nariz aliento de vida, y fue el hombre un ser viviente.»

  Job 32.8: «Ciertamente espíritu hay en el hombre, y *el soplo* del Omnipotente lo hace que entienda.» (NVP)

  Job 33.4: «El espíritu de Dios me hizo y *el soplo* del Omnipotente me dio vida.» (RVR95)

  Job 37.10: «Por *el soplo* de Dios se forma el hielo y se pone sólida la superficie de las aguas.» (BLA)

  Isaías 30.33: «...*el soplo* de Jehová, como torrente de azufre, lo enciende.»

  Isaías 42.5: «Así dice Jehová, Dios, Creador de los cielos y el que los despliega; el que extiende la tierra y sus productos; el que *da aliento* al pueblo que mora en ella y espíritu a los que por ella caminan…» (RVR95)

- 2ª Pedro 1.21: «…siendo inspirados»

  feromenoi *(ferómenoi)* participio pasivo presente nominativo plural masculino de **ferw** (*féro*): llevar por delante, impulsar, mover; llevar encima; transportar, llevar de un lado a otro; llevar hacia, conducir, llevar una dirección; dirigir, referir; PASIVO: ser llevado violentamente, arrojado, precipitado o arrastrado.

3. Ejemplos bíblicos del concepto

Deuteronomio 18.18: «Profeta les levantaré de en medio de sus hermanos, como tú; y *pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo lo que yo le mandare*.»

2º de Samuel 23.2: «*El Espíritu de Jehová ha hablado por mí, y su palabra ha estado en mi lengua*» (el rey David hablando).

Isaías 51.16: «*En tu boca he puesto mis palabras*…» (RVR95)

Jeremías 1.7, 9: «[7]Y me dijo Jehová: No digas: Soy un niño; porque a todo lo que te envíe irás tú, y *dirás todo lo que te mande*... [9]Y extendió Jehová su mano y tocó mi boca, y me dijo Jehová: He aquí *he puesto mis palabras en tu boca*.» (RV1909)

Jeremías 15.19: «...*serás como mi boca*.»

Jeremías 36.4: «Y llamó Jeremías a Baruc hijo de Nerías, y escribió Baruc de boca de Jeremías, en un rollo de libro, *todas las palabras que Jehová le había hablado*.»

4. La Definición Teológica

«Inspiración es aquel proceso misterioso por el cual la causalidad divina obraba a través de los profetas humanos sin destruir sus personalidades y estilos individuales, para producir escrituras autoritarias divinas.»[22]

«...aquel poder inexplicable con el que el Espíritu divino de la antigüedad impulsó a los autores de la Sagrada Escritura, para guiarles aun en el empleo de las palabras que usaron, y para preservarles igualmente de todo error y de toda omisión.»[23]

Su definición consta de tres partes:

1) La causalidad de Dios. Dios impulsó a los hombres a hablar. Dios reveló y el hombre escribió su palabra. Por lo tanto, la Biblia es la Palabra de Dios en el sentido de que se origina con Él y es autorizada por Él, aunque es articulada por hombres.
2) La agencia profética. El profeta era el medio por el cual Dios habló.
3) La autoridad bíblica. El producto final de la causalidad de Dios y la agencia profética es un libro de autoridad divina.[24]

«Inspiración es la acción ejercida por el Espíritu Santo sobre los escritores de los libros del Antiguo y Nuevo Testamento, a fin de que proclamaran y escribieran de forma exacta y auténtica el mensaje recibido de Dios.»[25]

B. La Necesidad de la Inspiración

1. Para Asegurar Precisión

Sin la garantía de que Dios controlaba todo el proceso de escribir las palabras en la Biblia, nos preguntaríamos si los autores entendieron completamente todo lo que oyeron de Dios, si recordaron exactamente lo que dijo, y si tuvieron la habilidad de expresar correctamente los pensamientos de Dios.

2. Para Transmitir y Preservar

Sin un autógrafo inspirado (el documento original escrito de mano del propio autor), nos preguntaríamos si sería posible llevar a cabo con precisión el proceso de transmitir y preservar la Palabra de Dios para las generaciones futuras.

C. Las Teorías de la Inspiración

Siguiendo la enseñanza de Jesucristo y los apóstoles, históricamente la iglesia ha aceptado la doctrina de la inspiración de las Escrituras como parte de la esencia misma

---

[22] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible,* 29.

[23] Louis Gaussen, Profesor de *Teología Sistemática* (Oratoire, Ginebra).

[24] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible,* 28-29.

[25] Pedro Puigvert, Apuntes de *Bibliología*; (Barcelona: C.E.E.B.), 4.

de la fe cristiana. Durante los primeros diecisiete siglos de la iglesia, todos los doctores ortodoxos de la iglesia enseñaron que la Biblia es la palabra inspirada de Dios.

En los últimos siglos, sin embargo, muchos teólogos han abandonado la tradición histórica para formar nuevas posturas sobre la inspiración de la Biblia. Estas posturas están presentadas en el gráfico que sigue:

LA TEOLOGÍA	**LA POSTURA MÁS CONSERVADORA**	**LA POSTURA MÁS LIBERAL**
LIBERAL La Biblia ***Contiene*** la Palabra de Dios *Naturalista y Racionalista*	**ILUMINACIÓN** La revelación se puede encontrar en algunos lugares en la Biblia, donde los autores fueron iluminados por Dios para entender su voluntad con varios grados de comprensión, muy similar a la iluminación que los creyentes reciben hoy día.	**INTUICIÓN** De vez en cuando la percepción religiosa natural de los autores bíblicos fue profundizada para descubrir un mensaje divino para su propia época. El énfasis está en la intuición humana descubriendo la verdad, no en la revelación divina.
NEO-ORTODOXA La Biblia ***Llega a Ser*** la Palabra de Dios *Naturalista y Subjetiva*	**EXISTENCIAL** Un encuentro personal: aunque la Biblia tiene muchas imperfecciones, en un «momento de significado» puede llegar a hablar al hombre, no en proposiciones sobre Dios, sino en una experiencia para con Dios.	**DEMITOLÓGICA** La Biblia debería despojarse de la historia, la cultura y especialmente del mito religioso (lo sobrenatural) antes de que la verdad pudiera ser descubierta y llegar a ser una Palabra de Dios para el hombre hoy.
CONSERVADORA La Biblia ***Es*** la Palabra de Dios *Sobrenaturalista y Objetiva*	**MECÁNICA** La teoría de amanuense o dictado verbal: los autores bíblicos escribieron palabra por palabra todo lo que Dios les dictó. Por lo tanto, la Biblia es solamente de origen divino y no humano.	**DINÁMICA** Conceptos Inspirados: son las ideas o los pensamientos que son inspirados, no las palabras. Los autores tuvieron libertad de expresar estas ideas con sus propias palabras.
BÍBLICA La Biblia ***Es*** la Palabra de Dios *Sobrenaturalista y Objetiva*	**1) Inspiración verbal:** *Las palabras* escritas son inspiradas por Dios, enseñadas a los autores por el Espíritu Santo. «...Lo cual también hablamos, no con *palabras* enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu…» 1ª Corintios 2.13. **2) Inspiración plenaria:** *Todas* las palabras son inspiradas por Dios (cada palabra en los autógrafos). Viene de la palabra griega **plhrh~** (*pléres*): entero, completo, lleno. «*Toda* Escritura es inspirada por Dios» 2ª Timoteo 3.16. **3) Inspiración orgánica:** El Espíritu usó el servicio del escritor de acuerdo con su propia personalidad, por medio de un acto divino y soberano, para producir una obra igualmente divina y humana. «Porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.» 2ª Pedro 1.21	

Las posturas en torno a la inspiración pueden resumirse en cuatro:
1) La Biblia es *totalmente divina:* La inspiración mecánica.
2) La Biblia es *extraordinariamente humana:* la teología liberal.
3) La Biblia es *parcialmente inspirada:* la teología neo-ortodoxa.
4) La Biblia es tanto *divina como humana:* la enseñanza bíblica.

La Enseñanza Bíblica sobre la Inspiración

3.2 El Pasaje Clave sobre la Inspiración

2ª de Timoteo 3.14-17: *«Toda la Escritura es inspirada y útil...»*

pasa grafh qeopneusto~ kai wfelimo~
Toda (la) Escritura [es] inspirada y útil...

2ª de Timoteo 3.14-17: «[14]Pero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido; [15]y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús. [16]Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia, [17]a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.»

A. El Poder de las Escrituras (3.14-15)

1. Las Escrituras son Sagradas

«Las Sagradas Escrituras» **iera grammata** (*jierá grámmata*)

"Sagradas" **iero~** *(jierós)*: de origen divino; divino, sagrado; santo; consagrado.

"Escrituras" **gramma** *(grámma)*: signo escrito, letra; PLURAL: alfabeto, escrito, escritura; libro, tratado; carta, documento; Ley; índice, lista; dibujo, pintura.

2. Las Escrituras son Soteriológicas

«te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús»

"pueden" **dunamai** *(dúnamai)*: poder, ser capaz, tener fuerza, capacidad o facultad [de o para algo]; tener poder, autoridad, influencia.

"hacer sabio" **sofizw** *(sofízo)*: instruir, enseñar, hacer sabio; imaginar con astucia.

"salvación" **swthria** *(sotería)*: salvación, preservación conservación, liberación; seguridad, bienestar, felicidad.

"fe" **pisti~** *(pístis)*: confianza, fe; fidelidad; persuasión firme.

Romanos 10.17: «Así que la fe es por el oír, y el oír, por la palabra de Dios.»

1ª Pedro 1.23: «Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.»

Juan 20.31: «Pero estas se han escrito, para que creáis que Jesús es el Cristo, el hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.» (RV2004)

B. El Origen y la Autoridad de las Escrituras (3.16a)

Hay <u>cuatro cuestiones clave</u> en esta frase griega:
1) El significado de **pasa** *(pása)*
2) El significado de **grafh** *(grafé)*
3) El significado de **qeopneusto~** *(theóneustos)*
4) La relación entre **grafh** *(grafé)* y **qeopneusto~***(theóneustos)*
   a) Dice que la Escritura es inspirada, no los escritores
   b) Dice que la Escritura ya es inspirada; no que llegaría a serlo cuando se leyera.
   c) Si el uso es predicativo o atributivo.

Miremos detenidamente estas cuatro cuestiones:

1. El significado de pasa (*pása*)

"Toda" **pasa** (*pása*) adjetivo nominativo singular femenino de **pa~, pasa, pan** (*pas*): todo, entero, completo; cada, cada uno.

En este versículo, hay dos traducciones comunes de esta palabra:

{ Toda (colectivamente) en su totalidad
{ Cada (distributivamente) en cada una de sus partes

- Ejemplos del concepto colectivo de **pa~** (*pas*):
  Gálatas 3.8: «Y la Escritura, previendo…»
  Gálatas 3.22: «Mas la Escritura lo encerró todo…»
- Un ejemplo del concepto distributivo de **pa~** (*pas*):
  Hechos 8.35: «comenzando desde esta escritura…»

Los traductores conservadores prefieren la traducción: «toda Escritura» por estas razones:

a. La sintaxis: **pa~** (*pas*) está seguida por sustantivos con y sin el artículo. Presenta problemas especiales cuando se usa con un sustantivo sin artículo, porque a veces se emplea colectivamente (Hechos 2.36: «toda [la] casa de Israel»; Colosenses 4.12: «en todo lo que Dios quiere (en toda [la] voluntad de Dios)») pero también puede emplearse distributivamente (Efesios 3.15: «toda familia (o cada familia)»). Normalmente **grafh** (*grafé*) se usa con el artículo, pero, la falta del artículo indica que está siendo empleada como un término técnico para todas las Sagradas Escrituras.
b. El contexto: el uso de la frase «las Sagradas Escrituras» en el versículo anterior indica que es más probable que Pablo estuviese pensando en el Antiguo Testamento en su totalidad.
c. Las implicaciones: mientras que la implicación de «toda la Escritura» es clara, «cada Escritura» presenta una ambigüedad, la cual ha sido utilizada por algunos para implicar que solamente algunas partes de la Escritura son inspiradas.

2. El significado de grafh (grafé)

"Escritura" **grafh** *(grafé)* sustantivo nominativo singular femenino de **grafh, -h~, h**: dibujo, pintura; cuadro; bordado; escritura, escrito, documento; inscripción; Sagrada Escritura. Esta palabra aparece unas 50 veces en el Nuevo Testamento (singular y plural) y se emplea exclusivamente haciendo referencia a las escrituras sagradas, esto es, el Antiguo Testamento.

3. El significado de qeopneusto~ (*theóneustos*)

"inspirada" **qeopneusto~** *(theóneustos)* adjetivo nominativo singular femenino de **qeopneusto~, -ou, o, h:** inspirado por Dios.

La palabra está compuesta de dos palabras griegas [**qeo~**: Dios + **pnew**: soplar, resoplar; respirar, exhalar] y es mejor traducida: «exhalada por Dios», «espirada por Dios» o «soplada por Dios.»

Afirma que el documento que tenemos en nuestras manos es la obra creada por el soplo de Dios.

Salmo 33.6: «Por *la palabra de Jehová* fueron hechos los cielos; y todo el ejército de ellos, por *el aliento de su boca*.» (RVR95)

Génesis 2.7: «Entonces Jehová Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y *sopló* en su nariz *aliento de vida*, y fue el hombre un ser viviente.»

«Tanto el uno como el otro denotan el poder omnipotente y creador de la Palabra de Dios. Se usan para describir las operaciones de Dios. Ninguna otra palabra hubiese enfatizado tanto el hecho de que la Escritura es producto de la

acción poderosa de Dios y de que sus autores fueron objeto de la influencia omnipotente de Dios que obró en ellos y por ellos, para bien de todos. Dudar de la inspiración de Dios, es dudar de su misma omnipotencia.»[26]

Esta palabra forma parte de una clase especial de adjetivos verbales que llevan el sufijo **-to~**. Estos adjetivos, o bien tienen el significado del sentido del participio perfecto pasivo, o bien, expresan posibilidad. Un ejemplo del primero es: **agaphto~** «amado» (de **agaph**: amor), y del segundo es: **anekto~** «soportable» (de **anecomai**: soportar, aguantar). El sufijo **-to~** indica el resultado final de lo que precede al sufijo.

qeofohto~ «llevado por Dios» **qeodidakto~** «instruido por Dios»
qeodmhto~ «edificado por Dios» **qehlato~** «enviado por Dios»
qeokinhto~ «movido por Dios»

B. B. Warfield en su libro *La Inspiración y Autoridad de la Biblia*, hizo un estudio de 86 palabras compuestas por **qeo~** (*theós*: Dios) y que terminaron con **-to~**. Éste concluyó con que **qeopneusto~** no tiene nada que ver con *inspirar*, sino con *espirar*. Esto implica que la Escritura no es un producto humano que fue «soplado en» los escritores humanos por Dios, sino más bien un producto divino «soplado afuera» por Dios por medio del instrumento de autores humanos. Su conclusión era que la palabra trataba de la producción o formación de la Sagrada Escritura.[27]

B. B. Warfield enfatizó que la palabra tiene un sentido pasivo, en lugar de activo o cuasi-activo, subrayando el hecho que la Escritura tiene origen en Dios y no en el hombre. La escritura es llamada **qeopneusto~** para designarla como el producto divino espirado, como la creación de Dios. Lo que afirma es que las Escrituras deben su origen a la actividad de Dios el Espíritu Santo y que son, en el sentido más alto y verdadero, su creación.

4. La relación entre grafh y qeopneusto~

"Toda Escritura es inspirada y útil…" **pasa grafh qeopneusto~ kai wfelimo~**

a) Dice que la Escritura es inspirada, no los escritores.
b) Dice que la Escritura ya es inspirada; no que llegaría a serlo cuando se leyera.
c) Si el uso es predicativo o atributivo.
Uso predicativo: La Escritura ***es*** inspirada ***y*** útil
Uso atributo: La Escritura inspirada ***es también*** útil

- Por lo tanto, *hay cuatro traducciones posibles* del texto:
  - Toda (la) Escritura es inspirada y útil
  - Cada Escritura es inspirada y útil
  - Toda (la) Escritura inspirada es también útil
  - Cada Escritura inspirada es también útil
- ¿Cómo podemos saber cuál es correcta?
  - En ausencia de un verbo, parece más natural interpretar los dos adjetivos (**qeopneusto~** «soplado por Dios» y **wfelimo~** «útil») de la misma manera.
  - La construcción de 2ª Timoteo 3.16 es idéntica que la de 1ª Timoteo 4.4, donde los dos adjetivos son claramente predicativos.

oti pan ktisma qeou kalon kai ouden
Porque toda creación de Dios [es] buena y nada
apobahton meta eucaristia~ lambanomenon
despreciable con agradecimiento siendo tomado

[26] Pedro Puigvert, Apuntes de *Bibliología* (Barcelona: CEEB), 5.

[27] B. B. Warfield, *La Inspiración y Autoridad de la Biblia*, 281-283, citado en Paul D. Feinberg, "The Meaning of Inerrancy," chap. 9, *Inerrancy*, ed. Norman L. Geisler (Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982), 278.

- Con la construcción atributiva, el adjetivo normalmente precede al sustantivo; en este caso sería: **qeopneusto~** delante de **grafh**.
- Palabras unidas por **kai** «y» normalmente se entienden como vinculadas por esta conjunción. [**kai** (*kai*) conjuntivo: y; también, asimismo, igualmente, aun].
- La interpretación atributiva parece dejar la posibilidad de que puede existir alguna **grafh** que no es inspirada.

C. La utilidad de la Escritura (3.16b)

*«Toda la Escritura es inspirada por Dios **y útil**»*

"útil" **wfelimo~** *(ofélimos)* adjetivo nominativo singular de **wfelimo~, -ou, o, h, to, -on**: provechoso, útil, ventajoso, beneficioso, que ayuda o socorre.

1. «Para Enseñar»

didaskalia *(didaskalía)*: doctrina, enseñanza, instrucción.

Las Escrituras nos dan información sobre Dios, sobre nosotros, sobre cómo vivir, para que podamos saber la verdad y conocer a Dios.

2. «Para Redargüir»

elegcno~ *(élengchos)*: prueba, medio de prueba, argumento; contradicción, refutación; examen, investigación, comprobación.

Tito 1.9: «convencer» → refutación de error doctrinal

Efesios 5.11: «reprender» → reprensión del pecado o de actos inmorales

Las Escrituras nos capacitan para comprobar enseñanzas, filosofías, y prácticas.

La palabra castellana *redargüir* significa: convertir el argumento contra el que lo hace; contradecir, refutar.

3. «Para Corregir»

epanorqwsi~ *(epanórthosis)*: corrección, rectificación, revisión, mejora, enmienda, reforma.

Usando la Biblia podemos enderezar las cosas torcidas en nuestras vidas e iglesias.

4. «Para Instruir en Justicia»

"instruir" **paideia** *(paideía)*: educación o disciplina de los niños; instrucción, cultura; lección, castigo divino.

"justicia" **dikaiosunh** *(dikaiosúne)*: justicia, legalidad; cumplimiento de la ley, rectitud; justificación; virtud, piedad.

Las Escrituras nos disciplinan en la virtud, nos educan en la piedad, y nos forman en una vida recta ante Dios y los hombres.

D. El Objetivo de las Escrituras (3.17)

«A fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.»

«Perfecto» **artio~** *(ártios)*: propio para, apto, proporcionado; justo, adecuado; conveniente, dispuesto a.

«Preparado» **exartizw** *(exartízo)*: Preparar, disponer; cumplir, completar; PASIVO: Prepararse; equipar, proveer; habilitar. (Participio pasivo perfecto).

El objetivo de la Palabra de Dios es producir hombres y mujeres equipados, preparados, y habilitados para el ministerio; siervos aptos y útiles en las manos del Señor.

3.3 Otros Dos Pasajes Importantes sobre la Inspiración

A. 2ª Pedro 1.16-21: *«Sino los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.»*

all upo pneumato~ agiou feromenoi
sino por (el) Espíritu Santo siendo inspirados

elalhsan agioi qeou anqropoi.
hablaron (los) santos de Dios hombres.

2ª de Pedro 1.16-21: «[16]Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad. [17]Pues cuando él recibió de Dios Padre honra y gloria, le fue enviada desde la magnífica gloria una voz que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia. [18]Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con él en el monte santo [19]Tenemos también la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones; [20]entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada, [21]porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.»

Mientras que 2ª Timoteo 3.16 trata del *producto* de la inspiración (las Escrituras), este pasaje trata más del *instrumento* de la inspiración (los autores de las Escrituras que fueron impulsados por el Espíritu Santo para escribir la Palabra de Dios).

1. El Testimonio Apostólico (1.16-18)

El Apóstol Pedro empieza declarando que la enseñanza apostólica no era algo que inventaron entre ellos, sino el resultado de su experiencia personal como testigos de la vida, muerte y resurrección de Jesucristo. Él pone como ejemplo su experiencia en el monte, cuando delante de sus propios ojos Jesús fue transfigurado, y vio su majestad; y con sus propios oídos oyó la voz de Dios declarándoles que Jesús era su Hijo amado (Marcos 9.2-8). Los apóstoles y los profetas fueron llamados para ser testigos de la revelación de Dios.

2. La Palabra Profética más Segura (1.19)

«Tenemos también la palabra profética más segura…»

¿Qué es la palabra profética? **ton profhtikon logon** (la profética palabra)

La palabra profética es la Palabra de Dios, porque el profeta era un hombre elegido por Dios para que hablara por Él.

> Éxodo 4.16; 7.1: «[16]Y él hablará por ti al pueblo; él te será a ti en lugar de boca, y tú serás para él en lugar de Dios… [1]Jehová dijo a Moisés: Mira, yo te he constituido dios para Faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta.»

Podemos ver, por lo tanto, que el profeta era considerado como «la boca de Dios.»

> Lucas 1.70: «Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio.» (RV1909)

Desde el principio, Dios siempre ha llamado a hombres para ser sus profetas; para ser sus portavoces en el mundo. Les reveló información vital para el hombre y les dio poder para hacer milagros o profetizar el futuro, para mostrar que esta revelación vino de parte de Dios.

Nuestra palabra: «profetizar», y las palabras derivadas: «profeta» y «profecía», se derivan de las palabras griegas:

profhteuw (*profeteúo*) «profetizar»
profhth~ (*profétes*) «profeta»
profhteia (profeteía) «profecía»

Mientras nuestra palabra sólo significa «predecir», la palabra griega tuvo dos significados. Era una palabra compuesta del verbo «hablar» con un prefijo que quiso decir «antes», «hacia adelante» o «de antemano.» Por lo tanto, la palabra significaba, primero, «hablar por otro ante otros» (es decir, como un portavoz o representante), y segundo (con menos frecuencia), «decir de antemano.»

La palabra hebrea principal traducida como «profetizar» (y las palabras derivadas), quiere decir «anunciar» o «llamar.» A continuación podemos ver un resumen de las palabras hebreas traducidas como «profeta» o «vidente», junto con sus palabras relacionadas:

1. abn *(na·bá')* «profetizar» anunciar; llamar.
   aybn *(na·bí')* «profeta.»
   Haybn *(ne·bi·'áh)* «profetisa.»
   Hawbn *(ne·bu·'áh)* «profecía.»
2. hzj *(ja·záh)* «ver» (con la mente), contemplar.
   Hzj *(jo·záh)* «vidente.»
   ÷/zj *(ja·zón)* «visión.»
3. har *(ra·'áh)* «ver» (con los ojos).
   Har *(ro·'êh)* «vidente.»
   Yar *(ra·'í)* «visión.»
4. ¹fn *(na·táf)* «profetizar»; caer (como lluvia del cielo); fluir (como palabras).
5. aCm *(mas·sá')* «profecía» pesada o importante; una carga.

Los requisitos para ser profeta eran: primero, ser llamado por Dios (Isaías 6; Jeremías 1) y segundo, ser una persona recta para con Dios. Los profetas tuvieron llamamientos distintos, pero supieron sin equivocación que eran llamados por Dios para ser profetas. Eran varones de Dios y sus vidas eran ejemplares, andando en la santidad de Dios. Tuvieron contacto directo con el Señor y recibieron revelación para comunicar a otros. Eran hombres de gran fe, obediencia, paciencia, y valor.

Para capacitar a su pueblo para distinguir entre los verdaderos profetas y los falsos, Dios les dio tres pruebas para distinguirlos:

1ª Que no enseñen sobre otros dioses

Deuteronomio 13.1-3: «[1]Cuando se levante en medio de ti un profeta o soñador de sueños, y te anuncie una señal o un prodigio, [2]si se cumple la señal o el prodigio que él te anunció, y te dice: "Vayamos tras dioses ajenos --que tú no conoces-- y sirvámoslos", [3]no escucharás las palabras de tal profeta ni de tal soñador de sueños, porque Jehová, vuestro Dios, os está probando para saber si amáis a Jehová, vuestro Dios, con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma. » (RVR95)

2ª Que no practiquen la adivinación

Deuteronomio 18.10-11: «[10]No sea hallado en ti quien haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni quien practique adivinación, ni agorero, ni sortílego, ni hechicero, [11]ni encantador, ni adivino, ni mago, ni quien consulte a los muertos.»

3ª Que no fallen con su profecía

Deuteronomio 18.20-22: «[20]El profeta que tenga la presunción de pronunciar en mi nombre una palabra que yo no le haya mandado pronunciar, o que hable en nombre de dioses ajenos, ese profeta morirá. [21]Tal vez digas

en tu corazón: "¿Cómo conoceremos que esta no es palabra de Jehová?" 22Si el profeta habla en nombre de Jehová, y no se cumple ni acontece lo que dijo, esa palabra no es de Jehová. Por presunción habló el tal profeta; no tengas temor de él. (RVR95)

Los profetas supieron que eran la boca de Dios para con los hombres y que sus palabras eran las palabras de Dios.

1º Reyes 22.14: «Y Micaías respondió: Vive Jehová, que lo que Jehová me hablare, eso diré.» (RV2004)

Sin duda, Pedro se refiere aquí a todo el Antiguo Testamento cuando habla de la palabra profética. Todos los autores del Antiguo Testamento fueron profetas o tuvieron el don de profecía. Por lo tanto, todo el Antiguo Testamento es la Palabra de Dios.

El Apóstol Pedro sigue diciendo que esta palabra profética es más segura… ¿más segura que qué? Es aún más segura que su propia experiencia en el monte de la transfiguración. Por lo tanto, hasta que Cristo venga, hacemos bien en prestar mucha atención a esta Palabra tan segura que tenemos en nuestras manos.

3. La Interpretación Privada (1.20)

«Entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada»

idia~	**epilusew~**	**ou ginetai**
de su propia	interpretación	no es

"privada" **idia~** *(idías)* adjetivo genitivo singular femenino de **idio~, -ia, -ion**: privado, particular, personal; propio, de propiedad; distinto, singular, especial, insólito, de carácter o modo propio.

"interpretación" **epilusew~** *(epilúseos)* sustantivo genitivo singular de **epilusi~, -ew~, h**: liberación; solución, explicación, interpretación.

"es" **ginetai** *(gínetai)* 3ª persona singular presente indicativo de **ginomai**: nacer; venir, sobrevenir, llegar; suceder, acaecer, acontecer; resultar, salir; llegar a ser, hacerse, volverse, tornarse; estar, hallarse.

- Hay dos interpretaciones principales:
  1) Ninguna profecía surge de la interpretación propia del profeta, sino que es dada por Dios
  2) Ninguna profecía debería ser entendida por interpretación privada, sino que debería ser interpretada por el Espíritu que la dio, o por la iglesia. (Presentan la interpretación falsa de los falsos profetas en 2.1 y 3.16).
- Varias versiones nos muestran estas dos interpretaciones:
  En la nota marginal de RVR77: «interpretación privada» = solución particular.
  La versión NTI: «no surge de la interpretación del propio profeta.»

La palabra clave del versículo (interpretación) viene del verbo griego **epiluw** (*epilúo*): soltar, desatar, abrir; resolver, dirimir; aclarar, explicar; MEDIA: libertar, liberar, librar. Se emplea en Marcos 4.34 y Hechos 19.39 con el sentido de desenredar (resolver o solucionar) un problema.

En el libro *Word Pictures in the New Testament*, A. T. Robertson presenta la traducción de la palabra *epilúo* como divulgación o revelación y traduce el pasaje: «ninguna profecía sale de revelación privada.» Él explica:

> «El significado usual de *epilusis* es *explicación*, pero la palabra no se encuentra en otra parte del Nuevo Testamento. Se encuentra en el *papiri* con el sentido de *solución* e incluso de *saldar una deuda*. Spitta recomienda "disuelto" como la idea planteada aquí… Es la comprensión del profeta de la profecía la que está presentada aquí, como el próximo versículo muestra,

no la de los lectores… Pedro no advierte aquí contra la interpretación personal de profecía, como los católicos romanos dicen, sino contra la necedad de profetas presuntuosos sin el impulso de Dios.»[28]

Hay dos pasajes que nos muestran que los profetas no siempre entendieron la revelación que recibieron:

Daniel 12.8-10: «[8]Yo oí, pero no entendí. Dije entonces: "Señor mío, ¿cuál será el fin de estas cosas?" [9]Él respondió: "Anda, Daniel, pues estas palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin. [10]Muchos serán limpios, emblanquecidos y purificados; los impíos procederán impíamente, y ninguno de los impíos entenderá; pero los entendidos comprenderán.» (RVR95)

1ª Pedro 1.10-12: «[10]Los profetas que profetizaron de la gracia destinada a vosotros inquirieron y diligentemente indagaron acerca de esta salvación, [11]escudriñando qué persona y qué tiempo indicaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, el cual anunciaba de antemano los sufrimientos de Cristo y las glorias que vendrían tras ellos. [12]A éstos se les reveló que no para sí mismos, sino para nosotros, administraban las cosas que ahora os son anunciadas por los que os han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; cosas en las cuales anhelan mirar los ángeles.» (RVR95)

En el párrafo anterior de este pasaje, Pedro no habla sobre *interpretación* sino sobre *autenticidad*. Su tema es el origen y fiabilidad (integridad, fidedignidad) de la doctrina apostólica.

En el versículo siguiente, Pedro empieza con la conjunción **gar** «porque», dando así la explicación o amplificación de lo que ha acabado de decir. Y la explicación también indica que el versículo 20 se refiere a la interpretación propia del profeta (la primera interpretación dada del versículo).

4. El impulso del Espíritu Santo (1.21)

«Porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.»

Entonces, ¿de dónde viene esta profecía de la Escritura? Como Pedro ha acabado de decir, y ahora repite: «nunca fue traída por voluntad humana.» No procede de una iniciativa humana.

Pedro sigue, mostrando que la palabra profética tuvo su origen en Dios: «sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.»

"inspirados" **feromenoi** *(ferómenoi)* participio pasivo presente nominativo plural masculino de **ferw** (*féro*): llevar por delante, impulsar, mover; llevar encima; transportar, llevar de un lado a otro; llevar hacia, conducir, llevar una dirección; dirigir, referir; PASIVO: ser llevado violentamente, arrojado, precipitado o arrastrado.

«siendo llevados por», «siendo impulsados por», «siendo movidos por»

Se empleaba como una metáfora marítima de un barco de vela llevado o empujado por el viento:

Hechos 27.15, 17: «[15]La nave era arrastrada, y al no poder poner proa al viento, nos abandonamos a él y nos dejamos *llevar*… [17]arriaron las velas y quedaron a la *deriva*.» (RVR95)

Ha sido traducida así:

Bover Cantera: «Sino que llevados por el Espíritu Santo, hablaron los hombres de parte de Dios.»

NT Hispanoamericano: «…impulsados por el Espíritu Santo…»

---

[28] Archibald Thomas Robertson, *Word Pictures in the New Testament* (Nashville, TN: Broadman Press, 1933), VI:158-159.

Los santos hombres de Dios hablaron siendo *impulsados* por el Espíritu. Esto habla directamente de ***la inspiración orgánica*** de la cual hablábamos antes, que la Biblia es una obra igualmente divina y humana. Los escritores fueron los instrumentos por medio de los cuales habló el Espíritu Santo. Dios es el autor actual de las Escrituras.

> «El Espíritu obró en los escritores de acuerdo con su manera de ser, aprovechando su idiosincrasia personal y cultural. Iluminó sus mentes, guió su memoria y controló la influencia del pecado y del error para que no se malograse su trabajo; en todo, sin embargo, los dejó expresarse a su manera, según su estilo y vocabulario de acuerdo con su tiempo.»[29]

Para describir la actividad de Dios hablando por medio de hombres, los Padres de la iglesia usaron la palabra *condescendencia* [en griego: **sugkatabasi~** *(sunkatábasis)*]. Afirmaron que el Espíritu condescendió o se acomodó a los estilos y personalidades de los escritores. Los escritores bíblicos eran pasivos, dejando sólo al Espíritu proveer lo que tuviesen que escribir en forma y contenido, pero subjetivamente o psicológicamente los escritores estaban activos, en pleno control y posesión consciente de sus facultades.

Para describir la actividad de los hombres santos en la inspiración, algunos usan la palabra *convenio.* Convenir significa: "estar de acuerdo en cooperar." Con esta palabra indican que los hombres convinieron con el Espíritu Santo para producir la Palabra de Dios en lenguaje humano. Su recepción era pasiva, pero su cooperación era activa.

No podemos separar el elemento divino del humano, como tampoco podemos separar la humanidad de la divinidad de Jesucristo. «Como Jesús fue la Palabra de Dios humillada en forma de hombre, así la Biblia es, la Palabra de Dios humillada en forma de libro.»[30]

El *elemento divino* garantiza la inerrancia y la veracidad del mensaje. El *elemento humano* pone el mensaje divino en palabras humanas para nuestro entendimiento de lo que Dios ha dicho, sea de la ley, la historia, la poesía, la profecía o la doctrina.

B. 1ª Corintios 2.12-13: *«No con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu»*

1ª Corintios 2.12-13: «[12]Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que sepamos lo que Dios nos ha concedido, [13]lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, acomodando lo espiritual a lo espiritual.»

a kai laloumen ouk en didaktoi" anqrwpinh"
lo cual también hablamos no con enseñadas (por) humana
sofia" logoi" all' en didaktoi" pneumato",
sabiduría palabras, sino con las que enseña el Espíritu,
pneumatikoi" pneumatika sugkrinonte"
por (medios) espirituales (las cosas) espirituales comunicando
[las palabras enseñadas] [las verdades reveladas]

[29] José Grau, *Introducción a la Teología: Revelación, Palabra, y Autoridad*, Tomo I, Curso de Formación Evangélica (Terrassa (Barcelona): Libros CLIE, 1973), I:178-179.

[30] Miguel A. Zandrino, citado por Pedro Puigvert, Apuntes de *Bibliología*, 6.

¿Qué ocurrió cuando los hombres santos fueron impulsados por el Espíritu Santo para escribir las Sagradas Escrituras? ¿Cómo controló el Espíritu la selección de palabras que escribieron los profetas y apóstoles para asegurar que lo que escribían era sin error?

1. La Recepción del Espíritu (2.12a)

«Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios…»

En primer lugar, el Apóstol Pablo dice que los apóstoles recibieron el Espíritu que proviene de Dios, el mismo Espíritu que escudriña lo profundo de Dios y el mismo Espíritu que revela las cosas de Dios a los apóstoles (versículos 10 y 11).

2. La Recepción del Conocimiento (2.12b)

«…para que sepamos lo que Dios nos ha concedido…»

En segundo lugar, Pablo explica que recibieron el Espíritu para que supieran lo que Dios les había concedido: las «Cosas que ojo no vio, ni oído oyó, ni han subido en corazón de hombre, son las que Dios ha preparado para los que le aman» (versículo 9).

3. La Repartición del Conocimiento (2.13a)

«…lo cual también hablamos…»

En tercer lugar, Pablo dice que imparten a otros el conocimiento que han recibido de Dios, como ya había dicho en el versículo 7: «Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria.» (RV1909)

4. La Instrucción del Espíritu (2.13b)

«…no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu…»

En cuarto lugar, Pablo dice que las palabras que hablaron (y las que escribieron) fueron palabras enseñadas por el Espíritu Santo.

"enseñadas" **didaktoi~** (*didaktoís*) dativo plural de **didakto~** (*didaktós*), verbal de **didaskw~** *(didásko)*: enseñar, instruir, informar.

5. La Acomodación del Espíritu (2.13c)

«…acomodando lo espiritual a lo espiritual»

Por último, Pablo explica el proceso que siguió el Espíritu para enseñarles qué palabras utilizar.

"acomodando" **sugkrinonte~ (***sungkrínontes*) participio presente nominativo plural masculino de **sugkrinw** *(sungkíno)*: juntar, combinar, componer; unir; comparar, juzgar; comunicar; interpretar (sueños).

Esto habla de la modalidad de la inspiración. Es como si hubiera dos bases de datos en la mente de cada autor de las Escrituras, una con las verdades reveladas por Dios a ellos y la otra con su vocabulario, personalidad, cultura y manera de pensar. El Espíritu les enseñó qué palabra, qué ejemplo, qué explicación usar para expresar cada verdad. Por tanto, Dios y el hombre colaboran para redactar la Escritura.

También muestra la suficiencia del lenguaje humano para comunicar las verdades de Dios al hombre. El hombre impulsado a escribir por el Espíritu, escribe palabras enseñadas por el Espíritu, produciendo una obra inspirada, soplada por Dios: su Palabra.

3.4 La Afirmación y Evidencia de la Inspiración

A. La Afirmación de la Inspiración

1. Afirmación bíblica de la inspiración general.

Lo que está escrito no es tan sólo palabra de hombres, sino Palabra de Dios:

Mateo 19.4-5: «[4]Él, respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que *el que los hizo al principio*, varón y hembra los hizo, [5]y *dijo*: Por esto el hombre dejará padre y madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne?» (Génesis 2.24).

Hechos 4:24-25: «[24]Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz a Dios, y dijeron: Soberano Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay; [25]que por boca de David tu siervo dijiste: ¿Por qué se amotinan las gentes, Y los pueblos piensan cosas vanas?»

Hebreos 3.7: «Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oyereis hoy su voz...» (Salmo 95.7-11).

Hebreos 10.15-17: «[15]Y nos atestigua lo mismo el Espíritu Santo; porque después de haber dicho: [16]Este es el pacto que haré con ellos Después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en sus corazones, Y en sus mentes las escribiré, [17]añade: Y nunca más me acordaré de sus pecados y transgresiones» (Jeremías 31.33-34).

2. Afirmación específica de la inspiración del Antiguo Testamento.

2º Samuel 23.2 (hablando David): «El Espíritu de Jehová ha hablado por mí, Y su palabra ha estado en mi lengua.»

Jeremías 1.7-9: «[7]Y me dijo Jehová: No digas: Soy un niño; porque a todo lo que te envíe irás tú, y dirás todo lo que te mande. [8]No temas delante de ellos, porque contigo estoy para librarte, dice Jehová. [9]Y extendió Jehová su mano y tocó mi boca, y me dijo Jehová: He aquí he puesto mis palabras en tu boca.» (RV1909)

Jeremías 36.4: «Y llamó Jeremías a Baruc hijo de Nerías, y escribió Baruc de boca de Jeremías, en un rollo de libro, todas las palabras que Jehová le había hablado.»

3. Afirmación específica de la inspiración del Nuevo Testamento.

Pablo cita los escritos de Moisés y de Lucas como Sagrada Escritura:

1ª Timoteo 5.18: «Pues la Escritura dice: No pondrás bozal al buey que trilla [Deuteronomio 25.4]; y: Digno es el obrero de su salario [Lucas 10.7].»

Pablo declaró que lo que escribió fue inspirado:

1ª Corintios 14.37: «Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que os escribo, son mandamientos del Señor.» (RV2004)

Pedro considera los escritos de Pablo dentro de la misma categoría de las otras Escrituras:

2ª Pedro 3.15-16: «[15]Y tened entendido que la paciencia de nuestro Señor es para salvación; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito, [16]casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.»

B. Las Evidencias de la Inspiración

1. La profecía cumplida

Lucas 18.31: «Tomando Jesús a los doce, les dijo: He aquí subimos a Jerusalén, y se cumplirán todas las cosas escritas por los profetas acerca del Hijo del Hombre.» (NVP)

Lucas 24.25-27: «[25]Entonces él les dijo: --¡Insensatos y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho! [26]¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas y que entrara en su gloria? [27]Y comenzando desde Moisés y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían.» (RVR95)

Lucas 24.44: «Y él les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas y en los salmos.» (RV1909)

Marcos 15.28: «Y se cumplió la Escritura que dice: Y fue contado con los inicuos.»

Juan 7.42: «¿No dice la Escritura que de la simiente de David, y de la aldea de Belén, de donde era David, ha de venir el Cristo?» (RV2004)

2. Enseñanza de Jesús y sus apóstoles

Mateo 22.29: «Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de Dios.» (RV1909)

Romanos 3.1-2: «[1]¿QUÉ ventaja, pues, tiene el judío? ¿O de qué aprovecha la circuncisión? [2]Mucho, en todas maneras. Primero, porque ciertamente a ellos les ha sido confiada la palabra de Dios.» (RV2004)

3. El testimonio interno del Espíritu Santo

Lucas 24.31-32: «[31]Entonces les fueron abiertos los ojos, y le reconocieron; mas él se desapareció de su vista. [32]Y se decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?» (RV2004)

2ª Corintios 3.15-17: «[15]Y aun hasta el día de hoy, cuando Moisés es leído, el velo está puesto sobre el corazón de ellos. [16]Pero cuando se convirtieren al Señor, el velo será quitado. [17]Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.» (RV2004)

Mateo 13.10-16: «[10]Entonces, vienen los discípulos, y le dicen: ¿Por qué les hablas por parábolas? [11]El respondiendo, les dijo: *Porque a vosotros os es dado saber los misterios del reino de los cielos; mas a ellos no les es dado*. [12]Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; mas al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado. [13]Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden. [14]Y en ellos se cumple la profecía de Isaías, que dijo: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, mas no percibiréis. [15]Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y con los oídos oyen pesadamente, Y han cerrado sus ojos; Para que no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y con el corazón entiendan, Y se conviertan, Y yo los sane. [16]*Mas bienaventurados vuestros ojos, porque ven, y vuestros oídos, porque oyen*.» (RV2004)

1ª Juan 5.20: «Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios y la vida eterna.» (RVR95)

Preguntas sobre el Capítulo 3

Para la comprensión del contenido

3.1 Conceptos Básicos de la Inspiración

1. Defina "inspiración" divina.
2. Explique lo que queremos decir por "inspiración *verbal*."
3. Explique lo que queremos decir por "inspiración *plenaria*."
4. Explique lo que queremos decir por "inspiración *orgánica*."

3.2 El Pasaje Clave: 2ª Timoteo 3.14-17

5. Explique las dos posibles traducciones de la palabra griega *pasa* ("todo") en 2ª Timoteo 3.16, las implicaciones de cada una y cuál es la mejor traducción.
6. Explique el significado de la palabra griega *theóneustos* ("inspirada") en 2ª Timoteo 3.16 y las implicaciones de la palabra en este texto.
7. Explique las dos posibles traducciones de la relación entre las tres palabras griegas *grafé* ("Escritura"), *theóneustos* ("inspirada") y *ofélimos* ("útil") en 2ª Timoteo 3.16, las implicaciones de cada una y cuál es la mejor traducción.
8. Resuma los diferentes aspectos de la utilidad de las Escrituras según 2ª Timoteo 3.16-17.

3.3 Otros Dos Pasajes Importantes

9. ¿Qué argumento usa Pedro en 2ª Pedro 1.16-18 para mostrar que los testimonios apostólicos no son fábulas artificiosas?
10. Resuma lo que Pedro quiere decir con la expresión "palabra profética" en 2ª Pedro 1.19, explicando el concepto bíblico de la palabra "profeta."
11. En 2ª Pedro 1.19, el apóstol dice que la palabra profética (la Biblia) es aún más segura que su propia experiencia en el Monte de la Transfiguración. ¿Qué implicación tiene esto en relación a los que hoy quieren dar más importancia a sus propias experiencias que a la Palabra de Dios?
12. Explique por qué la expresión "interpretación privada" en 2ª Pedro 1.20 trata de los autores de la Escritura y no de nosotros.
13. Explique lo que sería una mejor traducción de la palabra griega *ferómenoi* (inspirada) en 2ª Pedro 1.21 y sus implicaciones.
14. Explique el concepto de la dualidad de autor, incluyendo los conceptos de la condescendencia de Dios y el convenio de los autores bíblicos.
15. Explique por qué 1ª Corintios 2.12-13 descarta la teoría de la inspiración de conceptos.
16. Compare 1ª Corintios 2.12-13 con Juan 16.12-15 para explicar cómo el Espíritu Santo enseñó a los autores las palabras inspiradas.
17. Explique el significado y las implicaciones de la expresión "acomodando lo espiritual a lo espiritual" utilizada en 1ª Corintios 2.13.

3.4 Afirmaciones y Evidencias Bíblicas de la Inspiración

18. ¿Cómo afirma la Biblia que lo escrito es palabra de hombre y Palabra de Dios?
19. Liste algunas de las evidencias bíblicas de la inspiración de las Escrituras.
20. ¿Cómo sabemos que los autores del Nuevo Testamento consideraron que sus escritos eran inspirados igualmente que los del Antiguo Testamento?

Para la aplicación de los principios

21. La histórica y ortodoxa doctrina de la inspiración de las Escrituras ha sido atacada y torcida severamente desde mediados del siglo diecinueve y sigue siendo atacada o distorsionada hoy por muchos. ¿Por qué ha sido tan atacada la doctrina de la inspiración de las Escrituras durante los últimos siglos? ¿Qué cambios en el mundo moderno produjeron este rechazo de la inspiración divina de la Biblia? ¿Qué impacto ha tenido en la iglesia el ataque contra esta doctrina? ¿Cuáles son los conceptos asentados o las filosofías aceptadas por nuestra sociedad que producen esta tendencia a rechazar la doctrina de la inspiración divina de las Escrituras?
22. De los profetas del Antiguo Testamento, ¿qué afirmación tenemos de la doctrina de inspiración? ¿Y de Jesús y los Apóstoles en el Nuevo Testamento? Aparte de los pasajes clave que enseñan una doctrina bíblica, normalmente también hay otros pasajes que afirman de una u otra manera esta doctrina, lo que quita cualquier duda que tengamos. Busque y presente pasajes del Antiguo Testamento y del Nuevo Testamento que apoyan la doctrina de la inspiración. Comparta por qué le convence que los profetas, los apóstoles o Jesucristo creyeron en la inspiración divina de las Escrituras.

Capítulo 4

La Inerrancia de la Biblia

«Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»
Juan 17.17

4.1 Los Conceptos Básicos de Inerrancia
- A. La historia de la doctrina
- B. Un resumen de la doctrina
- C. La definición de inerrancia

4.2 La Enseñanza Bíblica Básica sobre la Inerrancia
- A. El concepto de la verdad
- B. Otros conceptos relacionados
- C. Otras enseñanzas de Jesús

4.3 Otras Enseñanzas de Jesús sobre la Inerrancia
- A. Juan 10.35
- B. Mateo 5.18
- C. La aceptación de la historicidad del AT

4.4 Las Clarificaciones sobre la Inerrancia
- A. Las dificultades con el concepto
- B. La inerrancia está sólo en los autógrafos
- C. Las teorías de la inerrancia

4.1 Los Conceptos Básicos de Inerrancia

A. La Historia de la Doctrina

Algunos culpan a los evangélicos de inventar la doctrina de la inerrancia hace sólo un siglo, mientras que la verdad es que el uso de la palabra *inerrancia* es nuevo. El concepto de la inerrancia de la Biblia siempre ha sido la enseñanza de la iglesia. Para muchos eruditos bíblicos y teológicos del pasado, *inspiración* era un sinónimo de *inerrancia*.

1. Los Padres de la Iglesia

Agustín (Obispo de Hipona 396-430): «...las consecuencias más desastrosas deben resultar, si creemos que cualquier cosa falsa se encuentra en los libros sagrados... Si se admite que entre, una sola vez en tan alto santuario de autoridad, una palabra falsa, no quedará ni una sola frase de estos libros, que, si parece difícil en la práctica o dura de creer para cualquiera, por la misma fatal regla, esta será explicada como una frase en que intencionadamente el autor declaró que no era verdad.»[31]

Tomás de Aquino (1224-1274): «Nada de falso puede ser el fundamento del sentido literal de la Escritura.»[32]

2. Los Reformadores

Martín Lutero: «Las Escrituras nunca han errado.»[33]

John Wesley, el fundador del Metodismo, escribió: «No; si hay alguna equivocación en la Biblia, puede ser que haya mil. Si hay una cosa falsa en aquel Libro, no vino del Dios de la verdad.»[34]

---

[31] Agustín, *Epístolas*, XXVIII, 3, citado en Norman L. Geisler, "Philosophical Presuppositions of Biblical Errancy," chap. 10, *Inerrancy*, ed. Norman L. Geisler (Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982), 309.

[32] Tomás Aquino, *Summa Theologica*, I, 1, 10, ad 3, citado en Stanley L. Derickson, *Derickson's Notes on Theology: A Study Book in Theology*, Digital Version 1.0 (Albany, NY: Books for the Ages, 1997), 102.

[33] Martín Lutero, *Sämmtliche Schriften*, 15, 1481; 9, 356, citado en Robert D. Preus, "The View of the Bible Held by the Church: The Early Church through Luther," chap. 12 *Inerrancy*, 379.

[34] John Wesley, *Journal VI*, 117, citado en Derickson, *Derickson's Notes on Theology*, 102.

3. La Importancia de la Doctrina Hoy

Durante un siglo y medio, como consecuencia de las teorías científicas y filosóficas naturales que niegan lo sobrenatural, algunos teólogos comenzaron a enseñar sobre una inspiración limitada: que hay partes de la Biblia, especialmente en las áreas de historia y ciencia, que no son inspiradas, y por lo tanto, pueden contener errores (siendo la implicación que sí contienen error). Lloyd-Jones contesta así:

> «Las preguntas que surgen inmediatamente son estas: ¿Quién decide qué es verdad? ¿Quién decide qué es de valor? ¿Cómo se puede discriminar entre los grandes hechos que son verdaderos y los que son falsos? ¿Cómo se puede diferenciar entre los hechos y la enseñanza? ¿Cómo se puede separar el mensaje esencial de la Biblia del trasfondo en que está presentado? No sólo esto, pero ciertamente no hay tal división o distinción reconocida en la Escritura misma. La Biblia entera llega a nosotros y se nos ofrece a sí misma, exactamente de la misma manera y como una unidad. No hay ni pista ni sospecha de una sugerencia de qué partes de ella son importantes y qué partes no. Todas nos vienen en la misma forma.»[35]

B. Un Resumen de la Doctrina

«INFALIBILIDAD E INERRANCIA

A primera vista, ambos términos se entienden como sinónimos y muchas veces son usados como tales. Sin embargo, hoy en día, ya no puede decirse tal cosa, cuando es posible notar diferencias notables de matiz.

> «Infalibilidad (del latín "fallere" = engañar) significa que la Biblia no miente ni engaña a sus lectores. No enseña nada erróneo o falso. Pero la matización actual es que todo lo que no atañe a la fe y práctica no puede considerarse infalible. Solamente lo es en asuntos espirituales, de fe y conducta.
>
> «Inerrancia es la perfección Escritural de la Biblia y significa que ésta tiene la cualidad de verse libre de todo error. A diferencia de la matización actual sobre infalibilidad, se entiende por inerrancia que la Biblia está en perfecto acuerdo con la verdad en todas sus enseñanzas, ya sean éstas espirituales, cosmológicas, geográficas, históricas, científicas o gramaticales. Es decir, que en ninguna de sus páginas hace una declaración equivocada, no sólo en asuntos de fe sino de cualquier otro tema. Es posible mantener esta posición sin negar la evidencia de que existen ciertos problemas textuales, pero lo cierto es que la inerrancia se extiende al original autógrafo, no a las copias que han originado algún que otro error.»[36]

El uso teológico actual de las palabras *inerrancia* e *infalibilidad:*

> Los católicos romanos usan *inerrancia* en relación a la Biblia, e *infalibilidad* en relación a la autoridad de la iglesia.
>
> Para los que apoyan la postura de inspiración limitada a las áreas de la fe y la doctrina; *infalibilidad* «significa que la Escritura es realmente verdad y autoritativa en todos los asuntos 'críticamente relevantes a la fe cristiana y práctica', pero no en los asuntos periféricos.»[37]

---

[35] Lloyd-Jones. *Authority* (Chicago: Inter-Varsity, 1958), 35; citado en Paul D. Feinberg, "The Meaning of Inerrancy," chap. 9, *Inerrancy*, 280.

[36] Pedro Puigvert, Apuntes de *Bibliología* (Barcelona: CEEB), 6.

[37] S. T. Davis, *The Debate about the Bible: Inerrancy Versus Infallibility*, 118, citado en John W. Wenham, "Christ's View of Scripture," chap. 1, *Inerrancy*, 22.

C. La Definición de la Inerrancia

Inerrancia e *infalibilidad* son las dos palabras que generalmente se emplean en el debate entre teólogos, pero no son las únicas que han sido propuestas en un intento de explicar lo que la Biblia enseña sobre su propia veracidad. A continuación, examinaremos la definición de estas palabras y las palabras relacionadas con ellas, para mostrar por qué claramente *inerrancia* es la mejor:

1. La definición de las palabras castellanas empleadas

a. Inerrancia y las palabras relacionadas

- *Inerrancia:* calidad o condición de ser inerrable; libre de error.
- *Inerrable:* (ADJ.) que no se puede errar.
  A primera vista, parece que *inerrancia* es una transliteración de la palabra latina *inerrantia*, el participio del verbo *inerro*. Sin embargo, no es el caso. *Inerrans* era usado para las estrellas fijas. *Inerrancia* deriva del vocablo latín *inerratum*, ausencia de error.
- *Inerrante:* (ADJ.) *Astronomía* Fijo y sin movimiento. No errante.
- *Errante:* que va de un lado a otro, o de un lugar a otro, sin tener residencia o emplazamiento fijo.

b. Infalible y las palabras relacionadas

- *Infalibilidad:* exento de error, cierto; calidad de infalible; sin fallos.
- *Infalible:* (ADJ.) que no puede equivocarse o fallar; que no puede engañar ni engañarse; cierto, seguro, indefectible.
- *Falible:* (ADJ.) 1. susceptible de fallar 2. sujeto a equivocarse 3. que puede engañarse o engañar 4. que puede faltar o fallar.
- *Falibilidad:* calidad de falible.
- *Fallir:* (del latín «*fállere*» engañar, ocultarse) 1. acabarse o faltar una cosa; 2. cometer una falta o equivocación 3. engañar o faltar alguien a su palabra.
- *Fallo:* defecto de una cosa; que puede fallar o romperse.

c. Indefectible y las palabras relacionadas

- *Indefectibilidad:* implica que queda en la verdad a pesar de errores; sin defectos.
- *Indefectible:* (ADJ.) que no puede faltar o dejar de ser u ocurrir.
- *Defectible:* (ADJ.) lo que puede faltar.
- *Defectibilidad:* calidad de defectible.
- *Defecto:* (derivado del latín «*defectus*» faltar) 1. falta o carencia (de una parte o de una cantidad) o (de las calidades propias y naturales de una cosa) 2. imperfección.
- *Defectuoso:* con algún defecto.
- *Defectivo:* defectuoso.

d. Indecepcionable y las palabras relacionadas

- *Indecepcionabilidad:* (palabra castellana adaptada para traducir la palabra inglesa usada en el debate teológico) la calidad o condición de ser sin decepción o engaño.
- *Indecepcionable:* (adj.) que no puede engañar o decepcionar; sin decepción o engaño.
- *Engaño:* acción de engañar o hecho de ser engañado; falta de verdad en lo que se dice, hace, cree, piensa o discurre.
- *Engañar:* 1. hacer creer a alguien, con palabras o de cualquier manera,

una cosa que no es verdad 2. dar a la mentira apariencia de verdad; inducir a uno a tener por cierto lo que no lo es; producir ilusión; cerrar los ojos a la verdad.

- *Decepción:* 1. engaño 2. impresión causada por algo que no resulta tan bien o tan importante como se esperaba 3. pesar causado por un desengaño.
- *Decepcionar:* defraudar, desengañar, desilusionar.
- *Defraudar:* decepcionar; resultarle una cosa a alguien menos buena, importante, interesante, etc., de lo que esperaba; eludir el pago a alguno de lo que tiene derecho a cobrar.
- *Desengañar:* hacer conocer el engaño o error; hacer saber a alguien que está equivocado en cierta idea halagüeña que tiene; quitar a alguien ciertas ilusiones o esperanzas o humillarle en ciertas pretensiones exageradas.
- *Desengaño:* impresión que recibe alguien cuando la realidad desmiente la esperanza o confianza que tenía puestas en una persona o una cosa; conocimiento de la verdad, con que se sale del engaño o error; claridad que se dice a uno echándole alguna falta en cara (la diferencia entre el desengaño y la desilusión estriba en que el desengaño, al poner fin a una creencia mal fundada, no implica forzosamente un estado depresivo para el futuro; y la desilusión, sí).

e. Sin Error

El Pacto de Lausanne declaró: «La Biblia es sin error en todo lo que afirma.» Ambos, los que creen que la Biblia es inerrable y los que creen que es errable, pueden estar de acuerdo con esta declaración.

Debemos definir *error.* Para algunos la palabra quiere decir "libre de mentira y fraude;" para otros "sin decepción intencional;" para otros "libre de lo que nos desvía de la voluntad de Dios o del conocimiento de su verdad."

Por lo tanto, *error* llega a asociarse con:

1) la intencionalidad del escritor o del texto y
2) la voluntad de Dios.

Si *error* es decepción intencional, casi todos los libros escritos son inerrables.

Conclusión: Como veremos, ninguna de las palabras usadas en este debate sobre la inerrancia de la Biblia son adecuadas para describir exactamente lo que enseña la Biblia sobre su veracidad, sino que primero ponemos una limitación o expansión en la definición de la palabra que elegimos usar.

2. La Definición Teológica

«Creemos, pues: que *la Biblia es fidedigna* en todas sus partes porque es el producto del «soplo de Dios» (lo que nosotros llamamos *inspiración*) y, por consiguiente, su enseñanza es infalible. La doctrina de la inerrancia de las Sagradas Escrituras ha sido la creencia oficial de todas las grandes Iglesias hasta el siglo XIX; ha sido confesada por las grandes decisiones doctrinales de la Iglesia Romana, la llamada Ortodoxa y las Iglesias Protestantes. Los más grandes cristianos la creyeron y la enseñaron. Siendo lógicamente sostenible, es útil para la apologética, y en este sentido ha sido empleada por los más grandes teólogos, exégetas y apologistas del Cristianismo.»[38]

«Inerrancia significa que cuando todos los datos sean conocidos, se demostrará que las Escrituras (en sus autógrafos originales y correctamente interpretadas) son

[38] José Grau, *Introducción a la Teología*, 240.

completamente verdad en todo lo que afirman, bien tenga que ver con doctrina o moralidad o con las ciencias sociales, físicas o biológicas.»[39]

Ryrie presenta el argumento lógico o deductivo, explicando que: "Dios es verdadero, Dios espiró la Biblia, por lo tanto la Biblia es verdadera."[40]

«Y si bien pudiese ser demostrado que los evangelistas habían caído en equivocaciones palpables en datos de importancia menor, sería imposible demostrar que escribieron cualquier cosa por inspiración.»[41]

«Charles Hodge declaró que la Biblia era: 'libre de todo error, sea de doctrina, hecho o precepto.' La inspiración, según él, 'no fue confinada a la verdad moral y religiosa, sino que se extiende a las declaraciones de hechos, sean científicos, históricos o geográficos.'»[42]

«Alexander, Hodge y B. B. Warfield, todos mantuvieron firmemente que la Biblia es absolutamente sin error en cualquier tema que se toca en su enseñanza – sean declaraciones sobre historia, historia natural, etnología, arqueología, geografía, ciencia natural, física, o hecho histórico, psicológico o principio filosófico, o doctrina o deber espiritual.»[43]

4.2 La Enseñanza Bíblica Básica sobre la Inerrancia

La declaración de Jesús en Juan 17.17, «tu palabra es verdad», es la base de toda la enseñanza bíblica sobre la inerrancia:

o logo" o so" alhqeia estin.
La palabra, la tuya, verdad es.
Juan 17.17

A. El Concepto de la Verdad

En Teología, la doctrina de inerrancia o infalibilidad está expresada en conceptos negativos (sin error) y con términos negativos (el prefijo *in-*). En la Biblia, sin embargo, la enseñanza de la veracidad de la Biblia está expresada en conceptos positivos (verdad, limpio, puro) y con términos positivos.

El principio bíblico más importante en relación con la doctrina de la inerrancia es el de «la verdad»: que Dios es la verdad y habla la verdad, y por lo tanto, su Palabra en cada parte y en su totalidad es la verdad.

«El pleno concepto bíblico de la verdad involucra la realidad, la fidelidad y la integridad.» De estas tres, «el énfasis principal de la verdad en el Nuevo Testamento es claramente *la conformidad a la realidad*, y opuesto a las mentiras o errores.»[44]

Las palabras bíblicas (hebrea y griega) traducidas *«verdad»* son:

tma ('e·mét): verdad, fidelidad, estabilidad, perpetuidad; firmeza y constancia en guardar una promesa.

alhqeia (aleítheia): verdad; veracidad, sinceridad; realidad.

---

[39] Paul D. Feinberg, "The Meaning of Inerrancy," chap. 9, *Inerrancy*, 294.

[40] Charles Ryrie, *Teología Básica* (Miami, FL: Editorial Unilit, 1993), 97.

[41] Archibald Alexander, *Evidences of the Authenticity, Inspiration, and Canonical Authority of the Holy Scriptures*, 229, citado en Greg L. Bahnsen, "The Inerrancy of the Autographa" chap. 6, *Inerrancy*, 153.

[42] Charles Hodge, *Systematic Theology*, vol. 1, 152, 163, citado en Bahnsen, *Inerrancy*, 153.

[43] Greg L. Bahnsen, "The Inerrancy of the Autographa," cha. 6, *Inerrancy*, 153.

[44] Roger Nicole, "The Biblical Concept of Truth," *Scripture and Truth*, 196, citado en Robert E. Fugate, *God's Revelation*, 39.

La palabra «verdad» en sus diversas formas aparece al menos 183 veces en el Nuevo Testamento:

alhqeia (*aletheia*) SUSTANTIVO: verdad, 109 veces
alhqeuw (*aletheuo*) VERBO: decir la verdad, 2 veces
alhqh~ (*alethes*) ADJETIVO: verdad, veraz, verdadero, 26 veces
alhqino~ (*alethinos*) ADJETIVO: verdad, real, fidedigno, 28 veces
alhqw~ (*alethos*) ADVERBIO: verdaderamente, 18 veces

La veracidad de las Escrituras está fundada básicamente en la existencia y carácter de Dios, el autor de la Biblia. Y la Biblia enseña que Dios es la verdad y habla la verdad.

1. Dios es la Verdad

Números 23.19: «Dios no es hombre, para que mienta; Ni hijo de hombre para que se arrepienta: El dijo, ¿y no hará?; Habló, ¿y no lo ejecutará?» (RV1909)

1º Samuel 15.29: «Además, el que es la Gloria de Israel no mentirá ni se arrepentirá, porque no es hombre para que se arrepienta.» (RVR95)

Salmo 31.5: «En tu mano encomiendo mi espíritu: Tú me has redimido, oh Jehová, *Dios de verdad*.» (RV1909)

Salmo 115.1: «No a nosotros, Jehová, no a nosotros, sino a tu nombre da gloria, por tu misericordia, por *tu verdad*.» (RVR95)

Isaías 45.19: «Yo soy Jehová que *hablo justicia, que anuncio rectitud*.»

Isaías 65.16: «El que se bendijere en la tierra, en el Dios de verdad se bendecirá; y el que jurare en la tierra, por *el Dios de verdad* jurará; porque las angustias primeras serán olvidadas, y serán cubiertas de mis ojos.» (RV1909)

Juan 3.33: «El que recibe su testimonio, éste atestigua que *Dios es veraz*.»

Juan 7.28: «Entonces Jesús, enseñando en el templo, alzó la voz y dijo: Vosotros me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas *el que me envió es verdadero*, al cual vosotros no conocéis.» (RV2004)

Juan 8.26: «Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas *el que me envió, es verdadero*; y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.» (RV1909)

Romanos 3.4: «¡De ninguna manera! Antes bien, sea Dios veraz, y todo hombre mentiroso, como está escrito: Para que seas justificado en tus palabras, Y venzas cuando seas juzgado.» (BTX)

Tito 1.2: «…en la esperanza de la vida eterna, la cual *Dios, que no miente*, prometió desde antes del principio de los siglos.» (NVP)

Hebreos 6.18: «…para que por dos cosas inmutables, en las cuales *es imposible que Dios mienta*, tengamos un fortísimo consuelo los que hemos acudido para asirnos de la esperanza puesta delante de nosotros.» (NVP)

1ª Juan 5.20: «Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es *el verdadero Dios* y la vida eterna.» (RVR95)

Apocalipsis 6.10: «Y clamaban en alta voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, *Señor, santo y verdadero*, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?» (RV1909)

2. Jesucristo es la Verdad

Juan 1.14: «Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), *lleno de gracia y de verdad*.» (RV1909)

Juan 14.6: «Jesús le dice: Yo soy el camino, y *la verdad*, y la vida: nadie viene al Padre, sino por mí.» (RV1909)

Juan 18.37: «Le dijo entonces Pilato: ¿Luego, eres tú rey? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, *para dar testimonio a la verdad*. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.»

Apocalipsis 3.7: «Y escribe al ángel de la iglesia en FILADELFIA: Estas cosas dice el Santo, *el Verdadero*, el que tiene la llave de David, el que abre y ninguno cierra, y cierra y ninguno abre.» (RV1909)

Apocalipsis 3.14: «Y escribe al ángel de la iglesia en Laodicea: He aquí *el Amén, el testigo fiel y verdadero*, el principio de la creación de Dios, dice esto.»

Apocalipsis 19.11: «Entonces vi el cielo abierto; y he aquí un caballo blanco, y el que lo montaba *se llamaba Fiel y Verdadero*, y con justicia juzga y pelea.»

3. El Espíritu Santo es la Verdad

Juan 14.16-17: «[16]Y yo rogaré al Padre y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre: [17]*el Espíritu de verdad*, al cual el mundo no puede recibir, porque no lo ve, ni lo conoce; pero vosotros lo conocéis, porque vive con vosotros y estará en vosotros.» (RVR95)

Juan 15.26: «Pero cuando venga el Consolador, a quien yo os enviaré del Padre, *el Espíritu de verdad*, el cual procede del Padre, él dará testimonio acerca de mí.» (RVR95)

Juan 16.13: «Pero cuando venga *el Espíritu de verdad*, *él os guiará a toda la verdad*; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir.»

1ª Juan 4.6: «Nosotros somos de Dios; el que conoce a Dios, nos oye; el que no es de Dios, no nos oye. En esto conocemos *el espíritu de verdad* y el espíritu de error.» (RV2004)

1ª Juan 5.6: «Este es Jesucristo, que vino mediante agua y sangre; no mediante agua solamente, sino mediante agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio; porque *el Espíritu es la verdad*.» (RVR95)

4. La Palabra de Dios es la Verdad

2º Samuel 7.28: «Ahora pues, Jehová Dios, tú eres Dios, y *tus palabras son verdad*, y tú has prometido este bien a tu siervo.» (RVR95)

Salmo 86.11: «Enséñame, oh Jehová, tu camino; caminaré yo en *tu verdad*: Consolida mi corazón para que tema tu nombre.» (RV1909)

Salmo 119.43: «No quites de mi boca en ningún tiempo *la palabra de verdad*, porque en tus juicios espero.» (RVR95)

Salmo 119.86: «*Todos tus mandamientos son verdad*: Sin causa me persiguen; ayúdame.» (RV1909)

Salmo 119.142: «Tu justicia es justicia eterna, Y *tu ley la verdad*.» (RV1909)

Salmo 119.151: «Cercano estás tú, oh Jehová; Y *todos tus mandamientos son verdad*.» (RV1909)

Salmo 119.160: «*La suma de tu palabra es verdad*, y eterno es todo juicio de tu justicia.» (RVR95)

Daniel 9.13: «Conforme está escrito en la ley de Moisés, todo este mal vino sobre nosotros; y no hemos implorado el favor de Jehová nuestro Dios, para convertirnos de nuestras maldades y entender *tu verdad*.»

Juan 16.7: «Mas yo *os digo la verdad*: Os es necesario que yo me vaya; porque si no me fuera, el Consolador no vendría a vosotros; mas si me fuere, os lo enviaré.» (RV2004)

Juan 17.17: «Santifícalos en tu verdad; *tu palabra es verdad*.»

Romanos 2.20: «instructor de los indoctos, maestro de niños, que tienes en la ley la forma de la ciencia y de *la verdad*.»

2ª Corintios 6.7: «en *palabra de verdad*, en poder de Dios, con armas de justicia a diestra y a siniestra…»

Colosenses 1.5: «A causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual habéis oído ya por *la palabra verdadera* del evangelio.» (RV1909)

2ª Timoteo 2.15: «Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien *la palabra de verdad*.»

Santiago 1.18: «Él, de su voluntad, nos hizo nacer por *la palabra de verdad*, para que seamos primicias de sus criaturas.» (RVR95)

Apocalipsis 19.9: «Y el ángel me dijo: Escribe: Bienaventurados los que son llamados a la cena de las bodas del Cordero. Y me dijo: *Estas son palabras verdaderas de Dios*.» (NVP)

Apocalipsis 21.5: «Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque *estas palabras son fieles y verdaderas*.» (RV1909)

Apocalipsis 22.6: «Y me dijo: *Estas palabras son fieles y verdaderas*. El Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, ha enviado su ángel para mostrar a sus siervos lo que debe suceder en breve.» (BTX)

Con tanta evidencia bíblica de que Dios es la verdad, que siempre habla la verdad y que su Palabra, la Sagrada Escritura es la verdad, ¿cómo se puede dudar de la inerrancia de la Biblia? Si Dios es omnisciente y habla solamente la verdad, ¿cómo puede su Palabra contener error?

En conclusión, de la Biblia tenemos que decir: «Es verdad absolutamente para todo tiempo, para todos lugares y para todos los pueblos; es verdad, si el hombre la cree o no.»[45]

B. Otros Conceptos Relacionados

El concepto principal que demuestra que la doctrina de la inerrancia es bíblica, es el concepto de que la Escritura es *la verdad*. También hay otros conceptos bíblicos que apoyan la inerrancia de la Biblia, como los adjetivos: *limpia, pura, recta, fiel y perfecta,* utilizados para describir la naturaleza de la Palabra de Dios.

- Salmo 12.6: «Las palabras de Jehová, palabras limpias; Plata refinada en horno de tierra, Purificada siete veces.» (RV1909)
  «limpias» רהט *(ta·hór)*: limpio, claro, brillante; puro, no mezclado, refinado (metal).
  «purificada» צרף *(za·qáq)*: purgar, purificar, refinar de mezclas impuras.
- Salmo 119.96: «A toda perfección he visto fin; amplio sobremanera es tu mandamiento.» (RVR95)
  «perfección» תכלה *(tik·láh)*: perfección.
  «amplio» רחב *(ra·jáb)*: grande, ancho, espacioso, extensivo, amplio.
  «sobremanera» מאד *(me·'ód)*: sobremanera, extremamente, sumamente.
  Esto es, no hay límite ninguno a la perfección de la Palabra de Dios.
- Salmo 119.138: «Tus testimonios, que has recomendado, Son rectos y muy fieles.» (RV1909)
  «rectos» צדק *(tze·déq)*: rectitud, recto, justo, justicia, integridad.
  «fieles» אמונה *('e·mu·náh)*: firmeza, fidelidad en cumplir promesas.
- Salmo 119.140: «Sumamente pura es tu palabra, y la ama tu siervo.» (NVP)
  «pura» צרוף *(tza·ráf)*: (oro o plata) fundido para refinar; puro, limpio.
  «sumamente» מאד *(me·'ód)*: sobremanera, extremamente, sumamente.

[45] Robert E. Fugate, *God's Revelation,* 39.

- Salmo 19.7-10: «[7]La ley de Jehová es perfecta: convierte el alma; el testimonio de Jehová es fiel: hace sabio al sencillo. [8]Los mandamientos de Jehová son rectos: alegran el corazón; el precepto de Jehová es puro: alumbra los ojos. [9]El temor de Jehová es limpio: permanece para siempre; los juicios de Jehová son verdad: todos justos. [10]Deseables son más que el oro, más que mucho oro refinado; y dulces más que la miel, la que destila del panal.» (RVR95)
  «perfecta» µymT *(ta·mím)*: completo, entero, sin mancha, sano, sin herida; perfecto.
  «fiel» nma *('a·mán)*: ser firme, estable, seguro, cierto, verdad, fiel.
  «rectos» rvy *(ya·shár)*: recto, correcto.
  «puro» rB *(bar)*: claro, puro, limpio.
  «limpio» rhf *(ta·heir)*: estar limpio o libre de cualquier cosa que mancha o contamina.
  «verdad» tma *('e·mét)*: verdad, fidelidad, estabilidad, perpetuidad; firmeza y constancia en guardar una promesa.
  «justos» qdx *(tze·déq)*: rectitud, recto, justo, justicia, integridad.
- Salmo 33.4: «…porque recta es la palabra de Jehová y toda su obra es hecha con fidelidad.» (RVR95)
  «recta» rvy *(ya·shár)*: ser recto (como una carretera), correcto.
- Proverbios 30.5-6: «[5]Toda palabra de Dios es limpia; él es escudo para los que en él esperan. [6]No añadas a sus palabras, para que no te reprenda y seas hallado mentiroso.» (RVR95)
  «limpia» [1]rx *(tza·ráf)*: (oro o plata) fundido para refinar; puro, limpio.

4.3 Otras Enseñanzas de Jesús sobre la Inerrancia

A. Juan 10.35: «La Escritura no puede ser quebrantada» (RV1909)

kai ou dunatai luqhnai h grafh
y no puede ser quebrantada la Escritura

Juan 10.31-39: «[31]Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearlo. [32]Jesús les respondió: --Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál de ellas me apedreáis? [33]Le respondieron los judíos, diciendo: --Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia, porque tú, siendo hombre, te haces Dios. [34]Jesús les respondió: --¿No está escrito en vuestra Ley: "Yo dije, dioses sois"? [35]Si llamó dioses a aquellos a quienes vino la palabra de Dios (**y la Escritura no puede ser quebrantada**), [36]¿al que el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: "Tú blasfemas", porque dije: "Hijo de Dios soy"? [37]Si no hago las obras de mi Padre, no me creáis. [38]Pero si las hago, aunque no me creáis a mí, creed a las obras, para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí y yo en el Padre. [39]Intentaron otra vez prenderlo, pero él se escapó de sus manos.» (RVR95)

Frente a la acusación de blasfemia, Jesús usó un pasaje de los Salmos para demostrar que no es blasfemia decir: «Hijo de Dios soy.» En medio de este diálogo con sus enemigos, en un paréntesis, Jesús declaró un principio muy importante en relación con la inerrancia de la Escritura: «la Escritura no puede ser quebrantada.» Observe detenidamente la definición de la palabra *quebrantada:*

"quebrantada" **luqhnai** infinito aoristo pasivo del verbo **luw** (*lúo*): «soltar, desatar, desanudar, desceñir; separar; desuncir, desenganchar; liberar, libertar [a alguien]; liberar por rescate, rescatar; disolver [una asamblea]; abrir, descoser, debilitar, aflojar; romper, quebrantar, arruinar, destruir, disipar [las rencillas, los cuidados]; cumplir; derogar, anular, invalidar, hacer nulo; violar [leyes, tratados]; resolver [una dificultad], deshacer; refutar [un argumento]; reparar [un delito, un error].»[46]

Considerando las posibles definiciones en el contexto, podemos concluir que Jesús declaró que la Escritura:

No puede ser quebrantada	No puede ser violada
No puede ser anulada	No puede ser invalidada
No puede ser arruinada	No puede ser destruida.

B. Mateo 5.18: «Ni una jota ni una tilde pasará de la ley»

Mateo 5.17-18: «[17]No penséis que he venido para abrogar la ley o los profetas; no he venido para abrogar, sino para cumplir. [18]Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido» (ver también Lucas 16.17).

En este pasaje, Jesús habla sobre dos cosas importantes relativas a la doctrina de inerrancia: 1) el cumplimiento de las profecías del Antiguo Testamento, y 2) la preservación de los detalles del texto del Antiguo Testamento, aun de los detalles de las letras hebreas:

«jota» **iwta** *(ióta)*: la letra griega iota o yota (*i*); en el Nuevo Testamento es traducida *jota*, pero hace referencia a la letra más pequeña del alfabeto hebreo: [y] d/y *(yod)*; *figurativa:* lo más insignificante, lo más mínimo.

«tilde» **keraia** *(keraía)*: cuerno; pinza (de cangrejo); antena de navío; viga *esp.* percha *o* aguilón; signo gráfico, ápice; en el Nuevo Testamento: ápice o punto fino de una letra; lo más mínimo; la parte pequeñísima de una cosa.

> Compare con el *«cuerno»* que distingue las letras hebreas:
> j y t, W y z, n y g, r y d, b y k

Jesús explicó que ni las letras más pequeñas ni aun sus ápices «no pasarán» hasta que todo haya sido cumplido. Note la definición de las palabras *«no pasará»:*

«no» **ou mh** *(ou mei)*: no, no; a buen seguro que no; de ninguna manera, jamás.

«pasará» **parelqh** 2º aoristo subjuntivo 3ª persona singular del verbo **parercomai** *(parérchomai)*: pasar al lado o delante, pasarse de, adelantarse a, dejar atrás; pasar volando, navegando; deslizarse, transcurrir, pasar; aventajar, exceder; transgredir, quebrantar; dejar a un lado, omitir, no hacer caso de; pasar inadvertido, escapar; llegar, acercarse, entrar; adelantarse para hablar.

Otro pasaje paralelo es Lucas 16.16-17: «[16]La Ley y los Profetas llegan hasta Juan. Desde entonces es anunciado el reino de Dios y todos se esfuerzan por entrar en él. [17]Pero más fácil es que pasen el cielo y la tierra, que se frustre una tilde de la Ley.» (RVR95)

Aquí, Jesús usa un verbo distinto en relación a una tilde (ápice) del texto hebreo:

«frustre» **pesein** infinitivo 2º aoristo del verbo **piptw** *(pípto)*: caer; precipitarse, tirarse; atacar; caer muerto, sucumbir; arruinarse; ser vencido,

[46] J. M. Pabón S. de Urbina, *VOX Diccionario Manual Griego – Español* (Barcelona: Biblograf, 1982), 374.

subyugado, expulsado; engañarse, cometer un error; cesar, calmarse (el viento); tocar (la suerte); terminar; llegar a ser nulo.

En resumen, estos dos pasajes muestran que Jesús enseñaba que el Antiguo Testamento es completamente fiable incluso en los más mínimos detalles; y que su venida no abolió el Antiguo Testamento ni tampoco las profecías del Antiguo Testamento, que todo se cumpliría, y cada detalle sería preservado hasta que todo se haya cumplido.

C. La Aceptación de la Historicidad del Antiguo Testamento por Jesús

Observe el ejemplo de estos dos pasajes paralelos:

Mateo 12.38-42: «[38]Entonces respondieron algunos de los escribas y de los fariseos diciendo: --Maestro, deseamos ver de ti una señal. [39]Él respondió y les dijo: --La generación mala y adúltera demanda señal, pero señal no le será dada, sino la señal del profeta Jonás. [40]Como estuvo Jonás en el vientre del gran pez tres días y tres noches, así estará el Hijo del hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches. [41]Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán, porque ellos se arrepintieron por la predicación de Jonás, y en este lugar hay alguien que es más que Jonás. [42]La reina del Sur se levantará en el juicio con esta generación y la condenará, porque ella vino desde los confines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, y en este lugar hay alguien que es más que Salomón.» (RVR95)

Lucas 11.29-32: «[29]Y juntándose la multitud, comenzó a decir: Esta generación mala es: Demandan señal, mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás el profeta. [30]Porque como Jonás fue señal a los ninivitas, así también será el Hijo del Hombre a esta generación. [31]La reina del Sur se levantará en juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón; y he aquí uno mayor que Salomón en este lugar. [32]Los hombres de Nínive se levantarán en juicio con esta generación, y la condenarán; porque a la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí uno mayor que Jonás en este lugar.» (RV2004)

> «¿Es posible entender una referencia como esta en la teoría de que el libro de Jonás no es histórico? El futuro Juez está hablando palabras de un solemne aviso a los que en el futuro estarán de pie condenados ante su tribunal. Intensamente real se les hará la escena en anticipación, como si fuera real, como si fuera ya presente para Él. Y aún quieren que supongamos que Él dijera que personas imaginarias con la predicación imaginaria de un profeta imaginario se arrepintieron en imaginación, estas se levantarán en aquel día y condenarán la actual impenitencia de sus oyentes actuales.»[47]

Jesús también aceptó la historicidad de muchas personas y sucesos del Antiguo Testamento, de los cuales los teólogos liberales de hoy ponen en tela de juicio:

[47] T. T. Perowne; *Obadiah and Jonah*; Cambridge, 51; citado en John W. Wenham; "Christ's view of Scripture." chap. 1, *Inerrancy*, ed. Geisler, 8.

PERSONAS	Abel	Lucas 11.51
	Noé	Mateo 24.37-39; Lucas 17.26-27
	Abraham	Juan 8.56
	Lot y su mujer	Lucas 17.28-32
	Isaac y Jacob	Mateo 8.11; Lucas 13.28
	David	Mateo 12.3-4; Marcos 2.25-26; Lucas 20.42
	Salomón	Mateo 6.29; 12.42; Lucas 11.31; 12.27
	Elías	Lucas 4.25-26
	Eliseo	Lucas 4.27
	Jonás	Mateo 12.39-41; Lucas 11.29-32
	Zacarías	Lucas 11.51
SUCESOS	La creación	Mateo 19.4-5; Marcos 10.6-8
	El diluvio	Mateo 24.37-39; Lucas 17.26-27
	Circuncisión	Juan 7.22
	Sodoma y Gomorra	Mateo 10.15; 11.23-24; Lucas 10.12; 17.28-30
	El maná	Juan 6.31, 49, 58
	La serpiente en el desierto	Juan 3.14

4.4 LAS CLARIFICACIONES DE LA DOCTRINA DE INERRANCIA

A. Las Dificultades con el Concepto de Inerrancia

La siguiente información es un resumen extraído del artículo de Paul D. Feinberg: *El Significado de Inerrancia* del libro *Inerrancia*.[48]

Problemas de la palabra inerrancia:

1. Exige calificaciones mayores.
2. No describe ninguna Biblia que usamos, solamente los autógrafos originales.
3. Porque se refiere a un texto no existente; no afirma con fuerza la autoridad de los textos que tenemos ahora.
4. Desgraciadamente, la palabra enfoca la atención en los detalles pequeños y dificultades menores del texto, en lugar de en la verdad que intenta explicar.
5. Ha llegado a ser un lema y término de conflicto.

Lo que necesitamos es una definición más clara y más precisa en vez de una nueva palabra.

Observaciones:

1. La doctrina de inerrancia no puede determinar de antemano la solución de pasajes problemáticos específicos.
2. La inerrancia es una doctrina que debería ser afirmada, pero que no puede ser demostrada con respecto a todo el fenómeno de la Escritura.

> «Sólo hay estas dos opciones: el teólogo confiará en la palabra de un Dios omnipotente y omnisciente, quien dice que controlaba los agentes humanos, haciendo necesario para el teólogo admitir su falibilidad como crítico, o en algún sentido, declarará que el control antes mencionado es restringido y afirmará al menos su propia omnisciencia relativa y finita como crítico.»[49]

[48] Paul D. Feinberg, "The Meaning of Inerrancy," chap. 9, *Inerrancy*, ed. Geisler, 295-302.
[49] Ibíd., 295.

Calificaciones:

1. La inerrancia se aplica igualmente a todas las partes de la Escritura, tal y como fue escrita originalmente (autógrafos). Esta calificación surge del reconocimiento de que cualquier copia puede contener algunos errores.
   El problema es que no tenemos los autógrafos. Pero no es necesario mientras haya una disciplina adecuada de criticismo textual, y mientras que los textos no sean tan corruptibles como para que ni el criticismo textual no pudiera hacerlo inteligible.
2. La inerrancia está íntimamente ligada a la hermenéutica. Si no se conoce el significado correcto del texto, no puede estar justificado afirmar que es falso. La «analogía de fe» de los Reformistas: siempre debemos intentar armonizar dichos aparentemente contradictorios en la Biblia.
3. La inerrancia está relacionada con la intención de la Escritura.
   a. La Escritura, de manera correcta, apunta muchas cosas que son falsas; por ejemplo, las mentiras de Satanás y de los hombres. Lo que la Biblia aprueba contrasta con lo que afirma. Esto quiere decir que cualquier cosa dicha o hecha fue de verdad dicha o hecha, sin juzgar si fue correcto decirla o hacerla.
   b. La intención de la Escritura se encuentra en los significados de las frases bíblicas; esto es, la determinación de la intención es tarea de la hermenéutica.

Malentendidos:

Son calificaciones que se aplican a todos los libros, y especialmente, a los de la antigüedad:

1. La inerrancia no demanda adherencia estricta a las reglas gramaticales. Las reglas de gramática son meramente declaraciones del uso normal del lenguaje. Autores hábiles las ignoran todos los días en interés de una comunicación superior. ¿Por qué deberían estar privados de este privilegio los autores de las Escrituras?
2. La inerrancia no excluye el uso de figuras de dicción o de estilo literario.
   Figuras: símil, metáfora, hipérbole, sinécdoque, personificación, metonimia.
   Estilos: narrativo, dramático, apocalíptico, poético.
3. La inerrancia no demanda precisión histórica ni semántica. Los antiguos no usaron la precisión histórica y lingüística exigida en el mundo moderno. Mientras que una frase imprecisa es verdad, su imprecisión no es error. Casi cualquier frase es capaz de tener una precisión mayor.
4. La inerrancia no demanda el lenguaje técnico de la ciencia modera.
   a. No fue su intención proveer una explicación científica.
   b. El lenguaje observacional todavía es utilizado hoy por el hombre común.
   c. Todas las teorías científicas son operacionales y cambian.
5. La inerrancia no exige exactitud verbal en la citación del Antiguo Testamento en el Nuevo. En el mundo antiguo, ni existían los signos de citación como las comillas (“”), y aún hoy día, el discurso indirecto, la referencia general, y el sumario se emplean más que la citación exacta. Además, cualquier clase de citación del Antiguo Testamento en el Nuevo exigía traducción del hebreo al griego (muchas veces usaron la traducción Septuaginta).
6. La inerrancia no demanda que la *Logia Jesu* (los dichos de Jesús) contenga la *ipsissima verba* (las palabras exactas) de Jesús, sólo la *ipsissima vox* (la voz exacta). Este punto está relacionado con el anterior. Sin duda, las palabras exactas de Jesús normalmente son las que encontramos en los Evangelios,

pero no precisamente en cada caso. Nuestro Señor probablemente hablaba en arameo, y sus dichos tuvieron que traducirse al griego. Mientras que el sentido de las palabras atribuidas a Jesús no se forma para dar un sentido contrario al de Jesús, no se efectúa la inerrancia.

7. La inerrancia no garantiza la comprensibilidad exhaustiva de algún relato singular o de relatos combinados donde éstos son tratados. Aun en la Teología, las Escrituras son parciales o incompletas; no nos dan toda la información que deseamos tener, sólo toda la que necesitamos para la fe y para la práctica.
8. La inerrancia no demanda la infalibilidad o inerrancia de las fuentes no inspiradas empleadas por los escritores bíblicos. La intención de la Escritura no es aprobar estas fuentes, sino escribirlas correctamente.

B. La Inerrancia Está Sólo en los Autógrafos

La siguiente información es un resumen extraído del artículo de Greg L. Bahnsen: *La Inerrancia del Autógrafo* del libro *Inerrancia*.[50]

> «La postura que ha persistido a través de los siglos y es común entre evangélicos hoy, es que la inerrancia (o infalibilidad, inspiración) de las Escrituras pertenece solamente al texto de los autógrafos originales.»[51]

Hay dos cuestiones importantes que considerar en relación con la inerrancia del autógrafo:

1. La crucial y primaria autoridad del autógrafo.

> *La importancia de la inerrancia en los autógrafos:* «Si los manuscritos *originales* de la Escritura fueran errantes, no podríamos saber lo *extenso* del error en ellos. Pues, el rango de faltas posibles es virtualmente sin límite, porque, ¿quién puede decir hasta qué punto deja de hacer fallos un Dios errable?»[52]

Malentendido:

Hay una confusión entre el texto autográfico (las palabras) y el códice autográfico (el documento físico). La pérdida del último **no** implica automáticamente la pérdida del primero.

2. La autoridad adecuada de las copias existentes.

¿Cómo podemos saber que nuestras copias existentes son transcripciones sustancialmente correctas de los autógrafos? La respuesta es: 1) lo conocemos por la providencia de Dios y 2) de los resultados de la ciencia textual.

Las promesas bíblicas de la preservación de las Escrituras se encuentran en: Isaías 40.8; Mateo 5.18; Mateo 24.35; Lucas 16.17; y 1ª Pedro 1.24-25. Las trataremos cuando estudiemos la transmisión de la Biblia.

Con el criticismo textual podemos decir que nuestras copias contienen menos de un 0,01% de impurezas (la aproximación de la naturaleza de las pequeñas alteraciones textuales).[53]

La suficiencia o utilidad de una copia (o traducción) de la Escritura es proporcional al reflejo preciso del original. La desviación del autógrafo compromete el provecho de una copia para instrucción doctrinal y dirección para vivir en justicia.

---

[50] Greg L. Bahnsen, *La Inerrancia del Autógrafo*, chap. 6, *Inerrancy*, ed. Geisler, 151-193.

[51] Ibíd., 155-156.

[52] Ibíd., 183.

[53] John W. Wenham, *Christ and the Bible*, 186, citado en Greg L. Bahnsen, *The Inerrancy of the Autograph*, chap. 6, *Inerrancy*, ed. Geisler, 183.

R. Laird Harris propone esta ilustración: ¿Qué pasaría si se robase el estándar del metro? Probablemente nada; porque hay tantos metros, reglas, escalas, calibradores, y estándares para instrumentos de precisión, que no nos faltaría el estándar original.[54]

C. Las Teorías de la Inerrancia

Para resumir nuestro estudio de la inerrancia de la Biblia, consideremos las siete teorías de la inerrancia que Erickson sugiere: [55]

1. La Inerrancia Absoluta

Esta postura dice que todo es verdad, y si hay algo que parece ser una contradicción, debería ser estudiado y explicado. En el área de la Ciencia, dice que si no hay explicación para una contradicción, la Ciencia probablemente está equivocada otra vez, tal y como ha resultado errónea cuando ha contradicho las Escrituras en el pasado.

El Concilio Internacional de la Inerrancia Bíblica, en Chicago, declaró: «La Escritura es sin error o falta en toda su enseñanza....»

2. La Inerrancia Plena

Es similar a la postura de la Absoluta, excepto en que no intentaría demostrar que las contradicciones sean falsas en el área de la Ciencia. Dirían que el autor bíblico estaba presentando lo que vio u oyó, tal como lo vio u oyó con su nivel de entendimiento, en su propio período de tiempo. Esto permite errores por parte del autor, pero no de Dios.

Los neo-evangélicos enseñan que las verdades presentadas en la Escritura son inerrantes, pero que el texto en sí no es inerrante.

3. La Inerrancia Limitada (o infalibilidad)

Enseñan que la Biblia no intenta ser una autoridad en ciencia e historia. Por lo tanto, los asuntos de ciencia o historia que la Biblia menciona están limitados al entendimiento de la época, por lo que verdaderamente puede contener error.

> «La Biblia es infalible, como yo defino aquel término, pero no inerrante. Esto es, que hay errores históricos y científicos en la Biblia, pero no he encontrado ninguno en asuntos de fe y práctica.»[56]

4. La Inerrancia del Propósito

Esta postura dice que el propósito de la Escritura es traer al hombre a Dios. Dentro de este propósito, todo lo que la Palabra afirma es inerrable, pero nada más.

Los católicos romanos enseñan que la Escritura es inerrable, pero sólo en el área de la salvación.

5. La Inerrancia Acomodada

Enseña que existe la posibilidad de mezclar el conocimiento del hombre con la revelación de Dios. Cuando Pablo mezcla la enseñanza que vino de sus días rabínicos, está añadiendo su comentario a la revelación inerrable del Señor.

---

[54] R. Laird Harris, *Inspiration and Canonicity of the Bible*, 88-89, citado en Greg L. Bahnsen, "The Inerrancy of the Autographa," chap. 6, *Inerrancy*, ed. Geisler, 181.

[55] Millard J. Erickson, *Christian Theology,* (Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1985), 222ff, citado en Stanley L. Derickson, *Derickson's Notes on Theology,* 98-99.

[56] Stephen T. Davis, *Debate about the Bible*, 23, citado en Paul D. Feinberg, "The Meaning of Inerrancy," chap. 9, *Inerrancy*, ed. Geisler, 288.

6. La Inerrancia no es Proposicional

Esta postura sostiene que la Biblia está solamente para guiarnos en las relaciones interpersonales. Afirma que las Escrituras son solamente palabras humanas y únicamente útiles para encuentros personales.

7. La Inerrancia es Irrelevante

La idea de la inerrancia lleva a concentrarse en los detalles mejor que en el caso de tener la libertad de estudiar la Palabra sin la limitación de pensar que en ella no hay error.

La doctrina de la inerrancia no sólo es relevante, es esencial para la fe. Si hay errores en nuestra Biblia (aparte de algunos detalles minúsculos que tal vez se hayan efectuado en el proceso de transmisión de las copias), no tenemos un fundamento firme para nuestra fe en Dios y en su Hijo Jesucristo. Si la Biblia no habla la verdad cuando declara tantas veces que habla la verdad, ¿cómo podríamos confiar en ella para cualquier cosa? Si la Biblia está equivocada en las áreas de ciencia e historia, ¿cómo podríamos estar seguros de que no está equivocada en las áreas de doctrina y ética? La Biblia afirma que es «el soplo de Dios» y que sus autores humanos fueron «movidos por el Espíritu Santo» para escribirla. Entonces, si no es inerrable, si no es la verdad, la veracidad de Dios, su autor, está puesta en tela de juicio.

Preguntas sobre el Capítulo 4

Para la comprensión del contenido

4.1 Los Conceptos Básicos de la Inerrancia

1. Resuma la evidencia histórica de la creencia en la doctrina de la inerrancia.
2. ¿Cuál es la diferencia entre "inerrancia" e "infalibilidad"?
3. Resuma los problemas que tenemos con los términos utilizados en el debate sobre la inerrancia.
4. Defina "Inerrancia" e "Inerrable."

4.2 La Enseñanza Bíblica sobre la Inerrancia

5. ¿Es más fácil para usted aceptar la enseñanza de que "la Palabra es verdad" (Juan 17.17) o que "la Palabra es inerrable"? ¿Por qué?
6. ¿Qué pasajes le convencen más de que "el Autor de la Palabra habla la verdad"?
7. ¿Qué pasajes le convencen más de que "la Biblia es la verdad"?
8. ¿Qué otros términos y pasajes bíblicos utilizados en relación a la veracidad de la Biblia le convencen más de que "la Palabra enseña la inerrancia de la Biblia"?

4.3 Otras Enseñanzas Bíblicas sobre la Inerrancia

9. ¿Cómo entiende usted la declaración de Jesús que "la Escritura no puede ser quebrantada"?
10. Según Jesucristo, no se perderán del texto bíblico ni la letra más pequeña ni un trazo de una letra hasta que todo se cumpla. ¿Qué implicación tiene su declaración para la doctrina de inerrancia?
11. Considere la cita de T. T. Perowne sobre la declaración de Jesús sobre Jonás. ¿Le convence que Jesús creyó que Jonás era una persona real?
12. Jesús aceptó la creación y el diluvio como sucesos históricos ¿qué implicación tiene esto para la doctrina de inerrancia?

4.4 Las Clarificaciones sobre la Inerrancia

13. Considere la cita de Paul D. Feinberg sobre la falibilidad del teólogo como crítico. ¿Qué actitud debería tener el teólogo cuando se acerca a la Palabra de Dios?
14. ¿Cómo le ayuda el apartado sobre "malentendidos" a entender mejor la doctrina de la inerrancia?
15. Explique la diferencia entre el autógrafo original (documento físico) y el texto del autógrafo original (las palabras). ¿Cómo puede existir el segundo sin el primero? Considere qué pasaría si se quemase el documento original de la Constitución Española.
16. ¿Con cuál de las teorías de la inerrancia se identifica usted? ¿Por qué?

Para la aplicación de los principios

17. La Escritura, ¿bastaría para convencerle?"

    Deuteronomio 18.18-19: "[18]Profeta les levantaré de en medio de sus hermanos, como tú; y pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo lo que yo le mande, [19]pero a cualquiera que no oyere mis palabras que él hablare en mi Nombre, yo le pediré cuenta." (NVP)

    Jesucristo es aquel profeta. Él es el estándar de la verdad, porque él es la verdad. Lo que él dice es la verdad, nos guste o no. Por lo tanto, antes de leer el próximo capítulo en el libro de texto, decida si se puede demostrar que Jesús creyó en la inerrancia de la Escritura, ¿le bastaría a usted para convencerle y creer también? ¿Son las palabras de Jesús la verdad para usted, aunque no las entienda o tenga problemas para aceptarlas? (Lea Juan 6.66-69).

18. Una de las razones por la que la doctrina de la inerrancia de las Escrituras ha sido atacada tan fuertemente en los últimos siglos, es la implicación que los relatos de la creación y el diluvio tendrán que ser aceptados como la verdad, y que el evolucionismo en todas sus formas tendrá que ser rechazado. Si aceptamos la doctrina de la inerrancia de la Biblia, ¿tendremos que aceptar lo que enseña Génesis sobre la creación y el diluvio? ¿Hay una manera de aceptar la doctrina de la inerrancia de las Escrituras y alguna forma del evolucionismo a la vez? O, ¿excluye totalmente la inerrancia el evolucionismo? ¿Quién tiene la razón en relación a los origines del universo: la Palabra de Dios o la palabra de los científicos ateos? ¿En quién podemos confiar más?

Capítulo 5

LA CANONICIDAD DE LA BIBLIA

«Confirma tu palabra a tu siervo, que te teme.»
Salmo 119.38 (RVR95)

5.1 Conceptos Básicos de la Canonicidad
- A. La definición de canon
- B. La determinación de la canonicidad

5.2 Los Principios Bíblicos de la Canonicidad
- A. ¿Es autoritativo?
- B. ¿Es apostólico?
- C. ¿Es auténtico?
- D. ¿Es dinámico?
- E. ¿Está aceptado?

5.3 La Formación del Canon
- A. El desarrollo del canon del Antiguo Test.
- B. El desarrollo del canon del Nuevo Test.
  El canon durante los primeros 4 siglos

5.4 Los Libros Apócrifos y Pseudoepigráficos
- A. Una confusión de términos
- B. Los del Antiguo Testamento
  Naturaleza de los libros apócrifos
- C. Los del Nuevo Testamento

5.1 LOS CONCEPTOS BÁSICOS DE LA CANONICIDAD

El primer paso para que la Palabra de Dios llegase desde Dios a nosotros fue la inspiración. El segundo paso fue la canonicidad: el reconocimiento y colección de los libros inspirados. La Biblia recibe su autoridad de la inspiración y aceptación de la canonicidad.

«Una cosa es que Dios dé a las Escrituras su autoridad, y absolutamente otra que los hombres reconozcan esta autoridad.»[57]

A. La Definición de Canon

1. La Palabra Castellana

canon (latín → griego *kanón*)

sustantivo masculino

1 regla o precepto.
2 regla de las proporciones humanas conforme a un determinado ideal.
3 modelo de características perfectas.
4 decisión o regla establecida en algún concilio eclesiástico.
5 parte de la misa que va del *Te igitur* al *Pater noster*.
6 libro que sólo pueden usar los obispos; contiene el canon y otras partes de la misa.
7 catálogo de los libros sagrados y auténticos recibidos por la Iglesia.
8 lista o catálogo.
9 prestación pecuniaria periódica que grava una concesión del Estado.
10 DERECHO lo que paga periódicamente el censatario al censualista.

[57] Norman Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 127.

11 DERECHO precio del arrendamiento rústico, o de un inmueble.
12 *imprenta* caracteres gruesos equivalentes al cuerpo de veinticuatro puntos.
13 MÚSICA forma de composición musical en la que sucesivamente van entrando las voces o instrumentos, repitiendo cada una el canto de la que antecede.

sustantivo masculino plural
14 conjunto de normas o reglas establecidas por la costumbre como propias de cualquier actividad.
15 derecho canónico.
Plural: *cánones*.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

2. La Palabra Griega

Definición

Literal: caña, regla, o vara que sirve para medir.

Metafórica: norma, estándar, guía; modelo que permite fijar las normas, especialmente para los libros clásicos.

kanwn, -ono~, o *(kanón)*
caña, vara larga; asa, abrazadera; contralizo [del telar]; regla; ley, modelo, canon; frontera, límite.
© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

Uso

Clásico: una frontera, tabla cronológica, paradigma, tasación de impuestos.

Neotestamentario: un rango prescrito de acción u obligación (2ª Corintios 10.13, 15); una regla de conducta o doctrina (Gálatas 6.16; Filipenses 3.16).

Teológico:

1) La regla de fe; el estándar de enseñanza apostólica, la doctrina cristiana ortodoxa en contraste con la heterodoxia; las Escrituras consideradas como norma de fe y de conducta, y una vez puesta en forma de credo, se nombró: «El Canon de la Iglesia», «El Canon de la Fe» o «El Canon de la Verdad.»

2) La lista normativa de libros inspirados por Dios y recibidos por la iglesia. Con el tiempo, las escrituras apostólicas fueron nombradas «canónicas» para indicar su carácter autoritativo y para distinguirlas de la otra literatura cristiana. Eventualmente, el sustantivo fue aplicado al cuerpo de las escrituras que habían alcanzado el reconocimiento general en la iglesia como las Sagradas Escrituras. La primera evidencia del uso de «canon» para la Biblia fue por Atanasio, en los Decretos del Sínodo de Nicea (352 d.C.).

Sinónimos de *canon*:

Las frases descriptivas bíblicas:
- El Libro del Pacto
- El Libro de la Ley de Moisés
- Los Libros (Daniel 9.2)
- La Escritura
- Las Sagradas Escrituras
- La Ley y los Profetas (y los Salmos)
- Está escrito
- Como dice el Espíritu Santo

Las frases descriptivas judías:
- Las Sagradas Escrituras
- Las Escrituras Autoritativas
- Las Escrituras Proféticas
- Libros que profanan las manos

B. La Determinación de Canonicidad

1. Las Posturas Inadecuadas

Ciertas personas, especialmente las que no quieren aceptar la inspiración de la Biblia, presentan estas opiniones en cuanto a cómo se determinó qué libros incluir en el Canon:

a. La canonicidad estaba determinada por la antigüedad.

Esta postura ignora los numerosos libros mencionados en la Biblia que nunca fueron considerados canónicos. También ignora la evidencia bíblica de la aceptación inmediata de los libros al Canon:

Deuteronomio 31.24-26	(compare con Josué 1.8)
Daniel 9.22a	2ª Pedro 3.15-16

Libros Antiguos no Canónicos Nombrados en la Biblia

Números 21.14: «el libro de las batallas de Jehová»
Josué 10.13; 2ª Samuel 1.18: «el libro de Jaser»
1º Reyes 11.41: «el libro de los hechos de Salomón»
1º Reyes 14.29; 15.7, 23: «las crónicas de los reyes de Judá»
1º Reyes 14.19; 15.31; 16.5, 20, 27; 22.39: «el libro de las crónicas de los reyes de Israel»
1º Crónicas 29.29: «el libro de las crónicas de Samuel vidente»
1º Crónicas 29.29: «las crónicas del profeta Natán»
1º Crónicas 29.29: «las crónicas de Gad vidente»
2º Crónicas 9.29: «la profecía de Ahías silonita»
2º Crónicas 9.29: «los libros del profeta Natán»
2º Crónicas 9.29: «la profecía del vidente Iddo»
2º Crónicas 12.15: «los libros del profeta Semaías y del vidente Iddo»
2º Crónicas 20.34: «las palabras de Jehú hijo de Hanani»
2º Crónicas 21.12: «una carta del profeta Elías»
2º Crónicas 35.25: «el libro de Lamentos (de Jeremías)»

b. La canonicidad estaba determinada por el lenguaje hebreo.

De nuevo, esta postura ignora los libros escritos en hebreo que nunca fueron considerados canónicos. También ignora que algunos libros canónicos no fueron escritos totalmente en hebreo:

Daniel 2.4b - 7.28 en arameo
Esdras 4.8 - 6.18 y 7.12-26 en arameo

c. La canonicidad estaba determinada por su concordancia con la Torá.

Sí, para ser canónico es preciso que un libro tenga concordancia, pero no solamente con la Torá, sino también con todo libro dado por revelación anterior. Pero había muchos libros en concordancia con los libros canónicos, sin ser canónicos.

d. La canonicidad estaba determinada por el valor religioso.

Nuevamente, esta postura ignora la misma evidencia bíblica y extra-bíblica de libros de valor religioso que nunca fueron considerados como canónicos.

El error común de todas estas posturas es que opinan que la canonicidad fue determinada por los hombres. No quieren aceptar que los libros canónicos recibieron su autoridad de Dios, y que solamente fueron reconocidos por los hombres de Dios.

Observe la distinción entre estas posturas inadecuadas y la postura correcta:

La Postura Incorrecta	La Postura Correcta	
La iglesia es:	***Dios es:***	***La iglesia es:***
La procreadora del canon	El procreador del canon	La descubridora del canon
La madre del canon	El padre del canon	La hija del canon
La magistrada del canon	El magistrado del canon	La ministra del canon
La reguladora del canon	El regulador del canon	La reconocedora del canon
La jueza del canon	El juez del canon	La testigo del canon
El ama del canon	El amo del canon	El aya del canon

2. La Postura Correcta

La postura correcta es que la canonicidad estaba determinada por la inspiración. Cuando un libro era reconocido por el pueblo de Dios como un libro inspirado por Dios, entonces aquel libro se incluía en el Canon de las Escrituras.

La postura correcta es que la canonicidad estaba determinada y declarada por nuestro Señor Jesucristo. En los Evangelios tenemos las declaraciones de Jesús sobre la autoridad del Antiguo Testamento y promesas a los Apóstoles sobre el desarrollo del Nuevo Testamento:

- *Sobre el Antiguo Testamento*

  Marcos 7.13: «la Palabra de Dios» Mateo 19.4-6: Dios dijo
  Mateo 22.43: el Espíritu habla Marcos 12.36: el Espíritu dijo

- *Sobre el Nuevo Testamento*

  Juan 16.13: «Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir.»

  Juan 14.26: «Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas y os recordará todo lo que yo os he dicho.» (RVR95)

La postura correcta es que la canonicidad fue descubierta por la iglesia. Es Dios quien determina la canonicidad de cualquier libro; el hombre solamente puede descubrir la canonicidad de un libro que Dios inspiró.

¡Preste atención! ***«El Canon es una lista de libros autoritativos; no una lista autoritativa de libros.»***[58]

«Los problemas relacionados con la formación del canon son grandemente simplificados por medio de una gran realidad, a saber, que la Biblia está presente, y presenta en evidencia su exhibición de la perfección divina. Así que el problema es solamente el de trazar retroactivamente, partiendo desde el punto provisto por la infalibilidad de las Escrituras. No hay ocasión para teorizar acerca de si es o no posible reunir una colección de escritos –de muchos autores cuyas vidas fueron vividas en diferentes países y a través de muchos siglos– en un libro que sea digno de Dios. Un fenómeno tan estupendo ha sido realizado y su realidad no puede ser descartada. Una atención razonable a los hechos en cuestión mostrarán la verdad que el método empleado en la formación del canon de la Biblia es a la vez natural y sobrenatural.»[59]

[58] Autor desconocido.

[59] Lewis Sperry Chafer, *Teología Sistemática*, tomo 1 (Dousman, WI: Publicaciones Españolas, 1986), trad. Evis Carballosa, Rodolfo Mendieta P., M. Francisco Liévno R., 93.

5.2 Los Principios Bíblicos de la Canonicidad

¿Cómo fue descubierta la canonicidad?

Hay *cinco principios bíblicos* que se utilizaron como el «canon» (regla o estándar) para considerar y concretar si un libro era inspirado por Dios, y por tanto, canónico:

A. ¿Es autoritativo?

¿Habla este libro con autoridad? ¿Habla con: «Así dice el Señor»? Autoridad es la marca de la inspiración porque procede de Él, el que tiene la autoridad, el Todopoderoso. Si un libro no habla con autoridad, ¿cómo puede ser inspirado por el Omnipotente?

Los Profetas:

Una característica común entre los profetas del Antiguo Testamento fue la autoridad con que hablaron. Siempre indicaron la fuente de su autoridad por el uso de expresiones como: «Dice Jehová» o «Así ha dicho Jehová el Señor.»

El Señor Jesucristo:

Marcos 1.22: «Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.» (RV2004)

Los Apóstoles:

Hechos 4.13: «Entonces viendo la valentía de Pedro y de Juan, y sabiendo que eran hombres sin letras y del vulgo, se admiraban; y les reconocían que habían estado con Jesús.» (RVR95)

Fueron muchos los libros que se rechazaron por esta ausencia de autoridad. De hecho, algunos libros fueron puestos en duda por este principio y tardaron en ser canonizados, como el libro de Ester.

B. ¿Es apostólico?

¿Es apostólico? ¿Es profético? ¿Fue escrito por un hombre de Dios? La Biblia claramente enseña que Dios solamente habla por medio de hombres santos:

2ª Pedro 1.21: «...santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.»

Hebreos 1.1: «Dios, habiendo hablado... a los padres por los profetas.»

Gálatas 1.1: «Pablo, apóstol (no de hombres ni por hombre, sino por Jesucristo, y por Dios el Padre que le resucitó de entre los muertos)...» (RVG)

Gálatas 1.11-12: «[11]Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre; [12]pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.» (RV1909)

La 2ª Epístola de Pedro fue disputada por causa de este principio. El cambio en el estilo llevó a algunos a pensar que otro autor la debía haber escrito. Sin embargo, en 2ª de Pedro 1.1 y 3.1 se afirma que el Apóstol Pedro la escribió.

C. ¿Es auténtico?

¿Es fidedigno? Este principio trata de la veracidad de un libro. *Hay dos aspectos a tener en cuenta para determinar la autenticidad:*

1. ¿Es verdadero? (Doctrina)

¿Habla este libro la verdad sobre Dios y sobre el hombre? ¿Está de acuerdo la doctrina que enseña con toda la doctrina revelada previamente? ¿Es Cristo-céntrico?

Juan 5.39: «Escudriñad las Escrituras; porque a vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.» (RV2004)

Hechos 17.11: «Y éstos eran más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras para ver si estas cosas eran así.» (RV2004)

1ª Juan 4.1: «Amados, no creáis a todo espíritu, sino probad los espíritus si son de Dios, porque muchos falsos profetas han salido por el mundo.» (RVR95)

2. ¿Es genuino? (Historicidad)

¿Verdaderamente escribió este libro el autor indicado? ¿Narra los hechos históricos correctamente? Ningún libro inspirado por Dios puede ser un fraude ni puede contener errores históricos obvios.

Parece que el Apóstol Pablo indicó que había epístolas falsas ya en circulación durante el tiempo de su ministerio:

2ª Tesalonicenses 2.2: «...que no os dejéis mover fácilmente de vuestro modo de pensar, ni os conturbéis, ni por espíritu ni por palabra ni por carta como si fuera nuestra…» (RVR95)

Mucho de la Apócrifa fue rechazado porque no era auténtico. Contenía errores históricos y una ética cuestionable. También las Epístolas de Santiago y Judas fueron cuestionadas por algunos siguiendo este principio. Judas cita los Pseudoepígrafos (Judas 9, 14), y Santiago parece contradecir la justificación por la fe enseñada por Pablo.

D. ¿Es dinámico?

¿Tiene este libro el poder de Dios para cambiar vidas? ¿Puede convencer al incrédulo de su pecado y persuadirle de su necesidad de creer en Dios? ¿Anima y edifica a los creyentes? (2ª Timoteo 3.15-17). El mensaje de Dios debería ser respaldado por el poder de Dios.

Hebreos 4.12: «La palabra de Dios es viva, eficaz y más cortante que toda espada de dos filos: penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.» (RVR95)

1ª Pedro 1.23: «...siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.»

A los libros no canónicos les faltaba poder; carecían de los aspectos dinámicos y dogmáticos encontrados en la Escritura inspirada. Asimismo, los libros Cantar de los Cantares y Eclesiastés tardaron en ser aceptados por algunos porque tuvieron dudas sobre su sensualidad y escepticismo, respectivamente.

E. ¿Está aceptado?

¿Aceptó el pueblo de Dios este libro como libro inspirado? ¿Se utilizaba en el culto de las iglesias? ¿Circulaba entre las iglesias? ¿Cuál fue el testimonio de los Padres de la iglesia sobre este libro? La aceptación de un libro incluye la aceptación inicial, además de la aceptación subsecuente y la aceptación final por la iglesia universal.

1ª Tesalonicenses 2.13: «Por lo cual también nosotros damos gracias a Dios sin cesar, porque cuando recibisteis la palabra de Dios que oísteis de nosotros, la recibisteis no como palabra de hombres, sino según es en verdad, la palabra de Dios, la cual actúa en vosotros los creyentes.» (RVR95)

Gálatas 4.14: «Al contrario, me recibisteis como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.» (NVP)

2ª Pedro 3.15-16: «[15]...como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito, [16]casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.»

Tenemos que recordar que siempre hubo algunos que no aceptaron a los profetas y apóstoles en su día, ni después; y que todavía hoy, los hay que no aceptan la palabra inspirada:

Números 16.3: «Y se juntaron contra Moisés y Aarón, y les dijeron: ¡Basta ya de vosotros!» (RV2004)

Hechos 7.52: «¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? Y mataron a los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores.» (RV2004)

2ª Pedro 3.3: «...sabiendo primero esto, que en los postreros días vendrán burladores.»

Los libros no canónicos siempre fallaron en este principio. Aunque fueron aceptados por algunos en algunas áreas geográficas, nunca fueron aceptados por la mayoría ni de manera oficial. De hecho, en algunas áreas el Apocalipsis y la 3ª Epístola de Juan no fueron aceptados y por esto, fueron cuestionados durante un período, pero finalmente fueron aceptados por todos.

De estos cinco principios bíblicos empleados para evaluar la canonicidad de los libros, los tres primeros (la autoridad, la apostolicidad y la autenticidad) siempre fueron estimados como los más importantes.

Además es importante recordar que el testimonio del Espíritu Santo estaba en su pueblo para guiar todo el proceso de la canonización de la Biblia:

Juan 16.13: «Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad.»

1ª Juan 5.6: «Y el Espíritu es el que da testimonio: porque el Espíritu es la verdad.» (RV1909)

1ª Tesalonicenses 1.5: «pues nuestro evangelio no llegó a vosotros en palabras solamente, sino también en poder, en el Espíritu Santo y en plena certidumbre...»

5.3 La Formación del Canon

A. El Desarrollo del Canon del Antiguo Testamento

El Antiguo Testamento fue escrito durante un período de más de mil años. Por lo tanto, hubo un largo proceso en el desarrollo del canon del Antiguo Testamento. Este proceso consistió de cuatro pasos para incluir cada nuevo grupo de libros en el canon de los libros aceptados como inspirados.

1. La Recepción de la Palabra de Dios

Un profeta recibía una revelación de Dios. Después, él proclamaba estas palabras inspiradas y autoritativas al pueblo, a veces escribiéndolas enseguida, y otras veces, escribiéndolas en una colección años más tarde.

Éxodo 24.3-4, 7: «[3]Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras de Jehová, y todas las leyes... [4]Y Moisés escribió todas las palabras de Jehová... [7]Y tomó el libro del pacto y lo leyó a oídos del pueblo...»

Josué 24.26: «Y escribió Josué estas palabras en el libro de la ley de Dios...»

1º Samuel 10.25: «Samuel recitó luego al pueblo las leyes del reino, y las escribió en un libro, el cual guardó delante de Jehová.» (RV2004)

Jeremías 30.1-2: «[1]Palabra de Jehová que vino a Jeremías, diciendo: [2]Así habló Jehová Dios de Israel, diciendo: Escríbete en un libro todas las palabras que te he hablado.» (RVG)

2. La Aceptación de la Palabra de Dios

Los documentos escritos por los profetas fueron reconocidos por el pueblo de Dios como la Palabra de Dios. En ocasiones fueron aceptados inmediatamente, y en otras, a causa de su mensaje impopular, tardaron en ser recibidos como inspirados. Es importante observar que la aceptación inmediata no garantizó la aceptación subsecuente.

a. La Aceptación de la Ley de Moisés (Torá)

La ley de Moisés fue reconocida como inspirada y recibida como autoritativa inmediatamente y subsecuentemente por todas las generaciones.

- *La aceptación por la primera generación:*

  Éxodo 24.3-4, 7: «[3]Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras de Jehová, y todas las leyes; y todo el pueblo respondió a una voz, y dijo: Haremos todas las palabras que Jehová ha dicho. [4]Y Moisés escribió todas las palabras de Jehová... [7]Y tomó el libro del pacto y lo leyó a oídos del pueblo, el cual dijo: Haremos todas las cosas que Jehová ha dicho, y obedeceremos.»

- *La aceptación por la siguiente generación:*

  Josué: Josué 23.6: «Esforzaos, pues, mucho en guardar y hacer todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin apartaros de ello ni a diestra ni a siniestra» (Vea también: Josué 1.7-8; 8.31).

- *La aceptación por siguientes generaciones:*

  David: 1º Reyes 2.3: «Guarda los preceptos de Jehová, tu Dios, andando en sus caminos y observando sus estatutos y mandamientos, sus decretos y sus testimonios, de la manera que está escrito en la ley de Moisés, para que prosperes en todo lo que hagas y en todo aquello que emprendas...» (RVR95)

  Salomón: 1º Reyes 8.53, 56, 61: «…[53] pues tú los apartaste para ti como heredad tuya de entre todos los pueblos de la tierra, como lo dijiste por medio de Moisés, tu siervo, cuando tú, Señor Jehová, sacaste a nuestros padres de Egipto… [56] ¡Bendito sea Jehová, que ha dado paz a su pueblo Israel, conforme a todo lo que él había dicho! Ni una sola palabra de todas las promesas que expresó por medio de su siervo Moisés ha faltado… [61]Sea, pues, perfecto vuestro corazón para con Jehová, nuestro Dios, andando en sus estatutos y guardando sus mandamientos, como en el día de hoy.» (RVR95)

  Josías: 2º Reyes 23.3: «Y poniéndose el rey en pie junto a la columna, hizo pacto delante de Jehová, de que irían en pos de Jehová, y guardarían sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos, con todo el corazón y con toda el alma, y que cumplirían las palabras del pacto que estaban escritas en aquel libro. Y todo el pueblo confirmó el pacto» (Vea también 2º Reyes 22.3, 8, 10-11, 13; 23.25).

  Asa: 2º Crónicas 14.2-4: «[2]Asa hizo lo bueno y lo recto ante los ojos de Jehová, su Dios. [3]Porque quitó los altares del culto extraño y los lugares altos; quebró las imágenes y destruyó los símbolos de Asera; [4]y mandó a Judá que buscara a Jehová, el Dios de sus padres, y pusiera por obra la Ley y sus mandamientos.» (RVR95)

  Josafat: 2º Crónicas 17.9: «Y enseñaron en Judá, teniendo consigo el libro de la ley de Jehová, y recorrieron todas las ciudades de Judá enseñando al pueblo.»

  Jeremías: Jeremías 8.8: «¿Cómo decís: "Nosotros somos sabios, y la ley de Jehová está con nosotros"? Ciertamente la ha cambiado en mentira la pluma mentirosa de los escribas.» (RVR95)

  Daniel: Daniel 9.11, 13: «[11]Todo Israel traspasó tu ley apartándose para no obedecer tu voz; por lo cual ha caído sobre nosotros la maldición y el juramento que está escrito en la ley de Moisés, siervo de Dios; porque contra él pecamos… [13]Conforme está escrito en la ley de Moisés, todo este mal vino sobre nosotros; y no hemos implorado el favor de Jehová nuestro Dios, para convertirnos de nuestras maldades y entender tu verdad.»

  Esdras: Esdras 6.18: «Luego organizaron a los sacerdotes en sus turnos y a

los levitas en sus clases, para el servicio del Señor en Jerusalén, conforme a lo escrito en el libro de Moisés.» (NVP)

Nehemías: Nehemías 10.28-29: «[28]El resto del pueblo, los sacerdotes, levitas, porteros y cantores, los sirvientes del templo, y todos los que se habían apartado de los pueblos de las tierras para cumplir con la ley de Dios, con sus mujeres, sus hijos e hijas, todos los que tenían comprensión y discernimiento, [29]se reunieron con sus hermanos y sus principales, para declarar y jurar que andarían en la ley de Dios, que fue dada por Moisés, siervo de Dios, y que guardarían y cumplirían todos los mandamientos, decretos y estatutos de Jehová, nuestro Señor.» (RVR95)

Malaquías: Malaquías 4.4: «Acordaos de la ley de Moisés mi siervo, al cual encargué en Horeb ordenanzas y leyes para todo Israel.» (RV1909)

b. La Aceptación de los Libros de los Profetas (Nebiim)

Los libros de los Profetas están divididos en *los Anteriores* (Josué, Jueces, Samuel, Reyes) y *los Posteriores* (Isaías, Jeremías, Ezequiel, los Doce). A lo largo de todo el Antiguo Testamento, los profetas hablaron con autoridad y sus palabras fueron recibidas como Palabra de Dios por todos los que fueron fieles al Señor.

2ª Reyes 20.14, 16, 19: «[14]Entonces el profeta Isaías vino al rey Ezequías... [16]Entonces Isaías dijo a Ezequías: Oye palabra de Jehová... [19]Entonces Ezequías dijo a Isaías: La palabra de Jehová que has hablado, es buena.» (RV2004)

Daniel 9.2: «...yo, Daniel, miré atentamente en los libros el número de los años de que habló Jehová al profeta Jeremías...» (RVR95)

Esdras 5.1: «Profetizaron Hageo y Zacarías hijo de Iddo, ambos profetas, a los judíos que estaban en Judá y Jerusalén en el nombre del Dios de Israel quien estaba sobre ellos.» (RVR95)

Otra manera de reconocer la aceptación de la inspiración de los profetas, es observar que los profetas fueron reconocidos por los otros profetas que les sucedieron:

Joel 3.16 alude a Amós 1.2	Abdías 17 alude a Joel 2.32
Isaías 2.4 alude a Joel 3.10	Miqueas 4.1-3 cita a Isaías 2.2-4
Jeremías 26.18 cita a Miqueas 3.12	Daniel 9.2 alude a Jer. 25.11; 29.10

c. La Aceptación de los Escritos (Ketubim)

Aunque hay menos evidencia bíblica en el Antiguo Testamento de la aceptación de los Escritos por el pueblo de Dios, el Nuevo Testamento está repleto de citas de este apartado del Antiguo Testamento. Una evidencia de su aceptación en el Antiguo Testamento es su duplicación en otras partes del Antiguo Testamento:

Salmo 18 en 2º Samuel 22	Salmo 96 en 1º Crónicas 16.23-33
Salmo 105 en 1º Crónicas 16.7-22	Salmo 106 en 1º Crónicas 16.35-36

3. La Conservación de la Palabra de Dios

Al lado del arca del pacto en el Lugar Santísimo, se colocó y guardó una copia oficial de los documentos reconocidos como inspirados y autoritativos:

Deuteronomio 31.9-12: «[9]Y escribió Moisés esta ley, y la dio a los sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto de Jehová, y a todos los ancianos de Israel. [10]Y les mandó Moisés, diciendo: Al cabo del séptimo año, en el año de la remisión, en la fiesta de los Tabernáculos, [11]cuando viniere todo Israel a presentarse delante de Jehová tu Dios en el lugar que él escogiere, leerás esta ley delante de todo Israel a oídos de ellos. [12]Harás congregar el pueblo, varones y mujeres y niños, y tus extranjeros que estuvieren en tus ciudades, para que oigan y aprendan, y teman a Jehová vuestro Dios, y cuiden de poner por obra todas las palabras de esta ley.» (RV2004)

Deuteronomio 31.24-27: «[24]Cuando acabó Moisés de escribir las palabras de esta Ley en un libro hasta concluirlo, [25]Moisés dio estas órdenes a los levitas que llevaban el Arca del pacto de Jehová: [26]Tomad este libro de la Ley y ponedlo al lado del Arca del pacto de Jehová, vuestro Dios; que esté allí como testigo contra ti. [27]Porque yo conozco tu rebelión y tu dura cerviz. Si aun viviendo yo con vosotros hoy, sois rebeldes a Jehová; ¿cuánto más después que yo haya muerto?» (RVR95)

1º Samuel 10.25: «Samuel recitó luego al pueblo las leyes del reino, y las escribió en un libro, el cual guardó delante de Jehová.» (RV2004)

Un hito en el desarrollo del canon fue el redescubrimiento del libro de la ley de Moisés en el año dieciocho del reinado de Josías (621 a.C.) Anteriormente, el rey Manasés llenó el Templo con altares a todos los dioses durante casi medio siglo. Josías quiso restablecer el culto a Jehová y mandó arreglar la casa de Jehová. En el proceso, encontró una copia oficial de la ley de Moisés:

2º Reyes 22.8: «Entonces el Sumo sacerdote Hilcías dijo al escriba Safán: "He hallado el libro de la Ley en la casa de Jehová".» (RVR95)

Fíjese que no dice ***un*** libro, sino ***el*** libro de la ley (artículo definido en hebreo). Algunos opinan que era el original escrito por el mismo Moisés.

4. La Colección de la Palabra de Dios

El último paso fue la colección y difusión de estos libros como el canon de los libros inspirados y autorizados. Este paso se desarrolló en cuatro fases: primero, la Ley de Moisés (*Torá*), segundo, los Profetas Anteriores y Posteriores (*Nebiim*), tercero, los Escritos (*Ketubim*) o hagiógrafos (escritos sagrados), y luego la recopilación de todos los libros en el canon completo.

Un aspecto importante de la colección de los libros sagrados fue la continuidad de los profetas. Hubo una sucesión de profetas desde Moisés hasta Malaquías. Parte del ministerio de los profetas fue escribir la Historia Sagrada continuamente.

1º Crónicas 29.29-30: «[29]Los hechos del rey David, desde el primero hasta el último, están escritos en el libro de las crónicas del vidente Samuel, en las crónicas del profeta Natán, y en las crónicas del vidente Gad, [30]con todo lo relativo a su reinado y su poder, y los cosas que le ocurrieron a él, a Israel y a todos los reinos de aquellas tierras.» (RVR95)

Los profetas muchas veces siguieron una práctica común en los tiempos antiguos, la práctica de unir libros o documentos, enlazando los libros que fueron escritos individualmente en una sola unidad canónica. Esta práctica se llama «colofón», que quiere decir «anotación final.» Ejemplos de esta práctica son:

Deuteronomio 34	Josué 24.29-33	Jueces 1.1, 20, 21; 2.8
Rut 1.1	1º Crónicas 1 y 2	Esdras 1.1-2 y 2º Crónicas 26.22-23

Esta continuidad de los profetas y su enlazamiento ininterrumpido de la Historia Sagrada llegó a su fin con el profeta Malaquías.

Los libros con dificultad de ser aceptados

Ester, porque no se menciona a Dios.
Eclesiastés, por sus estallidos de escepticismo y sugerencias de hedonismo.
El Cantar de los Cantares, por las expresiones de amor apasionado.
Proverbios, por las supuestas contradicciones internas.
Ezequiel, que, en opinión de algunos, contradecía la Torá.

El establecimiento del canon completo

Probablemente el canon se completó hacia el año 400 a.C. (lo más tarde 200 a.C.). La tradición judaica explica que Esdras, el escriba, estableció la Gran

Sinagoga de escribas, eruditos en la ley de Moisés, y que ellos tuvieron la responsabilidad de reconocer y preservar el canon del Antiguo Testamento.

Existen evidencias anteriores al 150 a.C. de la clasificación de los escritos sagrados en dos grupos (la ley y los profetas) y en tres grupos (la ley, los profetas y los escritos). También hay evidencias de que los judíos hicieron una distinción entre los libros canónicos y la otra literatura judaica.

Testimonio de la compleción del Canon

Prólogo de Eclesiástico (132 a.C.)
Filón (40 d.C.)
Jesucristo (Lucas 24.27, 44) (30 d.C.)
Josefo (37-100 d.C.)
El concilio Jamnia en la sede religiosa judía de Jabneel (o Jabnia) en el sudeste de Judá (90 d.C.)
El Talmud Babilónico (4º siglo d.C.)

B. El Desarrollo del Canon del Nuevo Testamento

La formación del canon del Nuevo Testamento siguió los mismos pasos que en el Antiguo Testamento, con sólo unas diferencias: la primera, el Nuevo Testamento fue escrito durante un período de sólo medio siglo. La segunda, no había un lugar, como el Templo, para guardar una copia oficial. Tercera, en los primeros siglos, se hicieron muchas copias y traducciones, muchas de las cuales por desgracia fueron destruidas durante las persecuciones (302-305 d.C.) bajo el césar romano Diocleciano, quien ordenó el arrasamiento de las iglesias y la quema de las Escrituras.

Por último, desde el comienzo de la actividad misionera cristiana, surgieron muchas herejías como el gnosticismo, marcionismo, montanismo y arrianismo, que alteraron o destrozaron el Nuevo Testamento, lo que exigió que la iglesia protegiera y autorizara los libros canónicos.

1. La Recepción de la Palabra de Dios

Los apóstoles afirmaron ser inspirados:

1ª Corintios 2.10, 13: «[10]Pero Dios nos las reveló a nosotros por el Espíritu... [13]lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu...»

Gálatas 1.11-12: «[11]Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre; [12]pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.» (RV1909)

Apocalipsis 1.17-18, 19: «[17]…Yo soy el primero y el último; [18]y el que vivo, y estuve muerto; mas he aquí que vivo por los siglos de los siglos, amén... [19]Escribe las cosas que has visto y las que son, y las que han de ser después.»

Los apóstoles afirmaron la autoridad de sus escritos y mandaron su circulación y lectura:

Hechos 2.42: «Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles...» (RV1909)

1ª Tesalonicenses 5.27: «Os encargo encarecidamente, por el Señor, que esta carta se lea a todos los santos hermanos.» (RVR95)

Colosenses 4.16: «Cuando esta carta haya sido leída entre vosotros, haced que se lea también en la iglesia de los laodicenses; y la de Laodicea leedla también vosotros.» (RVA)

2ª Pedro 3.1-2: «[1]Amados, esta es la segunda carta que os escribo. En ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento, [2]para que tengáis

memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y del mandamiento del Señor y Salvador dado por vuestros apóstoles...» (RVR95)

Judas 17: «Pero vosotros, amados, acordaos de las palabras que fueron antes dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo.» (RV2004)

Apocalipsis 1.3: «Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas: porque el tiempo está cerca.» (RV1909)

Apocalipsis 1.11: «Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a las siete iglesias...»

2. La Aceptación de la Palabra de Dios

Existían otros escritos sobre la vida de Jesucristo (Lucas 1.1-4; Juan 20.30; 21.25) y aun epístolas fraudulentas (2ª Tesalonicenses 2.2) que nunca fueron aceptados por los apóstoles ni por la iglesia, lo que indica que se seguía un proceso para reconocer los libros inspirados.

La aprobación apostólica:

2ª Pedro 3.15-16: «[15]Y tened entendido que la paciencia de nuestro Señor es para salvación; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito, [16]casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.»

Los Apóstoles lo citan como Escritura:

1ª Timoteo 5.18 cita Lucas 10.7

1ª Timoteo 5.18: «Pues la Escritura dice: No pondrás bozal al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su salario.»

- Deuteronomio 25.4: «No pondrás bozal al buey cuando trillare.» (RV1909)
- Lucas 10.7: «Quedaos en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os den, porque el obrero es digno de su salario.» (RVR95)

Judas 17-18 cita 2ª Pedro 3.2-3.

Los creyentes lo aceptan como Escritura:

Gálatas 4.14: «Al contrario, me recibisteis como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.» (NVP)

3. La Preservación de la Palabra de Dios

No tenemos mucha información sobre la preservación de los autógrafos (los manuscritos originales) del Nuevo Testamento. Asumimos que al principio, los que recibieron las epístolas las guardaron, y luego fueron transferidas a las iglesias principales, las de Antioquía de Siria, Éfeso, Corinto y Roma.

4. La Colección de la Palabra de Dios

Evidencia del Nuevo Testamento:

La colección del canon del Nuevo Testamento fue progresiva, empezando con los primeros libros escritos. La referencia de Pedro a las Epístolas de Pablo en 2ª Pedro 3.15-16 implica que ya existía una colección de sus Epístolas antes del año 70 d.C.

Evidencia de los Padres de la Iglesia:

Hacia la mitad del segundo siglo, cada libro del Nuevo Testamento fue citado, se supone como canónico, por al menos uno de los Padres de la Iglesia:

- *Policarpo (150 d.C.)* discípulo del Apóstol Juan, cita a Mateo, a Juan y las primeras 10 epístolas de Pablo, 1ª Pedro, 1ª y 2ª Juan.
- *Justino Mártir (140 d.C.)* consideró como Escritura los Evangelios, la mayoría de las epístolas de Pablo, 1ª Pedro y Apocalipsis.

- *Ireneo (170 d.C.)* discípulo de Policarpo, cita 23 de los 27 libros del Nuevo Testamento; todos excepto Filemón, Santiago, 2ª Pedro y 3ª Juan.
- *Clemente de Alejandría (200 d.C.)* lista los mismos libros de Ireneo, excepto por su omisión de 2ª Timoteo y 2ª Juan.
- *Eusebio (340 d.C.)* reconoció todos los 27 libros, pero mencionó que Santiago, 2ª Pedro, 2ª y 3ª Juan y Judas fueron discutidos (griego: *antilegomena* «hablados en contra»).
- *Atanasio (367 d.C.)* lista todos los 27 libros como canónicos.

Evidencia de los Concilios:
- *Nicea (325-340 d.C.)* El objetivo de este concilio fue denunciar como herejía la Cristología del arrianismo. Como libros inspirados auténticos fueron nombrados todos los 27, pero las epístolas de Santiago, 2ª de Pedro, 2ª y 3ª de Juan y Judas fueron cuestionados, no siendo aceptados por todos.
- *Hipona (393 d.C.)* y *Cartago (397 d.C.)* Estos concilios tuvieron lugar bajo la influencia de Agustín y ratificaron todos los 27 libros del canon del Nuevo Testamento.

Evidencia de las Traducciones:
- *La Siriaca Antigua (200 d.C.)* Incluyó todos excepto 2ª Pedro, 2ª y 3ª Juan, Judas y Apocalipsis.
- *La Latina Antigua (antes del 200 d.C.)* Incluyó todos excepto Hebreos, Santiago, 1ª y 2ª Pedro.

Evidencia de los Cánones:
- *El Canon Muratoriano (170 d.C.)* Aparte del canon herético de Marción, el canon más antiguo se encontró en el fragmento Muratoriano, que listó todos los 27 libros excepto Hebreos, Santiago, 1ª y 2ª Pedro.
- *Códice Barococcio (206 d.C.)* Incluyó todo el Antiguo Testamento excepto Ester y todo el Nuevo Testamento excepto Apocalipsis.

Los Libros Cuestionados pero luego Aceptados:

Veinte de los veintisiete libros del Nuevo Testamento siempre fueron aceptados por casi todos los padres de la iglesia. Los siete restantes no tuvieron reconocimiento universal durante los primeros siglos, aunque nunca fueron considerados como no canónicos, sí se les dio una posición semi-canónica hasta que fueron aceptados por todos.
- *Hebreos* – La dificultad del libro de Hebreos fue su anonimato. Fue aceptado en el oriente desde el principio porque fue considerado paulino, pero en el oeste, donde exigían autoría apostólica (en lugar de autoridad apostólica), tardó unos siglos en ser reconocido por todos.
- *Santiago* – El aparente conflicto sobre la doctrina de la justificación por la fe entre las Epístolas de Pablo y la de Santiago, acarreó problemas para esta epístola, no solamente en los primeros siglos, sino también al principio de la Reforma. Finalmente, todos reconocieron su naturaleza complementaria a la enseñanza de Pablo y la aceptaron.
- *2ª de Pedro* – Ningún otro libro del Nuevo Testamento ha tenido tanto problema en ser aceptado como 2ª de Pedro, porque se dudó de su autoría, y por tanto, su veracidad. La gran diferencia en el estilo respecto a 1ª de Pedro puso en duda que Pedro pudiera haber escrito las dos epístolas, pero cuando aceptaron que esta diferencia de estilo podía explicarse por el empleo de diferentes amanuenses, no tardaron en aceptar la epístola.

— Sigue después de la página siguiente –

EL CANON DEL NUEVO TESTAMENTO DURANTE LOS PRIMEROS CUATRO SIGLOS[60]

LIBRO	**CLAVE**: ○ = Cita o alusión ■ = Designado como auténtico □ = Designado como cuestionado	Mateo	Marcos	Lucas	Juan	Hechos	Romanos	1ª Corintios	2ª Corintios	Gálatas	Efesios	Filipenses	Colosenses	1ª Tesalonicenses	2ª Tesalonicenses	1ª Timoteo	2ª Timoteo	Tito	Filemón	Hebreos	Santiago	1ª Pedro	2ª Pedro	1ª Juan	2ª Juan	3ª Juan	Judas	Apocalipsis
PERSONAS	Seudo-Bernabé (c. 70-130)	○	○	○							○						○	○		○		○	○					
	Clemente de Roma (c. 95-97)	○			○		○	■			○					○		○		○	○		○					
	Ignacio (c. 110)										○	○	○	○	○				○									
	Policarpo (c. 110-150)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○						○		○	○			
	Hermas (c. 115-140)	○	○				○		○	○			○		○		○	○			○	○	○		○			○
	Didaché (c. 120-150)	○		○				○	○						○		○											○
	Papias (c. 130-140)				○																							■
	Ireneo (c. 130-202)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	○	○	○		○		■		■	○		○	■
	Diognetus (c. 150)								○	○			○					○										
	Justino Mártir (c. 150-155)	○	○	○	■	○	○	○	○	○	○		○	○	○							○						○
	Clemente de Alejandría (c. 150-	○	○	○	○	○	■	■	■	■	○	■	■	○	○	■		■		■		■		■			■	■
	Tertuliano (c. 150-220)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○		○		○		○			○	○
	Orígenes (c. 185-254)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○		□		■	□		□	□		■
	Cirilo de Jerusalén (c. 315-	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
	Eusebio (c. 325-340)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	□	■	□	■	□	□	□	■
	Jerónimo (c. 340-420)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Agustín (c. 400)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
CÁNONES	Marción (c. 140)			■			■	■	■	■	■	■	■	■	■				■									
	Muratoriano (c. 170)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■					■	■	■	■	■
	Barococcio (c. 206)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
	Apostólico (c. 300)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
	Cheltenham (c. 360)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■			■	□	■	□	□		■
	Atanasio (c. 367)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
TRADUCCIÓN	Diatassaron de Taciano (c.	■	■	■	■																							
	Latina Antigua (c. 200)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■					■	■	■	■	■
	Siriaca Antigua (c. 400)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■				
CONCILIOS	Nicea (c. 325-340)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	□	■	□	■	□	□	□	■
	Hipona (c. 393)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Cartago (c. 397)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	Cartago (c. 419)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

[60] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 193.

- *2ª y 3ª de Juan* – Por la naturaleza privada y la circulación limitada de estas epístolas, se dudó si eran genuinas. Además, el autor se identificó como «anciano» en lugar de «apóstol.» La similitud de pensamiento y estilo con la de 1ª Juan ganó su aceptación.
- *Judas* – La autenticidad de esta epístola fue cuestionada por su referencia a los libros pseudoepigráficos: *El Libro de Enoc* (1.9) y *La Asunción de Moisés*. Cuando se aceptó que la cita de estos libros no significaba su aprobación, entonces reconocieron la canonicidad de la epístola.
- *Apocalipsis* – El Apocalipsis de Juan fue uno de los primeros libros en ser reconocido por los Padres de la Iglesia y uno de los últimos libros en ser aceptado por todos. La duda sobre este libro nunca fue una cuestión de inspiración, sino de interpretación y asociación con algunas doctrinas particulares. El punto de controversia fue creado por el hereje Montano en el segundo siglo, quien lo usó para defender algunas de sus doctrinas. En el tercer siglo, Dionisio, obispo de Alejandría, también levantó su voz influyente contra el Apocalipsis.[61]

5.4 Los Libros Apócrifos y Pseudoepigráficos

A. Una Confusión de Términos

Los libros que fueron considerados para incluirse en el Canon, se pueden dividir en cuatro grupos:

1. *Homologoumena* (que quiere decir: una palabra o acuerdo): los libros aceptados por prácticamente todos los padres de la iglesia como canónicos.
2. *Antilegomena* (que quiere decir: hablar en contra): los libros cuestionados por algunos.
3. *Apócrifos* (que quiere decir: escondido o secreto): los libros rechazados por algunos.
4. *Pseudoepígrafos* (que significa: escritos falsos o espurios): los libros rechazados por prácticamente todos.

Desafortunadamente, los católicos romanos usan diferentes términos para estos cuatro grupos y esto crea mucha confusión. Observe el vocablo usado por los evangélicos y católicos en el gráfico que aparece abajo.

NOTA: Los católicos romanos definen la palabra «apócrifo» como ni inspirado ni auténtico. Por «no auténtico» quieren decir que no es obra del autor a quien se atribuye o, si es anónimo, no corresponde a la fecha que se le asigna. Esto es lo mismo a lo que los evangélicos se refieren con la palabra «pseudoepigráfico.»

Grupo de Libros	*Evangélicos y Judíos*	*Católicos*
Libros aceptados por todos	Canónicos (Homologoumena)	Protocanónicos
Libros cuestionados por algunos	Canónicos (Antilegomena)	
Libros rechazados por algunos	Apócrifos	Deuterocanónicos
Libros rechazados por todos	Pseudoepígrafos	Apócrifos

[61] Norman L. Giesler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 196-199.

B. Los Apócrifos y Pseudoepígrafos del Antiguo Testamento

1. Los Apócrifos del Antiguo Testamento

La Septuaginta (LXX), la versión griega del Antiguo Testamento, incluyó unos libros que nunca fueron considerados por los judíos inspirados, ni estaban en el canon judío del Antiguo Testamento. Fueron incluidos en la Septuaginta porque Ptolomeo Filadelfo II mandó la traducción al griego de todos los libros hebreos disponibles para su famosa Biblioteca de Alejandría. Los libros apócrifos (deuterocanónicos) no fueron citados jamás por Jesús ni los Apóstoles.

Aun algunos autores de estos mismos libros niegan ser inspirados por Dios (Prólogo de Eclesiástico; 1 Mac. 4:46; 9:27; 2 Mac. 15:38, 39). Muchos de estos libros contienen errores históricos y una ética cuestionable. Contradicen la enseñanza de los libros bíblicos, como la intercesión de los santos y de los ángeles (Tob. 12:12; 2 Mac. 15:14; Bar. 3:4) y la redención de las almas después de la muerte (2 Mac. 12:42, 46). También carecen de la autoridad de la que se distinguen los libros inspirados.

A pesar de esto, pasaron a la Vulgata, la versión latina traducida en el cuarto siglo por Jerónimo (aunque él los descalificó como parte del Antiguo Testamento). Desde allí, fueron incluidos en todas las versiones antiguas y modernas hasta comienzos del siglo diecinueve.

La iglesia católica romana ha preferido seguir el criterio de Agustín de Hipona sobre el de Jerónimo, y ha declarado los libros Apócrifos (o deuterocanónicos) como inspirados y autorizados en el Concilio de Trento (1547) y posteriormente en el Concilio Vaticano (1870).

Los protestantes, por otra parte, nunca han aceptado los libros Apócrifos en su Canon, aunque reconocen su valor histórico y cultural. La Confesión de fe de Westminster (1643) declara: «Los libros llamados Apócrifos no son divinamente inspirados, ni forman parte del Canon de las Escrituras, no teniendo tampoco autoridad alguna en la Iglesia de Dios. No hay que considerarlos más que a otra clase de escrito humano.» Si los protestantes incluyen los libros Apócrifos en una versión, los ponen en un apartado separado de los libros inspirados.

Estilo Literario	*Libro Apócrifo*[62]	*Biblia Católica*
Relatos históricos	1º de Macabeos (c. 110 a.C.) 2º de Macabeos (c. 110-70 a.C.) 1º de Esdras (c.150-100 a.C.)	1º de Macabeos 2º de Macabeos 3º de Esdras
Romance religioso y patriótico	Tobías (c. 200 a.C.) Judit (c. 150 a.C.)	Tobías Judit
Escritos líricos y místicos	Oración de Azarías (1º o 2º siglo a.C.) Oración de Manasés (1º o 2º siglo a.C.) Adiciones a Ester (140-130 a.C.) Susana (1º o 2º siglo a.C.) Bel y el Dragón (c. 100 a.C.)	Daniel 3.24-90 Oración de Manasés Ester 10.4-16.24 Daniel 13 Daniel 14
Libros morales y religiosos	Sabiduría de Jesús, hijo de Sirach (132 a.C.) Sabiduría de Salomón (c. 30 a.C.)	Eclesiástico Libro de Sabiduría
Libros proféticos	Baruc (c. 150-50 a.C.) Epístola de Jeremías (c. 300-100 a.C.) 2º de Esdras (c. 100 a.C.)	Baruc 1-5 Baruc 6 4º de Esdras

[62] Norman Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 169.

NATURALEZA DE LOS LIBROS APÓCRIFOS

Rev. Domingo Fernández

«En el contenido de los libros apócrifos descubrimos su naturaleza. Veamos:

TOBÍAS: En relación a este libro, el comentarista católico C.D. Vine expresa lo siguiente: "Los autores católicos, en su mayor parte, niegan totalmente la historicidad de Tobías, considerándolo como una ficción poética, como una fábula o cuento".

El libro de Tobías tiene enseñanzas erróneas y paganas. En el capítulo 4 y verso 17 dice: "Esparce tu pan sobre la tumba de los justos". En los versos 2 al 8 del capítulo 6, dice que el hígado de un pez, quemado sobre un brasero, ahuyenta los malos espíritus, y en el capítulo 12 verso 9, dice que "la limosna libra de la muerte y purifica todo pecado."[63]

En cuanto a la recomendación de esparcir pan sobre la tumba de los justos, dice el comentarista de Vine que "prácticas y ritos de este género eran comunes entre los paganos".[64] Creer que el humo del hígado quemado de un pez ahuyenta a los demonios cae en la esfera de la superstición. Enseñar que la limosna libra de la muerte, y que purifica todos los pecados, contradice todo lo que enseñan las Sagradas Escrituras sobre la forma y medio de alcanzar salvación.

JUDIT: El autor católico francés, Abate Du-Clot dice que el libro de Judit presenta contradicciones imposibles de explicar. El comentarista católico M. Leahy afirma que el libro presenta "inexactitud históricas".[65] Y la versión "Nácar-Colunga" dice, en la página 487, que "en la conducta de Judit hay cosas que la moral cristiana no justifica", entre ellas, la mentira. En Judit 1:1, dice: "El año doce del reinado de Nabucodonosor, que reinó sobre los asirios en la gran ciudad de Nínive...". La versión católica, llamada Biblia de Jerusalén, tiene una nota en el citado versículo que dice: "Nabucodonosor... nunca fue llamado rey de los asirios ni reinó en Nínive". Así que el libro de Judit comienza con una afirmación que está totalmente equivocada, es falsa. Y como afirma Du-Clot, "irreconciliable con la realidad histórica".

SABIDURÍA: En la versión griega lleva el titulo "La Sabiduría de Salomón". Pero Ralph Earle afirma que este libro se escribió alrededor del año 40 d.C, mil años después de Salomón. Dice un autor que "el libro se escribió para impedir que los judíos cayeran en el escepticismo, el materialismo y la idolatría. Muchos sentimientos nobles hallan expresiones en este libro".

ECLESIÁSTICO: Este libro se le atribuye a un tal Jesús. En la introducción que aparece en la versión Nácar-Colunga dice que el libro fue escrito alrededor del año 136 a.C. Dice Ralph Earle que este libro se parece al de Proverbios, y que presenta mucha sabiduría práctica. El libro, en general, es el mejor de los apócrifos; pero el autor no pretende haber escrito bajo inspiración divina. El libro tiene un prólogo escrito por un sobrino del autor que dice: "Mi abuelo Jesús, habiéndose dado mucho a la lección de la Ley, de los profetas y de otros

[63] Libro "Verbum Dei" II:50, citado en Domingo Fernández, "Los Libros Apócrifos"; Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras* (Honduras: Producciones Peniel, 1997), 29.

[64] Libro "Verbum Dei" II:62, Ibíd., 30.

[65] Libro "Verbum Dei", II:73, Ibíd.

libros patrios y habiendo adquirido en ellos gran competencia, se propuso escribir alguna cosa de instrucción y doctrina para quienes deseen aprenderla" (Nácar-Colunga, Página 715). El autor del libro expresa lo siguiente: "Yo he llegado el último de todos, como quien anda al rebusco de la vendimia" 33:16. Esta declaración del autor nos dice que él no se creía guiado por el Espíritu de Dios. Como bien dice su sobrino, se propuso por su cuenta, escribir alguna cosa y la escribió. Lo que escribió es bueno, pero no es Palabra de Dios.

BARUC: Dice Ralph Earle que aunque el libro de Baruc se presenta como escrito por Baruc, el escribiente de Jeremías en el año 582 a.C., la realidad es que fue escrito alrededor del año 100 d.C.

El comentarista católico P. P. Saydon, en su introducción al libro de Baruc dice lo siguiente: "Los críticos no católicos ponen la redacción final del libro en el año 70 d.C, si bien alguna de sus partes pueden ser de origen anterior. La introducción, capítulo 1, verso 2 al 14, abundan en inexactitudes históricas".[66] El libro de Baruc comienza diciendo que fue "escrito por Baruc, hijo de Nerías" (1:1). Pero esto no lo creen ni los mismos católicos. La versión católica llamada Biblia Latinoamericana dice –en la página 871–: "El libro de Baruc fue escrito entre los últimos de la Biblia: a lo mejor, en el último siglo antes de Cristo". De acuerdo con los datos que menciona el libro, resulta prácticamente imposible que lo haya escrito Baruc el hijo de Nerías. Así que el libro comienza con una afirmación que no la creen ni los mismos teólogos católicos.

LOS MACABEOS: El autor católico Abate Du-Clot, dice lo siguiente: "El primero de los Macabeos contiene la historia de 40 años desde el principio del reinado de Antioco Epífanes hasta la muerte de Simón. El libro segundo es un compendio de la historia de las persecuciones que sufrieron los judíos de parte de Epífanes y su hijo Eupator; cuya historia fue escrita por un tal Jasón. Ni uno ni otro se hallan en el canon de los judíos, y los cristianos siguieron a los judíos en cuanto a los libros que formaban el canon del A. T., por esta causa los Macabeos no fueron comprendidos entre los libros Sagrados generalmente adoptados por las iglesias cristianas".[67] Dice este autor católico que los Macabeos fueron rechazados por las iglesias cristianas, porque los cristianos siguieron a los judíos en cuanto a los libros que integran el canon.

En la introducción que aparece en la versión Nácar-Colunga al segundo libro de los Macabeos, dice que "un cierto Jasón de Cirene...compuso cinco libros sobre Judas Macabeo; nuestro autor los compendió en este solo libro" página 538.

En relación con el segundo Macabeos, llamamos vuestra atención a los siguientes aspectos:

1) Enseña que es eficaz el ofrecer sacrificio por los muertos. (Ver 12:43-45).
2) Nos presenta un resumen de cinco libros escritos por otros escritores.
3) El autor no pretende haber escrito bajo inspiración divina, pues termina el libro diciendo "Daré fin a mi narración. Si está bien y como conviene a la narración histórica, eso quiero yo; pero si imperfecta y mediocre, perdonadme" (15:38-39). Este no es el lenguaje de un hombre que escribe bajo inspiración divina, y hay un aforismo que dice: "A confesión de parte, relevo de pruebas".

[66] "Verbum Dei" II:547, Ibíd., 31.
[67] "Vindicias de la Biblia", 574, Ibíd., 32

ESTER: El libro de Ester, en la Biblia hebrea y en nuestra versión tiene 10 capítulos. En las versiones católicas resulta difícil poder determinar cuántos capítulos tiene. Tomemos por ejemplo la versión Nácar-Colunga; comienza por el capítulo once y continúa en el siguiente orden: 12, 1, 12, 2, 3, 13, 4, 15, 4, 13, 14, 15, 5, 6, 7, 8, 16,9, 10, y 10. Esto nos parece el colmo de lo absurdo. La versión católica Biblia Latinoamericana, dice en la página 839: "El libro de Ester contiene en la Biblia griega muchos trozos que no están en la Biblia hebrea". La versión Nácar-Colunga dice que algunas porciones del libro son "Protocanónicas" y otras "Deuterocanónicas". Hemos consultado cinco autores católicos, y todos están de acuerdo en que los diez capítulos que aparecen en las versiones evangélicas fueron escritos por un autor, en hebreo, y que las secciones añadidas, que aparecen en las versiones católicas, fueron escritas en griego por otros autores.

DANIEL: El libro de Daniel, en nuestra versión tiene 12 capítulos y en las versiones católicas tiene 14 capítulos. Los autores católicos reconocen que las partes que aparecen agregadas no fueron escritas en hebreo, y que no son de la misma naturaleza que lo que Daniel escribió en hebreo. Esto prueba que Daniel no escribió los capítulos 13 y 14.»[68]

2. Los Pseudoepígrafos del Antiguo Testamento

Aparte de los libros Apócrifos, había otros libros similares, pero siempre fueron rechazados por casi todos los padres de la iglesia. La mayoría se escribieron en griego (150 a.C. a 100 d.C.). Normalmente, se presentan bajo el nombre de un personaje célebre. La característica destacada de estos libros es el futuro espléndido que pintan del reino mesiánico.

Leyendas	La Carta de Aristeas, El Libro de los Jubileos El Martirio de Isaías La Vida de Adán y de Eva	Didácticos	3º de Macabeos 4º de Macabeos La Historia de Ahikar Pirke Aboth
Apócrifos	Los Oráculos Sibilinos La Asunción de Moisés 1º de Enoc 2º de Enoc (Los Secretos de Enoc) 4º de Esdras 2º de Baruc (El Apócrifo Sirio de Baruc) 3º de Baruc (El Apócrifo Griego de Baruc) Los Testamentos de los Doce Patriarcas	Poéticos	Los Salmos de Salomón Salmo 151
		Históricos	El Fragmento de la Obra de Zadok

[69]

[68] Domingo Fernández, "Los Libros Apócrifos," Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras* (Honduras: Producciones Peniel, 1997), 29-33.

[69] Norman Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 166.

C. Los Apócrifos y Pseudoepígrafos del Nuevo Testamento

1. Los Apócrifos del Nuevo Testamento

Son libros que fueron leídos en público y en ocasiones usados en sermones. Fueron considerados canónicos por algunos en algunas áreas por algún tiempo.

Evangelios	*Epístolas*
según los Hebreos (65-100 d.C.)	de Pseudo-Bernabé (c. 70-79 d.C.) a los Corintios (c. 96 d.C.) 2ª de Clemente (c. 120-140 d.C.) Pastor de Hemas (c. 115-140 d.C.) Didache, Enseñanza de los Doce (c. 120 d.C.) de Policarpo a los Filipenses (c. 108 d.C.) las 7 de Ignacio (c. 110 d.C.)
Hechos	*Apocalipsis*
de Pablo y Thecla (170 d.C.)	de Pedro (c. 150 d.C.)

2. Los Pseudoepígrafos del Nuevo Testamento

Casi todos son libros fraudulentos y heréticos.

Evangelios	*Epístolas*
De Carácter Herético el Evangelio de los Ebionitas (2º siglo) el de los Egipcios (2º siglo) el de Marción (2º siglo) el de Pedro (2º siglo) el de los Doce Apóstoles el de Bernabé el de Bartolomé *De Carácter Legendario o Fantasioso* el Protoevangelio de Santiago (2º siglo) el Pseudo-Mateo (5º siglo) la Natividad de María (6º siglo) el de José el Carpintero (4º siglo) la Historia de José el Carpintero (5º siglo) la Dormición de María (4º siglo) el de Tomás (1º siglo) el de la Infancia el de Nicodemo (2º o 5º siglo)	varias de la Virgen del Señor del apóstol Pedro las 6 de Pablo a Séneca la perdida a los Corintios de Pablo a los Laodicenses
Hechos	*Apocalipsis*
de Pablo de Pedro (2º siglo) de Juan (2º siglo) de Andrés de Tomás	de Pablo uno no canónico de Juan de Tomás de Esteban de María

Preguntas sobre el Capítulo 5

Para la comprensión del contenido

5.1 Los Conceptos Básicos de la Canonicidad

1. Defina "canon."
2. Resuma los usos de la palabra "canon" en el Nuevo Testamento y en la Teología.
3. Explique los malentendidos comunes sobre el canon de las Escrituras.
4. Explique el concepto correcto del canon de las Escrituras.

5.2 Los Principios Bíblicos de la Canonicidad

5. ¿Cómo podemos reconocer si un libro habla con la autoridad divina?
6. ¿Cómo podemos saber si un libro fue escrito por un profeta o apóstol?
7. ¿Cómo podemos saber si un libro enseña la verdad?
8. ¿Cómo podemos saber si un libro es genuino?
9. ¿Cómo podemos reconocer si un libro es vivo con poder de transformar vidas?
10. ¿Cómo podemos saber si un libro fue aceptado siempre por los creyentes como "inspirado"?

5.3 La Formación del Canon

11. ¿Qué importancia tiene la aceptación de la Ley por la primera, segunda y siguientes generaciones para el concepto de canonicidad?
12. Resuma la evidencia bíblica que tenemos sobre la canonicidad de los libros proféticos y los otros libros (los "Escritos") del Antiguo Testamento.
13. Resuma la evidencia bíblica de que los judíos siempre guardaron una copia oficial de los libros inspirados.
14. ¿Cómo y cuándo fue completado el canon del Antiguo Testamento?
15. Haga una lista de los libros del Antiguo Testamento que tuvieron problemas para ser aceptados por algunos y por qué. ¿Por qué al final fueron incluidos en el canon?
16. ¿Qué evidencia bíblica tenemos para la aceptación inmediata de los libros neotestamentarios como inspirados por Dios?
17. ¿Qué evidencia tenemos de los padres de la iglesia sobre el canon del Nuevo Testamento?
18. Haga una lista de los libros del Nuevo Testamento que tuvieron problemas para ser aceptados por algunos y por qué. ¿Por qué al final fueron incluidos en el canon?

5.4 Los Libros Apócrifos y Pseudoepigráficos

19. Haga una lista de los términos utilizados en relación a los libros apócrifos y pseudoepigráficos.
20. ¿Cómo terminaron siendo incluidos en algunas Biblias los libros apócrifos? ¿Qué actitud debemos tomar en relación a ellos?

Para la aplicación de los principios

21. ¿Cómo reconoce Usted si un libro le habla con la autoridad divina?
22. ¿Cómo reconoce Usted si un libro es vivo con poder para transformar su vida?
23. ¿Cómo explicaría su rechazo de los libros Deuterocanónicos a un amigo católico?
24. ¿Cómo defendería el canon bíblico con un Testigo de Jehová?

Capítulo 6

La Preservación y Transmisión de la Biblia

«El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.»
Mateo 24.35 (RV1909)

6.1 La Preservación de la Biblia
- A. La necesidad de la preservación de la Biblia
- B. La doctrina de la preservación de la Biblia
- C. La enseñanza bíblica de la preservación de la Biblia
- D. La transmisión de la Biblia: el proceso de copiar la Escritura

6.2 Características de los Manuscritos Bíblicos
- A. Los idiomas utilizados en los manuscritos bíblicos
- B. Los tipos de documentos de los manuscritos bíblicos
- C. La clasificación de los manuscritos bíblicos

6.3 Los Manuscritos Bíblicos Existentes
- A. El texto del Antiguo Testamento
- B. El texto del Nuevo Testamento
  - *Manuscritos unciales de pergamino - s. IV-IX*
  - *Manuscritos unciales de papiro - s. II-III*
  - *Manuscritos cursivos de pergamino - s. IX-XV*
  - *Manuscritos "más importantes"*

6.4 La Restauración del Texto Original de la Biblia
- A. La ciencia del criticismo textual
- B. Las reglas para la restauración
- C. La historia del criticismo textual
  - *Argumento para el texto mayoritario*
  - *Historia de la aceptación del texto egipcio*
  - *La Defensa del Texto Recibido y el Desenmascaramiento de Westcott y Hort*
  - *Las Diferencias en Manuscritos del TR*

6.1 La Preservación de la Biblia

¿Podemos confiar en las Biblias que tenemos hoy? Sabemos que no tenemos los autógrafos (los manuscritos originales) escritos por los profetas y los apóstoles. Lo que tenemos hoy es más de 5.000 manuscritos que son copias de la Biblia. Muchos de ellos solamente contienen parte del Antiguo o Nuevo Testamento. También, provienen de diversas localidades y de varios siglos, y están escritos en distintos estilos. Pero la pregunta es: ¿son fidedignos a los autógrafos?

A. La Necesidad de la Preservación de la Biblia

Entre los manuscritos, hay unas 200.000 variantes o diferencias en el texto. Los enemigos de la Biblia disfrutan pregonando este número para destrozar su credibilidad. ¿Cuáles son estas variantes? Algunas son letras transpuestas, otras son errores de ortografía, otras son omisiones o adiciones de palabras. En realidad, el número 200.000 es engañoso. Si una sola palabra tiene la ortografía errónea en 1.000 manuscritos, se cuentan como 1.000 variantes. Este número incluye toda clase de diferencias, cada vez que aparecen, de todas las fuentes, sea que aparezcan sólo en un manuscrito, sea un manuscrito de menor importancia o sea aun en un texto obviamente alterado. Asimismo, debemos entender que estas 200.000 variantes sólo ocurren en 10.000 lugares en el texto, que sólo 50 son variantes sustanciales, y que no hay ni una que afecte a la doctrina.

La mayoría de las variantes son «lecturas varias» (diferencias similares) en lugar de «lecturas rivales» (diferencias contradictorias). De las «lecturas rivales», el 95% tienen tan poca importancia, que su adopción o rechazo no causan un cambio apreciable en el sentido del texto.

Se ha intentado estimar cuán puro es el texto bíblico que tenemos, aun teniendo en cuenta las 200.000 variaciones:

Westcott y Hort	98,3%
A.T. Robertson	99,9%
Norman L. Geisler	99,5%

Las 200.000 variantes parecen ser, a primera vista, un desastre para la integridad del texto bíblico. Por el contrario, este gran número de variantes nos facilita los medios para enmendar los errores que se han introducido en el texto. «Por extraño que parezca, la corrupción del texto provee los medios para su propia corrección.»[70]

B. La Doctrina de la Preservación de la Biblia

Tan obvia como lógica es la necesidad de preservar las Escrituras tal y como fueron escritas, que siglo tras siglo los creyentes han creído que Dios siempre las preservará. Si Dios hizo tanto para comunicar la Palabra (su revelación al hombre) para que el hombre pudiera conocerle, sería una tontería dejar que se dañe tanto que no pudiera comunicar este mensaje.

Por *preservación de la Biblia*, lo que queremos decir es que Dios, por su providencia y por medio de la obra del Espíritu Santo, ha supervisado sobrenaturalmente el proceso de copiar la Escritura, para proteger y preservar puro el texto bíblico inspirado; para que todas las generaciones puedan tener acceso a la incontaminada Palabra de Dios.

La Confesión de Westminster, en el apartado que habla de las Escrituras, dice: «...siendo directamente inspiradas por Dios y por su cuidado singular y providencia, mantenida pura por todas las edades...»

C. La Enseñanza Bíblica de la Preservación de la Biblia

1. Las Promesas de la Preservación

Mateo 5.18: «Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido.»

Mateo 24.35: «El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.» (RV1909)

Lucas 16.17: «Pero más fácil es que pasen el cielo y la tierra, que se frustre una tilde de la Ley.» (RVR95)

Respecto a este tema, es necesario hacer un comentario sobre un pasaje que algunos usan para defender la doctrina de la preservación de las Escrituras. Tienen buena intención, pero están equivocados.[71] El pasaje es el siguiente:

Salmo 12.6-7: «[6]Las palabras de Jehová son palabras limpias, como plata refinada en horno de barro, purificada siete veces. [7]Tú, Jehová, los guardarás; de esta generación los preservarás para siempre.» (RVR95)

La mala interpretación de este texto surge de la Biblia inglesa, porque los pronombres personales (3ª persona plural: "them") no tienen género, y en tal caso, lo normal es asumir que el antecedente (al que el pronombre se refiere) esté en la frase anterior, y en este caso, sería "las palabras" del versículo 6:

Psalm 12.6-7: «[6]The words of the LORD are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times. [7]Thou shalt keep them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever.» (AV)

La versión española llamada "Reina-Valera Gómez" o "Reina-Velera 2004" ha

[70] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 366.

[71] Por ejemplo, ver: Chick Publications, *Your decision*, http://www.chick.com/information/bibleversions/decision.asp [September 2009].

utilizado esta interpretación para traducir este pasaje:

Salmo 12.6-7: «[6]Las Palabras de Jehová son Palabras puras; Como plata refinada en horno de tierra, Purificada siete veces. [7]Tú, Jehová, Las guardarás; Las preservarás de esta generación para siempre.» (RV2004)

Sin embargo, echando un vistazo al original en hebreo claramente excluye esta traducción e interpretación. Los dos pronombres en el versículo 7 son sufijos pronominales de los verbos. El primero es: µë (*–em*) que es la 3ª persona masculino plural y debe ser traducido "los" o "les" y es el complemento indirecto del verbo "guardarás". El segundo es: ùNë (*–nu*) que es la 1ª persona común (masculino/femenino) plural y debe ser traducido "nos" y es el complemento indirecto del verbo "preservarás." La versión española que mejor traduce estos dos pronombres en este pasaje es *La Biblia Textual*:

Salmo 12.6-7: «[6]Las palabras de YHVH son palabras puras, Como plata refinada en un crisol en la tierra, Purificada siete veces. [7]Tú los guardarás, oh YHVH, Nos preservarás de esta ralea para siempre.» (BTX)

Referente al primer pronombre en el versículo 7, es obvio que cuando el rey David escribió "los", tenía en mente a los piadosos y los fieles que había mencionado en el versículo 1, y luego, cuando escribió "nos," en este grupo se incluyó a sí mismo junto con otros justos, en contraste con el otro grupo mencionado en los versículos 2-4: los mentirosos, lisonjeros y jactanciosos.

Por tanto, tenemos que excluir este pasaje como prueba de la doctrina de la preservación de la Biblia.

2. La Palabra Eterna

Salmo 119.89: «Para siempre, oh Jehová, permanece tu palabra en los cielos.»

Salmo 119.152: «Hace ya mucho que he entendido tus testimonios, que para siempre los has establecido.» (RVR95)

Isaías 40.8: «La hierba se seca y se marchita la flor, mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre".» (RVR95)

1ª Pedro 1.23-25: «…[23]siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios, que vive y permanece para siempre. [24]Porque Toda carne es como hierba, Y toda la gloria del hombre como la flor de la hierba, La hierba se seca, y la flor se cae; [25]Mas la palabra del Señor permanece para siempre.» (RV2004)

3. El Mandato de no Alterar la Palabra

Deuteronomio 4.2: «No añadiréis a la palabra que yo os mando ni disminuiréis de ella, para que guardéis los mandamientos de Jehová, vuestro Dios, que yo os ordeno.» (RVR95)

Proverbios 30.5-6: «[5]Toda palabra de Dios es limpia; él es escudo para los que en él esperan. [6]No añadas a sus palabras, para que no te reprenda y seas hallado mentiroso.» (RVR95)

Apocalipsis 22.18-19: «[18]Yo testifico a todo aquel que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere a estas cosas, Dios traerá sobre él las plagas que están escritas en este libro. [19]También si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad y de las cosas que están escritas en este libro.» (NVP)

4. La Inmutabilidad de Dios

Dios no cambia y el Señor Jesucristo tampoco. ¿Cómo puede cambiar su Palabra?

Hebreos 13.8: «Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.» (RV1909)

Santiago 1.17: «Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que

desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.» (RV1909)

5. La Obra Sostenedora de Dios

Si Dios preserva al hombre y las bestias, también preservará su revelación, que es también su creación.

Salmo 36.6: «Oh Jehová, al hombre y al animal conservas.» (RV1909)

Salmo 145.20: «Jehová guarda a todos los que le aman...» (RV2004)

Nehemías 9.6: «...y tú vivificas todas estas cosas.»

Colosenses 1.17: «Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten.»

Hebreos 1.3: «...y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder.»

6. El Uso de la Biblia por Jesús y los Apóstoles

Jesucristo y los apóstoles citaban mucho el Antiguo Testamento, empleando lo que eran copias de las copias de copias. Ellos basaron sus argumentos: 1) en el tiempo verbal de una palabra del Antiguo Testamento (Jesús en Lucas 20.37-38), 2) en el número plural de una palabra del Antiguo Testamento (Pablo en Gálatas 3.16); y 3) en el significado de una palabra del Antiguo Testamento (Hebreos 3.13; 4.7). Si hubieran dudado de la preservación del texto del Antiguo Testamento, no hubieran usado argumentos de esta naturaleza.

Lucas 20.37-38: «[37]Pero en cuanto a que los muertos han de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, [38]porque Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.» (RVR95)

Gálatas 3.16: «Ahora bien, a Abraham fueron hechas las promesas, y a su simiente. No dice: Y a las simientes, como si hablase de muchos, sino como de uno: Y a tu simiente, la cual es Cristo.»

Hebreos 3.13 y 4.7: «…[3.13]antes exhortaos los unos a los otros cada día, entre tanto que se dice: Hoy; para que ninguno de vosotros se endurezca por el engaño del pecado… [4.7]otra vez determina un día, diciendo por medio de David: Hoy, después de tanto tiempo; como está dicho: Si oyereis hoy su voz…» (RV2004)

D. La Transmisión: El Proceso de Copiar las Escrituras

El proceso de hacer copias de los autógrafos, y luego copias de estas copias, se llama «transmisión.» Por eso, queremos decir, que el mensaje dado por Dios a los profetas y apóstoles, nos ha sido comunicado fielmente por medio de un proceso muy largo a través de los siglos de hacer copias fiables de las copias existentes de la Palabra de Dios. Hasta el siglo XV, este proceso fue hecho a mano por escribas (copistas).

1. Los autógrafos y sus copias

Hay evidencia bíblica de que, desde el principio, los autógrafos fueron copiados:

Deuteronomio 27.2-3, 8: «[2]El día que pases el Jordán para entrar a la tierra que Jehová, tu Dios, te da, levantarás piedras grandes, y las revocarás con cal [3]y escribirás en ellas todas las palabras de esta Ley... [8]Y escribirás muy claramente en las piedras todas las palabras de esta Ley.» (RVR95)

Josué 8.32: «También escribió allí sobre las piedras una copia de la ley de Moisés, la cual escribió delante de los hijos de Israel.» (RVR95)

Deuteronomio 17.18-19: «[18]Cuando se siente sobre el trono de su reino, entonces escribirá para sí en un libro una copia de esta Ley, del original que está

al cuidado de los sacerdotes levitas. [19]Lo tendrá consigo y lo leerá todos los días de su vida, para que aprenda a temer a Jehová, su Dios, guardando todas las palabras de esta Ley y estos estatutos, y poniéndolos por obra...» (RVR95)

Las Copias Sagradas

Entre los manuscritos de Qumran, se han encontrado copias privadas del Antiguo Testamento que no exhiben la calidad, ni en el material ni en el texto que se hallan en los rollos hechos para el uso en la sinagoga. Las copias de las Escrituras hechas para la adoración y la lectura pública en las sinagogas fueron copiadas escrupulosamente, empleando unas reglas muy estrictas:

> «Un rollo de la sinagoga tenía que ser escrito en pieles de animales limpios, [2] preparado por un judío para el uso particular en la sinagoga. [3] Éstas debieron ser cosidas juntas con hilos tomados de animales limpios. [4] Cada piel tenía que contener cierto número de columnas iguales a lo largo del códice entero. [5] La longitud de cada columna no debía extenderse menos de 48 líneas, ni más de 60; la anchura debía consistir en treinta letras. [6] La copia entera tuvo que ser primero rayada; y si tres palabras eran escritas sin raya, carecía de valor. [7] La tinta debía de ser negra; ni roja, ni verde, ni cualquier otro color, y debía prepararse con una fórmula definida. [8] El ejemplar tenía que ser una copia auténtica, en la cual el transcriptor no debía desviarse lo más mínimo. [9] Ninguna palabra, ni letra, ni aun una *yod*, debían ser escritas de memoria, sin que el escriba no hubiera mirado el códice delante de él... [10] Entre cada consonante debía interponerse un espacio de un pelo o hilo; [11] entre cada nueva *parashah*, o sección, la anchura de nueve consonantes; [12] entre cada libro, tres líneas. [13] El quinto libro de Moisés tenía que terminar exactamente con una línea; aunque los demás no necesitaban acabar así. [14] Además, el escriba debía sentarse con vestido judaico completo, [15] lavar todo su cuerpo, [16] no empezar a escribir el nombre de Dios con una pluma recién mojada en tinta, [17] y si a éste se le dirigía un rey mientras escribía este nombre (Dios), no debía prestarle ninguna atención.»[72]

2. Los Errores Comunes

A pesar del cuidado extremo que normalmente se tuvo al copiar las Escrituras, entraron algunas variaciones en el texto durante el proceso. Algunas fueron errores involuntarios de los copistas, mientras que otras fueron cambios intencionados.

a. Los Errores Involuntarios

Estos errores resultan de la imperfección de alguna facultad humana, que puede fallar en cualquier momento, pero aumentan con el cansancio, el malestar, el aburrimiento o aun con el cambio del tiempo:

1) Los errores de la vista

Aún hoy en día, en la era de la informática, los fallos de percepción a menudo producen errores en las copias, sea a causa de una pobre visión, poca iluminación, un original en mal estado, o falta de atención:

a) La división equivocada de palabras.

El uso de los espacios y la puntuación fueron escasos en los manuscritos antiguos hebreos y griegos unciales. Intente adivinar lo que significa la siguiente

[72] Samuel Davidson, *El Texto Hebreo del Antiguo Testamento*, 2ª edición; 89, citado en Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 241.

frase: LEONESCAFEPORTODASPARTES.

Si empezamos a poner espacios y puntuación, hay dos sentidos posibles en la frase: *Leones, café por todas partes. –o– Leo «Nescafe» por todas partes.*

b) La transposición de letras o palabras.

La inversión de dos letras o palabras es todavía un error ortográfico muy común, y se encuentra a menudo en los manuscritos.

c) La omisión de letras, palabras o líneas.

Cuando una palabra está repetida en la misma frase, un error común es omitir una de las dos palabras u omitir todas las palabras entre una palabra repetida. Cuando dos líneas terminan con la misma palabra o sílaba, es muy fácil saltarse una línea.

d) La repetición de palabras o líneas.

El error contrario a la omisión es la repetición de letras, sílabas, palabras o líneas.

2) Errores de Oído

Para reproducir varias copias, a veces un escriba leía lentamente la Escritura mientras otros escribían.

a) Los errores de homofonía, homonimia u homografía.

Como en todos los idiomas, hay palabras griegas pronunciadas similar o igualmente, pero con ortografía y sentido distintos.

b) Los errores idiomáticos.

Cuando un escriba hablaba un dialecto distinto del hebreo o griego, pudo haber pronunciado mal la palabra, causando al otro entenderla mal.

3) Los errores de juicio

a) Los deslices de la pluma.

En ocasiones, los copistas confundieron las letras que tenían una apariencia similar, sea al leerlas o sea al escribirlas. Y si un escriba escribió de forma imprecisa, sea por su estilo imperfecto o sea por error, dio lugar al marco para futuros errores.

b) Los errores de la memoria.

En el lapso de tiempo entre que se leía la frase en el original y se escribía en la copia, a veces el copista olvidaba una o más palabras, omitiéndolas en la transcripción.

c) Las interrupciones

A veces, lo dicho por alguien al escriba mientras escribía, entró en el texto accidentalmente. Otras veces, al volver al texto después de una interrupción, se volvió al lugar incorrecto del texto, repitiendo u omitiendo texto.

d) Las interpolaciones.

A veces, las glosas marginales (notas de escribas anteriores) en el original, terminaron siendo incorporadas en el texto de la copia, como se encuentra escrito en el texto de un manuscrito: «así se encuentra en muchas de las copias.» Algunas veces, el escriba copió de un lado a otro de la página sin darse cuenta de que había columnas. [73]

- ***Observación importante:*** *Cualquier error que nosotros podamos cometer hoy al copiar un texto, ellos pudieron hacerlo también. Pero, exactamente como nosotros notamos los errores, ellos también los notaron y los corrigieron en las copias posteriores.*

[73] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 361-363.

b. Los Cambios Intencionados

Cuando se encontraron problemas en el texto, a veces malinterpretaron la evidencia e hicieron correcciones cuando no era necesario. Normalmente, hicieron estos cambios creyendo que estaban corrigiendo el error del escriba anterior. Otras veces, lo hicieron para ayudar al lector a entender el texto mejor, todo con buena conciencia. Y, conociendo la naturaleza de la batalla espiritual continua contra la Palabra de Dios, probablemente hay casos de escribas que cambiaron el texto a su propio gusto o conforme a su perspectiva doctrinal.

1) Las correcciones lingüísticas y retóricas.

Cuando un escriba encontró lo que, a su juicio, pudiera ser mala gramática, actuando de buena fe, intentó corregirlo. A veces, un copista usaría a propósito la nueva forma ortográfica de una palabra, o la forma ortográfica del dialecto de su área.

2) Las correcciones históricas.

Cuando se encontraron nombres anticuados de lugares geográficos o de personas históricas, lo cambiaron por el nombre actual.

3) Las correcciones armonísticas.

Muchas veces los copistas intentaron uniformizar los pasajes paralelos en la Biblia, especialmente en los Evangelios. También, las citaciones del Antiguo Testamento en el Nuevo fueron reescritas para armonizar más con la Septuaginta.

4) Las correcciones doctrinales.

Los críticos textuales dicen que la mayoría de los cambios doctrinales en el texto han sido en dirección a la ortodoxia, y dan ejemplos como las referencias a la Trinidad (por ejemplo: 1ª Juan 5.7; aunque todavía sigue el debate sobre la validez de este pasaje). Generalmente, estos cambios fueron un intento de clarificar la enseñanza del texto. A veces, los cambios fueron hechos para favorecer la postura doctrinal particular del escriba. Pero, ahora sabemos, y no nos sorprende, que los herejes fueron los principales culpables de alterar los pasajes doctrinales.

5) Las correcciones litúrgicas.

Encontramos casos de cambios en el texto, particularmente en los libros litúrgicos llamados «leccionarios», que parecen servir para dar un inicio menos abrupto a la lectura, o para que queden mejor con los otros versículos en el contexto.[74]

6.2 CARACTERÍSTICAS DE LOS MANUSCRITOS BÍBLICOS

A. Los Idiomas Utilizados en los Manuscritos Bíblicos

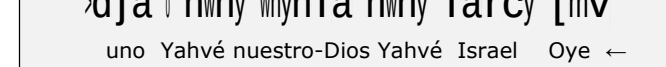
1. Hebreo

La mayoría del Antiguo Testamento está escrito en hebreo, el idioma original del pueblo de Israel. Hay tres denominaciones para el hebreo en el Antiguo Testamento: «judaico» (Nehemías 13.24), «lengua de Judá» (Isaías 36.11, 13) y «lengua de Canaán» (Isaías 19.18).

Ejemplo de la Escritura Hebrea

Deuteronomio 6.4 – EL SHEMÁ

«Oye, Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová uno es.»



uno Yahvé nuestro-Dios Yahvé Israel Oye ←

Se pronuncia así:

sh^{e}·má` yis·ra·'él yah·véh '^{e}·lo·héy·nu yah·véh 'e·chád

El hebreo consiste en un alfabeto de 22 letras, todas consonantes. Las letras tienen forma cuadrada (por ejemplo: a b h k m x v).

[74] Ibíd., 363-365.

Los judíos no escribieron las vocales hasta que el hebreo fue reemplazado por el arameo y tuvieron temor de perder la pronunciación del texto hebreo del Antiguo Testamento. Los masoretas diseñaron un sistema de puntos que podían ser metidos arriba, abajo o entre las consonantes para representar las vocales (para no cambiar nada del texto consonántico del Antiguo Testamento). Como el Antiguo Testamento es ante todo, la biografía del pueblo de Dios y su relación con ellos, Dios eligió un idioma apropiado para la narración biográfica. El hebreo es idóneo por estas razones:

a) Es una lengua descriptiva. Tiene la habilidad de retratar un acontecimiento con metáforas gráficas y dramáticas. El hebreo tiene vastos poderes de asociación, lo que permite contar un relato inolvidable. Todo es vivo en hebreo, aun lo inanimado, lo que da viveza a todo relato.

b) Es una lengua subjetiva. El hebreo se orienta más bien al corazón (las emociones) que a la mente (la razón). Trata más bien las realidades concretas que las abstractas. En hebreo, el mensaje es más bien «sentido» que «pensado.» Es muy capaz, por lo tanto, de comunicar la revelación del corazón de Dios al corazón del hombre. Se atreve a hablar del Omnipotente con antropomorfismos que nos permiten relacionarnos y comprender un poco lo inescrutable.

2. Arameo

Comparación entre hebreo y arameo

Español	Hebreo	Arameo
Caer	נפל (na·fal)	נפל (n^{e}·fel)
Mil	אלף ('e·lef)	אלף ('^{e}·laf)
Sal	מלח (ma·laj)	מלח (n^{e}·laj)

Hay dos pasajes en el Antiguo Testamento que están escritos en arameo: Esdras 4.7-6.18 y Daniel 2.4-7.28, más algunos versículos aislados en otros textos. Las primeras palabras arameas que aparecen en el Antiguo Testamento son "*Jegar Sahaduta*" en Génesis 31.47. El arameo fue el idioma de Siria (el nombre hebreo de Siria es *Aram*). Es un idioma muy similar al hebreo en muchos aspectos, pero distinto. Entre los siglos VI y IV a.C., el arameo fue el idioma internacional de Oriente Medio. Ya en los días del rey Ezequías, el arameo fue el idioma de la diplomacia (Isaías 36.11-36). El arameo reemplazó al hebreo durante los 70 años del exilio judaico en Babilonia. Con las conquistas de Alejandro Magno, terminó su predominio, pero el griego nunca reemplazó por completo al arameo en Oriente. Fue el idioma nativo de Jesús y los apóstoles.

Los judíos repatriados que volvieron a Israel después del exilio precisaron que el hebreo les fuese traducido al arameo para entenderlo (Nehemías 8.8-9). Durante este período, muchas traducciones privadas de la Escritura fueron hechas en arameo. Tal traducción se llama «*tárgum*.»

3. Griego

Todo el Nuevo Testamento está escrito en griego. El imperio griego se extendió desde Grecia hasta Egipto y Persia. La cultura griega y el idioma griego fueron adoptados por los conquistados. El griego fue el idioma internacional durante muchos siglos, aun después de la caída del imperio griego, ya que los romanos también adoptaron y usaron el griego, extendiéndolo a nuevas tierras.

Ejemplo de la Escritura Griega

El Evangelio según Juan 1.1

«En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.» (RV1909)

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν

En principio era la palabra, y la palabra estaba

πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.

con el Dios, y Dios era la palabra.

Se pronuncia así:

En arjé ein jo lógos, kai jo lógos ein pros ton theón, kai teso ein jo lógos.

El alfabeto griego consta de 24 letras. Las letras derivaron de los fenicios. El dialecto griego empleado en el tiempo del Nuevo Testamento fue la «*Koiné*», el dialecto «común» de los pueblos de los imperios greco y romano.

Además de los idiomas de los países donde vivían, los judíos de fuera de Israel hablaban griego, el idioma del comercio. La mayoría de ellos no podían leer el hebreo del Antiguo Testamento, por lo que tuvieron que usar la traducción griega de la Escritura, que se conoce como la Septuaginta. Aun los autores del Nuevo Testamento usaron normalmente la Septuaginta para citar el Antiguo Testamento (un 60%), porque sólo tuvieron tres opciones: a) traducir por sí mismos el hebreo, b) citar de memoria de fuentes hebreas, o c) emplear la Septuaginta.

Aunque el arameo fue la lengua nativa de Jesús y los apóstoles, es obvio que también hablaban el griego. Probablemente, Jesús habló a Pilato en griego. Los apóstoles escribieron todas sus epístolas en griego.

El griego fue el idioma idóneo para propagar y proponer la verdad sobre Cristo: El griego fue *un idioma universal*. «Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura» (Marcos 16.15 - RV2004). El griego fue apto para esta misión mandada por Jesús. El griego fue *un idioma intelectual*. Fue el idioma idóneo para explicar con exactitud la enseñanza de la verdad presentada por Jesús y los apóstoles. El griego también facilita la comunicación sencilla y directa. [75]

B. Los Tipos de Documentos de los Manuscritos Bíblicos

1. Los Materiales Empleados

En las épocas bíblicas habían dos métodos para escribir, aunque no fueron muy utilizados en relación con la Biblia: a) la arcilla escrita con estilo, y b) la piedra escrita con cincel. Para los textos bíblicos, normalmente usaron dos tipos de materiales:

a. El Papiro Escrito con Pluma y Tinta

Alrededor del año 3.100 a.C., inventaron el papiro. Se extraía la médula de la planta y se cortaba en finas tiras, colocándolas en sentido perpendicular. Se aplicaba una cola y se presionaba para formar páginas para escribir. Una serie de hojas se unía para formar un rollo. El papiro se deteriora con rapidez excepto en los climas secos.

papiro (latín *papyru* ← griego **papuro~** *pápyros*; doble etimología: papel) *sustantivo masculino*

1 planta ciperácea de Oriente, de hojas largas estrechas; tallos de 2 a 3 m. de altura, lisos, desnudos y terminados en un penacho de espigas de flores pequeñas y verdosas (*Cyperus papyrus*)
2 lámina sacada del tallo de esta planta, que empleaban los antiguos para escribir en ella.

© Biblograf S.A. Reservados todos los derechos.

b. El Cuero, El Pergamino y la Vitela

Muchos manuscritos del Antiguo Testamento fueron escritos en rollos de cuero. Utilizaron el pergamino y la vitela para escribir los manuscritos del Nuevo Testamento, a partir de los inicios del siglo IV hasta el siglo XII, que se reemplazó por el papel. «Un manuscrito del Nuevo Testamento, en pergamino de tamaño promedio, requería la piel de por lo menos 50 o 60 ovejas o cabras.»[76]

pergamino (latín v. *-inu*; por latín *-enu*, del griego **pergamhnh** *pergamene*, de *Pérgamo*, ciudad de la Misia) *sustantivo masculino*

1 piel de la res, raída, adobada y estirada, usada para escribir en ella, encuadernar libros, etc.
2 documento escrito en pergamino.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

vitela (lat. *vitella*; dim. de *vitula*, ternera) *sustantivo femenino*

1 piel de vaca o ternera, adobada y muy pulida.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

[75] Ibíd., 219-220.
[76] Autor desconocido.

2. Las Formas de los Documentos

Los manuscritos de los textos bíblicos se encuentran en dos formatos:

a. Rollos de Papiro o Pergamino

Los rollos fueron el formato antiguo de todos los libros. Normalmente escribían sólo un libro por rollo, excepto en grupos de libros cortos (como Los Doce Profetas). Los rollos abultaban mucho, y eran difíciles de manejar, escribir o leer.

b. Códices de Papiro o Pergamino

El inicio del siglo II trajo la introducción del códice (en forma de libro) que empezaría a reemplazar los rollos. Al principio, los códices fueron hechos de papiro, doblando las hojas y cosiéndolas juntas. En el siglo IV, el códice de pergamino llegó a ser común.

códice (latín; doble etimología *código*)
sustantivo masculino
1 libro o manuscrito de cierta antigüedad y de importancia histórica o literaria.
© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

c. Fragmentos de Papiro o Pergamino

Con el paso del tiempo, muchos manuscritos se han deshecho, rompiéndose en miles de fragmentos. En una obra afanosa, muchos manuscritos han sido reformados, uniendo los fragmentos como en un puzle.

3. Los Tipos de Escritura

Había dos tipos de escritura usados en los manuscritos del Nuevo Testamento:

a. Las Unciales

Uncial procede del latín «uncia», que quiere decir «pulgada» y se refiere a los manuscritos escritos en letras mayúsculas. Escribieron con unciales hasta el siglo IX. Las palabras a menudo se escribían sin espacio entre ellas y con pocos o ningún signo de puntuación.

b. Las Cursivas

Después del siglo IX, hasta que se empezó a imprimir el Nuevo Testamento a máquina, utilizaron la escritura minúscula o cursiva. La escritura cursiva está escrita de forma corriente, en caracteres pequeños, y con separación de palabras.

C. La Clasificación de los Manuscritos Bíblicos del Nuevo Testamento

1. Las Clases de Manuscritos

Los más de 5.000 manuscritos del Nuevo Testamento se pueden dividir en tres épocas: 1) Unciales de Papiro (siglos II-III), 2) Unciales de Pergamino (siglos IV-IX) y 3) Cursivos de Pergamino (siglos IX-XV).

2. Los Tipos (o Familias) de Textos

Los críticos textuales agrupan los manuscritos en familias o tipos de textos. Se agrupan los manuscritos que coinciden muchas veces en las mismas lecturas variantes y excluyen los que muestran lecturas diferentes en el mismo pasaje. Han descubierto que estos tipos de texto aparecieron muy temprano en el proceso de la transmisión del texto neotestamentario. Hoy día, hay cuatro tipos de textos reconocidos:

a. El Tipo de Texto Bizantino

También se llama el tipo *sirio* o *antioqueño*. Alrededor del 80% de los manuscritos minúsculos o cursivos forman esta familia de textos. Casi todos los leccionarios son de este tipo. Fue la base del *Textus Receptus*, el texto griego del Nuevo Testamento de Erasmo (1516-1527). «A esta familia de

textos se le considera la menos valiosa para la crítica textual, aunque algunos eruditos cuestionan esto.»[77] Pero hay otros que discrepan en esta opinión, arguyendo que este tipo es el mejor porque representa el mejor testimonio al texto griego tras los siglos y a través de muchas áreas geográficas.

b. El Tipo de Texto Alejandrino

Los manuscritos unciales de los siglos IV y V son los que mejor representan este tipo. También hay manuscritos de papiro de esta familia. Este tipo es el que muchos eruditos hoy día consideran que es la forma de texto más cercana a los escritos originales, y por lo tanto, estiman este tipo como el mejor. Otros eruditos opinan que este tipo es el peor, por culpa de las grandes diferencias entre los manuscritos de este tipo.

La vasta mayoría de las 200.000 variantes en los 10.000 lugares del texto griego del Nuevo Testamento surgen entre los manuscritos del tipo alejandrino, no solamente entre ellos y los manuscritos del tipo bizantino, sino que aun más entre sí mismos. Muchos de estos manuscritos contienen omisiones obvias, borrones y correcciones (a veces hechas por muchos diferentes escribas durante los siglos). Si descontamos el tipo alejandrino, las variantes que quedan son principalmente errores obvios (como los de ortografía). Considerando lo antes mencionado sobre los manuscritos del tipo alejandrino, ¿son dignos de ser considerados los "mejores manuscritos" sólo porque son los más antiguos que existen (y esto sólo es porque casualmente vienen del clima más seco, el cual conserva mejor los documentos)?

Hay una consideración más que debemos tener en cuenta en el debate entre los textos alejandrino y bizantino: Alejandría era el centro de la interpretación simbólico-alegórica de las Escrituras. Primero, el filósofo judío Filón (20 a.C.-50 d.C.) intentó armonizar la ley de Moisés con la filosofía griega. Luego, Clemente de Alejandría (~150-215 d.C.) y Orígenes (185-254 d.C.) intentaron armonizar el cristianismo con la filosofía griega:

> «Así como la Ley fue el pedagogo que llevó a Cristo a los hebreos, así lo fue la filosofía para los griegos. La filosofía prepara pues, y abre el camino para Cristo a aquel que debe ser perfeccionado por el mismo Cristo.»[78]

Varias enseñanzas de Orígenes fueron condenadas luego por la misma iglesia católica.

Entonces, ¿cómo pudieron afectar la interpretación simbólico-alegórica de Alejandría, y su rechazo de la interpretación normal-literal, a la transmisión de los textos bíblicos? Si el sentido literal de las palabras del texto bíblico (como dijeron ellos) "esconden" el significado "espiritual y verdadero," ¿qué más da si cambiamos algunas palabras del texto?

c. El Tipo de Texto Occidental

Este tipo está compuesto especialmente de los manuscritos unciales de los siglos V y VI, y proceden de Europa. Esta familia de textos parece haber sido el fruto de cambios bastante libres en la traducción de los manuscritos, pero a veces preservan la lectura correcta en partes donde otros tipos de texto no lo hacen.

d. El Tipo de Texto Cesariense

Este es el tipo de texto más reciente en ser identificado. Trata especial-mente de los Evangelios.

- Recuerde que, incluso dentro de un tipo, los manuscritos no son idénticos entre sí en todos los versículos, y casi todos ellos contienen algún error.

---

[77] Roger L. Omanson, "El Texto del Nuevo Testamento" chap. 8 *Descubre La Biblia: Manual de Ciencias Bíblicas*, ed. Edesio Sánchez (Columbia: Sociedades Bíblicas Unidas, 1988), 143.

[78] Clemente de Alejandría, *Stromata*, 1, 5.

6.3 Los Manuscritos Bíblicos Existentes

A. El Texto del Antiguo Testamento

1. El Texto Masorético

El texto masorético fue establecido por los masoretas alrededor del siglo V, con la intención de estandarizar el texto hebreo para el uso en las sinagogas. El texto masorético es un buen texto con pocas variantes.

2. Los Manuscritos Masoréticos

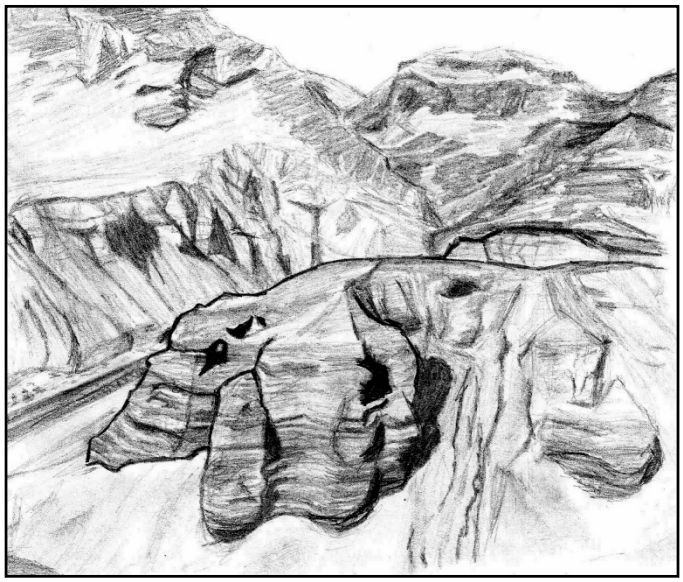
- El Códice del Cairo (895) contiene los Profetas (Palestina).
- El Códice de Leningrado de los Profetas Posteriores (916).
- El Códice Aleppo (930) contiene todo el Antiguo Testamento.
- El Códice del Museo Británico (Oriente 4445) (950) contiene el Pentateuco incompleto.
- El Códice de Leningrado (1008) es el más amplio y más completo manuscrito del Antiguo Testamento en vitela.
- El Códice del Reuchlin (1105) de los Profetas.
- Los Fragmentos del Cairo Geniza (siglos VI-IX).

¿Por qué existen tan pocos manuscritos masoréticos del Antiguo Testamento?

1) La antigüedad y fragilidad.
2) La persecución: Jerusalén fue conquistada 47 veces entre el 1800 a.C. y el 1948 d.C.
3) La norma rabínica de enterrar manuscritos gastados o defectuosos.
4) Los masoretas destruyeron los manuscritos con variantes después de estandarizar el texto del Antiguo Testamento.

3. Los Manuscritos de Qumran

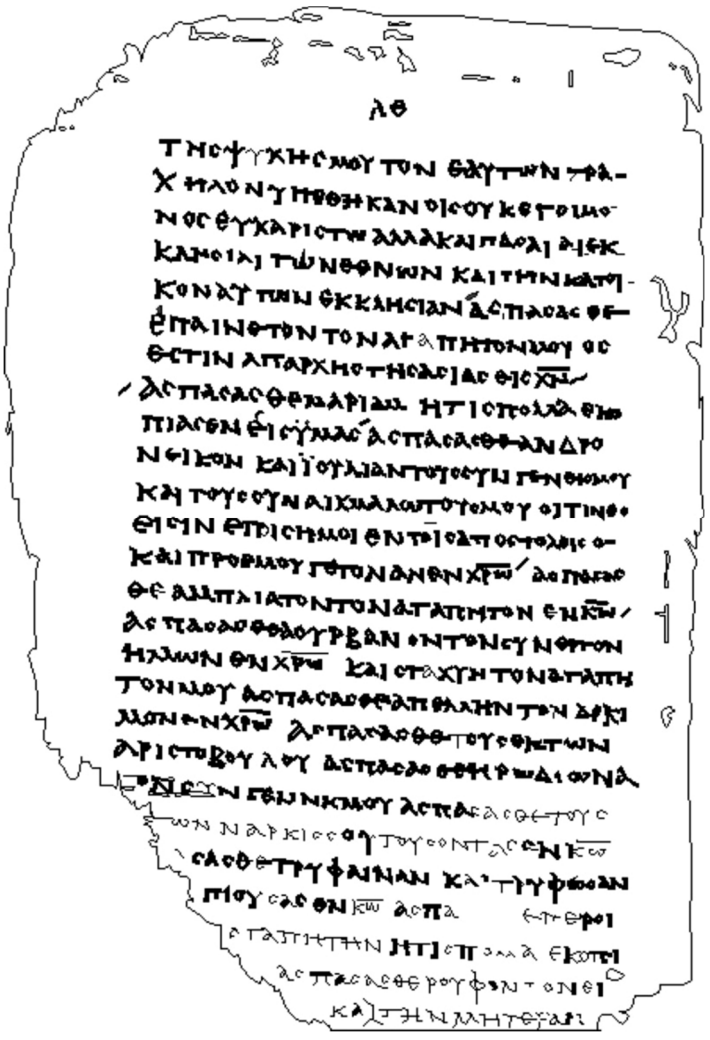
Entre los años 1947 y 1956, en unas cuevas en el desierto al oeste del Mar Muerto, descubrieron muchos manuscritos antiguos del Antiguo Testamento y otros escritos judaicos (y algunos fragmentos de diferentes partes del Nuevo Testamento). Los manuscritos de Qumran dan confirmación aplastante a la fidelidad del texto masorético y muestran la gran exactitud de la trans-cripción que hicieron los escribas desde el siglo II antes de Cristo hasta el siglo X de nuestra época. Casi todo el Antiguo Testamento ha sido encontrado en las cuevas de Qumran. Las dos copias de Isaías encontradas en la Cueva I probaron ser, palabra por palabra, idénticas al texto masorético, excepto en el 5% del texto, donde las variantes estaban compuestas de variaciones de ortografía y errores obvios. Algunos manuscritos también apoyaban las variantes encontradas en el Septuaginta.



Las cuevas de Qumran

Bocetos del anverso y reverso del Fragmento John Rylands (Juan 18.31-33 y 18.37-38)

Boceto de una hoja del códice Papiro Beatty-Michigan (Romanos 16.4-13)



B. El Texto del Nuevo Testamento

En las páginas siguientes hay listas de algunos de los más de 5.000 manuscritos antiguos del Nuevo Testamento que han sobrevivido hasta hoy.

En las páginas siguientes hay tres tablas, una para cada clase de manuscrito:

1ª) Unciales de papiro (siglos II-III)

2ª) Unciales de pergamino (siglos IV-IX)

3ª) Cursivos de pergamino (siglos IX-XV).

La columna de la derecha de las tablas indica a cuál de los cinco tipos (o familias) de textos pertenece el manuscrito o fragmento: 1) el tipo de Texto Alejandrino, 2) el tipo de Texto Occidental, 3) el tipo de Texto Bizantino (o "sirio" o "antioqueño") o 4) el tipo de Texto Cesariense, o una combinación de ellos.

Luego hay una presentación de los manuscritos más antiguos, considerados por algunos de ser el testimonio más importante del texto del Nuevo Testamento griego.

Los Manuscritos Unciales de Pergamino (Siglos IV-IX)

Hay alrededor de 274 manuscritos unciales de pergamino del Nuevo Testamento, aunque un tercio de ellos se han conservado en dos hojas o menos de texto. Son los manuscritos más importantes en la búsqueda para recuperar lo que escribieron originalmente los escritores del Nuevo Testamento.

SIGNO	CÓDICE	CONTENIDO	SIGLO	TIPO*
ℵ	Sinaítico o Alef	más de la mitad del AT y todo el NT	IV 340	Ao
A	Alejandrino	todo el texto del NT	V 450	AB
B	Vaticano	la mayor parte del AT; los Evangelios, Hechos, las Epístolas Universales, Romanos-2ª Tesalonicenses, Hebreos 1.1-9.14	IV 325-350	A
	Efrem o Ephrmi Recriptus	mucho del AT y sobre las 2/3 partes del texto del NT	V 345	ABO
D	Beza o Cantabrigiensis	casi todo el texto de los Evangelios y Hechos (griego y latín)	VI 450-550	O
D^2, D^{p2}	Claromontanus	las epístolas de Pablo (griego y latín)	VI 550	O
E	Basiliano o Vaticano 2066	el Apocalipsis	VIII	B
E^2, E^a	Laudiano	la mayor parte de Hechos (griego y latín)	VI	Bo
E^3, E^p	Sangermanensis	copia de D^2 (griego y latín)	IX	O
F	Boreelianus	los Evangelios	IX	B
F^2, F^p	Augiensis	las epístolas de Pablo (griego y latín) y Hebreos (latín)	IX	O
G	Wolfii A o Harleianus	los Evangelios	X	B
G^3, G^p	Boernerianus	(similar a F^2) las epístolas de Pablo (griego con latín interlineal)	IX	B
H	Wolfii B	los Evangelios	IX-X	B
H^2, H^a	Mutinensis	los Hechos (faltan 7 capítulos)	IX	B
H^3, H^p	Coislinianus	las epístolas de Pablo	VI	A
I	Washingtonianus II	las epístolas de Pablo	VI	A
K	Cyprius	los Evangelios	IX-X	B
K^2, K^{ap}	Mosquensis	los Hechos, las Epístolas Universales y de Pablo, y Hebreos	IX-X	B
L	Regius	los Evangelios	VIII	A
L^2, L^{ap}	Angelicus	los Hechos, las Epístolas Universales y de Pablo	IX	B
M	Pampianus	los Evangelios	IX	Bc
N	Purpureus Petropolitanus	los Evangelios	VI	Bc
O	Sinopensis	Mateo 13-24	VI	C
P^2, P^{apr}	Porphyrianus	los Hechos, las Epístolas Universales y de Pablo, y Apocalipsis	IX	Bo
R	Nitriensis	Lucas	IX	O
S	Vaticanus 354	los Evangelios	X 949	B
T	Borgianus	Lucas 22-23 y Juan 6-8	V	A
V	Mosquensis	los Evangelios	VIII-IX	B
W	Washingtonianus I	Deuteronomio, Josué y los Salmos; los Evangelios, las epístolas de Pablo (excepto Romanos) Hebreos	IV-V	AO
Z	Dubliensis o *Zeta*	299 versículos de Mateo	V-VI	A
Δ	Sangallensis o *Delta*	los Evangelios (griego con latín interlineal)	IX	Ba
Θ	Koridethi o *Theta*	los Evangelios	IX	B
Λ	Tischendorfianus III o *Lambda*	Lucas y Juan		B
Ξ	Zacynthius o *Xi*	Lucas 1.1-11.33	XII-XIII	A
Π	Petropolitanus o *Pi*	los Evangelios	IX	B
Σ	Rossanensis o *Sigma*	Mateo y Marcos	VI	BC
Φ	Beratinus o *Phi*	Mateo y Marcos	VI	BOC
Y	Athous Laurae o *Psi*	Marcos 9 a Juan 21, Hechos, las Epístolas Universales y de Pablo, y Hebreos	VIII-IX	Ba
Ω	Athous Dionysiou o *Omega*	los Evangelios	VIII-IX	B

*** Tipo:** A = alejandrino, B = bizantino, O = occidental, C = cesariense, AB = mezcla igual, Ab = mezcla desigual [79]

[79] Norman L. Geisler & William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 271-282.

Los Manuscritos Unciales de Papiro (Siglos II-III)

Hay 94 manuscritos de papiro del Nuevo Testamento escritos durante los primeros dos siglos. Muchos de ellos están muy fragmentados y contienen pocos versículos. Por eso, no son muy útiles para la crítica textual, pero para fechar los libros del Nuevo Testamento valen mucho.

SIGNO	PAPIRO	CONTENIDO	SIGLO	TIPO*
	Fragmentos de Qumram (Cueva 7)	Marcos, Hechos, Romanos, 1ª Timoteo, 2ª Pedro, Santiago (fragmentos pequeños)	anterior al 70 d.C.	
P^{52}	Fragmento John Rylands	Juan 18.31-33, 37-38	II 117-138	
P^{45}	Chester Beatty	porciones de los Evangelios y Hechos	III 250	AOC
P^{46}		porciones de las epístolas de Pablo y Hebreos		A
P^{47}		Apocalipsis 9.10-17.2		A
P^{66}	Bodmer	Juan 1.1-6.11; 6.35b-14.15; Juan 14-21	III 200	AO
P^{72}		Judas, 1ª y 2ª Pedro	III	A
P^{75}		Lucas y Juan	II-III 175-225	A

*** Tipo:** A = alejandrino, B = bizantino, O = occidental, C = cesariense, AB = mezcla igual, Ab = mezcla desigual

80

Los Manuscritos Cursivos de Pergamino (Siglos IX-XV)

Hay unos 2.800 manuscritos cursivos del Nuevo Testamento, más unos 2.200 leccionarios con porciones del Nuevo Testamento, con un total de 5.000 manuscritos cursivos de pergamino. Los cursivos están numerados y algunos, siendo muy similares, están agrupados en familias de manuscritos.

MANUSCRITO(S)	CONTENIDO	SIGLO	TIPO*
Familia 1: 1, 118, 131, 209	NT (Marcos similar a *Theta* Θ)	XII-XV	C
Familia 13: 13, 69, 124, 346, 543, 230, 788, 826, 828, 983, 1689, 1709	NT (Juan 7.53-8.11 después de Lucas 21.28);	XI-XV	C
	69 NT (miembro importante de familia 13)	XV	
28	los Evangelios	XI	C
33	NT excepto Apocalipsis	IX-X	Ab
61	NT	XV-XVI	C
81	NT (manuscrito cursivo importante)	1044	Ca
157	los Evangelios	XII	C
383	Hechos y las Epístolas	XIII	Co
565	los Evangelios (Marcos similar a *Theta* Θ)	XIII	C
579	los Evangelios	XIII	AB
614	los Hechos y las Epístolas	XIII	Cbo
700	tiene muchas desviaciones	XII-XII	C
892	los Evangelios	IX-X	A
1224	todo el NT (cabeza de familia 1224 con muchos mss.)	IX-X	C
1241	NT excepto Apocalipsis	XIII	Ab
1739	NT códice	X	A
2053	Apocalipsis	XIII	A
2344	NT excepto los Evangelios; partes del AT	XI	A

*** Tipo:** A = alejandrino, B = bizantino, O = occidental, C = cesariense, AB = mezcla igual, Ab = mezcla desigual

81

[80] Ibíd., 268-271.
[81] Ibíd., 282-284.

Los Manuscritos Considerados como los "Más Importantes"

A. Los Dos Códices más Antiguos del Nuevo Testamento

1. El Códice Vaticano (designado *B*)

El Códice Vaticano es considerado por muchos críticos textuales de ser el testigo principal del Nuevo Testamento original. Fue catalogado en la Biblioteca Vaticana, en Roma en el año 1475, pero no estuvo disponible a los eruditos hasta los años 1889-90, cuando fue publicado en facsímil. El texto fue escrito con unciales pequeños en tres columnas, dividido en párrafos. Tiene 759 hojas (617 del Antiguo Testamento y 142 del Nuevo Testamento) que miden 25 por 27 centímetros. Es del cuarto siglo.[82]

Pero, ¿verdaderamente es este códice el testigo principal del Nuevo Testamento original como los críticos textuales nos dicen? John Burgan indica que en el Nuevo Testamento de este códice faltan: las epístolas pastorales (1ª y 2ª Timoteo y Tito), los últimos 4 capítulos de Hebreos, los últimos 12 versículos de Marcos, la oración de Jesús por sus enemigos mientras estaba en la cruz, la agonía de Jesús en Getsemani y una larga lista de etcéteras.[83] Después de hablar de los libros y pasajes del Antiguo Testamento que también faltan, César Vidal añade este comentario: «Sin embargo, añade libros apócrifos como Tobías, Judit o la historia de Bel y el dragón.»[84]

Philip Mauro también pone en manifiesto las variaciones de este texto:

> «En relación con el Texto Mayoritario o Textus Receptus (TR), omite al menos 2.877 palabras, añade 536, sustituye 935, cambia de lugar 2.098 y modifica 1.132. En total contiene 7.578 divergencias.»[85]
>
> «Asimismo en Job presenta adiciones en unos 400 versículos de acuerdo a las enseñanzas de un discípulo del hereje Marción. Con todo, no acaban ahí las relaciones entre este texto y los herejes. Sus puntos de contacto con la teología origenista en pasajes que niegan la divinidad de Cristo es demasiado frecuente como para que pueda tomarse como casual.»[86]

2. El Códice Sinaítico (designado a *Alef*, la primera letra del alfabeto hebreo)

Otro manuscrito considerado como testigo principal del original es el Códice Sinaítico. Tischendorf, un Conde alemán, lo adquirió en los años 1844 (porciones del LXX) y 1859 (toda la Biblia), de los monjes del convento de Santa Catalina en el monte Sinaí. Tiene 407 páginas que miden 34 por 36 centímetros, escrito con grandes unciales en cuatro columnas. También es del cuarto siglo.[87]

Pero tenemos que preguntarnos otra vez, ¿es fidedigno como testigo principal del

---

[82] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 271-272.

[83] John Burgon, *The Revision Revised*, 1981, pp. 16, 318, 520 - citado por: César Vidal Manzanares, "El abandono del Texto Mayoritario" Domingo Fernández y C. Vidal M., *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras* (Honduras, Producciones Peniel, 1997), 77.

[84] César Vidal Manzanares, "Las Raíces de la Tergiversación: 'El Abandono del Texto Mayoritario'" Ibíd., 77.

[85] Philip Mauro, *Which Version? Authorized or Revised*? 78, citado en César Vidal Manzanares. *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras*, Ibíd, 78.

[86] César Vidal Manzanares, Ibíd., 77.

[87] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 273-274.

Nuevo Testamento como los críticos textuales nos dicen? O ¿es un texto corrupto como el otro?

«…un documento en el que realizaron modificaciones no menos de diez escribas diferentes a lo largo de un periodo no inferior a setecientos años.»[88]

«El Sinaítico contiene no menos de catorce mil ochocientas alteraciones. No es extraño, por lo tanto, que sólo en los Evangelios omita unas cuatro mil palabras, añada unas mil, y cambie de lugar y altere otras tres mil. Además de esto contiene unas mil quinientas lecturas que no aparecen en otros manuscritos. En relación con el TR, las diferencias llegan casi a la cifra de nueve mil, prácticamente una por versículo… Como en el caso del Vaticano, las omisiones son asimismo frecuentes. Carece de los finales de Marcos y de Juan; de treinta y nueve palabras en Juan 19, 20-1, de veinte palabras en Juan 20, 5-6; de diecinueve palabras de Marcos 1, 32-4; de catorce palabras en Marcos 15, 47; de pasajes como Juan 5, 4; Mateo 16, 2-3; Romanos 16, 24; Marcos 16, 9-20; I Juan 5, 7; Hechos 8, 37; de libros como Éxodo, Josué, I y II Samuel, I y II Reyes, Oseas, Amós, Miqueas, Ezequiel, Daniel y Jueces. Sin embargo, añade apócrifos como Bel y el Dragón, Tobías y Judit.»[89]

3. Una evaluación de los manuscritos Vaticano y Sinaítico

¿"Los manuscritos más antiguos y mejores"?

Muchas versiones modernas de la Biblia usan esta frase para describir los códices Vaticano y Sinaítico. Pero, en lugar de ser los más antiguos y mejores, son tardíos, minoritarios y los más corruptos:

a. Tardíos

«Pertenecientes ambos al s. IV, resultan posteriores ya a diversas traducciones de la Biblia anteriores, a veces, incluso en dos siglos que partieron –lógicamente– no del Sinaítico y del Vaticano sino de textos del Nuevo Testamento griego más antiguos…»[90]

b. Minoritarios

«…el Sinaítico y el Vaticano encuentran un apoyo mínimo dentro del conjunto de manuscritos del Nuevo Testamento griego que han llegado hasta nosotros. De hecho, sólo menos de un cinco por ciento de los 5.309 manuscritos que contienen, en todo o en parte, el texto griego del Nuevo Testamento coinciden, siquiera parcialmente, con el texto del Sinaítico o del Vaticano. Para colmo, como ya indicamos, ni siquiera estos dos manuscritos son totalmente coincidentes entre si, ya que el número de discrepancias existentes entre el Sinaítico y el Vaticano resulta espectacular.»[91]

c. Corruptos

«Para empezar, hay que señalar desde el principio que tanto el manuscrito Sinaítico como el Vaticano constituyen textos del tipo que suele denominarse corrupto. Con esto se quiere indicar que no sólo constituyen obras incompletas, sino que además han sido objeto de alteraciones que

[88] César Vidal Manzanares, Ibíd., 78.
[89] Ibíd., 78.
[90] Ibíd., 79.
[91] Ibíd., 80.

invalidan sustancialmente su valor. La afirmación de John Burgon en el sentido de que sobre el conjunto de los manuscritos el Sinaítico y el Vaticano "son los más corruptos de todos", lejos de ser una exageración, constituye una descripción más que adecuada.»[92]

César Vidal hace este resumen de los textos representados por el Sinaítico y el Vaticano:

«Son:

1. Tardíos y posteriores a buen número de las primeras traducciones del Nuevo Testamento a lenguas populares.
2. Poco fiables por su carácter corrupto y alterado.
3. No coincidentes con la aplastante mayoría de los manuscritos que, en todo o en parte, recogen el texto del Nuevo Testamento griego.
4. Discrepantes incluso entre sí en un número considerable de casos y
5. Muy influidos por las herejías de autores como Marción u Orígenes.»[93]

B. Otros Códices Antiguos del Nuevo Testamento

1. El Códice Alejandrino

El Códice Alejandrino (designado *A*) se fecha del siglo V. Se cree que fue escrito en Alejandría, Egipto. Fue un regalo a Carlos I de Inglaterra por Cirilo Lucar, patriarca de Constantinopla. Contiene una gran parte del Antiguo Testamento y todo el Nuevo Testamento, excepto unas pocas hojas desaparecidas (principalmente de Mateo y 2ª de Corintios). Contiene 773 hojas (639 del Antiguo Testamento y 134 del Nuevo Testamento), que miden 26 por 30 centímetros. Está escrito en dos columnas con unciales grandes cuadradas, dividido en capítulos cortos.[94]

2. El Códice Efrem o Ephraemi Rescriptus

El Códice de Efrem (designado *C*) probablemente fue redactado en el siglo V en Alejandría. Es un *palimpsesto* (borrado): los sermones del ascético Efrem el Sirio estaban escritos sobre el antiguo texto borrado. Tischendorf usó una reactivación química para distinguir el antiguo texto y lo publicó en el año 1843. Se conservan sólo 209 hojas, 64 del Antiguo Testamento y 145 (de 238 originales) del Nuevo, que miden 24 por 31 centímetros (sólo una columna).[95]

3. El Códice de Beza o Cantabrigiensis

El Códice de Beza (designado *D*), es el manuscrito bilingüe más antiguo conocido, escrito en griego y latín. Fue descubierto en el año 1562 y sacado del monasterio de San Ireneo en Lyon (Francia), por el teólogo Teodoro de Báze (Beza), durante el saqueo de la ciudad. Hay 406 hojas que miden 20 por 25 centímetros, en una columna, hallándose el texto griego en la página izquierda y el latín en la derecha. Es el único ejemplar de un tipo de texto griego ya muy extendido en el siglo II, que fue la base de las versiones Vetus Latina y Vetus Siríaca, en el que cada línea está escrita con sólo las palabras que se pueden articular en una sola emisión de voz, sin confundir el sentido.[96]

---

[92] Ibíd., 77.
[93] Ibíd., 80
[94] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 274-275.
[95] Ibíd., 275.
[96] Ibíd., 275-276.

6.4 La Restauración del Texto Original de la Biblia

A. La Ciencia del Criticismo Textual

1. La Meta del Criticismo Textual

El criticismo textual trata de la autenticidad del texto bíblico. Su meta es restaurar, con la máxima precisión posible, el texto de los autógrafos.

Debemos tener cuidado de no confundir el criticismo textual con el criticismo histórico (también llamado el criticismo alto), que trata de la autenticidad de la autoría y la historicidad del texto bíblico. Este último ha tenido la mala fama de ser «el criticismo destructivo» durante este siglo, atacando fervientemente la credibilidad de la Biblia.

2. La Metodología del Criticismo Textual

Los principios y métodos que el crítico textual usa para intentar restaurar el texto de los autógrafos, son los mismos que usaría cualquiera que quiera restaurar un texto antiguo, pero tal vez más desarrollados, como consecuencia del número de copias existentes de la Biblia en comparación con los otros libros antiguos.

B. Las Reglas para la Restauración

Para restaurar el texto bíblico lo más fielmente posible al autógrafo, los críticos textuales usan unos criterios basados en:

i. *la evidencia externa* de la fecha y lugar de la redacción de una copia de la Escritura y el tipo del texto que representa, y...
ii. *la evidencia interna* de las diferentes variaciones de cada pasaje para determinar lo que mejor representa el texto bíblico original.

1. La Evidencia Externa

Hay varios tipos de evidencia externa:

Cronológica – La fecha de la redacción del manuscrito y la antigüedad del tipo de texto en que el manuscrito se representa, ayuda a determinar el valor del manuscrito para el crítico textual.

Geográfica – Los tipos de textos que tienen una distribución geográfica más amplia, normalmente tienen más valor que los limitados a una región.

Genealógica – Las variaciones apoyadas por varios tipos de texto tienen más «peso» para los críticos textuales que las de solo un tipo. En relación con las familias de textos, normalmente los críticos dan preferencia a este orden: 1) alejandrino, 2) cesariense, 3) occidental, y 4) bizantino. Sin embargo, dentro de cada familia de textos, hay manuscritos que tienen más valor para el crítico cuando son más fieles a su tipo de texto.

Característica – Los manuscritos bíblicos tienen preeminencia entre todas las fuentes disponibles al crítico textual. Pero también tienen que tener en cuenta las citas de los Padres de la Iglesia de diferentes textos bíblicos, los fragmentos, los leccionarios, las inscripciones bíblicas y las traducciones del texto bíblico a otros idiomas. Todas son fuentes que pueden ayudarnos a tener más seguridad sobre lo que fue el texto bíblico original de los autógrafos.[97]

2. La Evidencia Interna

La evidencia interna trata de determinar cuál de las variaciones de un pasaje es la que mejor representa el original. Gleason L. Archer, Jr. sugiere este orden para determinar la prioridad de los siete criterios principales:

a. La variación más antigua es preferible.

«En principio, es una variación más antigua que otra más reciente. Se

[97] Ibíd., 367-368.

supone que la antigua está más cercana al texto original. Sin embargo, se debe usar gran precaución con este criterio, por cuanto en copias más modernas de alguna de las líneas de transmisión del texto pudieran hallarse las lecturas genuinas. Por ejemplo, puede darse el caso de comparar un manuscrito antiguo, descartado por defectuoso, y por ello no desgastado, con una variante incluida en un manuscrito más reciente, habiendo desaparecido manuscritos mucho más antiguos con estas variantes debido a su uso continuo y desgaste consiguiente. En tal caso, la lectura genuina no estaría en el manuscrito antiguo, sino en el relativamente reciente.»[98]

b. La variación más difícil es preferible.

«En caso de una variante fácil y otra difícil, se debe tomar la difícil, por cuanto la tendencia de los copistas es simplificar. Esto, naturalmente, cuando haya evidencia suficiente en favor de la dicha variante. Los copistas, con la mejor de las intenciones, solían simplificar las oraciones gramaticales complicadas, creyendo así aclarar el sentido a los lectores.»[99]

c. La variación más corta es preferible.

«Las variantes más cortas son preferibles; los copistas tendían a añadir e interpolar, a amplificar el texto más que a reducirlo.»[100]

d. La variación que mejor explica las otras variaciones es preferible.

Cuando, considerando las variaciones de un pasaje, es posible determinar cómo unas variaciones pudieron haber derivado de otra, esa variación es preferible.

e. La variación con el apoyo geográfico más amplio es preferible.

La variación que se encuentra en textos que proceden de una geografía más diversa es preferible sobre las otras variaciones, porque indica una aceptación más amplia. Y si esta variación también tiene apoyo en las citas patrísticas, debería ser considerada como la variación original.

f. La variación que mejor se conforme al estilo del autor es preferible.

La variación que mejor representa el estilo y dicción del autor, sus modos de pensar y comunicar, y su trasfondo, es preferible sobre las que son ajenas de las idiosincrasias del autor.

g. La variación que no refleja ningún prejuicio doctrinal es preferible.

La variación que muestra una tendencia a apoyar una doctrina particular es menos fiable que una variación que no muestra tal tendencia.

C. La Historia del Criticismo Textual

En los primeros cinco siglos de la iglesia, hay pocos que pueden ser considerados críticos textuales: Orígenes (185-243), Eusebio (270-329), y Jerónimo (348-420). Aparte de la obra de los Masoretas, se hizo poco en este campo durante la Edad Media. Fue la invención de tipos móviles para la imprenta por Johannes Gutenberg en el 1454 lo que abrió la puerta a la ciencia moderna del criticismo textual:

> «La invención de la imprenta hizo más clara la necesidad de llegar a un texto normativo y fidedigno. El primer paso fue dado por Erasmo, cuya primera edición del texto griego (con una traducción latina) vio la luz en el año 1516; la cuarta edición, en 1537, daba el texto definitivo de Erasmo; para el trabajo

[98] "Texto del NT (Divergencias)" *Nuevo Diccionario Bíblico Ilustrado,* CD ROM, ed. Santiago Escuain y Samuel Vila (Terrasa (Barcelona): Editorial Clie).

[99] Ibid.

[100] Ibid.

crítico ya había podido usar la *Políglota de Cisneros*, publicada el año 1522. Robert Estienne publicó en 1546 la primera edición del griego, basada en Erasmo y en Cisneros. En la tercera edición daba lecturas marginales de quince manuscritos griegos nuevamente descubiertos. En 1551 publicó su famosa edición dividida en versículos. Siguieron las diez ediciones de Beza, pero sin hacer ningún gran adelanto. Las ediciones de Elzevir, en Leiden y Ámsterdam, fueron publicadas en 1624 y 1633, con reimpresiones hasta 1678. La de 1633 es la que recibió el nombre de «*textum ergo habes nunc ab omnibus receptum*», o *textus receptus*, y que sólo tiene 287 variantes respecto al ya mencionado texto de Robert Estienne...

«John Mill marcó un punto de inflexión en 1707 cuando, después de treinta años de trabajo, publicó una nueva edición. Se trataba de la edición de Estienne de 1550, pero con numerosas notas y apéndices, fruto de su investigación sobre 78 manuscritos, numerosas versiones antiguas, incluyendo la Peschitto, Vetus Latina y Vulgata. En su *Prolegomena* exponía sus ideas acerca de la manera de llevar a cabo la crítica textual, y que imprimieron un nuevo rigor a esta disciplina.

«Siguieron los trabajos de Bengel (1737); Wetstein (1751-2); Griesbach (1796-1806), que fue el verdadero iniciador de la clasificación de los manuscritos en líneas de descendencia; Lachmann (1842-50); Tischendorf, el gran explorador, erudito y aventurero bíblico (su octava edición, publicada en 1856-72, fue un nuevo punto de inflexión para los estudios bíblicos), fue indudablemente el más destacado de los críticos textuales, aunque paradójicamente también el más cambiante y menos coherente; S. P. Tregelles (1857-72); Westcott y Hort (1881). En el *Cambridge Greek Testament* de 1887 se dan todas las lecturas de Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Westcott y Hort y del Comité de Revisión de la Versión Autorizada de 1881 como notas marginales. En la actualidad tiene gran aceptación el texto del Dr. Bruce Metzger, que es una revisión del texto de Nestlé de 1960.»[101]

Tenemos que dar las gracias a los hombres que han dedicado sus vidas a esta tarea. No es una ciencia en la que se puede entrar, si no se está dispuesto a dedicar una devoción total y toda la vida a ella.

No obstante, no debemos elevarles al estado de la infalibilidad. Como en toda ciencia, nunca podemos decir que hemos llegado a la perfección. Las teorías surgen y menguan, y los nuevos descubrimientos amenazan lo aceptado. Suposiciones, presunciones y prejuicios se encuentran en abundancia. Altivez y menosprecio, no faltan.

Por lo tanto, tenga cuidado cuando observe que un crítico textual muestra demasiado desprecio por otros críticos textuales que no están de acuerdo con él. Todavía sigue la batalla entre el «texto crítico» y el «texto recibido.»

> «Comparado con el texto establecido por la erudición reciente, el *Textus Receptus* es pobre y con muchos errores textuales. Esto no es un asunto de fe o de teología; es un hecho simple y objetivo.»[102]

Pero no todos los críticos textuales están de acuerdo con él. Por ejemplo, los del Seminario de Dallas, Texas, en 1982 publicaron el *Texto Mayoritario,* basado en el tipo bizantino, tan despreciado por otros críticos textuales. A continuación, figura un resumen de su argumento a favor del *texto mayoritario* y en contra del *alejandrino*:

[101] Ibíd.

[102] George Eldon Ladd, *Crítica del Nuevo Testamento,* 61.

Resumen del Argumento de Dallas para el Texto Mayoritario

El Trasfondo de las Dos Fuentes Principales del Texto Griego

El Texto Egipcio	El Texto Mayoritario
El Texto de Nestle-Aland (Edición 26) cuenta con un número escaso de manuscritos que derivan, sobre todo, de Egipto. Es un texto local que no encontró aceptación fuera de Egipto en el mundo antiguo, lo que sugiere una posible corrupción temprana del texto. La antigüedad de estos manuscritos es debida a las condiciones climáticas de Egipto (cálido y seco), que son muy favorables para la preservación del material escrito; lo que no necesariamente los hace «mejores».	El «*Textus Receptus*» cuenta con casi 5000 manuscritos completos o parciales que sobrevivieron a los tiempos antiguos. Estos textos derivan de todas partes del mundo antiguo, lo que surgiere que representan una cadena larga y generalizada de tradición manuscrita. Es posible asumir que los documentos supervivientes desciendan de manuscritos antiguos no supervivientes que fueron tan antiguos, o más, que los manuscritos egipcios, con raíces ancestrales alcanzando hasta los autógrafos mismos...

La Historia de la Aceptación del Texto Egipcio

En el año 1881, B. F. Westcott y F. J. A. Hort publicaron su «*El Nuevo Testamento en el Griego Original*» en dos tomos. Contaban mucho con el Códice Sinaítico (a) y, especialmente, con el Códice Vaticano (B). Estos manuscritos son del siglo IV. Los Papiros Chester Beatty (p45 46 47) y los Papiros Bodmer (p66 75) también se incluyen en la tradición del texto egipcio.

Westcott y Hort usaron dos argumentos fundamentales para la aceptación de estos manuscritos sobre los manuscritos del Texto Mayoritario:

1. El Texto «Neutro»

Afirmaron que, especialmente (B), fue un texto «neutro», esto es, uno que en gran parte no se vio afectado por la revisión editorial. La base de este argumento es la antigüedad del manuscrito y la posibilidad de errores de los escribas al copiar durante un período largo.

2. La Teoría de una Revisión Siria

El elemento clave de su argumento de rechazar el Texto Mayoritario fue la teoría de una revisión eclesiástica autoritativa del texto durante el siglo IV, probablemente en Antioquía de Siria. Por lo tanto, el Texto Mayoritario es de carácter secundario, y debería concedérsele poco «peso» al determinar el texto original.

Ambos argumentos han sido rechazados por erudición subsecuente, pero no las conclusiones resultantes.

Actualmente, el argumento primario que usan es el de la alteración del proceso errante de los escribas. Está presentada en términos vagos y generales, porque es prácticamente imposible concebir algún tipo de proceso no dirigido que pudiera haber producido la uniformidad del Texto Mayoritario, si los errores de los escribas son la fuente de las variaciones. Cualquier lectura atestiguada de manera aplastante por la tradición manuscrita, es más probable que sea la original de su(s) rival(es), pues la lectura que tiene el principio más temprano es más probable que sobreviva, a no ser que se cometan errores mayores en las fases más tempranas del proceso de copiar.

[103]

[103] Un resumen de los argumentos presentados en *The Greek New Testament According to the Majority Text*, eds. Zane C. Hodges y Arthur L. Farstad (Nashville, TN: Thomas Neson Publishers,1982), ix-xiii.

La Defensa del Texto Recibido y el Desenmascaramiento de Westcott y Hort

Dr. César Vidal Manzanares

«Frente a las penosas características que padecen los manuscritos Sinaítico y Vaticano, el TR del Nuevo Testamento –en el que se basa la Versión Reina-Valera entre otras– presenta unas notas de enorme interés.

A) El TR es un texto mayoritario. Algo más del noventa y cinco por ciento de los manuscritos del Nuevo Testamento que han llegado hasta nosotros coinciden con el TR.

B) El TR es un texto más antiguo. El TR no sólo es anterior al s. IV –el siglo en que se redactaron el Sinaítico y el Vaticano– sino que sirvió de base para las primeras traducciones del Nuevo Testamento a lenguas vulgares y fue el citado por los primeros autores cristianos, los denominados Padres de la Iglesia.

Los ejemplos que se pueden mencionar al respecto son innumerables y tenemos que limitarnos a unos pocos nada más. Baste decir que la Peshitta realizada en torno al 150 d. de C. –es decir, unos dos siglos antes del Sinaítico y del Vaticano– utilizó el TR; que la Versión itálica (c. 157 d. de C.) se valió del TR; y que la iglesia gala del sur de Francia (c. 177) utilizó el TR.

Ya más adelante, en pleno siglo IV, el TR siguió siendo preferido a textos como el Sinaítico o el Vaticano que ya existían. Así la versión gótica (s. IV) se valió del TR; el Códice W de Mateo (s. IV-V) reprodujo el TR y el Códice A (s. V) sigue el TR.

No menos significativo es el caso de las citas del Nuevo Testamento contenidas en los escritos de los Padres de la Iglesia. Éstos –pese a citar de memoria no pocas veces– siguen de manera aplastante el TR. Por ejemplo, el texto de 1 Timoteo 3, 16 donde se afirma que "Dios fue manifestado en la carne" es citado de la misma manera por Ignacio, Bernabé e Hipólito (s. II), Diodoro de Tarso (m. 370), Gregorio de Nisa (m. 394), Juan Crisóstomo (m. 407), Atanasio y Eutalio (s. V), y un largo etcétera. Ni uno sólo de los Padres de la Iglesia se opone al texto como aparece en el TR. De hecho, de 254 manuscritos griegos conteniendo las Epístolas de Pablo, 252 presentan el término "Dios" como en el TR; dos leen "*hos*" (el cual) y ni uno contiene "Cristo" como la Versión Popular.

C) El TR es un texto más fiable. De todo lo anterior se desprende, de manera lógica, que el TR es un texto mucho más fiable que el elaborado por Westcott y Hort a partir del Sinaítico y del Vaticano. Con el TR coincidieron las citas del Nuevo Testamento contenidas en los Padres de la Iglesia y en los leccionarios pero además también sirvió de base ya desde el s. II para las traducciones del Nuevo Testamento a lenguas vulgares. No sólo eso. El TR fue asimismo la base para la inmensa labor en favor de la difusión y lectura de la Biblia que se inició a principios del s. XVI. Fue el texto utilizado por la Biblia Políglota Complutense publicada en Alcalá de Henares, España en 1522 y, posteriormente, por las traducciones bíblicas de Lutero al alemán (1522), de William Tyndale al inglés (1525), de Oliveton al francés (1535), de Coverdale al inglés (1535), de Matthews al inglés (1537), de Taverners (1539), de Ginebra (1557-60), de Reina al castellano (1569), al checo (1602), de Diodati al italiano (1607) y del Rey Jaime al inglés (1611).

El TR constituyó la base asimismo para las ediciones del Nuevo Testamento griego realizadas por Erasmo (1516), Stephanus (1546-51), Beza (1598) y

Elzevir (1624). Que así fuera tiene una lógica indiscutible. Los eruditos, los reformadores, los teólogos –que no pocas veces tuvieron que arriesgar su vida y sus bienes– optaron siempre por el texto mayoritario, el TR, como base para su estudio, su enseñanza y sus traducciones del Nuevo Testamento. A fin de cuentas, ése era el texto que contaba con el apoyo prácticamente unánime de la cristiandad, al menos, desde el siglo II.

Naturalmente, al examinar –siquiera sucintamente– estos datos surge una serie de preguntas obligadas. ¿Por qué Westcott y Hort prefirieron el Sinaítico y el Vaticano como base de su texto del Nuevo Testamento griego en lugar del TR? ¿Qué les llevó a tomar una decisión así que contradecía la lógica, el conocimiento y la historia del cristianismo a lo largo de casi dos milenios? ¿Se trató de un simple error? ¿De mera ignorancia combinada con buena fe?

…los criterios seguidos por Westcott y Hort podían ser erróneos y, ciertamente, su fruto resulta lamentable. Sin embargo, el resultado no fue casual. Como tendremos ocasión de ver su labor arrancó de unas posturas teológicas claramente establecidas cuya victoria se deseaba imponer por cualquier medio.

I. Westcott y Hort defendían una teología antibíblica.

La teología de Westcott y Hort encajaba a la perfección en el molde de lo que podríamos denominar teología liberal. En armonía con ella, ambos autores negaban la inspiración e inerrancia de las Escrituras y asimismo las doctrinas más importantes de la Escritura como la de la divinidad de Cristo o la de su sacrificio expiatorio.

a) Negaron la inspiración de la Escritura:

Las referencias de Westcott y Hort en contra de la creencia en la inerrancia e inspiración de la Biblia no resultan escasas en sus escritos. En 1851, Hort señalaba cuál era a su juicio la "herejía ortodoxa común: la inspiración". Siete años después indicaba como lo que le separaba fundamentalmente de los evangélicos era la creencia de éstos en la autoridad de la Biblia…

b) Negaron la divinidad de Cristo:

Westcott y Hort procuraron –ya veremos más adelante porqué– limitar en la medida de lo posible sus afirmaciones heréticas a su correspondencia privada y no dejar que se trasparentaran en sus obras más conocidas. Pese a todo, no faltan las referencias heterodoxas en las mismas…

Para Hort no sólo la evidencia bíblica era contraria a ver a Cristo como *ho zeós* (Dios) sino que posiblemente había sido un ser creado. No hace falta decir que los textos sobre la divinidad de Cristo son muchos y repetidos en la Biblia, aunque Westcott y Hort –y la VP– hicieran no poco por suprimir siquiera algunos.

En esta insistencia por torcer los textos de la Biblia que afirman claramente la divinidad de Cristo, Westcott llegó a afirmar que Él nunca había dicho que era Dios, sino que se había limitado a tratar de que los hombres vieran a Dios en Él…

c) Negaron la Resurrección corporal de Cristo:

De la misma manera que cuestionaba claramente la divinidad de Cristo, Westcott tenía sus objeciones a la creencia en la resurrección corporal del mismo…

Por si pudiera caber alguna duda de cuál era su punto de vista, Westcott afirmó también que el cuerpo de Jesús se disolvió terrenalmente…

d) Negaron la doctrina de la expiación:

Al tiempo que negaban doctrinas como la de la inspiración e inerrancia de la Biblia, la divinidad de Cristo o su resurrección corporal, Westcott y Hort manifestaron una auténtica repulsión hacia la enseñanza bíblica sobre el sacrificio expiatorio de Cristo…

No sólo Hort era incapaz de aceptar la enseñanza de Pablo sobre la expiación, sino que además la sola mención de la misma le provocaba un arrebato de horror sobrecogedor. Se trataba, sin duda, de una reacción bien distinta a la de un cristiano convencido de que ha sido redimido por la sangre preciosa de Cristo (1 Pedro 1, 19)…

e) Se manifestaron favorables al catolicismo y opuestos a la teología evangélica:

Sin embargo, si la teología de Westcott y Hort era radicalmente opuesta a la bíblica, no es menos cierto que resultaba sospechosamente favorable al catolicismo. En 1848, tras despotricar contra el "fanatismo de los bibliólatras" (como definía a los que creían en la inspiración de las Escrituras) Hort señaló:

> *"el puro punto de vista romano me parece más cercano y más plausible a la hora de conducir a la verdad que el evangélico"* y *"el protestantismo es sólo un paréntesis temporal."*

No es extraño por ello que este mismo autor pudiera señalar:

> *"Las doctrinas positivas de los evangélicos me parecen pervertidas además de carentes de verdad. Existen –me temo– diferencias muy serias entre nosotros sobre el tema de la autoridad, y especialmente de la autoridad de la Biblia"*…

En paralelo, Westcott llegaría a escribir en 1865 que las supuestas apariciones de la Virgen en La Salette tenían que ser aceptadas como procedentes de Dios, es decir, *"Dios revelándose, ahora, no de una forma, sino de muchas."* Guiado por una devoción mariológica ciertamente sospechosa para un ministro protestante, Hort llegó a visitar algún templo dedicado a la Virgen con fines espirituales.

En ningún caso, Westcott y Hort parecen haber sido tan ingenuos para pensar que posiciones como las que hemos señalado en las páginas anteriores podían ser admitidas en el seno de una iglesia de enseñanza bíblica o podían resultar tolerables para un creyente ortodoxo…

II. Westcott y Hort formaban parte de una conspiración ocultista.

Sin embargo, Westcott y Hort –los elaboradores del texto griego del que derivan la mayor parte de las versiones del Nuevo Testamento que circulan actualmente– no sólo se caracterizaron por defender una teología que negaba las verdades más importantes de la fe cristiana. De tanta relevancia como tan lamentable hecho es su estrechísima relación con el cultivo de las ciencias ocultas. En 1840, Westcott ya había comenzado a manifestar un notable interés por el mormonismo "procurándose y estudiando el Libro de Mormón." Dos años después tenemos datos de que el mismo Westcott acudía a hechiceros…

No resulta extraño que en 1845 Westcott, Hort y Benson fundaran un grupo de carácter ocultista y secreto al que denominaron el "Club Hermes". El nombre no dejaba de ser significativo, ya que si bien Hermes es el dios griego al que, comúnmente, se asocia con la revelación de las prácticas ocultas, también es una de las denominaciones que recibe el propio Satanás en círculos ocultistas…

En el círculo hermético, Westcott y Hort participaron en charlas y conferencias relacionadas en su mayor parte con aspectos espirituales del paganismo. Sin embargo, el proceso apenas había comenzado. En 1851, Westcott, Hort y Benson dieron un paso más en su carrera a favor del ocultismo y fundaron el "Gremio fantasmal" (Ghosily Guild). No deja de ser significativo que en la misma carta en la que Hort señalaba que el fin de este colectivo era "la investigación de los fantasmas y de todas las apariciones y efectos sobrenaturales, estando dispuesto a creer que tales cosas realmente existen" indicara que el Textus Receptus del Nuevo Testamento era "villano" y que deseaba acabar con él.

En aquel año de 1851 se produjeron además otros hechos de no poca importancia: Westcott fue ordenado ministro de la iglesia anglicana (un destino un tanto sorprendente para un ocultista de peso que defendía herejías antibiblícas) y Hort entró en otra sociedad ocultista más conocida como "los Apóstoles"…

Como veremos más adelante, no era el final de su carrera en el ocultismo pero sí el momento decisivo por su influencia posterior. De hecho, tanto el ascenso en la escalera de la iniciación ocultista como la posibilidad que ahora tenía Westcott de influir en el seno de la confesión religiosa más importante de Gran Bretaña tuvieron un resultado inmediato. En 1852, mientras repartía, junto con Hort, literatura del "Gremio fantasmal", Westcott realizaba la siguiente afirmación en relación con el Textus Receptus y la traducción de la Biblia basada en el mismo:

> *"Estoy sumamente ansioso por proporcionar algo que pueda reemplazarlos".*

El plan para llevar a cabo ese deseo ya estaba gestándose.

III. Westcott y Hort pretendían destruir el TR y sustituirlo por un texto alterado del Nuevo Testamento que encajara con su teología liberal y ocultista

Mientras transcurrían los siguientes meses de 1852, se fueron perfeccionando los planes dirigidos a acabar con el Textus Receptus. Durante 1853, Hort comenzó a prepararse para ser ordenado también en el seno de la iglesia anglicana y perfiló con Westcott el plan destinado a eliminar el texto del Nuevo Testamento utilizado hasta entonces:

> *"Fue durante estas semanas con Mr. Westcott, que había venido a verle a Umberslacle cuando se llegó al primer acuerdo definitivo del plan para una revisión conjunta del texto del Testamento griego".*

No les resultó difícil encontrar un editor –Daniel Macmillan– que se manifestó dispuesto a publicarlo a condición de que el texto fuera elaborado por Westcott, Hort y Lighfoot (otro teólogo liberal). Naturalmente, tanto Westcott como Hort eran conscientes del escándalo que podría producirse de conocerse su propósito, y decidieron mantenerlo en el más absoluto secreto. Como indicó Hort:

> *"Llegamos a una comprensión definida y positiva acerca de nuestro Texto Griego y de sus detalles. No deseamos todavía que se hable acerca de él pero vamos a trabajar inmediatamente y esperamos haberlo concluido en poco más de un año"*…

Sin embargo, las cosas no transcurrieron con la rapidez que hubieran deseado Westcott y Hort…

Pese al retraso que estaba experimentando su proyecto, los dos

conspiradores no dudaron de que tuvieran éxito incluso entre personas cuya teología era bíblica. La única condición para ello era actuar con la suficiente astucia y sigilo. En 1858, Hort podía escribir:

> *"Actualmente muchos hombres ortodoxos pero racionales están siendo modelados sin saberlo por influencias que con seguridad darán buen fruto a su debido tiempo si se permite que el proceso discurra con tranquilidad; pero temo que una crisis prematura devuelva asustados a muchos al tradicionalismo más claro".*

Tan lamentables palabras no estaban exentas de verdad. En 1871, Westcott, Hort y Lighfoot (los tres responsables de la nueva edición del Nuevo Testamento griego que tenia que sustituir al Textus Receptus) fueron invitados a formar parte del Comité que revisaría el Nuevo Testamento en inglés. Westcott y Hort no pudieron ser más explícitos a la hora de expresar su alegría por aquella nueva oportunidad:

> *"Westcott... cree que debemos aprovechar la oportunidad especialmente puesto que nosotros tres estamos en la lista".*

Los "tres" de la lista debieron sentirse tan satisfechos del éxito de sus planes que en 1872 dieron un paso más en relación con el ocultismo y fundaron el Club Eranus, una sociedad ocultista a la que pronto se afiliaron personalidades como Sidgwick y Balfour. En 1881, la principal misión de su vida fue coronada por el éxito y se publicaron tanto la versión revisada inglesa del Nuevo Testamento (Revised Versión) como el Nuevo Testamento Griego. Este último, como ya hemos tenido ocasión de ver, estaba llamado a tener una enorme influencia.

Sin embargo, ni Westcott ni Hort disfrutaron mucho tiempo de su triunfo. Su vida se extinguió de manera prematura (Hort) o se vio ligada a una confusión creciente mezclada con el alcoholismo. Westcott pasó sus últimos años dedicado a la promoción del consumo de cerveza pura, e incluso permitió que su retrato fuera utilizado en la publicidad de un fabricante de esta bebida. Quizá no fue un final tan extraño para dos existencias que transcurrieron en medio de las influencias de la teología liberal y del ocultismo y cuyo máximo logro fue imponer un texto del Nuevo Testamento mutilado y adaptado a su teología.»[104]

Para concluir el tema de la influencia de Westcott y Hort, considere la siguiente declaración del teólogo Zane C. Hodges sobre el criticismo textual moderno:

> «Psicológicamente, el criticismo textual moderno es un "adicto" a Westcott y Hort. Westcott y Hort, a su vez, eran racionalistas en su enfoque al problema textual del Nuevo Testamento y emplearon técnicas en las cuales el racionalismo y cualquier otro tipo de prejuicios operan libremente. El resultado de todo ello es un atolladero metodológico donde los controles objetivos sobre las conclusiones de los críticos son prácticamente inexistentes. No es necesario decir que ningún cristiano que cree en la Biblia y está dispuesto a extender las implicaciones de su fe a las cuestiones textuales puede tener la más mínima razón para confiar en los textos críticos contemporáneos.»[105]

[104] César Vidal Manzanares, "El abandono del Texto Mayoritario" Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras*, 81-96.

[105] Zane C. Hodges, "Rationalism and Contemporary New Testament Textual Criticism," *Bibliotheca Sacra*, January 1971, 35.

Hay un asunto final que debemos considerar en nuestra evaluación de los tipos de textos: ¿Hay variantes entre los manuscritos del tipo bizantino que forman la base del *Textus Receptus*? Sí, hay, pero pocas en comparación a las diferencias que hay entre el tipo alejandrino y el bizantino, y aún menos en comparación a las diferencias que hay entre los mismos manuscritos del tipo alejandrino.

Las Diferencias en Manuscritos del *Textus Receptus*

Calvin George

«Las diferencias en manuscritos resultan en aproximadamente 5.000 pasajes en el Antiguo Testamento y 1.400 en el Nuevo Testamento en donde hay alternativas textuales que potencialmente podrían resultar en diferencias de interpretación. Al ordenar los manuscritos disponibles para el Nuevo Testamento, tradicionalmente se les ha dividido en dos "familias": El "texto mayoritario" (algunas veces llamado el "texto bizantino" o el "texto tradicional") y el "texto alejandrino" (también conocido como "texto crítico").

Algo que es frecuentemente malentendido es que hay algunas relaciones entre estas familias de textos, resultando en diferencias en Biblias extranjeras basadas en el *Textus Receptus*, así como también en las ediciones diversas del *Textus Receptus* en griego. Los que tienen la costumbre de ver a las dos familias de manuscritos en una manera blanquinegra absoluta, algunas veces reaccionan con excesos al encontrar las áreas grises de relaciones entre uno y el otro, lo cual es evidente al examinar traducciones extranjeras que tradicionalmente han sido consideradas como basadas en el *Textus Receptus*. Muchos no se dan cuenta de que no hay una sola edición autoritaria del *Textus Receptus*, sino más bien aproximadamente 30 ediciones diferentes, cada una diferenciándose ligeramente de las demás. La Sociedad Bíblica Trinitaria, que tiene una larga reputación establecida de defender el *Textus Receptus* y únicamente publicar Biblias basadas en él, reflexiona sobre este asunto como sigue:

> Hubo aproximadamente treinta ediciones bien definidas del *Textus Receptus* hechas a través de los años. Cada una difiere ligeramente de las demás… hay aproximadamente 190 diferencias entre el texto de Scrivener y el de Beza de 1598. Hay 283 diferencias entre el texto de Scrivener y el de Stephanus de 1550.[106]

La siguiente tabla es un listado de las ediciones más conocidas del *Textus Receptus* con sus fechas respectivas de publicación. Las reimpresiones en formato digital están ahora disponibles para muchas de estas ediciones a través de Sola Scriptura Publishing.

Editor	Año
Erasmus	1516, 1519, 1522, 1527, 1535
Stephanus	1546, 1549, 1550, 1551
Beza	1565, 1567, 1580, 1582, 1588, 1589, 1590, 1598, 1604
Elzevir	1624, 1633, 1641
Colinæus	1534
Oxford	1873
Scribener	1894

[106] D. E. Anderson, *Quarterly Record* (Trinitarian Bible Society) no. 547, January-March 1999, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960* (Kearney, NE: Morris Publishing, 2005), 120.

El Dr. Edward Hills, un graduado de Harvard y Yale y uno de los defensores más educados del Textus Receptus y Biblias basadas en él, menciona nada menos que 21 ediciones bien definidas del Textus Receptus en uno de sus libros. Sus puntos de vista concernientes a diferencias entre ediciones del Textus Receptus reflejan una actitud ejemplar de fe:

> El texto de las varias ediciones del Textus Receptus fue guiado por Dios. Fueron establecidas bajo la conducción de la providencia especial de Dios. Por lo tanto, las diferencias entre ellas se mantuvieron a un mínimo. Pero los desacuerdos no fueron eliminados totalmente, pues esto requeriría no solo una conducción meramente providencial sino un milagro. En resumen, Dios eligió conservar el texto del Nuevo Testamento en forma providencial en vez de milagrosa, y esta es la razón del por qué las varias ediciones del Textus Receptus difieren el uno del otro ligeramente.[107]»[108]

¿Ha preservado Dios su Palabra? Todos están de acuerdo en que sí, pero algunos piensan que está preservada en el texto crítico y otros en el texto mayoritario. En nuestra humilde opinión, pensamos que hay motivos tanto para dudar de la fiabilidad del texto crítico como para confiar en la fiabilidad del texto mayoritario. Y aunque también hay variantes entre los manuscritos del texto mayoritario, son de naturaleza de mucha menor importancia que las que hay con el texto crítico. Con el descubrimiento de los documentos de Qumran, creemos que se demuestra que ya no tiene validez la teoría de Westcott y Hort sobre los muchos errores de los copistas. Si hay muchas variaciones entre los textos, probablemente son el resultado de los actos de los que han deseado cambiar, acomodar o sintetizar la Palabra de Dios a su teología.

Hoy en día, todos los evangélicos reconocen que *La Traducción del Nuevo Mundo de las Sagradas Escrituras* de los Testigos de Jehová, es una Biblia mutilada para apoyar su rechazo de la doctrina de la deidad de Jesucristo entre otras. Los antepasados teológicos de los Testigos de Jehová fueron los seguidores del presbítero alejandrino Arrio, quienes provocaron una gran crisis en la iglesia durante los siglos III y IV al negar la deidad de Jesucristo. Entonces, ¿por qué nos cuesta tanto aceptar la posibilidad de que ellos también mutilaron las Escrituras griegas a su gusto? Y si ahora aceptamos estos textos mutilados como los más autoritativos solamente porque son los textos completos más antiguos, ¿no estamos permitiendo que los herejes impongan su Biblia mutilada sobre la verdadera, y su falsa doctrina sobre la sana? No debe sorprendernos que el texto crítico especialmente debilite la doctrina de la deidad de Jesucristo. Sí, es verdad que el texto crítico es igual que el texto recibido, quizás en el 90% del texto. El problema está con el 10% del texto donde se quitan, añaden o cambian pasajes clave que claramente enseñan la deidad de nuestro Salvador.

---

[107] Edward F. Hills, *Believing Bible Study*, 3rd edition (Des Moines, IA: The Christian Research Press, 1991), 209, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 121.

[108] Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 119-121.

Preguntas sobre el Capítulo 6

Para la comprensión del contenido

6.1 La Preservación de la Biblia

1. Haga los cálculos: si hay 200.000 variantes en los 5000 manuscritos del Nuevo Testamento (no contando los fragmentos), ¿cuál es el promedio de variantes por manuscrito? Si las variantes aparecen en 10.000 lugares en el texto y hay 7.956 versículos en el Nuevo Testamento, ¿cuál es el promedio de variantes por versículo?
2. ¿Por qué dijo Norman Geisler: «Por extraño que parezca, la corrupción del texto provee los medios para su propia corrección»?
3. Defina la doctrina de la "preservación de la Biblia".
4. ¿Por qué creemos que Dios ha preservado su Palabra?
5. Sabiendo la maldad y rebeldía del hombre, si Dios mandó que no alteremos su Palabra, ¿qué podemos esperar encontrar en los manuscritos antiguos y en las versiones (traducciones) antiguas? …¿y en las versiones modernas?
6. Defina la "transmisión" de las Escrituras.
7. Explique la evidencia bíblica de que hicieron copias de los libros de las Escrituras poco después que fueron escritos.
8. ¿Por qué los judíos tuvieron tanto cuidado al copiar el texto sagrado? ¿Piensa que los creyentes gentiles fieles hubiesen tenido este mismo cuidado al copiar la Palabra de Dios?
9. De los errores involuntarios que hicieron los copistas de las Escrituras, ¿cuáles ha hecho usted alguna vez? ¿Cuál de ellos ha hecho más a menudo?
10. De los cambios intencionados que hicieron los copistas de las Escrituras, en su opinión ¿cuál es el peor? ¿Cuál es el más peligroso?

6.2 Características de los Manuscritos Bíblicos

11. Compare y contraste el hebreo del Antiguo Testamento con el griego del Nuevo Testamento.
12. Haga un resumen de los diferentes materiales utilizados en los manuscritos.
13. Haga un resumen de las diferentes formas de documentos utilizadas en los manuscritos.
14. Haga un resumen de las diferentes clases de escritura utilizadas en los manuscritos.
15. Describa el tipo de texto alejandrino.
16. Describa el tipo de texto occidental.
17. Describa el tipo de texto bizantino.
18. Describa el tipo de texto cesariense.

6.3 Los Manuscritos Bíblicos Existentes

19. El Códice de Leningrado es de excelente calidad y está en buen estado. Es el manuscrito que todos usan como el texto estándar del Antiguo Testamento. ¿Qué problema puede haber al seleccionar este códice para ser el estándar?
20. ¿Qué importancia tienen los descubrimientos en Qumran para la validez del texto hebreo del Antiguo Testamento que tenemos?
21. ¿Qué importancia tienen los descubrimientos en Qumran en relación al proceso de transmisión de las Escrituras?
22. Haga un resumen sobre los manuscritos que se consideran los más importantes para el criticismo textual del Nuevo Testamento.

6.4 La Restauración del Texto Original de la Biblia

23. Resuma la meta y la metodología del criticismo textual.
24. Resuma las reglas para la restauración del texto original basadas en la evidencia externa.
25. Resuma las reglas para la restauración del texto original basadas en la evidencia interna.
26. Resuma los argumentos a favor y en contra del texto alejandrino (egipcio) y del texto bizantino (mayoritario).

Para la aplicación de los principios

27. ¿Cómo le ha impactado el hecho de que haya 200.000 variantes en 10.000 lugares del texto griego del Nuevo Testamento?
28. ¿Cree usted la promesa que hizo Dios de preservar su Palabra en el Salmo 12.6-7?
29. Según su opinión, después de estudiar el tema, ¿cuál de los tipos de textos griegos debemos aceptar como el más aproximado al autógrafo, el alejandrino o el bizantino?

Capítulo 7

LA TRADUCCIÓN DE LA BIBLIA

«Y había también sobre él un título escrito con letras griegas, y latinas y hebraicas:
ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS.»
Lucas 23.38 (RV1909)

7.1 La Necesidad de la Traducción de la Biblia
A. Los idiomas del mundo
B. La obra traductora
El Descarrío de las Sociedades Bíblicas Unidas (S.B.U.)

7.2 Las Modalidades de Traducción
A. La definición de los términos utilizados
B. Las modalidades de traducción

7.3 Las Traducciones Pasadas y Presentes
A. Las obras antiguas
B. Las obras medievales
C. Las obras modernas

7.3 La Traducción de la Biblia al Castellano
A. Las obras medievales
B. Las obras modernas
La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960
La Versión Popular
El Asunto de la Biblia en Español
¿Reina-Valera-Gómez?
Tabla cronológica de la Biblia en castellano

7.1 LA NECESIDAD DE LA TRADUCCIÓN DE LA BIBLIA

¿Por qué es necesario traducir la Biblia? Por la sencilla razón de que hoy en día, la mayoría de las personas no entienden el hebreo y el griego, los idiomas en los que está escrita la Biblia. Es mucho más eficaz traducir la Biblia al idioma de los lectores que intentar enseñar el hebreo y el griego a todos.

A. Los Idiomas del Mundo

1. El Número de Idiomas Hoy

«Actualmente se hablan en el mundo sobre 6,800 idiomas, de estos sobre 3,000 no tienen ni siquiera un versículo bíblico en su idioma.»[109] Algunos de estos idiomas solamente son hablados por una tribu pequeña, y alguna vez por sólo unos pocos ancianos de la tribu, donde los demás de la tribu ya han adoptado el idioma de una tribu vecina más numerosa y poderosa.

2. El Origen de los Idiomas

En la historia de la creación, en Génesis 1-3, vemos que el hombre tuvo la habilidad de hablar desde el principio. Por tanto, la habilidad de comunicar por medio del idioma fue dada por Dios al hombre en la creación. En la historia de Babel, en Génesis 11, encontramos la explicación de cómo el idioma original fue convertido en muchos idiomas por Dios:

> Génesis 11.1, 6-9: «[1]Tenía entonces toda la tierra *una sola lengua* y unas mismas palabras... [6]Y dijo Jehová: "El pueblo es uno, y todos estos *tienen un solo lenguaje*; han comenzado la obra y nada los hará desistir ahora de lo que han pensado hacer. [7]Ahora, pues, descendamos y confundamos allí su *lengua*, para que ninguno entienda el habla de su compañero". [8]Así los esparció Jehová desde allí sobre la faz de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad. [9]Por eso

[109] Wycliffe, "Visión 2025," http://www.wycliffe.org/entuidioma/2025.html, [julio de 2010].

se la llamó Babel, porque allí confundió Jehová el *lenguaje* de toda la tierra, y desde allí los esparció sobre la faz de toda la tierra.» (RVR95)

Los idiomas fueron dados por Dios a las familias de la tierra para prevenirles de unirse en rebelión contra Él. En lugar de juzgarles, como lo había hecho en el diluvio, Dios, en su misericordia, les dividió y les esparció por medio de las diferentes lenguas que les dio, mediante la desconfianza natural que surge cuando no se entiende.

Con el tiempo, todos los idiomas que Dios dio en Babel experimentaron cambios. El desarrollo de dialectos en cada lengua, el predominio de un idioma sobre otro por la fuerza o por la influencia y la creatividad del hombre, todo ello tuvo su parte en el desarrollo de las lenguas habladas hoy en nuestro mundo.

3. Los Idiomas y la Evangelización

Los idiomas son uno de los obstáculos más grandes para la evangelización del mundo. Pero entendemos que los idiomas impiden la rebelión unificada contra Dios, retardando el juicio de Dios y dando más tiempo para que los pecadores vengan al arrepentimiento.

En el principio de la historia de la iglesia, Dios dio el don de lenguas a los apóstoles para que pudieran comunicar el evangelio a todos los judíos, hablantes de otros idiomas, que habían venido a Jerusalén desde otros países para la fiesta de Pentecostés:

> Hechos 2.4-8: «[4]Y todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en distintas lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen. [5]En Jerusalén habitaban judíos, hombres piadosos de todas las naciones debajo del cielo. [6]Cuando se produjo este estruendo, se juntó la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar en su propio idioma. [7]Estaban atónitos y asombrados, y decían: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan? [8]¿Cómo, pues, oímos nosotros cada uno en nuestro idioma en que nacimos?» (BTX)

Hay indicios (aunque el griego fue el idioma universal) de que los cristianos empezaron a traducir los Evangelios y las Epístolas a otros idiomas sobre el año 150 d. C. Reconocieron la necesidad de tener la Palabra de Dios en la lengua madre de los diferentes pueblos.

B. La Obra Traductora

1. Ejemplos de Traducción en la Biblia

Del hebreo al arameo

Cuando los judíos estuvieron en el exilio en Babilonia, se adaptaron al idioma arameo (un idioma semítico, como el hebreo). Cuando volvieron a Judá y restituyeron el culto a Yahvé, el pueblo tuvo dificultad de entender el hebreo:

> Nehemías 8.7-8: «[7]Los levitas Jesúa, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetai, Hodías, Maasías, Kelita, Azarías, Jozabed, Hanán y Pelaía, hacían entender al pueblo la Ley, mientras el pueblo se mantenía atento en su lugar. [8]Y leían claramente en el libro de la ley de Dios, y explicaban su sentido, de modo que entendieran la lectura.» (RVR95)

Del arameo al griego

Jesús y los Apóstoles normalmente hablaban el arameo. Por tanto, los autores de los Evangelios, escribiéndolo en griego, tuvieron que traducir la enseñanza de Jesús. Asimismo, a veces tuvieron que traducir palabras arameas, especialmente los nombres, para sus lectores griegos:

Mateo 1.23: «He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo, Y llamarás su nombre Emanuel, que *traducido* es: Dios con nosotros.»

Marcos 5.41: «Y tomando a la niña por la mano, le dijo: Talita cum, (que *traducido* significa: Niña, a ti te digo, ¡levántate!)» (LBLA)

Marcos 15.21-22: «[21]Y obligaron a uno que pasaba, Simón de Cirene, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, a que le llevase la cruz. [22]Y le llevaron a un lugar llamado Gólgota, que *traducido* es: Lugar de la Calavera.»

Marcos 15.33-34: «[33]Cuando vino la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. [34]Y a la hora novena Jesús clamó a gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? que *traducido* es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?»

Juan 1.38: «Y volviéndose Jesús, y viendo que le seguían, les dijo: ¿Qué buscáis? Ellos le dijeron: Rabí (que *traducido* es, Maestro), ¿dónde moras?»

Juan 1.41-42: «[41]Este halló primero a su hermano Simón, y le dijo: Hemos hallado al Mesías (que *traducido* es, el Cristo). [42]Y le trajo a Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que *quiere decir*, Pedro).»

Juan 9.5-7: «[5]Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo. [6]Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego, [7]y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que *traducido* es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.»

Hechos 4.36: «Entonces José, a quien los apóstoles pusieron por sobrenombre Bernabé (que *traducido* es, Hijo de consolación), levita, natural de Chipre.»

Hechos 9.36: «Había entonces en Jope una discípula llamada Tabita (que *traducido* es "Dorcas"). Esta abundaba en buenas obras y en limosnas que hacía.» (RVR95)

Hechos 13.6-8: «[6]Y habiendo atravesado toda la isla hasta Pafos, hallaron a cierto mago, falso profeta, judío, llamado Barjesús, [7]que estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la palabra de Dios. [8]Pero les resistía Elimas, el mago (pues así se *traduce* su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.»

Hebreos 7.1-2: «[1]Porque este Melquisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, (quien salió a recibir a Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y lo bendijo, [2]a quien dio Abraham los diezmos de todo), cuyo nombre *significa* primeramente Rey de justicia, y también Rey de Salem, *esto es*, Rey de paz.» (NVP)

2. Un Resumen de la Obra Traductora

Traducciones Antiguas

La obra de traducir la Biblia empezó después del retorno de los judíos desde Babilonia a Judá. Las primeras traducciones del Antiguo Testamento fueron del hebreo al arameo. Luego, se hizo la versión del Antiguo Testamento en griego, conocida como la *Septuaginta*.

Se hicieron traducciones de los libros del Nuevo Testamento desde el primer siglo, pero el universalismo del griego limitó la necesitad de hacer muchas traducciones. Cuando el latín empezó a suplantar al griego como idioma universal, Jerónimo tradujo el Antiguo y Nuevo Testamento al latín. Su versión se llama la *Vulgata*. Al final de *la época medieval*, alrededor del año 1450, sólo **treinta idiomas** tuvieron una versión completa de la Biblia.

Traducciones durante la Reforma

Durante los tres siglos de la Reforma, hubo una racha de actividad traductora. Las versiones antiguas fueron revisadas y **treinta y cuatro idiomas europeos** lograron tener, por primera vez, una traducción completa de la Biblia.

Los Misioneros Traductores

El movimiento misionero moderno del siglo XIX produjo un nuevo impulso a la obra traductora. Cuando los misioneros llegaron a los países de Asia, África y Oceanía, la primera tarea fue aprender la lengua del país y traducir la Biblia al idioma del pueblo que estaban intentando alcanzar para Jesucristo. Durante esta época, **quinientas otras lenguas** recibieron su primera versión de la Biblia.

La primera fase de este movimiento misionero fue en las áreas costeras (1792-1910) y la segunda fase fue en las áreas interiores (1865-1980). Posteriormente, en el siglo XX, la tercera fase del movimiento misionero fue dirigida especialmente a las tribus indígenas de Centro y Sudamérica, así como a las de Oceanía (1934-). La obra traductora avanzó más rápida y con más vigor durante este período. Las técnicas de traducción llegaron a ser más sistematizadas.

Unos de los Primeros Misioneros Traductores

Misionero	*País*	*Idioma(s) Traducido(s)*	*Fechas de Obra*
Juan Eliot	Massachusetts (USA)	Tribu Algonquino	1649-1663
Guillermo Carey	La India	Bengalí, Sanscrito, Marathí	1793-1834
Henry Martyn	La India	Hindustani	1810
Roberto Morrison	La China	Chino	1815
Roberto Moffat	Sudáfrica	Bechuanas	1830
Adoniram Judson	Birmania	Birmano	1840
Alejandro Mackay	Uganda	Swahili	1878-1890

3. La Obra Traductora Actual

La Meta de los Misioneros Traductores

En 1992, los grupos evangélicos que se dedicaron a la traducción de las Escrituras se propusieron unas metas para el año 2000:

- De los idiomas hablados por más de 5.000.000 de personas, a 33 les falta la Biblia completa.
- De los idiomas hablados por más de 500.000 personas, a 77 les falta el Nuevo Testamento.
- De todos los idiomas, al menos a 925 (o posiblemente a 2.000) les falta el Nuevo Testamento.

Las Agencias de Traducción

- Los Traductores Bíblicos de Wycliffe (Wycliffe Bible Translators)

Es una agencia misionera de 6.267 obreros dedicados a la obra de traducción. En 1992, habían completado 333 traducciones del Nuevo Testamento y estaban involucrados en otros 863 proyectos más de traducción.

– Sigue después de la página siguiente –

TRADUCIR LA BIBLIA HOY

Ya disponen de la Biblia o parte de ella

2.212 lenguas

Reading, Inglaterra. A finales de 1998 las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU) ya hemos traducido la Biblia o parte de ella a 2.212 lenguas.

"*Traducir la Biblia, con el fin de poner la Palabra de Dios al alcance de todos, supone para las SBU y las Sociedades Bíblicas nacionales un enorme esfuerzo*", declara Fergus MacDonald, secretario general de las SBU.

Aunque la Biblia, o parte de ella, está hoy en día disponible en la mayoría de las lenguas conocidas, aún bastantes grupos humanos, con más de un millón de habitantes, no tienen traducida ninguna porción de la Biblia. En 1998, muchas personas han recibido las Escrituras por primera vez y en su propia lengua. Este trabajo va a dar fruto, como nos recuerda el señor MacDonald "*pues, siempre hay un crecimiento en la iglesia cuando las Escrituras llegan en la lengua madre*".

Continente/Región	Biblia	Nuevo T.	Porción	TOTAL
África	138	259	227	624
Asia	112	207	228	547
Oceanía/Micronesia	30	182	173	385
Europa/Oriente Medio	62	29	106	197
Norte América	7	25	41	73
Caribe/Latinoamérica	16	226	141	383
Lenguajes construidos	1	0	2	3
TOTALES	366	928	918	2.212

Fuente. Servicio Mundial de las Sociedades Bíblicas Unidas.

África

Los principales avances en el continente han sido:

La Biblia completa en *Baoulé* de Costa de Marfil (250 mil hablantes) y en *Konkomba* de Gana (450 mil hablantes).

La traducción del Nuevo Testamento al *Aairi* de Etiopía y al *Kooziné* de Camerún son dos importantes contribuciones a que la Palabra de Dios sea conocida, pues es la primera vez que parte de la Biblia está traducida en estas lenguas. Lo mismo ha ocurrido con las lenguas *Limbum* (Camerún), *Embu-Mbeere* (Kenia), *Rendille* (hablada en el desierto del norte de Kenia) y *Bubi* (Guinea Ecuatorial), en las que ya hay disponibles libros de la Biblia o selecciones de textos bíblicos.

Asia

En Kirguizistán (país con más de 2,5 millones de habitantes) ya se ha editado la Biblia completa. También el Nuevo Testamento en *Tipperah* (Bangladés) y en *Urak Lawoi* (Tailandia). En algunas lenguas como el *Tetun* (Indonesia), o el *Murut Timugon* (Malasia) se han editado, por primera vez, porciones de las Escrituras.

Europa

De lo hecho en Europa nos complace mencionar la traducción del Nuevo Testamento y los Salmos a una de las lenguas de España: el *Asturiano*. Actualmente estamos trabajando en la traducción del Antiguo Testamento. También ha visto la luz recientemente el Evangelio de Lucas en *Checheno* y el de Mateo en *Veps*, dos lenguas de Rusia.

América

Destacamos el Nuevo Testamento en *Siriano* (Colombia) y en *Algonquín* (Canadá). También varios grupos indígenas de México han recibido las primeras Escrituras en su lengua.

Oceanía/Pacífico

Siete idiomas locales de Papua Nueva Guinea disponen ya del Nuevo Testamento.

Revisiones y proyectos

Aquí hemos dado a conocer una pequeña muestra de las traducciones finalizadas en 1998, pero no debemos olvidar que otras muchas se están realizando actualmente en diferentes lugares del mundo. Durante 1998 también se han revisado y actualizado antiguas traducciones, como son el caso del *griego moderno y el holandés*, entre otros.

En estos momentos las SBU estamos involucradas en 685 proyectos de traducción. Pero aún quedan más de tres mil lenguas que no tienen una sola frase traducida. ■

13

110

[110] Sociedad Bíblica, *«Palabra Viva»,* Nº 42, 1999, 13 (página escaneada).

- Misión Regalo de Escritura (Scripture Gift Mission)

Distribuye porciones de la Escritura, especialmente de los Evangelios. Muchas veces es la primera porción en aparecer en un idioma. En 1992, 17 millones de porciones, en 357 lenguas, fueron distribuidas en 173 países.

- Sociedades Bíblicas Unidas

Hay 111 sociedades trabajando en 200 países y territorios distintos. En 1992, estaban involucrados en 609 proyectos de traducción, 410 de ellos eran traducciones que se realizaron por primera vez.

La Obra de Revisión

Junto con la obra misionera traductora está la obra de revisar y actualizar las versiones de la Biblia ya existentes. También, está la elaboración de nuevas versiones con estilos literarios distintos a las versiones originales en cada idioma, como una traducción dinámica o una paráfrasis.

4. El Fruto de la Obra Traductora

No podemos infravalorar el resultado de toda la actividad de traducir las Sagradas Escrituras al idioma vernáculo de los pueblos del mundo tras los siglos. Países enteros han sido influenciados por el solo hecho de tener la Palabra de Dios en su lengua. Los traductores misioneros, muchas veces tuvieron que desarrollar primero un alfabeto y un diccionario para un idioma antes de traducir la Biblia, avanzando así la cultura en estos pueblos. El fruto principal, sin embargo y sin duda, ha sido la salvación de millares de millares de personas que no hubieran sido alcanzadas por el Evangelio si no tuviesen la Palabra en su idioma. La Biblia misma nos declara el fruto de la obra traductora de las Escrituras:

Apocalipsis 7.9-10: «[9]Después de esto miré, y he aquí una gran multitud, la cual nadie podía contar, de *todas naciones y tribus y pueblos y lenguas*, que estaban delante del trono y en presencia del Cordero, vestidos de ropas blancas, y con palmas en las manos; [10]y clamaban a gran voz, diciendo: La salvación pertenece a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero.»

Apocalipsis 5.8-10: «[8]Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero; todos tenían arpas, y copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos; [9]y cantaban un nuevo cántico, diciendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y con tu sangre nos has redimido para Dios, de todo linaje y lengua y pueblo y nación; [10]y nos has hecho para nuestro Dios reyes y sacerdotes, y reinaremos sobre la tierra.»

El Descarrío de las Sociedades Bíblicas Unidas (S.B.U.)

«LAS RAÍCES DE LA TERGIVERSACIÓN (III): "Poder y dinero" por César Vidal Manzanares

«La primera sociedad bíblica –la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera– fue constituida en 1804. En 1814 se fundó la Sociedad Bíblica Americana, y en las décadas siguientes fueron surgiendo entidades similares que en 1946 se unieron para formar las Sociedades Bíblicas Unidas (S.B.U.). La labor inicial de las sociedades bíblicas fue tan extraordinariamente meritoria que nadie podría exagerar al encomiarla. De hecho, no deja de ser significativo que en el Syllabus, el papa señalara como uno de los enemigos principales del Vaticano a las S. B. que distribuían la Palabra de Dios sin notas. Esa actividad se ha mantenido en buena medida dentro de esa perspectiva en los países latinos hasta hace relativamente pocos años. Pero desgra-

ciadamente esa limpia trayectoria comenzó a torcerse ya en el mundo anglosajón durante el s. XIX.

Durante el pasado siglo, la S. B. británica y extranjera empezó a ser regida de manera mayoritaria por personas de teología unitaria (es decir, que niegan la Trinidad) y liberal. En un contexto como ese no resulta extraño que Westcott y Hort lograran imponer su texto del Nuevo Testamento griego o que entraran a formar parte de un comité para revisar el Nuevo Testamento inglés. Tampoco es sorprendente que, ya en este siglo, las S. B. editaran un Nuevo Testamento griego cuyos elaboradores son liberales teológicamente (K. Aland, M. Black, B. Metzger, A. Wikgren) e incluso uno resulta ser un prelado católico (Carlo Martini) o que haya producido versiones de las Escrituras cuyos autores se caracterizan por sostener teologías que contradicen la enseñanza de la Palabra (E. J. Goodspeed, J. Moffat, W. R. Bowie, M. Burrows, R. Brateher, C. H. Dodd, etc.). El liberalismo teológico es, sin ningún género de dudas, un árbol cuyos frutos no pueden ser más contrarios a la enseñanza de la Palabra de Dios pero cuyas raíces se han establecido, firmes y profundas, en el seno de las Sociedades bíblicas desde hace décadas.

No menos peligroso que el liberalismo teológico de buena parte de los traductores de las S. B. resulta la indiferencia casi absoluta de sus dirigentes hacia la colaboración con cualquier confesión se basen o no sus dogmas en la Biblia. Son comunes noticias como la de que la S. B. A. ha llegado a tener entre los participantes de sus reuniones "a un arzobispo católico romano como conferenciante y a un adventista del séptimo día en un panel. Hubo representantes de 46 denominaciones diferentes incluyendo católicos romanos, greco-ortodoxos y un miembro de Ciencia Cristiana". Y no resulta extraño que, al menos, desde los años sesenta –conferencia de las S. B. de Driebergen de junio de 1964– hayan existido planes para realizar traducciones conjuntas con expertos católicos en las que se incluyeran los apócrifos. En 1981 había más de doscientos proyectos de traducción interconfesional en marcha. Al año siguiente, el Vaticano decidió financiar a más de un centenar de eruditos para que cooperaran con las S. B. en su traducción de la Biblia. En 1984, de los 590 proyectos de traducción de las S.B.U, 390 eran de carácter interconfesional. En 1986, el papa recibió una copia de la traducción interconfesional de la Biblia. La escena se iba a repetir en los años siguientes mientras que el peso católico en las S. B. incluidos los cuadros dirigentes se ha ido haciendo cada vez mayor. Si inicialmente las S. B. soñaron con llevar la Biblia, pura e incontaminada, a las poblaciones de todo el mundo, incluidas las de los países católicos, lo cierto es que, hoy en día, han terminado por convertirse en un instrumento en absoluto inconsciente de la propia política vaticana hasta unos extremos que hubieran resultado impensable apenas unas décadas atrás. Poco puede dudarse de que versiones de la Biblia como la VP no son sino un fruto directo de esa evolución y una clara demostración de que, lejos de conformar los medios en los que intervienen según la enseñanza de la Escritura, las S. B. se han dejado influir en contra de la misma ya sea incluyendo apócrifos en sus ediciones del texto sagrado, ya sea insertando en éste notas e introducciones de contenido netamente antibíblico.

En paralelo a este triste proceso –un proceso que sólo muy recientemente ha empezado a quedar de manifiesto en los países latinos– nadie puede negar que las S. B. han ganado en dinero y en poder. La producción anual de Biblias ha convertido al conglomerado de las Sociedades en una transnacional extraordinariamente poderosa. En cuanto a su influencia, no es en absoluto

despreciable. En apenas unos años, el Vaticano ha pasado de considerarla un enemigo, a tratarla como un fiel aliado. Por otro lado, en el mundo protestante pocos se atreven a alzar la voz contra su conducta, por el temor a verse aislados en su ministerio o censurados como fanáticos e ignorantes.

Ciertamente, el poder económico y la influencia de las S. B. nunca fueron tan grandes a lo largo de su historia. Su apego, sin embargo, a la Palabra pura –pensemos en el ejemplo de la VP– se ha perdido en buena medida. El resultado final –y resulta bien doloroso reconocerlo– es que, hoy por hoy, las S. B. están contribuyendo decisivamente a la publicación de textos deficientes de la Biblia cuyas notas e introducciones diluyen la teología bíblica e inculcan los principios de la teología liberal. Es triste tener que reconocerlo, pero aún haciendo las pertinentes excepciones relativas a algunos de sus trabajadores, personas de buena fe que aman sinceramente la Palabra de Dios, lo cierto es que las S. B. actualmente están desempeñando una función realmente clave en los planes a cuyo éxito contribuyeron tanto en su día Westcott y Hort. Por ello, ¿quién que conozca las Escrituras podría pensar que en ese afán de ser cada vez más acaudaladas y más poderosas, mejor tratadas y recibidas, las S.B.U. han obtenido un beneficio real?»[111]

En relación a la publicación de los Libros Apócrifos por las S.B.U., Fernández Domingo también explica:

> «Las Sociedades Bíblicas publican, para América Latina, una revista que lleva por titulo "LA BIBLIA". En las páginas 35 a la 37 del número correspondiente a Octubre-Diciembre del 1978 apareció un artículo, escrito por el doctor Gonzalo Báez-Camargo titulado: "*Las Sociedades Bíblicas y los Libros Deuterocanónicos*".
>
> Evidentemente el propósito de este artículo es tratar de justificar la inclusión de los llamados libros apócrifos en una nueva versión de la Biblia publicada por las mencionadas Sociedades, y preparar el ambiente para que le otorguemos una calurosa bienvenida.»[112]

7.2 Las Modalidades de la Traducción

La obra de traducción es más complicada de lo que parece a simple vista. ¿Cuánto margen de libertad debe tener el traductor de la Biblia al traducir las frases complicadas, las estructuras gramaticales raras y los modismos? ¿La misma que tienen los traductores de otras obras literarias, o menos porque trata de la Palabra de Dios? Además, ¿qué es más importante, la fidelidad al texto del idioma original o la comprensión del texto traducido al lector? Veremos que hay varios estilos de traducción usados en este ministerio de llevar la Palabra de Dios de las lenguas originales a las lenguas modernas.

A. La Definición de los Términos Utilizados

La disciplina de traducción, como todas las disciplinas, ha desarrollado una terminología exacta para definir mejor cada aspecto de su tarea de traducir. Para evitar confusión, es importante aprender y usar los términos bien.

---

[111] César Vidal Manzanares; "Las Raíces de la Tergiversación (III): Poder y dinero"; Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras*, 97-100.

[112] Domingo Fernández; "Los Libros Apócrifos"; Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras*, 23.

1. Traducción

Una traducción es la expresión de una obra literaria en un idioma distinto al que fue escrito originalmente. Lo que más nos interesa es la traducción de las Sagradas Escrituras desde los idiomas bíblicos en hebreo, arameo y griego al castellano.

traducir (lat. *traducere*) *verbo transitivo*
expresar en una lengua [lo que está expresado antes en otra].

traducción (lat. *traductione*) *sustantivo femenino*
1 acción de traducir:
2 obra del traductor.
© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

Idioma	*Palabra*	*Pronunciación*	*Significado principal*	*Traducción*
hebreo	¹ṇa	*'a·náf*	resoplar por la nariz	enfadarse
arameo	ljD	*d^{e}jal*	escabullirse	espantar
griego	**baptisma**	*báp·tis·ma*	inmersión	bautismo

2. Transliteración

A veces es imposible traducir una palabra de un idioma a otro porque un nombre, una cosa, o un concepto no existen en el otro idioma. Cuando esto ocurre, los traductores a menudo toman «prestada» la palabra del idioma original para crear una nueva palabra en el idioma en el que están traduciendo.

transliterar (*trans-* + lat. *littera*, letra)
verbo transitivo
representar los signos de un sistema fonético o gráfico, mediante los signos de otro.

transliteración *sustantivo fem*
1 acción de transliterar.
2 efecto de transliterar.
© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

Ejemplos de transliteración

Nombres de personas – Hay cientos de nombres bíblicos transliterados					
Set	hebreo	tv *Sheth*	Alfeo	griego	**Alfaio"** *Jal·faí·os*
Enós	hebreo	v/ṇa *'E·nósh*	Judas	griego	**Ioudа"** *Yoú·das*
Lamec	hebreo	Jml *Le·mek*	Jairo	griego	**Iairo"** *Yá·i·ros*
Noé	hebreo	jṇ *No·áj*	Dorcas	griego	**Dorka"** *Dor·kás*
Amós	hebreo	s/m[*'A·mós*	Febe	griego	**Foibh** *Foí·be*
Nahum	hebreo	µwjṇ *Na·júm*	Silas	griego	**Sila"** *Sí·lás*
Observe que aun los nombres bíblicos que tienen equivalentes en castellano					

son transliteraciones					
Josué	hebreo	[v/hy *Ye·ho·su·'á*	Jesús	griego	**Ihsou"** *Ye·soús*
José	hebreo	¹s/y *Yo·séf*	José	griego	**Iwshf** *Yo·séf*
Sara	hebreo	hrc *Sa·ráh*	Juan	griego	**Iwannh"** *Yo·án·es*
Saúl	hebreo	lWav *Sha·'úl*	Pedro	griego	**Petro"** *Pé·tros*
David	hebreo	dwD *Da·víd*	Pablo	griego	**Paulo"** *Paú·los*
Nombres de lugares geográficos					
Israel	hebreo	larcy *Yish·ra·'él*	Betania	griego	**Bhqania"** *Be·za·ní·as*
Judá	hebreo	hdWhy *Ye·hu·dáh*	Corinto	griego	**Korinqo"** *Kó·rin·zos*
Sinaí	hebreo	ynys *Siy·náy*	Roma	griego	**ïRwmh** *Ró·me*
Bet-el	hebreo	laAtyB *Beyt·'él*	Éfeso	griego	**Efeso"** *É·fe·sos*

Otras palabras – Hay otras palabras de los idiomas originales que han sido transliteradas en lugar de ser traducidas. Éstas han tomado un significado en castellano, y en ocasiones, ni sabemos su significado original

aleluya	hebreo	HyWllh *ha·l^e·lu·yáh*	significado: alabad a Yahvé
amen	hebreo	÷ma *'a·mén*	significado: así sea, en verdad
ángel	griego	**aggelo"** *án·ge·los*	significado: mensajero
bautismo	griego	**baptisma** *báp·tis·ma*	significado: inmersión
iglesia	griego	**ekklhsia** *ek·kle·sí·a*	significado: asamblea
evangelio	griego	**euaggelion** *eu·an·gé·lion*	significado: buena nueva

3. Versión

Mientras que el uso común de la palabra *versión* se refiere a cualquier traducción, en la disciplina de traducción bíblica se limita su significado. Por lo tanto, para el traductor bíblico una *versión* se refiere sólo a la traducción directa del idioma bíblico original (hebreo o griego) a otro idioma, y también se refiere sólo a la primera versión, no a la revisión de una versión.

También distinguen entre una *versión oficial,* hecha para uso público, y una *versión no oficial,* hecha para uso privado.

4. Revisión o Versión Revisada

Los traductores usan la palabra *revisión* para designar una corrección de errores y otras enmiendas de una *versión* hecha anteriormente. Normalmente son cambios pequeños: ortografía, omisiones, mejoras, o cambios de palabras más actuales. La mayoría de las Biblias en uso en la actualidad son revisiones.

5. Recensión

Observe que en la obra traductora de la Biblia no usamos *recensión* con el significado más común, el número **3** de la definición a la derecha, sino con el número **1**. La palabra *cotejo* tal vez captura mejor la idea para los hablantes actuales del castellano.

Una *recensión* es una revisión hecha crítica y sistemáticamente, volviendo a comparar una versión (o revisión) con el original en hebreo o griego. Usamos esta palabra especialmente para describir una revisión que usa un texto original diferente al que usaron los traductores de la versión anterior.

6. Paráfrasis

Una *paráfrasis* es una traducción muy libre, expresando cada frase de la traducción de otra manera, para expresar más clara y ampliamente la idea del texto original. El propósito es presentar el mensaje, no con las palabras exactas del texto original, sino con las más adecuadas para expresar la idea del texto original. Una paráfrasis no es una traducción en sentido estricto.

7. Comentario

Un comentario es una explicación o exégesis de un texto bíblico. Existen comentarios de todas las épocas, escritos en diferentes idiomas. Son muy útiles para ayudar al traductor a entender bien el significado del texto original y expresarlo en el idioma en el que está traduciendo.

revisar (lat. *revisare*) *verbo transitivo*
1 ver con atención y cuidado [una cosa].
2 rever.
3 someter una cosa a nuevo examen para corregirla, enmendarla o repararla.

revisión *sustantivo fem* acción de revisar.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

recensión (lat. *recensione*, revista, enumeración) *sustantivo femenino*
1 Cotejo de una edición impresa de una obra con los manuscritos.
2 Texto de una obra publicada y revisada por un crítico.
3 «Reseña.» Noticia crítica de algún libro, publicada en un periódico o revista.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

cotejar
1 Comparar o confrontar dos cosas para apreciar su igualdad, su semejanza o sus diferencias.
2 Particularmente, comparar una copia con el original para ver si está conforme.

cotejo *sustantivo masc*
1 acción de cotejar. **2** efecto de cotejar.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

parafrasear *verbo transitivo*
hacer la paráfrasis [de un texto, de un escrito].

paráfrasis (gr. *paráphrasis* → *para-* + *phrasis*, elocución) *sustantivo fem*
1 explicación o interpretación amplificativa de un texto.
2 traducción en verso en la cual se imita el original, sin verterlo con escrupulosa exactitud.
Pl. paráfrasis.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

comentario (lat. *commentariu*) *sustantivo masculino:*
observación hablada o escrita para explicar, ilustrar o criticar el sentido de una obra, discurso, etc.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

B. Las Modalidades de la Traducción

1. La Traducción Literal o Textual

Consiste en reproducir sola y precisamente lo que el autor escribió en los idiomas originales.

traducción literal, la que sigue palabra por palabra el texto original.

© Biblograf, S.A.
Reservados todos los derechos.

Textual *adjetivo*
1 propio del texto o conforme a él.
2 [pers.] Que autoriza sus pensamientos con textos.
3 exacto, preciso.

© Biblograf, S.A.
Reservados todos los derechos.

Literal *adjetivo*
1 conforme a la letra del texto o al sentido exacto y propio de las palabras.
2 que respeta fielmente el original: *traducción ~; copia ~ de unas palabras; cita ~.*
3 *Árabe ~*, el literario o clásico, por oposición al *vulgar*.
4 FILOL, LÓG. MAT expresado con letras: *concepto ~; magnitud ~; lenguaje ~,* el propio de la lengua escrita.

© Biblograf, S.A. Reservados todos los derechos.

2. Traducción Libre o Literaria

Consiste en reproducir, en todos sus aspectos, lo que el autor escribió, utilizando todas las funciones del lenguaje literario.

traducción libre o literaria, la que, siguiendo el sentido del texto, se aparta del original en la elección de la expresión.

3. La Traducción Dinámica o Paráfrasis

Consiste en reproducir lo que el traductor piensa que el autor bíblico pudiera haber escrito, de haber escrito en castellano. *Ejemplos:*

- Si en una cultura no saben lo que es un *cordero*, los traductores utilizan un animal similar conocido en aquella cultura.
- Si la acción de *tocar a la puerta* es considerado algo malo en una cultura (por ejemplo, lo que hacen los ladrones), los traductores lo traducen *llamar a la puerta* (lo que hacen los que no son ladrones).
- Primero interpretan el término bíblico *la carne,* y luego lo traducen como *la naturaleza vieja*.

Con esta modalidad de traducción, la interpretación del pasaje bíblico influye mucho en la resultante traducción.

Comparación de las Tres Modalidades de Traducción

	Literal o Textual	**Libre o Literaria**	**Dinámica y Paráfrasis**
	palabra por palabra	*estilo por estilo*	*idea por idea*
Libertad del traductor	poca	mucha	mucha
Fidelidad al original	fiel a las palabras	fiel al estilo	fiel al mensaje
Comprensión del lector	a veces difícil de leer	fácil de leer	más fácil de leer

Las traducciones hechas durante la Reforma utilizaron la modalidad de la traducción literal o textual (por ejemplo, la versión Reina-Valera y sus revisiones). Muchas de las versiones más recientes usan la modalidad de la traducción dinámica (por ejemplo, la Nueva Versión Internacional) o paráfrasis (por ejemplo, la versión Dios Habla Hoy).

7.3 Las Traducciones Pasadas y Presentes de la Biblia

A. Las Obras Antiguas (hasta el 350)

Obras hechas antes del año 350 d.C., desde el período intertestamentario hasta el período de los concilios eclesiásticos.

1. El Antiguo Testamento

Pentateuco samaritano

Sólo contiene una porción del texto del Antiguo Testamento: El Pentateuco. La ruptura definitiva de los samaritanos con los judíos ocurrió sobre el año 432 a.C., y alrededor de esta fecha es posible que se copiara el texto hebreo a la letra paleo-hebreo común en el quinto siglo (como en la Piedra Moabita y las Cartas de Laquis), y que surgieran los cambios en el texto que enfatizan la importancia del Monte Gerizim sobre Jerusalén. El manuscrito existente más antiguo es del siglo XI, y fue descubierto en 1616. Es inferior al texto masorético, con unas 6.000 variantes. Fue publicado en el Políglota de Paris (1645) y luego en el Políglota de Londres (1657).

Tárgumes arameos

En Nehemías 8.1-8 vemos que los escribas en los tiempos de Esdras ya hicieron una paráfrasis oral en arameo del texto hebreo para que el pueblo pudiera entender el sentido, debido a que la mayoría de la gente no entendía bien el hebreo después de su tiempo de exilio en Babilonia. Con el tiempo, hubo una paráfrasis escrita (tárgum) en arameo para casi todos los libros del Antiguo Testamento, pero también existían muchos que no eran oficiales. Algunos de estos targumes arameos fueron descubiertos en las cuevas de Qumran.

Los targumes arameos más destacados son:

- El Tárgum de Onquelos (siglo II d.C.). Oficial.
- El Tárgum de Jonatán ben Uziel (siglo IV d.C.). Oficial, pero es una paráfrasis más libre en su traducción.

Los targumes son más importantes para la historia de la Hermenéutica que para la crítica textual, porque muestran claramente cómo los eruditos rabinos interpretaban el Antiguo Testamento.

La Septuaginta (LXX) (300 a.C.)

También se llama la Versión Alejandrina.

Ptolomeo II Filadelfo, el rey ptolomeo de Egipto, patroneó la fundación del Museo y la Biblioteca de Alejandrino y también la traducción de las grandes obras literarias al idioma griego, incluyendo el Antiguo Testamento y otras obras hebreas.

La Septuaginta fue la primera traducción del Antiguo Testamento al griego. La mayoría del pueblo judío de este período habló griego y quisieron leer el Antiguo Testamento en su idioma nativo.

La obra de traducir el Antiguo Testamento al griego empezó sobre el año 250 a.C. Setenta judíos alejandrinos hicieron esta traducción.

La traducción en la Septuaginta no tiene consistencia en todas sus partes:

1) La traducción es muy literal en la Torá, pero más libre en los Escritos.
2) No tuvo el mismo propósito que el texto original; fue más bien diseñado por los eruditos.

3) Fue un producto pionero de traducción.
4) Generalmente fue fiel al texto hebreo.

Mientras que la Septuaginta no es de la misma calidad que el texto hebreo, sí coincide sustancialmente con el texto hebreo.

Versión Latina Antigua (antes del 200 d.C.)

Fue una traducción de la Septuaginta al latín, hecha probablemente en el norte de África. Sólo quedan fragmentos y citaciones de esta versión.

La Midrash (100-300 d.C.)

Significa *estudio* o interpretación textual). Es una exposición doctrinal y homilética del Antiguo Testamento. Fue escrito en hebreo y arameo.

El Talmud (200-500 d.C.)

La palabra significa *instrucción* o *enseñanza*. Es una colección de comentarios rabinos sobre la Torá y básicamente representa las opiniones y decisiones de los maestros judíos. Hay dos partes del Talmud:

- *La Misna* (*repetición* o *explicación*). Es un resumen de las leyes orales. Fue escrita en hebreo y completada sobre el año 200.
- *La Gemara* (*completar*, *acabar* o *aprender*). Es un comentario sobre el Mishnah. Fue escrita en arameo. Hay dos versiones, la Germara palestina (200), y la Germara babilónica (500).

Versión de Áquila (130-150 d.C.)

Ésta fue una nueva traducción del Antiguo Testamento al griego por parte de los judíos. Es una traducción muy literal que sigue la estructura de las frases hebreas. Llegó a ser la versión oficial de los judíos parlantes del griego. Sólo existen fragmentos y citaciones de este texto.

Revisión de Teodoción (150-185 d.C.)

Parece ser una revisión de la Septuaginta, la Versión de Áquila u otra versión desconocida. Su traducción es más libre que las demás.

Revisión de Símaco (185-200 d.C.)

Es una revisión de la Septuaginta; una traducción fiel al texto original pero bien traducido al griego idiomático.

Hexapla de Orígenes (240-250 d.C.)

Fue el primer intento de criticismo textual. Está escrito en seis columnas paralelas: 1.ª hebreo, 2.ª transliteración al griego, 3.ª Áquila, 4.ª Símaco, 5.ª revisión de la LXX por Orígenes, y 6.ª Teodoción. Orígenes utilizó unos símbolos para indicar omisiones, adiciones o variantes.[113]

2. El Antiguo y Nuevo Testamento

Diatassaron de Taciano (160-180 d.C.)

Fue una armonía de los cuatro Evangelios en siriaco. Taciano fue un discípulo de Justino Mártir en Roma.

Versión Peshitta Siriaca (411-435 d.C.)

El texto del Antiguo Testamento fue traducido del hebreo al siriaco durante el segundo o tercer siglo. El texto del Nuevo Testamento fue traducido del griego a siriaco por el Rabboula, obispo de Edesa, quien también hizo una revisión del texto del Antiguo Testamento. Fue la versión autorizada por los dos grupos

[113] Norman L. Geisler y William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 301-314.

principales de cristianos sirios. *Peshitta* significa: *sencillo, simple, común*. "El Bizantino es el tipo de texto representado por la Peshitta."[114]

> «Ciertas evidencias y circunstancias indican que la primera traducción del Nuevo Testamento en griego a otro idioma fuese la del griego a la "antigua siriaca" a mediados del Siglo II, quizás en la ciudad de Edesa, cuna del idioma siriaco.»[115]

Versión Copta Sahídica (siglo III)

Ésta es la traducción del Antiguo y Nuevo Testamento al dialecto del alto Egipto (región de Tebas).[116]

B. Las Obras Medievales (350-1400)

Versión Gótica (350)

Ulfilas, obispo de los Godos de Occidente, tradujo la mayor parte del Antiguo Testamento y todo el Nuevo Testamento para las tribus germánicas que vivían en el área que hoy es Bulgaria. Hay 6 manuscritos de los siglos V-VI.

La Vulgata de Jerónimo (340-420)

En el año 382, Dámaso, obispo de Roma, encargó a Jerónimo la revisión de la Versión Latina Antigua, para producir una versión autorizada. Se completó en el año 405. El Nuevo Testamento fue sólo una revisión, pero el Antiguo Testamento era una traducción del hebreo. Jerónimo fue forzado a incluir la apócrifa, pero sólo hizo unas correcciones a las traducciones existentes. Al principio, la Vulgata fue recibida con mucha oposición, pero con el tiempo llegó a ser la versión oficial durante toda la Edad Media.

Versión Copta Bohaírica (siglo IV o V)

Ésta es la traducción de la Biblia al dialecto del bajo Egipto (Menfis). El Evangelio de Juan se tradujo temprano, pero tardaron en traducir toda la Biblia porque el griego era el idioma principal en uso.

Versión Etiópica (siglo IV a V)

Parece que el Antiguo Testamento fue traducido en el siglo IV, y porciones del Nuevo Testamento en los siglos IV y V. Había revisiones de esta versión en los siglos V y XII.

Versión Armenia (siglo V)

Probablemente sea una traducción de la Versión Siriaca a Armenia. En el siglo VIII se redactó una revisión utilizando los textos hebreo y griego, que resultó muy superior a la traducción temprana.

Versión Georgiana (siglo V o VI)

Es una traducción de la Versión Armenia para los habitantes del área montañosa entre los mares Negro y Caspio.

Nueva Versión del N. T. Siriaca (508)

Filoxeno, obispo de Hierápolis, hizo una nueva traducción siriaca más libre y literaria de todo el Nuevo Testamento.

Versión Árabe (siglo VII)

Juan, obispo de Sevilla, redactó en el año 724 una traducción de la Biblia en árabe para los cristianos árabes.

---

[114] Wikipedia: La Enciclopedia Libre, *Peshitta*, http://en.wikipedia.org/wiki/Peshitta, [agosto de 2010].

[115] Editorial la Paz, *La versión Peshitta, traducción al idioma siriaco*, http://www.editorial lapaz.org/manuscrito_NT_10_Peshitta.htm, [agosto de 2010].

[116] Norman L. Geisler & William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, 317-322.

Versión Eslava (siglo IX)

El reinado de Moravia fue cristiano, pero como el pueblo no entendía el latín, pidieron una traducción al eslavo. El emperador envió dos hermanos de Tesalónica, Cirilo y Metodio, para hacer esta obra. Primero, tuvieron que crear el alfabeto cirílico, lo que todavía hoy es el alfabeto del ruso, búlgaro y serbio.

Traducción inglesa de Wycliffe (1320-1384)

Juan Wycliffe tradujo la Vulgata latina al inglés, completando el Nuevo Testamento en 1380, y el Antiguo Testamento en 1388, que acabó de completar Nicolás de Herefore después de la muerte de Wycliffe.[117]

C. Las Obras Modernas (1400-)

El Renacimiento, la Reforma y la invención de la imprenta produjeron un campo fértil en Europa para la actividad traductora de la Biblia a los idiomas europeos. A continuación, podemos observar una lista de versiones notables de la Biblia completa traducidas a algunos idiomas durante los siglos XVI a IXX:

Alemán

La Biblia de Johann Mentelin (1466)
La Biblia de Lutero (NT, 1522; AT, 1534)
La Biblia de Zurich (1529)
La Biblia de Froschauer (1531)
La Biblia de Teush (1532)
La Biblia de J. Piscator (1602-1604)
La Biblia de K. Uhlenberg (1630) - Católica
La Biblia de Elberfeld (1871)

Francés

La Biblia de Lefèvre d'Etaples (1528) - Católica
La Biblia de Roberto Olivétan (1535)
La Revisión de Juan Calvino (1560)
La Revisión de Teodoro de Beza (1588)
La Biblia de Lausana (NT, 1839; AT, 1872)
La Biblia de Darby (1875)

Italiano

La Biblia de Malermi (1471)
La Biblia de A. Bruccioli (NT, 1530; AT, 1532)
La Biblia de J. Diodati (1607; Revisada 1641)
La Biblia de A. Martini (1769-1776) - Católica

Inglés

La Biblia de Tyndale (NT, 1526; Pentateuco, 1530)
La Biblia de Miles Coverdale (1535)
La Biblia de Ginebra (1560)
La Biblia de los Obispos (1568)
La Biblia de Rheims (1582) - Católica
La Biblia de Douai (1609) - Católica
La Biblia del Rey Jaime (1611)
La Versión Revisada (1881)

Portugués

La Biblia de Ferreira de Almeida (NT, 1681; AT por sus continuadores, 1748/1753)
La Biblia de A. Pereira de Figueiredo en 23 tomos (1778-1799) – Católica

[117] Ibíd., 323-328, 334-343.

7.4 La Traducción de la Biblia al Castellano

La historia del desarrollo de la traducción de la Biblia al castellano en España está marcada especialmente por la prohibición de publicar la Biblia en lenguas romances y la severa persecución a los que intentaban hacerlo. Pablo Enrique Le More escribió en su libro *Nuestra Biblia Española*:

> «En 1233, Jaime I el Conquistador mandó celebrar una Junta eclesiástica en Tarragona, cuyo canon 2.º estipula textualmente: … 'que nadie posea los libros del Antiguo y Nuevo Testamento en romance. Si alguien los tuviese, que los entregue dentro de ocho días al obispo de su lugar para que sean quemados…' Dicha Junta reflejaba el sentir del Concilio de Toulouse (1229), cuyos cánones no sólo prohibían a los legos 'tener los libros del A. y del N. Testamento' (c. 14), sino que mandaba 'destruir por completo sus casas y refugios, persiguiéndoles hasta en los bosques y castigando severamente a todo aquel que les diera asilo' (c. 3 al 6)…
>
> «Resumiendo mucho, y por lo que a España se refiere, desde la primera muestra de nuestra prosa bíblica (hacia el 1210) hasta la prohibición definitiva de leer la Palabra de Dios en romance (en 1559), hemos contado unas 44 versiones totales o parciales de la misma.»[118]
>
> «Y al finalizar la Edad Media, la lectura de la Palabra de Dios en lengua vernácula tenía sus firmes partidarios y sus no menos decididos adversarios. Entre éstos, figuraba Alfonso de Castro –monje zamorano– quien, en su "Tratado de las Herejías" (París: 1534) escribía lo siguiente: "Es muy de loar el edicto de los ilustrísimos y católicos reyes de España, en virtud del cual prohibieron bajo penas gravísimas el que nadie tradujese los Libros sagrados a la lengua vulgar; o que retuviese consigo los traducidos por otro, en la forma que fuese…"
>
> «Tras esa prohibición, se registraron numerosas quemas públicas de Biblias, como las de Valencia (1488), de Sevilla (1490) y de Salamanca (25 de sept. de 1492)…
>
> «Más tarde, en el Índice de libros prohibidos de Paulo IV y en el español del inquisidor Valdés (ambos de 1559), está explícita la interdicción de leer la Palabra de Dios en el idioma vulgar o en otro cualquiera, "como no esté en hebraico, caldeo, griego o latín." Veto que será renovado y confirmado por el Concilio de Trento…
>
> «Con ello se abre, para todos los pueblos católico-romanos (y en particular para los dominios de la monarquía española) una larga noche bíblica que, en nuestra Península, durará más de 223 años.»[119]

A. Las Obras Medievales (1200-1400)

«*Salterio de Hermann, el Alemán* (hacia 1240). Versión directa de 69 de los Salmos de David…

«*Salterio*, trasladado en catalán por Fray Romeu Sa Bruguera (1250)…

«*Biblia castellana pre-alfonsina* (1250-60). Por el cotejo de varios mss. escurialenses, resulta patente la existencia de una versión castellana de toda la Biblia, hecha sobre la Vulgata, y anterior al traslado que mandó hacer Alfonso X el Sabio.

«"*Gran e General Estoria*" (1280). Versión parafraseada y resumida de la Vulgata, llevada a cabo por orden del rey Alfonso X, e impropiamente llamada

---

[118] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española* (Madrid: Sociedad Bíblica, 1980), 6.

[119] Ibid., 11.

"Biblia Alfonsina." Utilizó el texto del anterior traslado…

«*Biblia catalana* (1290), encargada por Alfonso II de Aragón al jurista hebreo Jaume de Montjuich. Los 4 Evangelios del llamado "Códex del Palau" (publicados en 1910 por J. Gudiol) pertenecen a dicha versión.»[120]

B. Las Obras Modernas (1400-)

1. Antes de la Reforma Española

«En los siglos XIV y XV, siguen apareciendo por nuestra península numerosos traslados del A. T. o de toda la Biblia, hechos del hebreo o del latín por traductores anónimos. De dicha época, quedan, por lo menos, cuatro versiones del A. T. hechas por judíos (y, a veces, retocadas posteriormente por cristianos) en la biblioteca de El Escorial. Casi todas siguen inéditas…

«*A. T. de Evora* (h.1425). Sólo contiene, en su estado actual, una tercera parte del Antiguo Pacto hebreo: los libros poéticos copiados en castellano por un tal Manuel de Sevilla…

«*Biblia de Guzmán, o de Alba* (1430). Encargada por Luis de Guzmán, gran maestre de la orden de Calatrava al rabino Moisés Arragel, de Maqueda (Toledo) y cuidadosamente revisada por el franciscano Arias de Encinas. Pertenece actualmente a la Casa de Alba, que la mandó publicar en 1922…

«*Biblia valenciana* (de principios del s. XV). "…arromançada de lengua latina en la nostra valenciana, per lo molt reverent Micer Bonifaci Ferrer." Revisada por el inquisidor Jaume Borell, fue impresa en Valencia en 1478. El Salterio, los Evangelios y las Epístolas fueron reeditadas en 1515. Dicha versión fue tan perseguida que, hoy día, sólo existe una hoja de la misma, celosamente conservada en la "Hispanic Society" de Nueva York…

«Del mismo s. XV cabe aún señalar 4 Biblias catalanas completas, un A. T. (copiado en 1465 por un tal March) y tres Salterios. Figura entre éstos el que tradujo en valenciano *Joan Roiç de Corella* (1490)…

«El primer libro bíblico impreso en castellano es –al parecer– "Los Evangelios y Epístolas de los domingos y fiestas solemnes," vertidos por Gonzalo de Sta. María (Zaragoza: 1485, o quizás: 1495). Según otros, sería el "Pentateuco español" aljamiado, impreso en Híjar por Eliécer Alanansi (1490)…

«El *A. T.* (y no "Biblia") *de Ferrara* (1553), es un traslado castellano servilmente literal, y de rancio sabor arcaico, hecho en una de las 240 aljamas de Castilla y Aragón, durante los ss. XIII ó XIV, y publicado luego en Italia por sefardíes desterrados. Se reeditó varias veces en Holanda, a lo largo del s. XVII.»[121]

2. Durante la Reforma Española

Durante el Renacimiento y el tiempo precursor a la Reforma, se despertó un renovado interés en las obras clásicas griegas y en el texto original del Nuevo Testamento. En 1516 Erasmo publicó una edición del Nuevo Testamento en griego. Nuevos manuscritos antiguos fueron descubiertos y por lo tanto, el texto griego del Nuevo Testamento fue cada vez más exacto. Entre 1546 y 1551, Robert Estienne (Stephanus), francés calvinista, publicó cuatro ediciones del Nuevo Testamento en griego. «Todo esto estimuló el estudio de los textos originales bíblicos y fomentó nuevas traducciones de los mismos.»[122]

---

[120] Ibid., 6-7.
[121] Ibid., 7-8.
[122] Ibid., 9-10.

«*Juan de Valdés*. Erasmista conquense, huido de la Inquisición y refugiado en la corte de Nápoles. Allí tradujo de los originales: Mateo, Lucas, las Epístolas paulinas menos Hebreos y los Salmos (1531-41)…

«*N. T.* por *Francisco de Encinas* (1543). Joven estudiante burgalés que abrazó la Reforma en Flandes. Publicó en Amberes la primera versión completa del N. T. en castellano, hecha sobre el original: lo que le valió ser encarcelado. Pudo huir a Alemania, refugiándose en casa de Melanchtón donde prosiguió sus traducciones. Cuando le sorprendió la muerte en Estrasburgo (en 1552), tenía en preparación una edición de la Biblia, que nunca fue sacada a luz.

«Antiguo Rector del Colegio de la Doctrina de Sevilla, y refugiado en Ginebra, el Doctor *Juan Pérez de Pineda* editó allí un *Nuevo Testamento* "nueva y fielmente traducido del original griego en romance castellano." Al año siguiente, dio a luz una versión directa de los Salmos…

«*Biblia del Oso*. Perseguido por la Inquisición, huyendo de ciudad en ciudad, tras nueve años de ímprobos trabajos, Casiodoro de Reina (ex-jerónimo de San Isidoro en Sevilla) logra imprimir en Basilea (1569) su clásica versión de las S. Escrituras. Se trata de la primera traducción castellana completa de la Biblia, hecha sobre los textos originales, y constituye un notable monumento de nuestra lengua. Marca del tipógrafo Tomás Guarin, en la portada figura un oso empinado, que chupa un panal de miel silvestre. Debajo está impreso, en letras hebreas y castellanas, este pasaje de Isaías 40: "*La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre*…"

LA BIBLIA,
QVE ES, LOS SA-
CROS LIBROS DEL
VIEIO Y NVEVO TE-
STAMENTO.
Traslladada en Español.
דבר אלהינו יקום לעולם
La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.
M. D. LXIX.

«Cuidadosamente revisada por Cipriano de Valera, en 1602 apareció en Ámsterdam, la 2.ª edición de la "Biblia del Oso," bajo el título de "La Biblia, que es, los sacros libros del Viejo y Nuevo Testamento. Revista y conferida con los textos hebreos y griegos y con diversas translaciones."

«Hoy en día, la "Reina-Valera" sigue siendo la versión bíblica de mayor circulación en todo el mundo hispánico.»[123]

3. Durante la segunda reforma española

Las dos causas de la segunda reforma española fueron: un nuevo permiso de leer la Biblia en lengua vulgar y la presencia y actividad misionera de protestantes ingleses en el peñón de Gibraltar. La primera es la que nos interesa más en relación al tema de las traducciones castellanas. En julio de 1757, el Concilio de Trento permitió a los católicos leer la Biblia en su lengua vulgar. Sin embargo, no fue permitido en España por el decreto de la Santa Inquisición hasta el 7 de enero de 1783. «Así, entre 1784 y el principio de nuestra Guerra de Independencia, aparecieron sucesivamente 26 traslados distintos.»[124]

[123] Ibid., 9-10.
[124] Ibid., 12.

«"*Los cuatro Evangelios*," vertidos por el piadoso Anselmo Petite (Valladolid: 1785)…

«"*Biblia del Scío*." Es la primera que se imprimió en castellano en la Península y tuvo gran acogida. Su traductor, Felipe Scío de San Miguel, obispo de Segovia, gozó de la protección real frente a la recia oposición de cierta parte del clero… A partir de 1819, las Sociedades Bíblicas protestantes reprodujeron la versión de Scío (sin notas, y desde 1823, sin los Apócrifos) por decenas de miles.»[125]

«1823 a 1825: en estas fechas se publica una traducción que llevó el nombre de Félix Torres Amat (obispo de Barcelona). Posteriormente se reconoció que el trabajo de traducción lo había realizado José Miguel Petisco, S.J… Era conocida comúnmente como "la Biblia de Petisco y Torres Amat.") También es traducción de la Vulgata.»[126]

«...de 1845 en adelante, el texto que se impondrá es el –varias veces retocado– de la "Reina Valera": revisión del Dr. Lucena (1862) y de A. de Mora y H. B. Pratt (1865)…

«1841-1880: *Nuevo Testamento*, con extensas notas filológicas y exegéticas. Traducido del texto griego de Griesbach por el Dr. Guillermo H. Rule, misionero metodista en Andalucía…

«1858: "*Las Escrituras del Nuevo Pacto*." Traslación muy literal del Nuevo Testamento por Guillermo Norton, ayudado por Juan Calderón y (probablemente) el Dr. Lucena…

«1863: *Isaías*, traducido según el texto hebreo de Van der Hoogt, por el prócer evangélico D. Luis de Usoz y Río. Esta versión fue incluida en la "Biblia Popular" (editada por Lawrence, en Barcelona, 1882) en lugar del texto de Isaías de la "Reina-Valera"…

«1876-93: *Versión Moderna*. Por encargo de la Sociedad Bíblica Americana, el misionero presbiteriano H. B. Pratt (ayudado por A. de Mora y otros colaboradores) da cima a la 2.ª versión evangélica de toda la Biblia… A pesar de ser una traducción más clara y generalmente más exacta, no logró imponerse entre los evangelios de habla hispana…

«1885-1900: *Nuevo Testamento*, versión de Federico Fliedner (Mateo-Filemón). Afirma el traductor (que fue ayudado por dos profesores del "Colegio El Porvenir")… En 1932, un nieto de F. Fliedner terminó la traducción (Hebreos-Apocalipsis), que salió a luz al año siguiente, con notas polémicas de Fd. Faivre…

«1905: *Revisión del A. T*. Teniendo a la vista el texto hebreo y la "Revised Version" inglesa, J. B. Cabrera y Cipriano Tornos emprendieron una revisión completa del Antiguo Testamento de la "Reina-Valera." Fue impresa en Madrid…

«1909: *Revisión idiomática de la "Reina-Valera."* Uniformó las anteriores correcciones…

«1916: *Versión Hispano-Americana*. Una de las más importantes del N. T., hecha sobre el texto griego de Nestlé y patrocinada por las Sociedades Bíblicas británica y americana. Es de estilo sencillo y su lenguaje resulta pulcro y moderno. Sigue siendo, hasta hoy, el N. T. de estudio y consulta en medios evangélicos hispanos.

---

[125] Ibid., 12-13.

[126] Plutarco Bonilla Acosta, "Traducciones Castellanas de la Biblia", capítulo 19, *Descubre la Biblia: Manual de Ciencias Bíblicas*; ed. Edesio Sánchez, 379.

«1919: *Versión Pablo Besson*. Pastor bautista suizo, afincado en Argentina, dio un traslado del N. T. basado sobre un texto original ligeramente distinto del de Westcott, Hort y Nestlé, utilizado por la Hispano-Americana…

«…la versión de "*Jesús de Nazaret – Armonía de los cuatro Evangelios*," hecha del francés por F. Albricias e impresa en Lausana, en 1922…

«*Versión catalana del N. T.* (1929-37), llevada a cabo por los ministros evangélicos Emilio Mora, José Capó y Armengol Felip.»[127]

4. Versiones más recientes (1940 al presente)

«1944: La Nácar-Colunga. Traducción realizada por los biblistas Eloíno Nácar Fuster y Alberto Colunga. Es la primera edición de una Biblia patrocinada por instituciones católicas… y con la debida autorización eclesiástica, hecha con base en los idiomas originales. Desde esta traducción en adelante, prácticamente todas las traducciones realizadas por católicos se basan en los idiomas bíblicos…

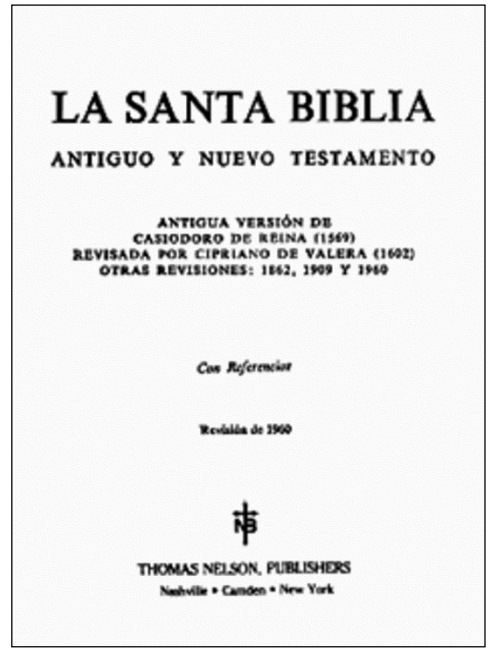
«1947: La Bover-Cantera, llamada así por el nombre de los traductores: José María Bover y Francisco Cantera Burgos. También hecha de las lenguas originales, se trata de una edición crítica…

«1948-1951: Traducción. Recientemente editada de nuevo, de *Mons. Straubinger*. Tiene abundantes notas de una acentuada orientación pastoral.»[128]

«1953: *Versión Latino-Americana del N. T.* Revisión, mayormente gramatical de la Hispano-Americana (Nueva York, A.B.S.)…

«1954: el *N. T. – AFEME.* (Segovia). Renovado intento de una versión bíblica popular, que debía editarse en plan cooperativista, pero que se vio malograda…

«1960: *Revisión de la "Reina Valera."* Importante retoque idiomático que removió muchas expresiones y palabras anticuadas, pero que no quiso aprovechar los últimos avances de una sana crítica textual…»[129]


LA SANTA BIBLIA

ANTIGUO Y NUEVO TESTAMENTO

ANTIGUA VERSIÓN DE
CASIODORO DE REINA (1569)
REVISADA POR CIPRIANO DE VALERA (1602)
OTRAS REVISIONES: 1862, 1909 Y 1960

Con Referencias

Revisión de 1960

THOMAS NELSON, PUBLISHERS
Nashville • Camden • New York

«Esta revisión de la RVR ha sido el texto básico más utilizado por la iglesia evangélica de habla española. Es la traducción más amada por los cristianos de habla española porque retiene el estilo tradicional del idioma español.»[130]

«Desde 1960 cuando la revisión fue lanzada, ha habido mucha discusión entre los grupos cristianos conservadores que utilizan la Biblia de la Reina-Valera. Sin embargo, la revisión 1960 se convirtió en la Biblia más común de muchos millones de cristianos de habla hispana alrededor

[127] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española*, 13-15.

[128] Plutarco Bonilla Acosta, "Traducciones Castellanas", *Descubre la Biblia*, 379-380.

[129] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española*, 18.

[130] Bible Gateway, *Reina-Valera 1960*, http://www.biblegateway.com/versions/index.php?action=getVersionInfo&vid=60, [agosto de 2010].

del mundo. La prueba del hecho es que casi todo hispano fundamentalista la utiliza, a pesar de otros intentos de revisarla. Puesto que muchos cristianos han rechazado desde su lanzamiento la edición 1995, han reafirmado su creencia en la revisión 1960 como la Palabra de Dios verdadera.

Es importante observar que esta traducción fue basada en el texto hebreo *Texto Masorético* (Edición de Bomberg, 1525) y el texto griego *Textus Receptus* (Edición de Stephanus, 1550) [gramática y texto corregidos].»[131]

La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960

Calvin George

El Comité de Revisión

«Fue recomendado que el comité para tal revisión debiese incluir a hombres competentes en exégesis bíblica con un profundo conocimiento de español y de buena reputación entre evangélicos en el mundo hispanohablante, y quienes podrían trabajar felizmente con otros. Otra lista incluyó los siguientes criterios para seleccionar miembros de la comisión de revisión:

1. Un buen trasfondo en estudios bíblicos, incluyendo el griego y el hebreo.
2. Conocimiento profundo del idioma español.
3. Una devoción personal profunda por las Sagradas Escrituras.
4. La aceptación entre círculos evangélicos de que son personas sensibles que simpatizan completamente con las necesidades del movimiento evangélico.»[132]

«Los revisores eran altamente educados, y todos habían enseñado en seminarios en un momento u otro. El *Annual Report* de 1952 de la Sociedad Bíblica Americana manifestó que fueron "líderes cristianos bien educados representando al protestantismo de Hispanoamérica".[133] Nida se refirió a ellos como "hombres que han hecho contribuciones sobresalientes para la vida de la iglesia evangélica en Latinoamérica como educadores, pastores y evangelistas"[134] y también como "eruditos evangélicos".[135]»[136]

«El trabajo básico en la revisión fue hecho por un comité editorial de seis personas: Juan Díaz G. (de México), Honorio Espinoza (de Chile), Francisco Estrello (de México), Alfonso Lloreda (de Venezuela), Henry Parra S. (de Colombia) y Alfonso Rodríguez H. (de Cuba)…[137]»[138]

---

[131] World Lingo, *Reina-Valera*, http://www.worldlingo.com/ma/enwiki/es/Reina-Valera, [agosto de 2010].

[132] Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 21.

[133] *136th Annual Report of the American Bible Society*, 1952, 157, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 47.

[134] Eugene A. Nida, "Bible Revision Committee Meets in San José," *The Latin American Evangelist,* January-March 1951, 12, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*; 47.

[135] Eugene A. Nida, "Introducing the Revision Reina-Valera," *Bible Society Record,* December 1960, 48, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 47.

[136] Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 47.

[137] Eugene A. Nida, "Reina-Valera Spanish Revision of 1960," *The Bible Translator,* July 1961, 111, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 46.

[138] George Calvin, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 46.

Los asesores

«Para asegurar de que hubiera equilibrio y representación adecuada, fueron utilizados asesores además de los seis miembros del Comité de Revisión. Hubo 80 asesores para el Nuevo Testamento y 60 para el Antiguo Testamento. Es probable que cada país hispanohablante fuera representado, lo cual ayudó a asegurar que una forma universal del español fuese utilizada en la revisión. A ellos se les enviaba copias del texto revisado y se pidió que respondieran con sus comentarios en lo que se refiere a la revisión tentativa que se había hecho. Los asesores fueron escogidos en base a su competencia personal en estudios bíblicos, ubicación geográfica y afiliación religiosa. Fueron descritos como distinguidos por su experiencia cristiana profunda y por su ortodoxia…

Los miembros del Comité de Revisión a veces consultaron personalmente con los asesores individuales. Se llevó a cabo una correspondencia extensa, lo cual resultó en asesores que consideraban que sus sugerencias fueron altamente apreciadas. Cuando el trabajo fue finalizado, hubo más de una cuarta parte de un millón de hojas que habían sido copiadas para los asesores.

Aunque no fue la intención original, la mayor parte de las sugerencias de asesores indicaban más cambios nuevos. El número total de cambios propuestos era de 10.000 de los cuales todos tuvieron que ser clasificados cuidadosamente para la consideración del comité para la reunión final.»[139]

«Domingo Fernández Suárez – Es interesante notar que el asesor Domingo Fernández, un inmigrante español a Cuba, procedió a convertirse en un defensor ferviente de Biblias en español basadas en el Textus Receptus.»[140]

«José Flores – Otro asesor con algo de reconocimiento fue José Flores… Flores fue el secretario ejecutivo de la Sociedad Bíblica en Madrid por más de 25 años.»[141]

«Otros Asesores – Una lista completa de asesores no pudo ser ubicada. Un repaso de libros y artículos disponibles en los cuales el proyecto de la revisión de 1960 fue mencionado proveyó los siguientes nombres de asesores: A. B. Carrero, Adolfo Arajuo, Reinaldo J. Decoud Larrosa, Jorge Foweraker Villalón, Gonzalo Báez-Camargo, Jorge Fliedner, Elías Araujo, Manuel Gutiérrez, Ernesto Trenchard.»[142]

Los representantes de las Sociedades Bíblicas

«Las decisiones finales en cuanto al texto de la revisión de la Reina-Valera estaban en manos de un comité editorial que se había nombrado para el programa, ya que una vez que fue nombrado el comité, los representantes de las Sociedades Bíblicas eran únicamente consejeros del comité, sin derecho a voto en las decisiones… En cada una de las reuniones hubo representantes de las Sociedades Bíblicas: John H. Twentyman, de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, y Eugene A. Nida, de la Sociedad Bíblica Americana; pero ellos no tenían voto en las reuniones. Las

[139] Ibíd., 87.
[140] Ibíd., 88.
[141] Ibíd., 91-92.
[142] Ibíd., 92.

responsabilidades de ellos era ayudar con los arreglos prácticos de las reuniones, asistir al comité en la búsqueda de datos de los comentarios o proveer información sobre ciertos problemas exegéticos y lingüísticos, y ayudar a preparar copias para los borradores mimeografiados que había que enviar a los consultores.[143]»[144]

Pautas para la Revisión

«Los siguientes son cinco principios de encaminamiento (hubo más, pero estos son todos los que Flores proveyó) que los revisores de la 1960 acataron según el libro de Flores *Escribiendo la Biblia*:

1. Conservar en lo posible el fondo y la belleza del estilo de la Versión Reina-Valera.
2. Ceñirnos al *Textus Receptus*, el manuscrito más antiguo que emplearon Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera para su trabajo.
3. No sacrificar términos castizos por el deseo de introducir términos regionales.
4. Suprimir palabras de dimensión vulgar y términos arcaicos en desuso.
5. En pasajes dudosos, en la traducción del hebreo o griego al castellano, consultar preferentemente las Versiones Revisada Inglesa y la Standard Americana, además del Comentario Crítico Internacional.»[145]

«1961: el *Nuevo Testamento*, traducido por Felipe de *Fuenterrabía* (Estella)…

«1961: *Biblia*, editada por Muntaner y Simón (Barcelona). Equipo dirigido por Félix Puzo, S.J…

«1964: *Biblia*, Ediciones Paulinas. Equipo bajo la dirección de *Evaristo Martín Nieto*, que recogió parte de los trabajos de la versión A.F.E.B.E…

«1966: *N. T. Versión popular*: "Dios llega al Hombre." Llevada a cabo en Hispano-América, según los principios de "equivalencia dinámica…" La versión española corregida es de 1971…»[146]

«LA VERSIÓN POPULAR (I): "una Biblia alterada y mutilada"

Dr. César Vidal Manzanares

La Versión Popular (VP) constituye una versión de las Escrituras que debe calificarse con toda justicia de alterada y mutilada. Así debe ser porque a lo largo de sus páginas, han sido cambiados y mutilados docenas y docenas de textos pertenecientes a la Biblia… debe señalarse que todas las alteraciones y mutilaciones del texto bíblico presentan una clara finalidad de tipo teológico que apunta a socavar la base escritural de la teología cristiana.

I) Textos acerca de la divinidad de Cristo:

La doctrina de la divinidad de Cristo constituye, sin ningún género de dudas, uno de los pilares básicos de la fe cristiana. No es de extrañar por ello que la práctica totalidad de las sectas intente negarla totalmente (como los Testigos de Jehová, los unitarios, los mormones, etc.) o minimizarla (por

[143] Eugene A. Nida, "Reina-Valera Spanish Revision of 1960," *The Bible Translator,* July 1961, 111, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 46-47.

[144] Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 46-47.

[145] José Flores, *Escribiendo la Biblia* (Grand Rapids, MI: Editorial Evangélica), 307, citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, 128.

[146] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española*, 16, 18-19.

ejemplo, afirmando que Cristo es el arcángel Miguel como enseñan los adventistas). Una versión de la Biblia alterada por intereses teológicos no podría escapar a esa conducta y, efectivamente, eso es lo que se descubre al examinar el texto de la Versión Popular. En la misma, se priva a Cristo de títulos divinos y de la honra que le es debida como Dios.

II) Textos acerca de la salvación:

Al igual que la divinidad de Cristo es una doctrina minimizada en la VP, la enseñanza sobre la salvación recibe un tratamiento especialmente desconsiderado. No sólo se ha cambiado vez tras vez el verbo "justificar" por "hacer justos" (lo que implica una clara diferencia teológica), sino que además se han omitido referencias al valor de la sangre de Cristo o a la misión salvadora de Éste.

III) Textos acerca de profecías cumplidas:

Una de las bases de la veracidad de la fe cristiana reside en el hecho de que en Jesús se cumplieron las profecías –más de trescientas– que lo señalan como el Mesías prometido por Dios… la VP muestra un interés especial tanto por omitir los textos donde se indica que Jesús cumplió una profecía mesiánica como por ocultar aquellos pasajes del Antiguo Testamento que se cumplieron en Jesús.

IV) Textos acerca de la concepción virginal de Jesús:

Como señalamos en la introducción, esta doctrina bíblica fue subrayada a principios de siglo como uno de los fundamentos de la fe cristiana especialmente atacados por la teología liberal. Ese ataque liberal resulta también obvio en la VP.

V) Textos acerca de la vida cristiana:

Si la teología cristiana se ve claramente atacada por el texto de la VP, no sucede menos con las bases de la vida del discípulo de Cristo. En los siguientes ejemplos podemos ver como la VP no sólo socava algo tan esencial en la vida cristiana como la oración, sino que además sienta las bases para una interpretación de la sexualidad que sea completamente contraria a la enseñanza de las Escrituras…»[147]

« **LA VERSIÓN POPULAR (II): "una Biblia a gusto del cliente"**

Para el comprador evangélico de la VP hay dos circunstancias que, desde el primer momento, le resultan especialmente chocantes. La primera es la presentación que de la misma se incluye antes del Índice General y que está firmada por Raymundo Damasceno Assis, obispo auxiliar de Brasilia y secretario general del CELAM, es decir, el Consejo Episcopal Latino-americano. La segunda es la inclusión de los libros apócrifos o deutero-canónicos en las páginas de esta versión… El texto de la presentación del Secretario general del CELAM dice así:

> "El Consejo Episcopal Latinoamericano –CELAM, expresa su complacencia porque su programa de Diálogo con las Sociedades Bíblicas Unidas– SBU, haya llegado hasta la publicación de la BIBLIA DE ESTUDIO "DIOS HABLA HOY," con inclusión de los libros deuterocanónicos y de notas explicativas y pastorales, y preparadas con la colaboración de

[147] César Vidal Manzanares, "La Versión Popular (I): una Biblia alterada y mutilada", Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras*, 45-46, 51-53.

biblistas católicos, con la intención de servir a todos los cristianos.

Dejamos al ponderado criterio de las Conferencias Episcopales de América Latina la divulgación de esta Biblia de Estudios que podrá ayudar a las personas y a los grupos especialmente catequísticos que deseen profundizar en la Palabra de Dios para comprenderla mejor y vivirla, de modo particular cuando en el Continente de la Esperanza hemos iniciado el camino de una Nueva Evangelización"

El texto no puede resultar más esclarecedor. La Conferencia de obispos católicos para América Latina expresa su complacencia en relación con la VP por razones que a nadie se le ocultan: contiene los apócrifos y además una serie de especialistas católicos han intervenido en su confección. No es de extrañar que la recomiende como un instrumento de la "Nueva Evangelización" que la iglesia católica ha iniciado en el continente. No es de extrañar porque, como veremos en las páginas siguientes, la VP ha realizado importantes esfuerzos por adaptar el texto bíblico al dogma católico incluso en aquellos aspectos en que éste choca directamente con lo enseñado por las Escrituras.

Textos traducidos en favor de las tesis católicas:

a) Alteraciones en textos referidos a María:

Un papel de especial importancia dentro de los textos adaptados al gusto católico le corresponde –como era de esperar– a los relativos a la figura de María. Como es de todos sabido, la teología católica no sólo afirma que fue virgen antes, durante y después del Parto, sino que además insiste en su papel de mediadora entre Dios y los hombres. Ambas creencias han encontrado su reflejo en la VP.

b) Alteraciones en textos referidos al gobierno de la iglesia…

Textos traducidos en favor de las tesis adventistas

Sin embargo, no es la iglesia católica la única confesión religiosa que ha sido objeto de concesiones en el texto de la VP. La segunda gran beneficiada ha sido la secta conocida como adventistas del séptimo día. La teología adventista constituye la base primordial de las enseñanzas de los Testigos de Jehová que han tomado de ella la creencia en que Jesús es el arcángel Miguel y la negación de las doctrinas bíblicas de la inmortalidad del alma y del infierno. Además los adventistas afirman, entre otras tesis antibíblicas, que Dios cargó sobre Satanás el pecado de la humanidad, que la expiación no fue consumada hasta 1844 cuando Cristo entró en el santuario celestial, que las iglesias evangélicas son las hijas de la Gran Ramera del Apocalipsis, y que los escritos de su profetisa Ellen White son inspirados. En relación con ellos –y también con la teología liberal– la VP ha procurado especialmente desdibujar la enseñanza bíblica acerca del infierno como lugar de castigo eterno y consciente de los condenados.»[148]

«**LA VERSIÓN POPULAR (III): "una Biblia con teología antibíblica"**

Posiblemente una de las batallas más encarnizadas que han debido librar los teólogos y pastores cristianos durante los dos últimos siglos haya sido la entablada contra el liberalismo teológico. Nacido, junto con el liberalismo

[148] César Vidal Manzanares, "La Versión Popular (II): una Biblia a gusto del cliente", Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras*, 57-60.

político y económico, a finales del s. XVIII su finalidad era someter a critica el texto de la Biblia y desproveerlo de todo lo que se considerara falto de verosimilitud o de autenticidad. Como era fácil de suponer, el intento de juzgar la Palabra de Dios en lugar de permitir que fuera ésta la que juzgara la vida de las personas tuvo penosas consecuencias. No sólo se comenzaron a negar aquellas doctrinas bíblicas que se consideraron carentes de base real (divinidad de Cristo, sacrificio expiatorio de éste, etc.) sino que además se insistió en que las Escrituras no eran inerrantes conteniendo errores y mitos. Como forma de fundamentar semejantes afirmaciones se recurrió al argumento de que ni siquiera podía creerse en que los autores de los libros de la Biblia eran los señalados por el texto sagrado.

Las consecuencias del liberalismo teológico no se hicieron esperar. En las iglesias evangélicas, donde penetró, significó el inicio de una agonía que concluyó, por regla general, con la muerte espiritual de buena parte de la denominación. Por lo que se refiere a la iglesia católica, tras un breve forcejeo inicial, el liberalismo teológico fue incorporado en su seno. Si para el protestantismo la negación de la Biblia significaba un golpe mortal, para la iglesia católica podía resultar incluso beneficiosa. De hecho, al no resultar fiables los datos proporcionados por la Escritura aún resultaba más necesaria una guía teológica extrabíblica como era la autoridad del papa. En ese sentido, no debe extrañar que, desde hace décadas, la teología liberal –referida a la Escritura– sea enseñada en los seminarios católicos y forme parte sustancial de las notas y comentarios en sus ediciones de la Biblia.

La huella del liberalismo teológico –contra el que se alzó a inicios del s. XX el ahora tan injustamente denostado movimiento fundamentalista– se deja sentir vez tras vez en las notas e introducciones de la VP y de esa manera contribuye a socavar peligrosamente la fe en las Escrituras como Palabra de Dios, y a preparar el camino para la aceptación futura de una autoridad espiritual no sustentada en la Biblia.

Según la VP el Pentateuco no fue escrito por Moisés

Las Escrituras son muy claras a la hora de afirmar que los cinco primeros libros de la Biblia –el denominado Pentateuco– fueron obra de Moisés. En el mismo Pentateuco se indica que Moisés lo escribió (Ex 17, 14; 24, 4; 34, 27; Núm 33, 1-2; Deut 31, 9 y 22) y este testimonio es repetido en otras partes del Antiguo Testamento (Josué 1, 7-8; Jue 3, 4; 1 Reyes 2, 3; 2 Reyes 14, 6; 21, 8; 2 Crónicas 25, 4; Esdras 6, 16). Por si fuera poco, el testimonio de Jesús (Mateo 8, 4; Marcos 7, 10; 10, 5; Lucas 20, 37; Juan 5, 47; 7, 19, etc.) y de los apóstoles (Hechos 3, 22; 15, 5-21, etc.) es unánime al respecto: el autor del Pentateuco fue el que señala la Biblia, es decir, Moisés. Pese a tan evidente afirmación, la VP se permite negarlo y señalar que el Pentateuco no fue concluido en el s. XV a. de C. (el siglo de Moisés) sino un milenio después.

> "Basados en estos y otros indicios, los estudiosos modernos de la Biblia, en su gran mayoría consideran que el Pentateuco no fue escrito de una sola vez, sino que su redacción final se sitúa al término de una larga historia. Al comienzo de esa historia se destaca la figura de Moisés, el libertador y legislador de Israel, que marcó con sello indeleble el espíritu y la trayectoria histórica de su pueblo. Al final del proceso se encuentra el Pentateuco en su forma actual. Su redacción definitiva puede situarse, con bastante certeza, en tiempos de Esdras (siglo V a. C.). Entre estos dos

límites está el trabajo de los autores inspirados que recogieron, ordenaron y pusieron por escrito las narraciones y las colecciones de leyes, muchas de las cuales se habían transmitido oralmente a través de los siglos. Por tanto, reconocer la paternidad mosaica del Pentateuco no equivale a afirmar que Moisés fue el autor material de cada uno de los textos, sino que el legado espiritual de Moisés fue acogido por el pueblo de Israel como una herencia viva. Esta herencia fue transmitida fielmente pero también se fue ampliando y enriqueciendo a través de los siglos" (p.20 de la VP 1995).

Según la VP los libros escritos no fueron escritos por los profetas.

Al igual que Moisés, los profetas han constituido uno de los blancos preferidos de la teología liberal. No sólo se ha insistido vez tras vez en el hecho de que ellos no fueron los autores de los libros de la Biblia que llevan su nombre sino que además se ha cuestionado –como ya tuvimos ocasión de ver– que las profecías mesiánicas se cumplieran en Jesús o siquiera fueran mesiánicas. Como tendremos ocasión de ver en las siguientes páginas, la VP también suscribe esos puntos de vista, y no sólo niega la autoría de algunos de los libros proféticos, en todo o en parte, sino que además anota las profecías mesiánicas de tal manera que pierdan su condición de tales.

a) Isaías no escribió todo el libro de Isaías:

La teología liberal ha insistido en que el libro de Isaías sólo fue escrito por este profeta parcialmente. Según la misma, mientras que los primeros capítulos, en todo o en parte, podían atribuirse a él, a partir del capítulo 40 nos encontraríamos con la obra de distintos autores del s. VI a. de C., es decir, posteriores al menos en dos siglos a Isaías. El Nuevo Testamento niega rotundamente esta posibilidad y así atribuye a Isaías textos cuya autoría niega la teología liberal (Mateo 3, 3 cita de Isaías 40, 3: Lucas 4 de Isaías 61, 1 ss; Mateo 8, 17 de Isaías 53, 4; Mateo 12, 17 de Isaías 42, 14). Una vez más se impone la disyuntiva de elegir entre el testimonio de la Biblia y el de la teología liberal, una vez más la VP se ha decantado en favor de la última.

"La segunda sección del libro de Isaías (caps. 40-55) se abre con un mensaje de consolación a los israelitas deportados a Babilonia (40.1). Ya no se escuchan palabras de juicio y de condenación, sino que el profeta anuncia a los exiliados, en nombre del Señor, que muy pronto serían devueltos a la patria de la que habían sido desterrados" (p. 857).

"La tercera y última parte (caps. 56-66) contiene mensajes proféticos referidos a temas diversos: advertencias sobre el verdadero ayuno (58.1-12) y la observancia del sábado (58.13-14), críticas a los malos gobernantes (56.9-12), denuncias del falso culto y de perversiones morales y religiosas (57.4-5, 9; 65.4; 66.3). Esto hace pensar que los destinatarios de estos mensajes proféticos ya no eran, como en la segunda parte, los deportados a Babilonia, sino los que habían regresado a su patria y luchaban por reconstruir la nación en medio de dificultades internas y de amenazas externas" (p. 858).

b) Daniel no fue escrito por Daniel:

Dentro de los textos cuya autoría ha sido negada de manera especial por los autores liberales se encuentra el libro de Daniel. El propio Jesús lo atribuye a Daniel, un profeta del s. VI a. de C. (Mateo 24, 15) Por el

contrarío, la teología liberal insiste en que no fue escrito sino en el s. II a. de C., por un autor desconocido. Por lo tanto, sus profecías no son tales porque la obra fue redactada con posterioridad. Puesta a escoger entre la enseñanza de Jesús y la teología liberal, la VP ha vuelto a optar por la segunda.

> "En lo que respecta a la fecha de composición del libro, las opiniones están divididas. Algunos piensan que fue redactado durante el exilio en Babilonia, y otros en la época de los macabeos (véase la Tabla cronológica). En favor de esta segunda fecha están las referencias bastante evidentes a la profanación del templo de Jerusalén por parte de este monarca helenista, y a la consiguiente persecución de los israelitas (9. 27; 11.30-35). Pero estas claras alusiones contrastan de manera notable con la vaga referencia a su muerte (11.45), acaecida en el 164 a. C. Esto hace pensar que la redacción definitiva del libro se llevó a cabo poco antes de la muerte de Antioco IV, es decir, hacia el año 165 a. C." (p. 1098).

c) Zacarías no escribió todo el libro de Zacarías:

Al igual que sucede con Isaías o Daniel, la autoría de Zacarías ha sido también negada por la teología liberal que atribuye la segunda parte del libro a un autor desconocido y del s. IV a. de C... Una vez más, la VP ha seguido las directrices del liberalismo teológico.

> "Por eso muchos intérpretes consideran que la segunda parte del libro fue redactada en fecha posterior, quizá después del paso triunfal de Alejandro Magno por las regiones costeras de Siria, Fenicia, Palestina y Filistea, es decir, después del año 330 a. C." (p. 1205).

Según la VP las profecías mesiánicas no fueron tales

Como hemos podido ver en las páginas anteriores, el respeto que los autores de las notas de la VP evidencian en relación con los datos que contiene la Biblia acerca de los autores de sus libros es prácticamente nulo. No sólo eso. Incluso se permiten preferir las tesis de la teología liberal a la clara enseñanza de Jesús, el Hijo de Dios. Partiendo de esa base no debería sorprendernos que las profecías mesiánicas cumplidas en Él queden oscurecidas de tal manera –entre otras razones porque se atribuyen a otro personaje– que nadie que no conozca previamente las Escrituras pueda percatarse de su realización…

Según la VP las epístolas no fueron escritas por los apóstoles

La teología liberal no sólo cuestionó los datos que la Biblia proporciona acerca del Antiguo Testamento sino que además atribuyó, de manera casi inmediata, el carácter de falsificaciones a los escritos del Nuevo Testamento. Pocos de éstos, según el liberalismo teológico, habían sido redactados por sus autores ya que, en realidad, se debían a la mano de otros personajes anónimos que se habían ocultado bajo los mismos. La VP –¿puede sorprender a alguien a estas alturas?– acepta como válidos esos puntos de vista…

En la VP se corre un velo sobre las actividades del Diablo.

Característica casi enfermiza –pero, sin duda, nada extraña– de la teología liberal ha sido la de intentar hacer desaparecer al Diablo de la reflexión teológica. El mismo ha sido descrito en repetidas ocasiones por los autores liberales como un ser mitológico sin existencia real (y, por lo tanto, del que no hay que guardarse), mencionado en la Biblia muy tardíamente y que no necesariamente se encuentra en malas relaciones con Dios siquiera

en algunos pasajes. La VP recoge en sus comentarios estos aspectos de la teología liberal…

Según la VP el Espíritu Santo carece de personalidad en el Antiguo Testamento

Finalmente, y dentro del amplio cuadro de aberraciones doctrinales a las que da cabida la VP, hay que señalar alguna de las referentes al Espíritu Santo. Para empezar, el mismo no sólo es escrito con minúscula en el Antiguo Testamento. Los defensores de esta versión señalan que ese uso está justificado dada la ausencia de diferencias entre mayúsculas y minúsculas en el hebreo, pero semejante argumento no deja de carecer de la más mínima base. De seguirse de manera consecuente obligaría a escribir 'david" y no "David", "salomón" y no "Salomón" y "jehová" y no "Jehová". La razón fundamental por la que el Espíritu se convierte en el "espíritu" en buen número de pasajes de la VP es que los que han intervenido en la elaboración de tan lamentable texto tienen la intención de negar que el Espíritu Santo es una persona divina y la de afirmar –como los testigos de Jehová– que se trata de una fuerza carente de personalidad como el viento. Que es así queda de manifiesto en algunas notas como la correspondiente a Génesis 1, 2. Tras escribir en el texto "el espíritu de Dios" se afirma:

> "La palabra hebrea traducida por espíritu puede significar también viento, soplo o aliento. Además, la expresión de Dios se utiliza a veces en el AT como complemento para expresar el superlativo (Cf. Gn 10.9, donde gran cazador es lit. cazador de Dios). Por eso, algunos intérpretes consideran que la parte final de éste v. significa un fuerte viento iba y venía sobre las aguas".»[149]

«1967: *Biblia de Jerusalén* (Bilbao). Sigue las normas de la "Escuela bíblica de Jerusalén," reflejadas en la traducción francesa, cuyas introducciones y notas reproduce. El texto bíblico castellano se debe a J. A. Ubieta y a un equipo de 11 colaboradores. Han intentado reflejar los originales con fidelidad, corrección y pulcritud. La 2.ª edición (1975) ha sido revisada y sus notas aumentadas en un tercio…

«1968: El *N. T. ecuménico* (Barcelona, Herder). Por primera vez, una editorial católica da a luz un traslado bíblico en el que 3 especialistas protestantes y cuatro católicos trabajan en común bajo la dirección del capuchino Serafín de Ausejo. La primera edición, de un millón de ejemplares, fue pagada por la comunidad de Taizé para su distribución gratuita en Hispano-América.»[150]

«1968: Edición, en tres volúmenes, realizada por un equipo de biblistas de las Universidades Pontificias de Roma y Letrán. Es traducción del italiano y fue publicada por la Editorial Labor.»[151]

«1971: "*Amor y Lealtad*." Traslado independiente y nada despreciable del N. T. hecho por M. Miguens. Editado por el autor en Madrid, pero con imprimatur del arzobispo de Washington…

«1972: *Biblia Latino-Americana*, por un equipo bajo la dirección de Ramón

[149] César Vidal Manzanares, "La Versión Popular (III): una Biblia con teología antibíblica", Domingo Fernández y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras*, 63-67, 69, 71, 72-73.

[150] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española*, 16-19.

[151] Plutarco Bonilla Acosta, "Traducciones Castellanas", *Descubre la Biblia*, 380.

Ricciardi y Bernardo Hurault, sacerdotes chilenos. Pretende "facilitar al pueblo cristiano el acceso a la Palabra de Dios." Va provista de abundantes notas, fotos y comentarios de estilo "tercermundista"…

«1972: *El Nuevo Testamento viviente*. Adaptación española de la "Living Bible" del Dr. Kenneth Taylor. Es una paráfrasis bastante libre. Editada en la Península por Logoi Inc. de Miami (U.S.A.)…

«1973: *N. T. de la "Biblia de las Américas."* Publicado por la Fundación Lockman, de La Habra (California), con referencias y notas exegéticas. Sigue el texto griego de Nestlé (en su 23.ª edición), intentando trasladar al castellano de Reina-Valera los avances de las mejores revisiones inglesas.»[152]

«1975: *La Biblia*, de *Herder*… Preciso en el lenguaje, es de lectura agradable. El trabajo (tanto el AT como el NT) fue dirigido por el P. Serafín de Ausejo...

«1976: *Nueva Biblia Española*. Traducción de los textos originales dirigida por Luis Alonso Schökel y Juan Mateos. Esta versión es muy rica por la novedad y frescura de su lenguaje… Sin embargo, la búsqueda de lo novedoso a veces no hace necesariamente más claro el mensaje… Las notas del NT son valiosísimas.»[153]

1977: «*Santa Biblia: Revisión 1977* (de la Reina-Valera) por un equipo anónimo… Pretende ser un trabajo más completo que la anterior revisión de 1960, sobre la cual se basó principalmente. No sólo retoca la ortografía, sino también el texto, valiéndose de otras traducciones y ofrece mayor número de referencias. Pero resulta inferior a la "Biblia de las Américas," otra revisión de la "Reina-Valera" en curso de publicación (N. T. 1973). Además, parece hecha con criterios dispares.»[154]

«1978: *La Biblia interconfesional: Nuevo Testamento*. Se trata de un esfuerzo interconfesional en el que participaron Sociedades Bíblicas Unidas, la Biblioteca de Autores Cristianos (BAC) y EDICABI (la Casa de la Biblia). Se ha publicado sólo el NT. Al parecer, hay interés en continuar con la traducción del AT…

«1979: *Dios habla hoy*. Mejor conocida como "Versión popular." Esta traducción sigue también el principio de la equivalencia dinámica, teniendo en mente la comunicación con el lector común, y no necesariamente con los más cultivados desde el punto de vista de las letras. Este aspecto es su gran valor y su gran debilidad. Para la traducción del NT se tomó como texto base el producido por Sociedades Bíblicas Unidas y conocido como "texto crítico." Es versión interconfesional. Ha sido revisada.»[155]

«1979: Tras el Ev. Según Juan (1975), aparece el *Nuevo Testamento* de la llamada *Nueva Versión Internacional*. Busca conjugar "tanto la fidelidad a los originales como la calidad de estilo de traducción" sobre el principio de la "total autoridad e inerrancia de las Escrituras, consideradas como la Palabra de Dios en forma escrita." Interesante versión con breves notas exegéticas. Editado en España por "Escrituras en abundancia" (Tarrasa).»[156]

«1980: *El libro del pueblo de Dios*. Traducción del P. Armando J. Levoratti y del P. A. B. Trusso, quienes contaron con un equipo de colaboradores. Es muy contemporánea y de gran sencillez y belleza…

«1983: La Universidad de Navarra inició en esta fecha la publicación de la *Sagrada Biblia. Traducida y anotada por profesores de la Facultad de Teología*

[152] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española*, 17-19.
[153] Plutarco Bonilla Acosta, "Traducciones Castellanas", *Descubre la Biblia*, 380-381.
[154] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española*, 19.
[155] Plutarco Bonilla Acosta, "Traducciones Castellanas", *Descubre la Biblia*, 381.
[156] Pablo Enrique Le More, *Nuestra Biblia Española*, 19

de dicho centro de estudios. Se han publicado todos los volúmenes del Nuevo Testamento. Es un texto bilingüe, latín y castellano.»[157]

1986*: La Biblia de las Américas (LBLA)*. «La Fundación Lockman ha producido *La Biblia de las Américas*. Ésta es una nueva traducción de las Escrituras de las lenguas originales. Completada en el año 1986 por un equipo de eruditos bíblicos evangélicos de América Latina. *La Biblia de las Américas* es una obra original traducida del hebreo-arameo y griego directamente al español moderno. *La Biblia de las Américas* presenta la Palabra de Dios en un estilo claro y fluido mientras se adhiere estrictamente a los textos hebreo y griego. Siguiendo los mismos principios de traducción establecidos para la NASB [*Nueva Biblia Americana Estándar*], *La Biblia de las Américas* es comprensible por el público en general y también es adecuada para el estudio serio.»[158]

«1987: *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras (TNM).* Watchtower Bible And Tract Society of New York, Inc. Una traducción revisada basada en la versión de 1984 en inglés, pero consultando los antiguos textos hebreo y griego.»[159]

1988: *Reina-Valera Actualizada (RVA)*

> «La Editorial Mundo Hispano, que radica en El Paso, Texas, ha publicado a fines de 1986 una versión del Nuevo Testamento que lleva por nombre *Reina-Valera Actualizada*. Y piensa lanzar al mercado de biblias, a principios de 1988, una versión completa de la Biblia bajo el mismo nombre: *Reina-Valera Actualizada*. ¿Qué querrá decir el término actualizada? ¿Actualizada con relación a qué? No puede ser con relación al lenguaje porque la verdadera Reina-Valera fue actualizada en 1960 y no ha perdido su actualidad. La actualización de la versión de la Editorial Mundo Hispano debe tener relación con las actuales corrientes de la crítica racionalista, del liberalismo propio de la naturaleza adámica, y de la apostasía imperante.»[160]
>
> «Casiodoro de Reina tradujo el Antiguo Testamento del llamado texto masorético. Y el Nuevo Testamento lo tradujo del llamado *Textus Receptu*s… Esa versión [*Actualizada 1989*] no tiene derecho a ser llamada Reina-Valera… La versión Reina-Valera Actualizada no procede de las mismas fuentes o manuscritos que la Reina-Valera auténtica o verdadera. No fue traducida por Reina-Valera. Y difiere considerablemente, como veremos más adelante, de la versión Reina-Valera verdadera o tradicional.»[161]
>
> «¡Qué ironía! Toman los apellidos Reina y Valera para acabar con la obra que Reina y Valera llevaron a cabo hace 400 años. Atribuyen a Reina y Valera lo que otros han traducido de fuentes plagadas de omisiones y cambios; y hacen esto con el propósito de dar sepultura a la auténtica Reina-Valera y situar en su lugar a la apócrifa Reina-Valera Actualizada. ¡Qué injusticia! ¡Qué falta de respeto a la verdad, a Dios y a su Palabra!»[162]

---

[157] Plutarco Bonilla Acosta, "Traducciones Castellanas", *Descubre la Biblia*, 381.

[158] BibleGateway, http://www.biblegateway.com/versions/?action=getversioninfo&vid=59 [septiembre de 2009].

[159] Wikipedia: La Enciclopedia Libre, *Biblia*, http://es.wikipedia.org/wiki/Biblia, [septiembre de 2009].

[160] Domingo Fernández, *Conspiración contra la Reina Valera* (Miami, FL: Editorial Resurrección), 24; citado en Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*; 89-90.

[161] Domingo Fernández, *Conspiración contra la Reina Valera,* 6-7, ibíd., 90.

[162] Domingo Fernández, *Conspiración,* 24, ibíd., 90-91.

«1989: La Biblia traducida bajo la dirección de Evaristo Martín Nieto. Es esta una "refundición a fondo" de la traducción original, de la que se habían hecho más de un centenar de ediciones, según dice la casa editorial en su "Presentación"…

«1992: Edición de la *Casa de la Biblia*, de Madrid. Es una "traducción totalmente revisada [de la edición de 1966] con amplias notas introductorias." El equipo de colaboradores estuvo dirigido por Santiago Guijarro y Miguel Salvador. Las notas (no a versículos sino a perícopas) son de gran ayuda. Las introducciones están primorosamente escritas. Hay una edición latinoamericana, con el nombre de Biblia de América (también publicada por la Casa de la Biblia: 1994)…

«1993: La *Biblia del peregrino*, de Luis Alonso Schökel y un equipo de colaboradores. No es la misma mencionada antes (de L. Alonso S. y Juan Mateos), aunque se presenta como una revisión completa de ella. Algunos textos vuelven a versiones más "tradicionales"…

«1994: Aparece la primera *edición de estudio*, de la Biblia completa, preparada y editada por Sociedades Bíblicas Unidas. La mencionamos aquí por dos razones principales: primero, porque prácticamente todas las Biblias de estudio que han aparecido en castellano usan el texto de Reina-Valera de 1960, mientras que esta se basa en el texto de la versión popular; y segundo, porque *el texto bíblico*, especialmente el NT, fue revisado…

«1995: Se publica una revisión de la llamada Biblia Latinoamericana, con muchas más notas de las que tenía la original (de 1972)…

«1995: *Nuevo Testamento, Salmos y Proverbios*, de la Nueva versión internacional. Se trata de un trabajo realizado por un equipo de biblistas (entre los que se cuenta un consultor de traducciones de Sociedades Bíblicas Unidas) y patrocinado por la Sociedad Bíblica Internacional. Sigue los principios de traducción establecidos por New Internacional Version…

1995: «*La Reina-Valera de 1995*. A fines de 1995 se distribuyó una edición limitada de la última revisión de la Reina-Valera, patrocinada por Sociedades Bíblicas Unidas. A principios de 1996 se inició la distribución general. Se trata de una revisión más completa que las anteriores, pero dentro de patrones estilísticos y de traducción que la continúan identificando como parte de la historia de la Reina-Valera. Esta primera edición ha aparecido como Biblia de estudio.»[163]

1999: *La Biblia Textual (BTX)*. Traducción hecha por la Sociedad Bíblica Iberoamericana con sede en Miami.

> «Fundada el 30 de Noviembre de 1999, la Sociedad Bíblica Iberoamericana en Venezuela ha podido concretar un antiguo sueño de varios hermanos venezolanos que sentían la necesidad de tener en castellano una versión de las Sagradas Escrituras con presencia de la fidelidad del texto original y al mismo tiempo que comunicara de modo seguro y comprensible las verdades reveladas por Dios. Realizada por un equipo internacional de eruditos en las lenguas originales y ciencias de la Biblia, comprometidos en traducir, no lo que el Autor Sagrado pudo haber expresado en castellano, sino lo que El dice en hebreo, arameo y griego.»[164]

«1999: Miami, EE.UU. *Nueva Versión Internacional (NVI).* Equipo compuesto de biblistas de más de 10 países hispanohablantes. Editor: Luciano Jaramillo, biblista colombiano. Traducción dinámica de los originales, publicado por la Sociedad Bíblica Internacional…

---

[163] Plutarco Bonilla Acosta, "Traducciones Castellanas de la Biblia", *Descubre la Biblia*, ed. Edesio Sánchez, 381-383.

[164] Cristianos.ITGO, http://www.cristianos.itgo.com/about.html, [septiembre de 2010].

«2000: Bogotá, Colombia. *Nuevo Testamento*, traducción de P. Pedro Ortíz, sacerdote católico colombiano Publicada por Ediciones San Pablo…

«2000: *Nuevo Testamento, La Palabra de Dios para Todos (PDT).* Traducción realizada por el Centro Mundial de Traducción de la Biblia. Versión en español latinoamericano usada por organizaciones como Club Bíblico que trabajan en prisiones, hospitales, ministerios infantiles y juveniles, nuevos conversos y recién alfabetizados. La Biblia completa se publicó en el 2005…

«2001: *La Biblia de América*. Adaptada por un equipo de expertos mexicanos, colombianos y argentinos dirigido por Santiago García por encargo de la Casa de la Biblia. Redactada en los giros idiomáticos del español propio de América Latina…

«2001: (Sólo el *Nuevo Testamento*) *Biblia Textual* de la Sociedad Bíblica Iberoamericana. Corrección de la versión Reina-Valera, valiéndose de la Base Textual de la que hoy se dispone, para lograr acercarse a la restauración del texto original…

«2003: *Biblia traducción en lenguaje actual (TLA).* Sociedades Bíblicas Unidas…

«2004: Navarra, España. *Sagrada Biblia*. Facultad de Teología de la Universidad de Navarra (EUNSA).»[165]

2004: *La Reina-Valera Gómez (RVG o RV2004)*. Es una revisión de la *Reina-Valera 1909* cotejada con la Biblia inglesa de la *Versión Autorizada* (*AV*), llamada también la *King James Version (KJV)*. Esta recensión fue hecha por el Dr. Humberto Gómez Caballero perteneciente a la Iglesia Bautista Libertad, ubicada en Matamoros, Tamaulipas, México y a la Liberty Baptist Church en Brownsville, Texas, Estados Unidos, justo al otro lado de la frontera.

El Asunto de la Biblia en Español

Dr. Humberto Gómez Caballero

«Creemos que podemos tener ambos: Una buena y sólida traducción de la Biblia 100% pura al texto (El Texto Recibido), y también escrita en un buen y perfecto castellano. Esta ha sido nuestra meta y creemos que lo hemos logrado. No una al precio de la otra…

El Proceso de Nuestra Revisión

Para lograr este trabajo, hemos puesto paralelamente el texto recibido, la Reina Valera 1909 y la King James. Hemos examinado versículo por versículo, revisando primero la pureza del texto y comparándolo con la 1909, y con la versión autorizada King James. Cada versículo que no se alineó con el TR o con la KJV inmediatamente lo corregimos. Puesto que no todas las palabras significan lo mismo en cada lenguaje, hemos tomado las mejores palabras disponibles de nuestro idioma español, las palabras que contienen más significado, nunca contradiciendo el TR o la KJV.

Los Principios de Nuestra Revisión

1. Primeramente 100% lealtad a la pureza del texto; Texto Recibido para el Nuevo Testamento y el texto Masorético para el Antiguo Testamento.

2. Aplicar toda la belleza de nuestro idioma español con todo su romanticismo, prosa y elegancia (Entre más estudio mi lenguaje, más me convenzo que en el cielo habremos de hablar español).

3. Aplicar toda la belleza y exactitud de la Biblia King James que puede ser aplicada a nuestro lenguaje, sin destruir, distorsionar o tasajear nuestro idioma.

[165] Wikipedia: La Enciclopedia Libre, *Biblia*, http://es.wikipedia.org/wiki/Biblia, [septiembre de 2009].

Concerniente a la Pureza de Texto

Hemos intentado corregir cualquier error de traducción. Las palabras que habían sido añadidas han sido quitadas, y las palabras omitidas han sido incluidas. Y creemos que hemos logrado tener una mejor traducción.»[166]

¿Reina-Valera-Gómez? …no puedo aprobar esta nueva revisión

Por Calvin George

«En las semanas y meses recientes se me ha preguntado en numerosas ocasiones qué opinaba de esta nueva revisión española de la Biblia ahora en la escena. Por más de un año he estudiado material escrito por su revisor, he tenido alguna correspondencia con él, y he invertido tiempo estudiando la revisión; por tanto, he tomado mi tiempo pensando en esto antes de anotar mis conclusiones. Sin duda, algunos me representarán como si yo estuviera en contra de la versión King James en inglés por no aprobar esta nueva revisión, cuando la verdad es que tengo una convicción personal de sólo utilizar la KJV en inglés. Sin embargo, yo no creo que la Biblia en inglés tenga la autoridad para corregir la Biblia en cualquier otro idioma…

El revisor ha proporcionado informes conflictivos en cuanto a la fuente utilizada como el punto de partida en la revisión.

Hay informes conflictivos de parte de Gómez en cuanto a exactamente cuál traducción española él utilizó como el punto de partida en su proyecto. En un artículo por él que acabo de citar dice que fue la Valera 1909, pero una carta misionera de Humberto Gómez que tengo en mi posesión indica que su revisión se basaría en la Valera 1602. También uno de sus sitios de Internet indica lo siguiente: "King James 1611 solamente. Creemos que la 1611 es la perfecta palabra de Dios... Sin embargo, estamos trabajando actualmente en una traducción nueva del Textus Receptus, de la King James, y de la 1602."[167] Por ahora, mis investigaciones de la RVG parecen indicar que utilizó la 1909 como un punto de partida. Desde ese punto, en los pasajes donde se han registrado quejas por los que tienen un punto de vista Ruckmanita de la superioridad de la Biblia inglesa sobre la española, se hicieron cambios además de actualizar parte de la gramática anticuada.

El revisor solo ha hablado de una Biblia pura en español en términos del futuro.

En la conferencia de Toronto que se mencionó anteriormente, Gómez indicó, "…*tendremos* una Biblia pura como ustedes tienen en la Biblia King James… los cambios que hicimos lo acercaron más a la King James que cualquier otra Biblia." Hablando de una Biblia pura en español sólo en el futuro, implica que el mundo hispanohablante ha estado viviendo a oscuras sin una Biblia pura, y él ahora viene al rescate. Esta clase de actitud (hablando de una Biblia pura en español sólo en términos futuros) es sumamente ofensiva a muchos hermanos hispanos.

---

[166] Humberto Gómez, ''El Asunto de la Biblia en Español", http://www.chick.com/es/articles/asuntodelabiblia.asp, [18 de diciembre de 2004], citado en Calvin George, *LiteraturaBautista*, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[167] Humberto Gómez, "Our Doctrine" http://gomezministries.gaius.org/ourdoctrine.htm [marzo del 2006], citado en ibíd., [septiembre de 2010].

El revisor ha declarado que su revisión es perfecta, pero se han hecho mas cambios desde esa declaración, y más cambios se anticipan.

En un artículo que él escribió, Gómez declaró que su revisión era perfecta.[168] A pesar de su declaración de perfección, en el mismo artículo él irónicamente solicitó reacciones acerca de cualquier error o cambios sugeridos a su revisión "perfecta". Cambios se han hecho desde su declaración de "perfección siendo perfeccionando", y él ha insinuado de más cambios venideros.

El revisor admite no conocer bien el griego y el hebreo.

El hermano Gómez no duda en confesar que él no conoce muy bien los idiomas originales de griego y hebreo. Cuando yo expresé mis dudas en cuanto a sus calificaciones por causa de esto, él respondió por carta con el siguiente comentario extraño: "Ese argumento lo usan los católicos en contra de nosotros. Sólo ellos son los expertos en griego hebreo, latín etc. Nosotros los protestantes somos un puñado de ignorantes". El revisor declara en un artículo, "Hemos examinado versículo por versículo, revisando primero la pureza del texto y comparándolo con la 1909, y con la versión autorizada King James. Cada versículo que no se alineó con el TR o con la KJV inmediatamente lo corregimos".[169] ¿Cómo pudo ir él versículo por versículo con el Textus Receptus si no está familiarizado con el griego? Ya que el Textus Receptus sólo cubre el Nuevo Testamento, ¿cómo podría haber examinado cada versículo en la Biblia si él tampoco está familiarizado con el hebreo?...

Hay cambios continuos sin aviso.

La copia de la revisión personal de Humberto Gómez que tengo en mi posesión indica derechos reservados del año 2004, pero tenía cambios (tal como *amor* cambiado otra vez a *caridad*) que no se incorporaron hasta mediados del 2005. No había advertencias acerca de cuál edición era ni cuántas ediciones se habían hecho.

La Reina-Valera "Gómez" está en una etapa experimental, y continuará así en el futuro cercano.

A pesar de recaudarse $100.000 para su impresión, la introducción a la RVG que tengo en mi posesión advierte de más cambios en el futuro:

…Tomaremos dos años más para analizar cualquier detalle que se nos haya pasado; todo hombre de Dios sincero que tenga una opinión al respecto, por favor déjenoslo saber y toda sugerencia la pondremos en un folio y en un lapso de dos años formaremos un panel en el cual tomaremos las decisiones finales.[170]

No hay panel de revisión. El revisor hace todas las decisiones finales él mismo.

En el párrafo anterior, Gómez habla de un panel en el que "nosotros" haremos las decisiones finales, pero en correspondencia conmigo el 24 de

[168] Humberto Gómez, "The Spanish Bible Issue," http://www.charitybaptist.org/Missions/Mexico/Humberto%20SR/The%20Spanish%20Bible.htm, [21 de noviembre del 2005], citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[169] Humberto Gómez, "El Asunto de la Biblia en Español" http://gomezministries.gaius.org/AsuntoDeLaBiblia.htm, [21 de noviembre del 2005], citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[170] Esta declaración proviene del material de introducción de una edición digital de la Reina-Valera-Gómez en formato PDF, citado en Ibíd.

febrero de 2005, Gómez indicó que aunque él utiliza consejeros, él hace las decisiones finales él mismo en cuanto a su revisión denominada RVG. El utilizó la palabra "nosotros" unas 45 veces al describir el proceso de revisión en un artículo que él escribió, pero esto es engañoso si él hace todas las decisiones finales él mismo. Gómez ha indicado además que oficialmente nadie es un consultor, y aquellos que él ha consultado posiblemente no se considerarían a sí mismos como consultores…

En por lo menos un caso se hicieron cambios para acomodar la Biblia a una cierta doctrina.

Probablemente por primera vez en la historia de la Biblia española, Humberto Gómez tradujo un pronombre masculino hebreo como si fuera un pronombre femenino en Salmos 12:7. El sitio oficial de la RVG acusa a las Biblias españolas anteriores de estar equivocadas en este pasaje. La RVG en Salmos 12:7 ahora lee "…las guardarás;…las preservarás…" Sé que el motivo de reforzar una doctrina de la Biblia es noble, pero disiento de la táctica de manipular una traducción en el proceso de hacerlo. He preguntado al Hermano Gómez en más de una ocasión qué evidencia tiene de que el pronombre hebreo clave fuera femenino, pero hasta ahora mis pedidos por tal evidencia han sido ignorados. Cuando tales asuntos se lleguen a notar, sin duda la RVG caerá en desprestigio, y será considerada de poca erudición, y será referida en una manera despectiva como "la versión española bautista fundamental" fuera del fundamentalismo. En contraste, la Reina-Valera 1909 y 1960 son generalmente respetadas y tenidas en alta estima dentro y fuera de círculos fundamentalistas…

La Biblia RVG tiene conexiones con el Ruckmanismo

Prácticamente todos los intentos de crear dudas en cuanto a Biblias en idiomas aparte del inglés que ya están basadas inmensamente en el Textus Receptus, pueden ser trazados a Peter Ruckman. Empezando en 1964, Ruckman escribió varios libros que fueron más allá de simplemente defender la versión King James en inglés. Por ejemplo, en su libro *The Christian's Handbook of Manuscript Evidence* publicado en 1970, él escribió "donde el griego dice una cosa y la Versión Autorizada [en inglés] dice otra, arroje afuera el griego" (pág. 137) y "¡los errores en la Versión Autorizada 1611 [en inglés] son revelaciones avanzadas!" (pág. 126). Él enseña que el inglés puede corregir el griego y el hebreo, y enseña diferentes planes de salvación para diferentes edades…

El que plantó una semilla de duda en el corazón del Hermano Gómez

No era una sorpresa para mí cuando Humberto Gómez admitió que la primera persona que le mostró los supuestos errores en Biblias españolas comparadas a la King James en inglés, fue un hombre llamado Jack Wood.[171] El difunto Jack Wood predicó muchas veces en la iglesia de Ruckman. En junio de 2006, el periódico de Ruckman *The Bible Believer's Bulletin* ofreció no menos de 11 horas de grabaciones de predicaciones de Jack Wood en pasadas conferencias anuales que llaman "Reventón de Mala Actitud" en la iglesia de Ruckman.

Gómez proviene de una iglesia Ruckmanita

La iglesia de la cual Humberto Gómez es miembro en Estados Unidos ha

[171] Humberto Gómez, "El Asunto de la Biblia en Español", http://gomezministries.gaius.org/AsuntoDeLaBiblia.htm, [21 de noviembre de 2005], citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

sido Charity Baptist Church de Beavercreak (anteriormente Dayton), Ohio por más de veinte años.[172] Es incontestablemente una iglesia Ruckmanita. Ruckman ha predicado en esta iglesia enviadora de Gómez,[173] muchos predicadores que ellos invitan a predicar predican para Ruckman,[174] algunas clases en el instituto Bíblico de su iglesia utilizan literatura de Ruckman como libros de texto,[175] el pastor fundador (Greg Estep) obtuvo una mención honorable en por lo menos tres libros de Ruckman, el pastor presente es graduado de un instituto Bíblico cuyo sitio Web declara que se modeló conforme a la escuela de Ruckman,[176] hay un evangelista de la iglesia de Gómez (David Spurgeon) que predica regularmente para Ruckman (inclusive el año pasado).[177] El catálogo de cintas y libros de la iglesia de Gómez—que fue enviado a un conocido el año pasado—listó centenares de sermones y decenas de libros por Peter Ruckman.

Otras influencias Ruckmanitas

La influencia de Ruckmanismo sobre el Hermano Gómez no parece terminar con su iglesia enviadora. Jim Fellure, la persona que reclama haber alentado a Gómez para avanzar con su proyecto de revisión y prometió publicar su Nuevo Testamento una vez se acabara, tiene un punto de vista Ruckmanita acerca de las Escrituras, lo cual se revela en la declaración siguiente:

Ahora si alguien que tuviera un punto de vista imparcial dijera "bueno, aquí dice ella, pero la Biblia King James dice él." ¿Usted sabe cual sé que debe ser? Debe ser él. Yo lo sé. Y si la Biblia King James dijera inspirado o inspiración en un lugar y movido en otro lugar, debe ser inspirado o inspiración en un lugar y movido en otro lugar. Si la Biblia española tiene inspiración en ambos lugares [2 Ped. 1:21 y 2 Tim. 3:16] está equivocado. Usted sabe. Mi estándar es la Biblia King James… Estamos convencidos de que [la RVG] es la mejor Biblia en español disponible. ¿Usted pregunta si creo que es perfecta? No, creo que hay tan solo un libro perfecto en el mundo, y eso sería la Biblia King James en inglés [eso es Ruckmanismo]. Eso es la única cosa. Yo no creo que [la RVG] sea perfecta. Creo que hay algún error humano en ella. Pero creo que es la mejor cosa que hay en el momento.[178]

---

[172] GomezMinistries, http://gomezministries.gaius.org/index.htm, citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[173] Vea el catálogo de libros y cintas de la iglesia, citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[174] Vea el catálogo de libros y cintas de la iglesia y también la lista de predicadores que han predicado en la iglesia en los últimos dos años aquí: http://www.charitybaptist.org/Picture%20Pages/Camp%20Meeting/2004/Camp%20Meeting%202004.htm, citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[175] CharityBaptist, http://www.charitybaptist.org/CBBI/Courses.htm#Christian%20Studies, citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[176] BlueRidgeBibleInstitute, http://www.blueridgebibleinstitute.com/instructors.html & http://www.blueridgebibleinstitute.com/letter.html, citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[177] KJV1611, http://www.kjv1611.org/February%202006%20Blowout.htm & http://www.charitybaptist.org/Our%20Church/Evangelist%20&%20Missionaries/Spurgeon/Spurgeon%20David.htm, citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[178] Jim Fellure, http://harvesthillbaptistchurch.com/fellowship.html, citado en Calvin George, http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

Tal como se ha documentado, la Biblia RVG en español es un producto de la influencia del Ruckmanismo. La aceptación de esta Biblia es un paso hacia declarar que el Ruckmanismo es legítimo. El Ruckmanismo ha estado dividiendo el Fundamentalismo americano por más de 40 años. ¡No debemos permitir que el Ruckmanismo penetre y divida el fundamentalismo Hispano!…

Yo no hubiera tenido problema con Gómez de vez en cuando consultando la Biblia en inglés y en otros idiomas extranjeros al encontrar expresiones excepcionalmente difíciles en griego o hebreo. El hecho de que traductores se refieran a traducciones extranjeras para verificar cómo otros han traducido ciertos pasajes difíciles es una práctica común. Según el prefacio de la King James del año 1611, sus traductores hicieron esto, ¡y ellos escribieron que hasta consultaron la Biblia española! Sin embargo, como documentado anteriormente, Gómez indica que él verificó cada versículo en la Biblia española con el Textus Receptus primero, y luego la King James, y que su traducción era del Textus Receptus y de la King James. Esto es una admisión de que en el proceso de revisar la RVG, la King James se colocó en por lo menos el mismo nivel que los idiomas originales, si no superior. Cuando usted considera la falta de conocimiento de griego y hebreo de parte de Gómez, y sus declaraciones acerca del King James, esto lleva a la conclusión lógica de que la KJV tuvo más peso que los idiomas originales en la RVG. Esto es una característica del Ruckmanismo.

Cada cristiano y cada iglesia tienen el derecho de decidir para sí mismos si adoptarán esta traducción nueva o no. Simplemente quise expresar mis razones para no poder aprobarla personalmente. Creo que Dios no le ha fallado a las personas hispanohablantes, y que hemos tenido traducciones confiables de la Palabra de Dios en español en el linaje de la Reina-Valera durante muchos siglos. Mi temor es que estas Biblias españolas que son responsables por el crecimiento y avivamiento que hemos visto continuarán siendo difamadas amargamente en intentos de justificar la adopción de Biblias españolas nuevas ahora en la escena, dividiendo innecesariamente el fundamentalismo hispano. Que Dios nos ayude a dirigirnos en este asunto importante de una manera que honre a Cristo, que enaltezca su Palabra, y exponga la verdad.»[179]

«2005: *La Biblia* en la versión *La Palabra de Dios para Todos (PDT).* Centro Mundial de Traducción de la Biblia. El editor de esta versión es el lingüista Rafael Serrano. Versión en español latinoamericano. El Nuevo Testamento se publicó en el año 2000 y la Biblia completa en el 2005. Se publicó una revisión completa en el 2008…

«2007: Shelbyville, TN, EE.UU. *Santa Biblia Valera 1602 Purificada*. Publicada por Sembrador de la Semilla Incorruptible.»[180]

> «El proyecto de revisión fue iniciado desde hace más de 15 años, publicado primeramente sólo el Nuevo Testamento y conocido como TR haciendo referencia al Textus Receptus. La dirección del proyecto estuvo siempre bajo la sujeción de alguna iglesia local (primero en la zona metropolitana de Monterrey, Nuevo León y posteriormente en la

[179] Calvin George, "¿Reina-Valera-Gómez? Más de 20 razones por qué no puedo aprobar esta nueva revisión", [marzo de 2006], http://www.literaturabautista.com/node/104, [septiembre de 2010].

[180] Wikipedia: La Enciclopedia Libre, *Biblia*, http://es.wikipedia.org/wiki/Biblia, [septiembre de 2009].

ciudad de Miguel Alemán, Tamaulipas). La edición completa con ambos testamentos se terminó en el 2007 y fue publicada al siguiente año primeramente por el ministerio independiente de El Sembrador de la Semilla Incorruptible, en los talleres de impresión de Bible & Literature Missionary Foundation, en Shelbyville, TN, Estados Unidos; llevando el título: "Santa Biblia Valera 1602 Purificada". Esta revisión restaurada de Cipriano De Valera 1602 fue hecha enteramente por hermanos de la iglesia local (bajo la justificación doctrinal del Real Sacerdocio del creyente) y no por las Sociedades Bíblicas, está basada en el texto Masorético Hebreo de Jacob ben Chajim ben Isaac Ibn Adonijah publicado por Daniel Bomberg Venecia, 1524 para el Antiguo Testamento y para el Nuevo Testamento según el Texto Recibido de Teodoro Beza, 1598.»[181]

«2008: Nashville, TN, EE.UU*. La Nueva Biblia al día (NBD).* Sociedad Bíblica Internacional. Esta nueva Biblia combina la sencillez y la claridad tradicional de la Biblia al Día con la fidelidad al texto original…

«2008: EE.UU. *Evangelio de Juan en la versión Nueva Traducción Viviente (NTV).* Tyndale House Publishers…

«2009: EE.UU. *Evangelio de Juan en la versión Reina Valera Contemporánea (RVC).* Sociedades Bíblicas Unidas. Es una revisión de la Reina-Valera en español latinoamericano…

«2009: (Sólo el *Nuevo Testamento*) EE.UU. *Biblia para nuevos creyentes en la versión Nueva Traducción Viviente (NTV).* Tyndale House Publishers. El editor de esta versión es el lingüista Rafael Serrano. Traducción al español latinoamericano basada en las lenguas originales, y siguiendo los criterios y filosofía de la New Living Translation (NLT)…

«2009: EE.UU. *Santa Biblia: Reina-Valera 2009*. Fue preparada y revisada por un equipo de traductores, Autoridades Generales, Setentas de Área, eruditos de la Biblia y miembros de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días. Esta labor se llevó a cabo bajo la dirección de la Primera Presidencia y del Quórum de los Doce Apóstoles de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días y se basa en la edición Reina-Valera de 1909.»[182]

2010: *La Reina-Valera 2010 (RV2010)*. La revisión de la *Reina-Valera Gómez* o *RV2004*, hecha por Dr. Humberto Gómez Caballero.

2010: *La Palabra: El Mensaje de Dios para mí*.

> «La presente traducción es el fruto de años de dedicación y esfuerzo para ofrecer al público de habla española un texto que, en la más excelente tradición literaria de la lengua española, aúne belleza literaria en la redacción, rigor académico y fidelidad en la traducción, así como universalidad en la aceptación ya que en él han trabajado más de veinte biblistas y revisores de las diversas confesiones cristianas de España e Hispanoamérica.
>
> Esta nueva traducción se ha realizado recurriendo a los mejores manuscritos con que hoy en día se cuenta, en hebreo, arameo y griego. Sus traductores y revisores han aunado rigor académico y piedad cristiana. La traducción se ha realizado procurando que sea al mismo tiempo tan formal como fuera posible y tan dinámica como fuese

[181] SemillaIncorruptible, http://semillaincorruptible.blogspot.com/, [octubre del 2010].

[182] Wikipedia: La Enciclopedia Libre, *Biblia*, http://es.wikipedia.org/wiki/Biblia, [septiembre de 2009].

necesario. Además se han utilizado todos los recursos de la riqueza de la lengua española teniendo siempre en cuenta las sensibilidades de los distintos modos que ha adquirido el español en los países que componen la comunidad hispanohablante.»[183]

«El lector tiene en sus manos una nueva traducción de la Biblia que ha sido elaborada por un equipo de biblistas y revisores de las diversas confesiones cristianas de España e Hispanoamérica. De esta traducción se han realizado dos ediciones: una, de carácter interconfesional, denominada *Biblia Traducción Interconfesional*; y otra, *La Palabra*, de carácter netamente evangélico.

Nos complace anunciar también que de *La Palabra* se han realizado dos ediciones: una, en el castellano hablado en España, y otra, en el español de Hispanoamérica.

La traducción ha sido efectuada a partir de las lenguas originales hebrea, aramea y griega. Para el Antiguo Testamento se ha tomado como punto de referencia la edición crítica de *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, preparada originalmente por R. Kittel (año 1929), complementada en años posteriores por P. Kahle, A. Alt y O. Eisfeldt (años 1937 y 1951) y cuidadosamente puesta al día por K. Elliger, W. Rudolph y otros (año 1984). Esta edición crítica recoge básicamente el texto de los mejores manuscritos del llamado Texto masorético, texto muy fiable en su conjunto, aunque en algún caso puede no conservar con total fidelidad la forma original. Precisamente para tales casos ha sido de mucha utilidad contar con la aportación de los manuscritos hebreos descubiertos en Qumran a partir del año 1947, y también con la de las antiguas traducciones bíblicas (griegas, siriacas, latinas), particularmente la versión griega llamada de los LXX, tal como se recoge en la edición crítica de A. Rahlfs (año 1935; edición en un volumen del año 1979). La presente traducción recoge en nota, cuando el caso lo requiere, las variantes textuales más interesantes que ofrecen estos textos alternativos.

Para el Nuevo Testamento se ha utilizado la edición crítica de *The Greek New Testament* encargada por Sociedades Bíblicas Unidas a K. Aland y C. Mª Martini, entre otros expertos en el tema, en su edición de 1975.

Sobre esta base textual, se han realizado los trabajos de traducción siguiendo el uso combinado de las equivalencias formal y dinámica. Se ha procurado ser tan formal como fuera posible y tan dinámica como fuese necesario.

Para traducir se ha operado con las posibilidades del castellano actual en sus diversos géneros y estilos. Las enormes posibilidades de castellano coloquial y literario han sido puestas al servicio de esta traducción.»[184]

---

[183] Samuel Escobar y José Luis Andavert, "Presentación," *La Palabra: El Mensaje de Dios para mí*, 1ª edición (Las Rozas (Madrid): Sociedad Bíblica de España, 2010), IX-X.

[184] "La Presente Traducción," *La Palabra*, 1ª edición (Las Rozas (Madrid): Sociedad Bíblica de España, 2010), XIII.

Tabla Cronológica de la Biblia en Castellano

1280	La Biblia ALFONSINA
1430	La Biblia DE LA CASA DE ALBA (Antiguo Testamento)
1527	La Biblia DE QUIROGA (Antiguo Testamento)
1543	El Nuevo Testamento DE ENCINAS (protestante)
1553	La Biblia DE FERRARA (Antiguo Testamento)
1556	El Nuevo Testamento DE PÉREZ (protestante)
1569	La Biblia DEL OSO de Casiodoro de Reina (protestante) Revisión de Cipriano de Valera, 1602 Revisión de la Sociedad Bíblica Americana, 1850 Revisión de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, 1909 Revisión de las Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960 Revisión de CLIE, 1977 Revisión de Casa Bautista, 1989 Revisión de las Sociedades Bíblicas Unidas, en preparación.
1793	La Biblia de Felipe SCIO DE SAN MIGUEL (católicorromana)
1813-16	La Biblia de VIENA (Antiguo Testamento)
1824	La Biblia de Félix TORRES AMAT (católicorromana)
1831-33	La Biblia de VENCE (católicorromana)
1858	Las Escrituras del NUEVO PACTO (Nuevo Testamento protestante)
1893	La Biblia VERSIÓN MODERNA (protestante)
1903	El Nuevo Testamento de Juan José DE LA TORRE (católicorromano)
1916	El Nuevo Testamento HISPANO-AMERICANO (protestante)
1919	El Nuevo Testamento de Pablo BESSON (protestante)
1928	El Nuevo Testamento de P. Guillermo JUNEMANN (católicorromano)
1934	El Nuevo Testamento de C. BALLESTER NIETO (católicorromano)
1944	La Biblia de NACAR-COLUNGA (católicorromana)
1947	La Biblia de BOVER-CANTERA (católicorromana)
1948-52	La Biblia de Juan STRAUBINGER (católicorromana)
1954	El Nuevo Testamento de A.F.E.B.E. (católicorromano)
1961	El ANTIGUO TESTAMENTO (judío)
1961	El Nuevo Testamento del CEBIHA (católicorromano)
1964	La Santa Biblia de NIETO (católicorromana)
1964	La Biblia de HERDER (católicorromana)
1966	El Nuevo Testamento de José María VALVERDE (católicorromano)
1967	La Biblia de JERUSALÉN (católicorromana)
1967	La TRADUCCIÓN DEL NUEVO MUNDO DE LAS SAGRADAS ESCRITURAS (Testigos de Jehová)
1967	El Nuevo Testamento de VILLAPADIERNA (católicorromano)
1968	El Nuevo Testamento ECUMÉNICO (católicorromano)
1968	El LIBRO DE LA NUEVA ALIANZA (Nuevo Testamento católicorromano)
1971	La Biblia para LATINOAMÉRICA (católicorromana)
1971	El Nuevo Testamento VERSIÓN MODERNA (católicorromano)
1971	El Nuevo Testamento de FUENTERRABIA (católicorromano)
1975	La NUEVA BIBLIA ESPAÑOLA (católicorromana)
1976	La Biblia de AUSEJO (católicorromana)
1978	La Sagrada Biblia de MAGANA (católicorromana)
1978	La NUEVA BIBLIA INTERCONFESIONAL (Nuevo Testamento católicorromano)
1979	La Biblia VERSIÓN POPULAR (Dios Habla Hoy protestante)
1979	La Biblia AL DÍA PARÁFRASIS (protestante)
1979	El Nuevo Testamento NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL (protestante)
1986	La Biblia DE LAS AMÉRICAS (protestante)

185

[185] Roberto Lloyd, "Apéndice Dos: La Biblia en Castellano," del libro Terry Hall, *La Biblia: Cómo se Convirtió en Libro* (Puebla, Puebla, México: Ediciones Las Américas, 1991), 178-180.

Preguntas sobre el Capítulo 7

Para la comprensión del contenido

7.1 La Necesidad de la Traducción de la Biblia

1. ¿Por qué tenemos que traducir las Escrituras a otros idiomas?
2. ¿De dónde vienen tantos idiomas?
3. ¿Qué papel tiene la traducción de las Escrituras en el cumplimiento de la Gran Comisión de Jesucristo de hacer discípulos en todas las naciones (pueblos)?
4. Dé algunos ejemplos de traducción que están mencionados en la Biblia.

7.2 Las Modalidades de Traducción

5. Defina "traducción."
6. Defina "transliteración."
7. Defina "versión."
8. Defina "revisión."
9. Defina "recensión."
10. Defina "paráfrasis."
11. Explique lo que es la traducción literal o textual y cuáles son sus puntos fuertes y débiles.
12. Explique lo que es traducción libre o literaria y cuáles son sus puntos fuertes y débiles.
13. Explique lo que es la traducción dinámica o paráfrasis y cuáles son sus puntos fuertes y débiles.

7.3 Las Traducciones Pasadas y Presentes

14. ¿Qué fueron los targumes arameos y qué importancia tuvieron?
15. ¿Qué era la Septuaginta y qué importancia tuvo?
16. ¿Qué era la Vulgata y qué importancia tuvo?

7.4 La Traducción de la Biblia al Castellano

17. Haga un resumen de la obra traductora protestante de las Escrituras al idioma español.

Para la aplicación de los principios

18. Según su opinión, ¿cuál es la mejor modalidad de traducción para utilizar con las Escrituras, la traducción textual o la traducción dinámica?
19. ¿Cuáles son los beneficios de cada modalidad de traducción? ¿Puede pensar en casos donde una modalidad sería la mejor para utilizar y en otros casos donde otra modalidad sería la mejor?
20. ¿Cuáles son los peligros de cada modalidad de traducción?

Capítulo 8

LA ILUMINACIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA BIBLIA

«Abre mis ojos, y miraré Las maravillas de tu ley.»
Salmo 119.18 (RV1909)

8.1 Los conceptos básicos de la Iluminación
- A. La definición de iluminación
- B. La definición teológica de la iluminación
- C. La necesidad de la iluminación
- D. Un ejemplo de la iluminación

8.2 La enseñanza bíblica sobre la Iluminación
- A. La fuente de la iluminación
- B. El progreso de la iluminación
- C. Los requisitos de la iluminación

8.3 Los conceptos básicos de la Interpretación
- A. La definición de la Interpretación
- B. La definición teológica de la Interpretación
- C. La enseñanza bíblica de la Interpretación

8.4 Los Métodos y Reglas de la Interpretación
- A. Los métodos de interpretación
- B. La historia de la interpretación
- C. Las reglas de la interpretación
- D. Las técnicas de la interpretación

Hemos visto que la Palabra de Dios fue revelada a los profetas y a los apóstoles por medio del Espíritu Santo, y que por medio del impulso de este mismo Espíritu, ellos escribieron el Texto Sagrado inspirado. También hemos visto que Dios, por su Espíritu, ha supervisado la preservación, transmisión y traducción de estas Escrituras Sagradas para que podamos confiar en que lo que tenemos en nuestras manos, en nuestras Biblias, es ciertamente la misma Palabra de Dios que él reveló a los profetas y a los apóstoles.

Ahora, la pregunta que nos surge es: ¿cómo podemos entender el contenido del mensaje del Texto Sagrado? Una cosa es tener una Biblia fidedigna, y otra entender qué quiere decir. Descubrimos que el mismo Espíritu de Dios, el cual nos ha dado las palabras divinas, también nos guía a entenderlas. Esta obra del Espíritu de abrir nuestros ojos para ver las verdades detrás de las palabras inspiradas se llama *iluminación*. Otro concepto muy ligado al de la *iluminación* es la *interpretación*. Si elegimos interpretar la Biblia a nuestra manera, podemos impedir que el Espíritu haga su obra de iluminarnos para ver el significado verdadero, porque hemos insistido en ver sólo lo que queremos ver. Por tanto, la interpretación y la iluminación, ambas funcionan juntas en estrecha coordinación, para que podamos descubrir las verdades que las palabras inspiradas comunican.

8.1 LOS CONCEPTOS BÁSICOS DE LA ILUMINACIÓN

A. La Definición de la Iluminación

La palabra *iluminación* no aparece en nuestras Biblias pero sí el concepto, expresado por la palabra *alumbrar*. Primero, miremos la definición de las palabras en castellano, hebreo y griego.

1. Castellano

iluminación *sustantivo femenino*
1 acción y efecto de iluminar.
2 conjunto de luces dispuestas para iluminar o decorar calles, monumentos públicos, etc.
3 conjunto de luces destinadas a realizar un espectáculo, una representación teatral o televisada.
4 calidad de luz.

iluminar *verbo transitivo* (lat. *Iluminare*)
1 alumbrar, dar luz.
2 adornar con luces.
3 *fig.* hacer claro algo.

alumbrar *verbo transitivo e intransitivo*
1 iluminar, poner luz o acompañar con luz.
2 descubrir algo subterráneo y sacarlo a la superficie.
3 parir la mujer.

© El Pequeño Larousse Ilustrado 2001

2. Hebreo

r/a (*'or*) *verbo*
Q. brillar;
Ni. ser alumbrado;
Hi. ryah *sustantivo:* luz, resplandor.

© Pedro Ortiz V.,
Léxico Hebreo-Español y Arameo Español.

3. Griego

fwtizw (*fotízo*): iluminar.
fwtismo" (*fotismós*): brillo, iluminación.
fainw (*faíno*): brillar; aparecer, parecer, verse, aparecerse.

© Pedro Ortiz V., Concordancia Manual y Diccionario Griego Español del Nuevo Testamento

Salmo 119.130: «La exposición de tus palabras alumbra; hace entender a los simples.» (RVR95)

Salmo 19.8: «Los mandamientos de Jehová son rectos, que alegran el corazón: El precepto de Jehová, puro, que alumbra los ojos.» (RV1909)

Juan 1.9: «La luz verdadera, que alumbra a todo hombre al venir al mundo.» (BTX)

1ª Juan 2.8: «Sin embargo, os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en vosotros, porque las tinieblas van pasando, y la luz verdadera ya alumbra.»

B. La Definición Teológica de la Iluminación

«Iluminación tiene que ver con la obra del Espíritu Santo haciendo posible que el hombre y especialmente el creyente, pueda comprender la palabra de Dios.»[186]

«...generalmente el concepto de iluminación se relaciona con el ministerio del Espíritu Santo ayudando al creyente a entender la verdad de la Biblia.»[187]

«*Iluminación* puede ser definida como el avivamiento divino de la mente humana por el cual está capacitada para entender la verdad ya revelada.»[188]

«Esto demuestra que la necesidad que tiene el hombre caído de la revelación va mas allá de la de Adán en dos sentidos. Primero, necesita una revelación de Dios como redentor y restaurador, alguien que evidencie misericordia para con los pecadores. La revelación de Dios a través de la creación y la conciencia habla de ley y juicio (Ro. 2.14s; 1.32), pero no de perdón. Segundo, suponiendo que Dios otorgue esa revelación (la Biblia es toda ella una larga proclamación de lo que hace), el hombre caído todavía necesita iluminación espiritual antes de que pueda entenderla; de otro

[186] Pedro Puigvert, Apuntes de *Bibliología* (Barcelona: CEEB), 2.
[187] Charles C. Ryrie, *Teología Básica*, 131.
[188] George P. Pardington, *Outline Studies In Christian Doctrine* (Harrisburg, PA: Christian Publications, 1926), 41-42, citado en Derickson, *Notes on Theology*, 69.

modo la ha de pervertir, así como ha pervertido la revelación natural. Los judíos recibieron revelación de la misericordia divina en el AT, que los orientaba hacia Cristo, pero sobre el corazón de la mayoría de ellos había un velo que les impedía entenderla (2 Co. 3.14ss), y por esto fueron víctimas de un entendimiento legalista y erróneo de ella (Ro. 9.31–10.4). Hasta Pablo, que llama la atención a estos hechos, había él mismo conocido el evangelio cristiano antes de su conversión, y había tratado de eliminarla; sólo cuando "agradó a Dios… revelar a su Hijo en mí"—en, o sea dentro de él, iluminándolo interiormente—la reconoció como palabra de Dios. Ocasionalmente se hace alusión en el AT a la necesidad de la iluminación divina para que le sea revelada al individuo la realidad, la autoridad, y el significado de la revelación dada objetivamente, y para que conforme a ella su vida; en el NT Pablo es quien la destaca más, como también lo hace la enseñanza de Cristo.»[189]

«Dios, en esta época, está en la ocupación de revelarse a sí mismo a nosotros, pero ésta no es revelación nueva. Se revela a sí mismo a nosotros diariamente, pero esta información previamente ha sido revelada, no solamente en la revelación original de la Palabra, pero con bastante seguridad a otros creyentes en el pasado por iluminación. Específicamente, la *revelación* en la Bibliología sería la revelación de la Palabra, mientras que la *iluminación* es Dios permitiéndonos y ayudándonos a entender aquella revelación.»[190]

Alguien dijo: «Lo que luz es al ojo, iluminación es a la mente.»

«Entre las operaciones efectuadas por el Espíritu en esta era están las de iluminar y enseñar a la persona en quien El habita. Esta recepción de la verdad no está limitada a las cuestiones comunes, sino que también se extiende a las "cosas profundas de Dios", y la experiencia del creyente cuando es enseñado por el Espíritu Santo es algo muy peculiar en este respecto, que el divino Maestro está dentro de su corazón y por lo tanto el creyente no oye una voz hablando desde fuera y a intervalos, como sucede con maestros humanos, pero la mente y corazón son despertados sobrenaturalmente desde adentro para comprender lo que de otra manera sería desconocido.»[191]

C. La Necesidad de la Iluminación

La Oscuridad Espiritual

La Biblia enseña claramente que hay una ceguera espiritual: ojos que no ven las cosas espirituales, oídos que no oyen las cosas espirituales y mentes que no entienden las cosas espirituales. Ambos, israelitas y gentiles han experimentado esta ceguera espiritual. Viven en una oscuridad espiritual que es fruto de la caída del hombre y resultado de la obra satánica.

Isaías 6.9-10: «[9]Y dijo: --Anda, y dile a este pueblo: "Oíd bien, y no entendáis; ved por cierto, mas no comprendáis". [10]Embota el corazón de este pueblo, endurece sus oídos y ciega sus ojos, para que no vea con sus ojos ni oiga con sus oídos ni su corazón entienda, ni se convierta y haya para él sanidad.» (RVR95)

Isaías 64.4: «Ni nunca oyeron, ni oídos percibieron, ni ojo ha visto Dios fuera de ti, que hiciese por el que en él espera.» (RV1909)

---

[189] J. D. Douglas, "Revelación, 'II. Necesidad de la revelación'", *Nuevo Diccionario Bíblico Certeza*.

[190] Stanley L. Derickson, *Derickson's Notes on Theology*, 71.

[191] Lewis S. Chafer, *Teología Sistemática*, tomo 1, 113.

Jeremías 5.21: «Oíd ahora esto, pueblo necio y sin corazón, que tiene ojos y no ven, que tiene oídos y no oyen...» (RV1909)

Ezequiel 12.2: «Hijo de hombre, tú habitas en medio de casa rebelde, los cuales tienen ojos para ver, y no ven, tienen oídos para oír, y no oyen; porque son casa rebelde.» (RV1909)

Mateo 13.13-15: «[13]Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden. [14]Y en ellos se cumple la profecía de Isaías, que dijo: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, mas no percibiréis. [15]Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y con los oídos oyen pesadamente, Y han cerrado sus ojos; Para que no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y con el corazón entiendan, Y se conviertan, Y yo los sane.» (RV2004)

Juan 12.37-41: «[37]Pero a pesar de que había hecho tantas señales delante de ellos, no creían en él, [38]para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías, que dijo: "Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién se ha revelado el brazo del Señor?" [39]Por esto no podían creer, porque también dijo Isaías: [40]"Cegó los ojos de ellos y endureció su corazón, para que no vean con los ojos, ni entiendan con el corazón, ni se conviertan, y yo los sane". [41]Isaías dijo esto cuando vio su gloria, y habló acerca de él.» (RVR95)

Juan 8.43-44: «[43]¿Por qué no entendéis mi lenguaje? Porque no podéis escuchar mi palabra. [44]Vosotros sois de vuestro padre el diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer...» (RV2004)

Romanos 1.21: « A pesar de haber conocido a Dios, no lo glorificaron como a Dios ni le dieron gracias, sino que se extraviaron en sus inútiles razonamientos, y se les oscureció su insensato corazón.» (NVI®)

Romanos 11.10: «Sus ojos sean oscurecidos para que no vean, y agóbiales su espalda siempre.» (RV2004)

1ª Corintios 2.14: «Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.»

2ª Corintios 3.15: «Y aun hasta el día de hoy, cuando se lee a Moisés, el velo está puesto sobre el corazón de ellos.» (RVR95)

2ª Corintios 4.3-6: «[3]Que si nuestro evangelio está aún encubierto, para los que se pierden está encubierto; [4]en los cuales el dios de este mundo cegó la mente de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del glorioso evangelio de Cristo, el cual es la imagen de Dios. [5]Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo el Señor; y nosotros vuestros siervos por Jesús. [6]Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.» (RV2004)

Efesios 4.17-19: «[17]Esto, pues, digo y requiero en el Señor: que ya no andéis como los otros gentiles, que andan en la vanidad de su mente, [18]teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón; [19]los cuales, después que perdieron toda sensibilidad, se entregaron a la lascivia para cometer con avidez toda clase de impureza.»

D. Un ejemplo de la iluminación

Tenemos dos ejemplos bíblicos de iluminación en Lucas 24. El primer ejemplo se encuentra en los versículos 13-35. En el día de la resurrección, dos discípulos caminaban de Jerusalén al pueblo de Emaús. Jesús se acercó a ellos, pero sus ojos estaban velados para que no le conociesen. Tampoco entendieron las

profecías del Antiguo Testamento sobre el sufrimiento del Mesías, y Jesús tuvo que abrir sus ojos espirituales para entender estas profecías. Luego, sus ojos físicos fueron abiertos para reconocer a Jesús.

Lucas 24.13-35: «[13]Dos de ellos iban el mismo día a una aldea llamada Emaús, que estaba a sesenta estadios de Jerusalén. [14]Hablaban entre sí de todas aquellas cosas que habían acontecido. [15]Y sucedió que, mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó y caminaba con ellos. [16]*Pero los ojos de ellos estaban velados, para que no lo reconocieran.* [17]Él les dijo: --¿Qué pláticas son estas que tenéis entre vosotros mientras camináis, y por qué estáis tristes? [18]Respondiendo uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le dijo: --¿Eres tú el único forastero en Jerusalén que no has sabido las cosas que en ella han acontecido en estos días? [19]Entonces él les preguntó: --¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: --De Jesús nazareno, que fue varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo; [20]y cómo lo entregaron los principales sacerdotes y nuestros gobernantes a sentencia de muerte, y lo crucificaron. [21]Pero nosotros esperábamos que él fuera el que había de redimir a Israel. Sin embargo, además de todo, hoy es ya el tercer día que esto ha acontecido. [22]Aunque también nos han asombrado unas mujeres de entre nosotros, las cuales antes del día fueron al sepulcro; [23]como no hallaron su cuerpo, volvieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, quienes dijeron que él vive. [24]Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho, pero a él no lo vieron. [25]*Entonces él les dijo: --¡Insensatos y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!* [26]¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas y que entrara en su gloria? [27]*Y comenzando desde Moisés y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían.* [28]Llegaron a la aldea adonde iban, y él hizo como que iba más lejos. [29]Pero ellos lo obligaron a quedarse, diciendo: --Quédate con nosotros, porque se hace tarde y el día ya ha declinado. Entró, pues, a quedarse con ellos. [30]Y aconteció que, estando sentado con ellos a la mesa, tomó el pan, lo bendijo, lo partió y les dio. [31]*Entonces les fueron abiertos los ojos y lo reconocieron*; pero él desapareció de su vista. [32]Y se decían el uno al otro: --¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino y cuando nos abría las Escrituras? [33]Levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalén; y hallaron a los once reunidos y a los que estaban con ellos, [34]que decían: --Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón. [35]Entonces ellos contaron las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo lo habían reconocido al partir el pan.» (RVR95)

El segundo ejemplo en Lucas 24 se encuentra en los versículos 44-48, en la historia de la primera aparición de Jesús a los apóstoles en el aposento. Vemos que ellos tampoco entendieron las Escrituras y Jesús tuvo que abrir sus mentes, sus ojos espirituales, para que pudieran comprender las Escrituras:

Lucas 24.44-48: «[44]Luego les dijo: --Estas son las palabras que os hablé estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito de mí en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos. [45]*Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras*; [46]y les dijo: --Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciera, y resucitara de los muertos al tercer día; [47]y que se predicara en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. [48]Vosotros sois testigos de estas cosas.» (RVR95)

8.2 La Enseñanza Bíblica de la Iluminación

A. La Fuente de la Iluminación

1. Dios Padre

1ª Juan 1.5: «Este es el mensaje que hemos oído de él y os anunciamos: Dios es luz y no hay ningunas tinieblas en él.» (RVR95)

Efesios 1.15-19: «[15]Por lo cual también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y amor para con todos los santos, [16]no ceso de dar gracias por vosotros, haciendo mención de vosotros en mis oraciones, [17]*para que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento de Él;* [18]*alumbrando los ojos de vuestro entendimiento*, para que sepáis cuál sea la esperanza de su llamamiento, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos; [19]y cuál la supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, según la operación del poder de su fortaleza.» (RV2004)

Juan 6.45: «Escrito está en los Profetas: "Y *todos serán enseñados por Dios"*. Así que, todo aquel que oye al Padre y aprende de él, viene a mí.» (RVR95)

Proverbios 29.13: «El pobre y el usurero se encontraron; *Jehová alumbra los ojos de ambos*.» (RV1909)

Daniel 2.22: «*El revela lo profundo y lo escondido*: conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con él.» (RV1909)

Santiago 3.17: «Pero la sabiduría que es *de lo alto* es primeramente pura, después pacífica, amable, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, sin incertidumbre ni hipocresía.» (RVR95)

2. Dios Hijo: Jesucristo

Mateo 11.25-27: «[25]En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: "Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las revelaste a los niños. [26]Sí, Padre, porque así te agradó. [27]"Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce al Hijo, sino el Padre, ni nadie conoce al Padre, sino el Hijo *y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar*.» (RVR95)

Lucas 1.79: «Para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte: Para encaminar nuestros pies por camino de paz.» (RV2004)

Lucas 24.27: «Y comenzando desde Moisés y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían.» (RVR95)

Lucas 24.45: «Entonces les abrió el entendimiento, para que comprendiesen las Escrituras.» (RV2004)

Juan 1.4-10: «[4]En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. [5]La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no la dominaron. [6]Hubo un hombre enviado por Dios, el cual se llamaba Juan. [7]Este vino como testigo, para dar testimonio de la luz, a fin de que todos creyeran por medio de él. [8]Él no era la luz, sino un testigo de la luz. [9]*La luz verdadera que alumbra a todo hombre venía a este mundo.* [10]En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por medio de él; pero el mundo no lo conoció.» (RVR95)

Efesios 3.14-19: «[14]Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo [15](de quien toma nombre toda familia en los cielos y en la tierra), [16]para que os dé, conforme a las riquezas de su gloria, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu; [17]que habite Cristo por la fe en vuestros corazones, a fin de que, arraigados y cimentados en amor, [18]*seáis lenamente capaces de comprender* con todos los santos cuál sea la anchura, la

longitud, la profundidad y la altura, [19]y de conocer el amor de Cristo, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.» (RVR95)

1ª Juan 5.20: «Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido *y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero*; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios y la vida eterna.» (RVR95)

3. Dios Espíritu Santo

1ª Juan 2.27: «Pero la unción que vosotros recibisteis de él permanece en vosotros y no tenéis necesidad de que nadie os enseñe; *así como la unción misma os enseña* todas las cosas, y es verdadera, y no es mentira, según ella os ha enseñado, permaneced en él.» (RVR95)

Juan 3.3-8: «[3]Respondió Jesús, y le dijo: De cierto, de cierto te digo: El que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios. [4]Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿Puede entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer? [5]Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. [6]Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es. [7]No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez. [8]El viento sopla de donde quiere, y oyes su sonido, mas no sabes de dónde viene, ni a dónde va; así es todo aquel que es nacido del Espíritu.» (RV2004)

Juan 16.12-15: «[12]Aún tengo muchas cosas que deciros, pero ahora no las podéis sobrellevar. [13]Pero cuando venga el Espíritu de verdad, *él os guiará a toda la verdad*, porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga y os hará saber las cosas que habrán de venir. [14]Él me glorificará, porque tomará de lo mío, y os lo hará saber. [15]Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío y os lo hará saber.» (RVR95)

4. La Palabra de Dios

Salmo 19.8: «Los mandamientos de Jehová son rectos, que alegran el corazón: El precepto de Jehová, puro, *que alumbra los ojos*.» (RV1909)

2ª Pedro 1.19: «Tenemos también la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a *una antorcha que alumbra en lugar oscuro*, hasta que el día amanezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones.» (RVR95)

Hebreos 4.12-13: «[12]La palabra de Dios es viva, eficaz y más cortante que toda espada de dos filos: penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y *discierne los pensamientos y las intenciones del corazón*. [13]Y no hay cosa creada que no sea manifiesta en su presencia; antes bien todas las cosas están desnudas y abiertas a los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta.» (RVR95)

B. El Progreso de la Iluminación

1. Para los Incrédulos

La luz de Dios en Jesucristo alumbra el mundo, pero los ciegos espirituales no pueden percibirla.

Juan 1.9: «La luz verdadera, que alumbra a todo hombre al venir al mundo.» (BTX)

Juan 3.19-20: «[19]Y esta es la condenación; que la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas. [20]Porque todo el que hace lo malo, aborrece la luz, y no viene a la luz para que sus obras no sean reprobadas.» (RV2004)

Tito 2.11: «Porque la gracia de Dios se ha manifestado para salvación a todos los hombres.» (NVP)

2. Para los Nuevos Creyentes

2ª Corintios 3.16-18: «[16]Pero cuando se conviertan al Señor, el velo será quitado. [17]Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad. [18]Por tanto, todos nosotros, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria del Señor, somos transformados de gloria en gloria en la misma imagen, como por el Espíritu del Señor.» (RVA)

3. Para los Creyentes Carnales

1ª Corintios 3.1-3: «[1]De manera que yo, hermanos, no pude hablaros como a espirituales, sino como a carnales, como a niños en Cristo. [2]Os di a beber leche, no alimento sólido; porque aún no erais capaces; ni sois capaces todavía, [3]porque aún sois carnales. En efecto, habiendo entre vosotros celos, contiendas y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?» (RVR95)

Hebreos 5.12-14: «[12]Debiendo ser ya maestros después de tanto tiempo, tenéis necesidad de que se os vuelva a enseñar cuáles son los primeros rudimentos de las palabras de Dios; y habéis llegado a ser tales, que tenéis necesidad de leche y no de alimento sólido. [13]Y todo aquel que participa de la leche es inexperto en la palabra de justicia, porque es niño. [14]El alimento sólido es para los que han alcanzado madurez, para los que por el uso tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.» (RVR95)

4. Para los Creyentes Espirituales

1ª Corintios 2.14-16: «[14]Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente. [15]En cambio el espiritual juzga todas las cosas; pero él no es juzgado de nadie. [16]Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿Quién le instruirá? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.»

Mateo 13.10-11, 16-17: «[10]Entonces, acercándose los discípulos, le pregunta-ron: --¿Por qué les hablas por parábolas? [11]Él respondiendo, les dijo: --Porque a vosotros os es dado saber los misterios del reino de los cielos, pero a ellos no les es dado... [16]Pero bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen. [17]De cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.» (RVR95)

5. Para los Creyentes Estancados: Retraso

2ª Pedro 1.9: «Mas el que no tiene estas cosas, es ciego, y tiene la vista muy corta, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados.» (RV1909)

2ª Pedro 2.20-22: «[20]Ciertamente, si habiéndose ellos escapado de las contaminaciones del mundo por el conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, enredándose otra vez en ellas son vencidos, su último estado viene a ser peor que el primero. [21]Mejor les hubiera sido no haber conocido el camino de la justicia que, después de haberlo conocido, volverse atrás del santo mandamiento que les fue dado. [22]Pero les ha acontecido lo que con verdad dice el proverbio: "El perro vuelve a su vómito, y la puerca lavada a revolcarse en el cieno".» (RVR95)

6. Para el Futuro

Isaías 52.13-15: «[13]He aquí que mi siervo será prosperado, será engrandecido y exaltado, será puesto muy en alto. [14]Como se asombraron de ti muchos (pues de tal manera estaba desfigurada su apariencia, que su aspecto no parecía el de un ser humano), [15]así asombrará él a muchas

naciones. Los reyes cerrarán ante él la boca, porque verán lo que nunca les fue contado y entenderán lo que jamás habían oído.» (RVR95)

1ª Corintios 4.5: «Así que no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual aclarará también lo oculto de las tinieblas y manifestará las intenciones de los corazones. Entonces cada uno recibirá su alabanza de Dios.» (RVR95)

1ª Corintios 13.12: «Ahora vemos por espejo, oscuramente; pero entonces veremos cara a cara. Ahora conozco en parte, pero entonces conoceré como fui conocido.» (RVR95)

C. Los Requisitos de la Iluminación

1. Deseo de Entender la Palabra

Salmo 119.18: «Abre mis ojos, y miraré Las maravillas de tu ley.» (RV1909)

Salmo 119.12: «Bendito tú, oh Jehová: Enséñame tus estatutos.» (RV1909)

Salmo 119.27: «…hazme entender el camino de tus mandamientos, para que medite en tus maravillas.» (RVR95)

Salmo 13.3: «[3]Mira, respóndeme, Jehová, Dios mío; alumbra mis ojos, para que no duerma de muerte.» (RVR95)

1ª Pedro 2.2-3: «…[2]desead como niños recién nacidos la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación, [3]si habéis gustado que el Señor es bondadoso.» (BTX)

2. Disponibilidad de Obedecer la Palabra

Juan 7.17: «El que quiera hacer la voluntad de Dios, conocerá si la doctrina es de Dios o si yo hablo por mi propia cuenta.» (RVR95)

Juan 8.47: «El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.» (RV1909)

3. Crecimiento Espiritual

2ª Pedro 3.18: «Antes bien creced en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.» (BTX)

2ª Pedro 1.5-8: «...[5]así también vosotros, poned toda diligencia en añadir a vuestra fe virtud, a la virtud, conocimiento; [6]al conocimiento, dominio propio; al dominio propio, paciencia; a la paciencia, piedad; [7]a la piedad, afecto fraternal, y al afecto fraternal, el amor. [8]Porque si estas cualidades están en vosotros y abundan, no os dejarán estar ociosos ni estériles en el conocimiento pleno de nuestro Señor Jesucristo.» (BTX)

Colosenses 1.9: «Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría y espiritual inteligencia.» (RV1909)

> «El requisito de una vida en conformidad con la voluntad de Dios, por parte del estudiante, no es incidental ni opcional; es arbitrario, determinante y crucial. No hay la más leve posibilidad de que la mente más brillante y educada pueda dar un paso hacia adelante en el conocimiento de la verdad espiritual sin la enseñanza directa y sobrenatural del Espíritu Santo habitando en el corazón. De aquí que sea imperativo el acto del nuevo nacimiento. De igual manera, no puede haber una comprensión digna y cabal de la verdad revelada por Dios de parte de un cristiano carnal y falto de espiritualidad. De hecho que sea imperativo el aspecto de la entrega de la vida a Dios.»[192]

[192] Lewis S. Chafer, *Teología Sistemática*, tomo 1, 117.

8.3 Los Conceptos Básicos de la Interpretación

La interpretación va de la mano con la iluminación. La interpretación correcta intensifica la iluminación; la interpretación equivocada atenúa la iluminación. Como la iluminación está estrechamente relacionada con la interpretación, y como la iluminación es la obra del Espíritu Santo, llegamos a la conclusión que el Espíritu Santo utiliza la disciplina de la interpretación para iluminar la mente del lector con el significado de la Escritura.

> «Solamente con la guía del Espíritu Santo puede interpretar la Escritura correctamente y recibir pericias en las verdades. La oración y la meditación son primeras en el proceso de la interpretación.»[193]
>
> «El Espíritu Santo mora en nosotros y nos ayuda a entender la palabra escrita. Sin embargo –esto NO quiere decir que el ministerio iluminador del Espíritu Santo REEMPLACE el estudio diligente de la palabra; más bien– obran juntos. Mientras que cuidadosa y minuciosamente exploramos la Escritura, el Espíritu Santo utiliza cualquier herramienta que adquiramos, cualquier sabiduría piadosa con la que nos expongamos, como medio para iluminar nuestros corazones. Apelar a la Escritura aparte de la total dependencia del Espíritu Santo es presunción; pero, esperar que el Espíritu Santo nos enseñe APARTE del estudio diligente de la Escritura es fanatismo –es peligroso– y no es bíblico.»[194]

Concerniente a la actitud que hace falta para interpretar la Biblia, Tomás de la Fuente hizo este comentario:

> «El espíritu correcto sigue a la presencia personal del Espíritu de Dios en el que piensa interpretar su Palabra. Sin él, el individuo no debe considerarse cristiano. El intérprete debe manifestar un espíritu de humildad y una mente lista para recibir las enseñanzas del Señor... debe exhibir también la humildad delante de otras personas... Con frecuencia otros lectores de la Biblia tendrán mejor comprensión de algún texto, y solamente la humildad permitirá al intérprete aceptar la verdad que Dios le ha revelado a otro. El intérprete nunca debe tenerse a sí mismo por infalible, aun cuando esté seguro de que ha descubierto alguna verdad que el Señor le haya revelado.»[195]

A. La Definición de la Interpretación

1. Castellano

interpretación *sustantivo femenino*	**interpretar** *verbo transitivo* (lat. *Iluminare*)
1 acción y efecto de interpretar.	**1** explicar el sentido de una cosa, y principalmente el de textos de significado poco claro.
2 explicación, comentario.	**2** dar determinado sentido a palabras, actitudes, acciones, etc.
3 investigación dirigida a aprender el sentido y el alcance de una norma jurídica.	**3** reproducir o ejecutar el artista una obra.
4 acción o forma de representar o de ejecutar una obra dramática, musical, coreográfica, etc.	

© El Pequeño Larousse Ilustrado 2001.

[193] Oletta Wald, *The Joy of Discovery in Bible Study,* (Minneapolis, MN: Augsburg Fortress, 1975), 44.

[194] David Michael Mahurin (alias Metochoi), ‘‘Hermeneutics #7,” *Evaluating biblical arguments*, http://messageboards.ivillage.com/n/mb/message.asp?webtag=ivppezzo&msg=4286.6&x=, [febrero de 2010].

[195] Tomás de la Fuente, *Claves de Interpretación Bíblica*; (El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2000), 25-26.

2. Hebreo

rtP (*patar*) *verbo: Q.* interpretar
÷/rTP (*pittaron*) *sustantivo:* interpretación.

© Ortiz V., Pedro, Léxico Hebreo-Español.

3. Griego

ermhneuw (*hermeneúo*): interpretar, traducir; expresar en palabras, declarar; exponer, explicar.
diermhneuw (*diermeneúo*): interpretar, explicar; traducir.
ermhnia (*hermenía*): palabra, habla, don de la palabra; interpretación, explicación.
epilusi" (*epílusis*): liberación; solución, explicación, interpretación.

© VOX Diccionario Manual Griego-Español 1970

En la Biblia, las palabras *interpretar* e *interpretación* son utilizadas principalmente para hablar de la interpretación o explicación de sueños y de la traducción de una palabra de un idioma a otro.

El único pasaje bíblico donde se utiliza la palabra *interpretación* en el sentido de exponer o explicar el significado de un texto bíblico es el siguiente:

> 2ª Pedro 1.20-21: «[20]Sabiendo este principio: que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada; [21]porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.» (NVP)

Sin embargo, las palabras griegas traducidas "interpretar" e "interpretación" están también traducidas con otras palabras castellanas que comunican la idea de interpretación o explicación, como la palabra "declarar" en Lucas 24:

> Lucas 24.27: «Y comenzando desde Moisés y siguiendo por todos los profetas, les *declaraba* en todas las Escrituras lo que de él decían.» (RVR95)
>
> «En el relato del Señor resucitado camino a Emaús, Lucas cuenta que Jesús recriminó a dos discípulos por no creer lo que habían dicho los profetas. "Y comenzando desde Moisés, y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían" (Luc. 24:27). "Declaraba" es el griego *diermeneuo* que significa "ir presentando el significado de lo que se dice; explicar, exponer, traducir a la lengua nativa de uno". La raíz de estas palabras es *Hermes*, el dios griego equivalente a Mercurio de los romanos. Hermes era el dios de la ciencia, la invención, la elocuencia, la oratoria, la escritura y el arte. Hermes traía los mensajes de los dioses a los mortales. De estas palabras se deriva "hermenéutica", la ciencia de la interpretación.»[196]

B. La Definición Teológica de la Interpretación

El concepto de hermenéutica

> «La interpretación bíblica se llama hermenéutica, palabra derivada de la voz griega *hermenéuo*, que significa: interpretar. Como disciplina, incluye cualquier regla necesaria para explicar el significado de algún texto literario; pero se aplica especialmente a la Biblia. Las reglas que ayudan a entenderla y explicarla... constituyen la materia de este estudio.»[197]
>
> «La hermenéutica es la ciencia de la interpretación. El término, etimológicamente, deriva del verbo griego *hermeneuo*, que significa explicar,

[196] Gene Cunningham, *Las Bases de la Fe*, 58.
[197] Tomás de la Fuente, *Claves de Interpretación Bíblica*, 16.

traducir, interpretar. Por su raíz (*herme*), ha sido relacionado con Hermes, el mitológico heraldo de los dioses, a quien se atribuía la invención de los medios más elementales de comunicación, en particular el lenguaje y la escritura… Hermenéutica es la ciencia que nos enseña los principios, las leyes y los métodos de interpretación.»[198]

«*Hermenéutica* es una palabra utilizada por los teólogos para referirse a la ciencia de la interpretación bíblica. Es la pieza fundamental de la fundación de la buena teología [ortodoxia] y de la buena práctica [ortopraxis]. De hecho, las principales ramas de la Teología dentro del cristianismo profesante difieren principalmente por causa de los distintos métodos hermenéuticos que usan.»[199]

Otro concepto relacionado intrínsecamente con la hermenéutica es la exégesis:

«La hermenéutica es el estudio de los principios de interpretación. La exégesis consiste en la interpretación real de la Biblia, el sacar su sentido mientras que la hermenéutica establece los principios por los cuales se efectúa la exégesis.»[200]

«Término sinónimo de hermenéutica es "exégesis" (del griego *exegeomai* = explicar, exponer, interpretar). En el mundo greco-romano se aplicaba a experiencias religiosas, particularmente a la interpretación de oráculos o sueños. Actualmente se usa para expresar la práctica de la interpretación del texto, mientras que la hermenéutica determina los principios y reglas que deben regir la exégesis.»[201]

«La ciencia de la interpretación –naturalmente llamada *Hermenéutica* la cual es una expresión que denota el arete de interpretación literaria, especialmente las Sagradas Escrituras– incluye el reconocimiento de los principios sobre los cuales debe conducirse un verdadero análisis. Esta ciencia debe diferenciarse de la *Exégesis*, que es la aplicación de las leyes de la interpretación. Estas dos disciplinas merecen un extenso estudio como asignaturas aparte en todo plan de estudios teológicos.»[202]

C. La Enseñanza Bíblica de la Interpretación

1. «*Analogia Scriptura*» – La Biblia Interpreta la Biblia

2ª Pedro 1.20-21: «[20]Sabiendo este principio: que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada; [21]porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.» (NVP)

«Los reformadores inventaron dos frases latinas para describir este principio – "*Scriptura scripturam interpretatur*" [Escritura interpreta Escritura] y "*Analogia Scriptura*" [la analogía de Escritura]. Algunos lo han llamado el principio de SÍNTESIS.

¿Qué quiere decir esto? Aunque la Biblia fue escrita durante un período de 1500 años, por más de 40 autores, todavía es una unificada revelación de Dios [por supuesto, tomando en cuenta la naturaleza progresiva de la

[198] Louis Berkhof, *Principles of Biblical Interpretation: Sacred Hermeneutics* (Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1971), 11.

[199] David Michael Mahurin (alias Metochoi), "Hermeneutics #1 - Introduction," *Evaluating biblical arguments*, http://messageboards.ivillage.com/n/mb/message.asp? webtag=iv-ppezzo&msg=4286.6&x=y, [febrero de 2010].

[200] Charles Ryrie, *Teología Básica*, 124.

[201] José M. Martínez, *Hermenéutica Bíblica*, (Terrassa (Barcelona): Ed. CLIE, 1984), 16-17.

[202] Lewis Chafer; *Teología Sistemática,* I:119.

revelación]. Esto significa que la Biblia NO se contradirá a si misma. En términos prácticos, significa que si derivamos una interpretación desde un pasaje en particular que está en conflicto con otro pasaje, entonces podemos estar seguros de que una de las interpretaciones está equivocada -- de hecho, ¡quizás estén las dos!

La Escritura no se contradirá a si misma – al contrario, se interpretará a si misma…

Otra implicación de este principio es que deberíamos derivar nuestra doctrina desde el tenor general de la Escritura, como está presentado en un gran número de pasajes que hablan claramente sobre un tema, más bien que convertir pasajes oscuros o difíciles para nuestro entendimiento. Deberíamos estar agradecidos de que todas las doctrinas mayores están apoyadas por una multitud de diferentes pasajes. Así que los pasajes difíciles u oscuros deberían ser interpretados a la luz de los claros, y no viceversa…

Es una característica de las sectas y falsos maestros que tienen la tendencia a derivar doctrinas de un manojo pequeño de pasajes oscuros y difíciles que han interpretado aparte de la analogía de Escritura, y luego imponen estas interpretaciones cuestionables a los muchos más numerosos pasajes que son más claros, distorsionando las Escrituras claras para causarlas parecer en concordancia con la interpretación peculiar del grupo…

Si la Biblia de verdad es la revelación de Dios a nosotros, entonces debe quedar internamente autoconsistente. El principio de síntesis pone Escritura junto a Escritura para llegar a un significado claro y consistente. Tenga cuidado con cualquier maestro que ponga demasiado énfasis en su propia interpretación peculiar de un pasaje que ignore la analogía de Escritura, o que no muestre el espectro entero de pasajes concernientes a un tema en particular.»[203]

Las Escrituras nos advierten de los que vienen intentando distorsionar la Palabra de Dios para enseñar algo que no está conforme a la verdad.

2ª Corintios 2.17: «Pues no somos como muchos, que medran falsificando la palabra de Dios, sino que con sinceridad, como de parte de Dios, y delante de Dios, hablamos en Cristo.»

2ª Pedro 3.15-16: «[15]Y tened entendido que la paciencia de nuestro Señor es para salvación; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito, [16]casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.»

La "Analogía de Escritura" empieza con el contexto del pasaje que está siendo estudiado e interpretado:

«Puede tener correctos todos los otros elementos en su estudio de un pasaje particular, pero si ignora o distorsiona el contexto, TODAVÍA es probable que malinterprete, y casi SEGURO malaplique, el pasaje. Entender el contexto empieza en la misma frase que está estudiando, y expandiendo cada vez más en círculos concéntricos.

¿Qué es el contexto INMEDIATO? ¿De qué trata el tema de la frase anterior, y de la frase siguiente a la que está mirando? ¿Están conectadas estas frases, o la que está estudiando queda aparte de las otras? ¿Y del

[203] David Michael Mahurin (alias Metochoi), ''Hermeneutics #5," *Evaluating biblical arguments*, http://messageboards.ivillage.com/n/mb/message.asp?webtag=iv-ppezzo&msg=4286.6&x=y, [febrero de 2010].

párrafo en que se encuentra la frase? ¿Y del contexto MÁS AMPLIO -- el capítulo, la epístola o el libro? ¿Y sobre los OTROS libros?

¿Quién habla, a quién habla y de qué habla? Por ejemplo, hay una diferencia muy grande entre los siguientes contextos: Moisés hablando a los israelitas en el Monte Sinaí, Jesús hablando a los fariseos en Jerusalén, Pedro hablando al concilio en Jerusalén en HECHOS 15, y Pablo hablando en el Areópago en Atenas. Cada una de estas situaciones provee el CONTEXTO por lo que está siendo dicho.

¿Cuál es el tema que se discute? ¿Qué más ha dicho el escritor sobre este tema? ¿Quién más tiene algo que decir sobre esto en otra parte de la Biblia? [Recuerde la analogía de la Escritura]. ¿Cuáles son los asuntos, los conflictos, los sucesos que están relacionados con el pasaje? ¿Quiénes son las personas involucradas, y a quién más hace referencia aparte de ellos? Todas estas preguntas nos ayudan a enfocar en el CONTEXTO del pasaje bajo consideración, y éste es quizás el principio más crucial de todos, porque une y da sentido a todos los otros principios que hemos presentado.

El CONTEXTO hace toda la diferencia entre una aplicación sólida y sabia de un pasaje, o la distorsión del pasaje para hacerlo parecer que apoya algo que realmente no apoya. Recuerde mi anterior ejemplo -- la afirmación de que la Biblia enseña que no hay un dios. Hay un par de frases que podían ser sacadas de su contexto para apoyar esta afirmación -- frases que dicen: "No hay un dios." Pero mire el contexto que revelará un significado totalmente diferente -- "El Necio ha dicho en su corazón, 'No hay un dios.'"

Aquí hay un buen aviso para recordar, para cuando lea o escuche a los que intentan utilizar la Escritura para apoyar sus afirmaciones:

¡Un TEXTO aparte de su CONTEXTO normalmente
está utilizado como un PRETEXTO!»[204]

2. La Exposición de la Palabra

«Exposición» jtP (*pétach*) apertura; *fig*. revelación; exposición [de jtP (*patách*): abrir, abrir de par en par; desceñir, declarar; soltar, desatar].

Salmo 119.130: «La *exposición* de tus palabras alumbra; hace entender a los simples.» (RVR95)

Nehemías 8.2-8: «[2]El primer día del mes séptimo, el sacerdote Esdras trajo la Ley delante de la congregación, así de hombres como de mujeres y de *todos los que podían entender*. [3]Desde el alba hasta el mediodía, *leyó en el libro* delante de la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, en presencia de hombres y mujeres y de *todos los que podían entender*; y los oídos de *todo el pueblo estaban atentos al libro de la Ley*. [4]Y el escriba Esdras estaba sobre un estrado de madera que habían levantado para esa ocasión, y junto a él estaban, a su derecha, Matatías, Sema, Anías, Urías, Hilcías y Maasías; y a su mano izquierda, Pedaías, Misael, Malquías, Hasum, Hasbadana, Zacarías y Mesulam. [5]Abrió, pues, Esdras el libro ante los ojos de todo el pueblo --pues estaba más alto que todo el pueblo--; y cuando lo abrió, *el pueblo entero estuvo atento*. [6]Bendijo entonces Esdras a Jehová, Dios grande. Y todo el pueblo, alzando sus manos, respondió: "¡Amén! ¡Amén!"; y se humillaron, adorando a Jehová rostro en tierra. [7]Los levitas Jesúa, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetai, Hodías, Maasías, Kelita, Azarías, Jozabed, Hanán y Pelaía*, hacían entender al pueblo la Ley*, mientras *el pueblo se mantenía atento* en su lugar. [8]*Y leían claramente en el libro de la ley de Dios, y explicaban*

[204] Ibid., ''Hermeneutics #8."

su sentido, de modo que entendieran la lectura.» (RVR95)

Lucas 24.44-45: «[44]Luego les dijo: --Estas son las palabras que os hablé estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito de mí en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos. [45]Entonces les *abrió el entendimiento* para que *comprendieran* las Escrituras.» (RVR95)

3. Escudriñar las Escrituras

«Escudriñar» **ereunaw** (*ereunáo*): investigar, averiguar, inquirir, buscar, rastrear.

Juan 5.39: «*Escudriñad* las Escrituras; porque a vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.» (RV2004)

1ª Pedro 1.10-12: «[10]Los profetas que profetizaron de la gracia destinada a vosotros inquirieron y diligentemente indagaron acerca de esta salvación, [11]*escudriñando* qué persona y qué tiempo indicaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, el cual anunciaba de antemano los sufrimientos de Cristo y las glorias que vendrían tras ellos. [12]A éstos se les reveló que no para sí mismos, sino para nosotros, administraban las cosas que ahora os son anunciadas por los que os han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; cosas en las cuales anhelan mirar los ángeles.» (RVR95)

Apocalipsis 1.3: «Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas: porque el tiempo está cerca.» (RV1909)

4. Fundamentos Bíblicos de la Interpretación[205]

a. Dios escribió la Biblia porque intentaba comunicarse con nosotros.

   1ª Corintios 2.9-10: «[9]Antes bien, como está escrito: Cosas que ojo no vio, ni oído oyó, Ni han subido en corazón de hombre, Son las que Dios ha preparado para los que le aman. [10]Pero Dios nos las reveló a nosotros por el Espíritu; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.»

b. Dios es omnisciente, sabio, y todopoderoso. Por lo tanto, él es capaz de lograr Sus propósitos. Debido a todo esto, la Biblia es beneficiosa para el hombre.

   2ª Timoteo 3.16: «Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia…»

c. Dios es la Verdad, y no se contradice.

   1ª Juan 5.20: «Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios y la vida eterna.» (RVR95)

   Juan 14.6: «Jesús le dice: Yo soy el camino, y *la verdad*, y la vida: nadie viene al Padre, sino por mí.» (RV1909)

   Juan 16.13: «Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir.»

d. Cada creyente tiene la responsabilidad de ser diligente al interpretar la Biblia. Debe usar bien la Palabra de verdad.

   2ª Timoteo 2.15: «Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.»

---

[205] George Goolde, Apuntes de *Métodos de Estudio Inductivo* (El Cajon, CA: Southern California Seminary, 2002), 55-56.

e. La intención de Dios es que los creyentes escuchen y cumplan la Palabra de Dios. El propósito primordial de las Escrituras es encaminar nuestras vidas, y no tanto incrementar nuestro conocimiento.

Santiago 1.22: «Mas sed hacedores de la palabra, y no solamente oidores, engañándoos a vosotros mismos.» (RV2004)

f. La Biblia es suficiente para equipar a los creyentes para toda buena obra que Dios requiere de ellos.

2ª Timoteo 3.17: «…a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.»

g. Los creyentes necesitan la ayuda del Espíritu Santo para entender la Biblia. (Jn. 16:13)

h. Dios no ha escrito otro libro para interpretar la Palabra de Dios. Por lo tanto, la Escritura es el mejor intérprete de la Escritura. (2 Ti. 3:16)

i. El significado de las Escrituras es más digno de confianza que la experiencia personal.

2ª Pedro 1.16-21: «[16]Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad. [17]Pues cuando él recibió de Dios Padre honra y gloria, le fue enviada desde la magnífica gloria una voz que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia. [18]Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con él en el monte santo. [19]*Tenemos también la palabra profética más segura*, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones; [20]entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada, [21]porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.»

j. Los ejemplos Bíblicos son autoritativos para el creyente únicamente cuando van apoyados por un mandato. Por lo tanto, el creyente es libre de hacer lo que la Biblia no prohíbe, pero no todo resulta conveniente hacerlo.

Romanos 14.14: «Yo sé, y estoy convencido en el Señor Jesús, de que nada es inmundo en sí mismo; pero para el que estima que algo es inmundo, para él lo es.» (LBLA)

1ª Corintios 10.23: «Todo me es lícito, mas no todo conviene; todo me es lícito, mas no todo edifica.» (RV1909)

8.4 Los Métodos y Reglas de la Interpretación

A. Los Métodos de Interpretación

«Si alguien piensa que llegar a una interpretación correcta es imposible, está cometiendo una gran equivocación. Aunque es cierto que hay pasajes bíblicos difíciles de interpretar – y que hay diferentes interpretaciones de los mismos – esto no quita que hay un gran acuerdo común en la interpretación de una gran parte de la Biblia. Se conoce como "el cristianismo ortodoxo histórico" y se puede ver a lo largo de la historia cristiana en muchos asuntos de la doctrina y teología cristiana en general (las doctrinas de la Trinidad, o la muerte y resurrección literales de Jesucristo, por ejemplo). Esto muestra que

sí puede haber una interpretación correcta.»[206]

¿Por qué existe la idea de que puede haber más de una interpretación correcta de un texto? El profesor Howard G. Hendricks explica:

> «Dos personas diferentes mirarán el mismo versículo y sacarán dos interpretaciones completamente diferentes. De hecho, puede que sean interpretaciones opuestas. ¿Pueden ambas ser correctas? No si las leyes de la lógica se aplican a la Escritura. Pero desafortunadamente, mucha gente hoy en día ha decidido que las leyes de la lógica no se aplican a la Escritura. A ellos, no les importa si tú ves el texto azul y yo lo veo verde. De hecho, no importa qué color es el texto actualmente. Para ellos, el significado del texto no está en el texto, está en su respuesta al texto. Y todo el mundo es libre para tener su propia respuesta. El significado llega a ser puramente subjetivo... Pero si vamos a tener cualquier esperanza de interpretar la Palabra de Dios verazmente, tenemos que comenzar con una premisa fundamental: el "significado" no es nuestro pensamiento subjetivo leído en el texto, sino la verdad objetiva de Dios leída desde el texto.»[207]

«El problema de nuestros días es que hay tantos cristianos – incluyendo muchos que se consideran bastante conservadores – que han sido infectados con la noción de que más o menos cualquier interpretación personal es tan buena como cualquier otra – que una opinión es tan válida como cualquier otra – y que una aplicación es tan sólida como cualquier otra. Mientras que todos tienen el derecho a su propia opinión, la verdad es que NADIE tiene el derecho de tener su opinión aceptada como válida, o aun respetada, sin mostrar alguna evidencia POR aquella opinión. Se aplica el mismo principio a la interpretación bíblica.»[208]

«Si no hay *una* interpretación correcta, ¿cómo puede Dios comunicar Su voluntad? ¿O comunicarse con nosotros de cualquier manera (si hay múltiples interpretaciones válidas de todo)? Tiene que haber interpretación correcta, y *solamente una*. Ahora, si la podemos encontrar o no es otra cuestión, como también lo es la cuestión de si hay más de una *aplicación* del texto (algo muy común). Es preciso entender que Dios usó lenguaje humano para comunicar cosas específicas, y que El no quiere que se entienda cualquier cosa de lo que dijo, sino algo en particular. También, para llegar a una interpretación correcta hace falta usar el método correcto. Esta es otra de las cosas que el estudio de la Hermenéutica provee.»[209]

«Cuando afirmamos que existe un método correcto, no lo hacemos pretenciosamente. El método correcto se ha determinado eliminando los que son falsos, de acuerdo con la conciencia cristiana universal. Los métodos falsos fueron eliminados después de observar las conclusiones falsas que resultaron por el uso de ellos.»[210]

---

[206] Frank Benoit, "La Interpretación", *Métodos de Estudio Inductivo*; (Santiponce (Sevilla): CTAA, 2003), 21.

[207] Howard G. Hendricks y William D. Hendricks; *Living by the Book*; (Chicago, IL: Moody Publishers, 1993), 197.

[208] David Michael Mahurin (alias Metochoi), ''Hermeneutics #1 - Introduction," *Evaluating biblical arguments*, http://messageboards.ivillage.com/n/mb/message.asp? webtag=iv-ppezzo&msg=4286.6&x=y, [febrero del 2010].

[209] Frank Benoit, "La Interpretación" *Métodos de Estudio Inductivo*, 22.

[210] Tomás de la Fuente, *Claves de Interpretación Bíblica*, 29.

1. El Método Correcto: La Interpretación Normal, Natural o Literal

¿Qué quiso decir el autor cuando escribió estas palabras y qué entendieron los primeros lectores de estas palabras? Para determinar esto, usamos un método de interpretación que da el mismo significado a una palabra que tendría en cualquier otro uso normal u ordinario, sea en forma hablada o escrita. Tome en consideración la etimología, la morfología, la gramática, el contexto histórico y el estilo literario (bien sea histórica, didáctica, poética o apocalíptica) para determinar el significado de una palabra en el contexto en que está utilizada.

La interpretación normal es también conocida como *interpretación literal-histórica-gramatical.*

- Por *literal,* se da a entender que las palabras u oraciones deben ser tomadas en su significado normal, exactamente como si se tratara de cualquier otro escrito. Esto no impide el uso del lenguaje figurativo, pero requiere que el lenguaje figurativo sea evidente, como lo es en su uso normal. El lenguaje figurativo se usa para comunicar mejor, no para confundir.

  «El método gramático-histórico era conocido en tiempos primitivos como el método literal. Este término no quiere decir que todo debe ser interpretado literalmente, sin reconocer la presencia de figuras literarias y modismos, sino que el sentido es literal aun cuando el lenguaje sea figurado. La interpretación literal comprende el uso de toda clase de lenguaje figurado en un contexto literal. Por otra parte, el literalismo comúnmente olvida el uso correcto de figuras literarias en el habla común.»[211]
- Por *histórica,* damos a entender que el autor humano vivió en la vida real, y aún más importante, que los que recibieron sus escritos fueron reales también. Por lo tanto, la intención de los autores (Dios y los hombres santos) se comprende mejor al contestar la pregunta: ¿qué entendieron los primeros lectores que recibieron estas verdades acerca de lo que el autor escribió o habló?

  «Uno de los pasos cruciales para entender lo que significa un texto es tener alguna noción del trasfondo cultural, geográfico, histórico, social y político en que el pasaje fue escrito. Si se entiende este contexto, el pasaje a menudo prácticamente se interpretará sólo. Tenemos que entender el trasfondo histórico y cultural si queremos entender la perspectiva del escritor.»[212]
- Por *gramatical,* se da a entender que es preciso que se observe las funciones específicas e individuales de la gramática. Esto incluye las distinciones de la conjugación de los verbos: persona, número, tiempo y voz; y las distinciones de la declinación de los sustantivos y adjetivos: número, género y caso.

  «A menudo la estructura sintáctica de un pasaje es la clave de su significado. A veces, por ejemplo, el significado de una oración puede girar en algo tan sencillo como una preposición. Importa mucho si un pasaje dice "por causa de," "a través de," "dentro," "en," "por" o "con".

  En algunos casos, la palabra original puede ser traducida con dos o más palabras españolas. Es importante saber si la palabra que aparece en una traducción española es la más correcta por la sintaxis y el contexto particular. Si una oración se refiere a "esto" o "aquello," es importante ser capaz de

[211] Ibíd., 36, nota nº 7.

[212] David Michael Mahurin (alias Metochoi), "Hermeneutics #3," *Evaluating biblical arguments*, http://messageboards.ivillage.com/n/mb/message.asp?webtag=iv-ppezzo&msg=4286.6&x=y, [febrero de 2010].

identificar a qué OTRA palabra hace referencia "esto" o "aquello"; es decir, necesitamos identificar correctamente el ANTECEDENTE del pronombre. Los tiempos y modos verbales, los casos de sustantivos, participios, etc. -- todos son importantes para "descubrir" el significado intencionado.»[213]

Estudie con mucha atención el siguiente resumen de la interpretación literal-histórica-gramatical:

> «El primer principio de la Hermenéutica sana es interpretar la Biblia LITERALMENTE. Cuando digo "literalmente" no estoy hablando sobre un literalismo rígido que rehúsa entender los matices del lenguaje. La interpretación literal quiere decir que entendemos la Escritura en su sentido NORMAL y NATURAL, que incluye un entendimiento de figuras de lenguaje como parábolas, hipérbole, símiles, metáfora y simbolismo.
>
> ¿Cómo leería una carta de un amigo? Asumiría un sentido normal y natural de las palabras, al menos que algo en la carta le alertara a mirarla de otra manera. ¿Por qué hay tantos cristianos que rehúsan tratar la Palabra de Dios con el mismo respeto?
>
> Hay mucha gente que piensa que la Biblia es una colección de dichos mágicos, misteriosos, exóticos que necesitan ser descifrados y leídos como hojas de té. Pero este primer principio declara que como Dios inspiró la Biblia con el propósito de comunicar con la humanidad, entonces Dios debe haber deseado que la entendamos. La Palabra de Dios no es un fetiche, para ser manipulado para sacar de ella lo que NOSOTROS queramos; más bien, es una compilación de la verdad proposicional que Dios quiere impartirnos. Y la manera más obvia para entender esta verdad es empezar a tomar las palabras "a primera vista."
>
> Las palabras de la Escritura deben ser interpretadas de la misma manera que las palabras están entendidas en el uso ordinario diario. Dios nos ha comunicado su Palabra a través del lenguaje humano, y hay toda razón para asumir que su Palabra debe ser entendida exactamente como interpretaríamos el lenguaje de un discurso normal. Así que la primera cosa que el estudiante cuidadoso de la Escritura debe hacer es buscar el sentido ordinario, literal del texto, y NO ir pescando por algún sentido secreto, profundo, escondido o místico que no sería obvio a los demás.
>
> Es verdad que algunos de los pasajes apocalípticos, y algunas de las profecías, contienen figuras y símbolos obvios que deben ser estudiados cuidadosamente para ver la verdad literal que comunican. Sin embargo, esta clase de lenguaje simbólico no es normal en la Escritura, y es evidente dónde está empleado. Y aun el lenguaje figurativo está diseñado para representar algo literal.
>
> Los que abandonan el principio literal de la interpretación en favor de una interpretación mística o alegórica están desechando toda esperanza de conseguir alguna precisión o coherencia. Por el contrario, terminamos con una lucha libre, donde sólo la imaginación reina. Cuando negamos el significado literal – por encontrar en su lugar algún significado "místico," o "personal", o un "principio" que contradice el significado literal – no estamos atendiendo a la Escritura, intentando entenderla; al contrario, estamos haciéndola nuestra esclava, moldeándola para que diga lo que queremos que diga.

[213] Ibid., ''Hermeneutics #4."

Esto equivale a decir a Dios que pensamos que DEBERÍA HABER DICHO, en lugar de intentar entender realmente lo que Dios HA DICHO. Esto está conocido como EISÉGESIS – metiendo EN la Escritura nuestras propias ideas – en contraste a EXÉGESIS, que es derivar DESDE las Escrituras el significado que el autor intentó comunicar en primer lugar. Deshonra la Palabra de Dios, y deshonra a Dios que nos ha dado su Palabra. De nuevo – ¡piense en cómo se sentiría USTED si alguien habitualmente hiciera tal cosa con SUS palabras!»[214]

2. Los Métodos Incorrectos

La Interpretación Alegórica o Espiritual

Es un método de interpretación que considera que el sentido literal del texto es sólo la base de otro sentido más profundo y más espiritual.

> «Una alegoría es una representación simbólica. La hermenéutica alegórica contrasta con la hermenéutica literal, y normalmente se acude a ella cuando el sentido literal parece ser inaceptable para el intérprete. Las palabras, entonces, no se entienden en un sentido normal sino en forma simbólica, que resulta en un significado diferente del texto; un significado que, en el sentido más estricto, el texto nunca intentó comunicar.»[215]

El peligro del método alegórico de interpretación es que el intérprete se convierte en el que *determina* qué es la verdad en lugar de el que *recibe* la verdad. En la interpretación alegórica, el intérprete mete el sentido en el texto, el que él quiere dar, en lugar de sacar el sentido de lo que el autor quiso decir. Claramente, esto abre la puerta a toda clase de especulaciones extravagantes.

> «Si se usara como única norma, la hermenéutica alegórica reduciría la Biblia casi a ficción, puesto que el sentido normal de las palabras sería inadecuado y se reemplazaría con cualquiera que fuera el sentido que el intérprete le diera a los símbolos. Sin embargo, en la mayoría, la hermenéutica alegórica no se practica constante o totalmente. Los evangélicos que usan este sistema lo hacen generalmente en el área de la profecía, mientras que usan la hermenéutica normal o literal en otras áreas de interpretación bíblica.»[216]

El intérprete alegórico busca un significado espiritual, escondido en cada persona de la historia y aun en cada elemento de la historia o pasaje.

La Interpretación Semialegórica o Semiliteral, Tipológica o Parabólica

Esta interpretación quiere conservar la interpretación literal y a la vez coger lo mejor de la interpretación alegórica. Por ejemplo, con el libro Cantar de los Cantares, toma el tema principal como el amor matrimonial, pero percibe en este amor un tipo, o una parábola, del amor de Dios para Israel y para la iglesia. No se busca el significado espiritual en los detalles, sino en el conjunto del relato. Pero, como con el método de interpretación alegórica, también tiene el peligro de meter un sentido en el texto que no fue la intención de comunicar del autor, y por lo tanto, subjetivo y arbitrario.

B. La historia de la Interpretación

> «A lo largo de la Historia podemos ver el surgimiento gradual de las presuposiciones y prácticas ahora conocido como el método gramático-

[214] Ibid., ''Hermeneutics #2."
[215] Charles Ryrie, *Teología Básica*, 125.
[216] Ibid.

histórico de la interpretación. Este método sugiere que el significado de un texto es el significado pretendido del autor y que la intención del autor puede ser derivada más verazmente por observar los hechos de la historia y las reglas de la gramática como se aplican al texto bajo consideración.»[217]

1. El origen de la interpretación bíblica

La primera referencia que tenemos de un esfuerzo de interpretar las Sagradas Escrituras fue después del retorno de los judíos de Babilonia a Israel bajo el liderazgo de Esdras el escriba (Nehemías 8.1-8).

2. La interpretación judía

Los judíos en la época del Antiguo Testamento utilizaron el método literal para interpretar las Sagradas Escrituras.

3. La interpretación en tiempos del Nuevo Testamento

Los judíos en la época del Nuevo Testamento siguieron utilizando el método literal, y también Jesús y los apóstoles utilizaron el método literal de interpretación.

4. El surgimiento del método alegórico

Aristóbulo y Filo fueron los primeros judíos en usar el método alegórico en su intento de sintetizar la ley de Moisés con la filosofía griega. Orígenes y Agustín fueron los principales promotores cristianos del método alegórico.

> «El método correcto se llama gramático-histórico... Este método es, además, el más antiguo de todos. Se puede verificar su uso antes del segundo siglo después de Cristo. Mientras los teólogos de Alejandría usaban el método alegórico para defender las Escrituras, los de Antioquía de Siria seguían usando el método literal. Allí el obispo Teófilo insistía en seguir la práctica antigua de los judíos.»[218]

5. La Edad Media

La idea aceptada durante este período era que la Escritura tiene cuatro sentidos: el literal, el tropológico, el alegórico y el analógico; siendo el literal el menos importante. También, toda interpretación tuvo que adaptarse a la tradición y la doctrina de la Iglesia Romana.

6. La Reforma

Un regreso al método literal de interpretación de las Sagradas Escrituras predominó en la época de la Reforma, excepto en relación a la Escatología. Lutero y Calvino enfatizaron que el método literal era el único método aceptable.

7. El período posterior a la Reforma

Esta época está marcada por el desarrollo del método literal, histórico y gramático de la interpretación de la Biblia. Se encuentra la insistencia de no permitir ni tradición eclesiástica, ni un sistema filosófico, ni ideas subjetivas entrar en el proceso de la interpretación; la interpretación del texto bíblico sólo permitía la explicación según el mismo lenguaje del texto mismo (el contexto).

C. Las Reglas de la Interpretación

El estudio de la Hermenéutica trata de las reglas de la interpretación. Es un estudio en sí, por lo que no podemos tratarla aquí, excepto en forma de bosquejo.

---

[217] Henry A. Virkler, *Hermeneutics: Principles of Biblical Interpretation* (Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1995), 18, 73.

[218] Tomás de la Fuente, *Claves de Interpretación Bíblica*, 35.

«**Reglas generales**

- Interprete Ud. literalmente.
- Interprete dentro del contexto.
- Interprete de acuerdo a la historia y la cultura.
- Interprete de acuerdo con la forma literaria.
- Interprete desde el punto de vista de otros pasajes de la Escritura — verdadera orientación para pasajes difíciles.
- Interprete bajo los aspectos de armonía y compatibilidad teológicos.

«**Reglas especiales**

- Parábolas
- Proverbios
- Poesía
- Figuras del lenguaje (o lenguaje figurado)
- Símbolos (o tipos)
- Profecía
- Uso del Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento.»[219]

«Hay dos clases de hermenéutica:

1. **La hermenéutica general** (las reglas de interpretación de textos normales – prosa)
   a. Principios Literales
      1) Las palabras actuales de la Biblia, son inspiradas en los manuscritos originales, y no solamente las ideas o los conceptos. Por lo tanto, el creyente debe estudiar cada palabra tal y como aparece en el lenguaje original de las Escrituras. (2 Ti. 3:16; 1 Co. 2:12-13)
      2) Las palabras adquieren su significado del contexto. Una palabra puede tener muchos significados y ser utilizada a través del lenguaje (llamado el dominio semántico de la palabra), pero sólo tiene un significado en un contexto dado.
      3) Como Dios controla las palabras usadas en las Escrituras, entonces suponemos que diferentes palabras tienen diferentes significados a no ser que las Escrituras les dé un significado igual o parecido.
      4) El lenguaje literal incluye figuras del lenguaje. El lenguaje figurado es una deformación deliberada del mismo y registra un efecto literal especial. Para que el lenguaje figurado conlleve el significado puesto, debe ser obvio para el lector. La intención de Dios es comunicarse con el creyente, y El ha hecho que las figuras literarias Bíblicas sean obvias aun para los estudiantes no muy bien preparados.
         - El estudiante *preparado* en las Escrituras, se familiariza con las figuras del lenguaje, de tal manera que las reconocerá en las Escrituras y las interpretará correctamente.
   b. Principios Históricos
      1) Toda la Escritura fue dirigida a uno o más receptores. Nosotros debemos interpretar las Escrituras de la misma manera que los receptores históricos lo hicieron y entendieron.
      2) Dios ha tratado con diferentes clases de grupos, de formas diferentes, en diferentes tiempos. No debemos suponer que cada grupo histórico fue tratado de igual manera (Gn. 1:29; 2:16-17; 9:1-4; Lv. 11; 1 Ti. 4:1-5).

[219] Dennis J. Mock, *Métodos de Estudio Bíblico y Reglas de Interpretación*, Manual del Curso 1, tr. Alejandro Schäfler García, (Atlanta: Capacitación Bíblica para Pastores, 1990), 19.

c. Principios Gramaticales
   1) Las Escrituras obtienen su significado a través de la relación gramatical y sintáctica de la misma manera que lo hace la escritura corriente y el habla. El creyente debe observar todos los rasgos o características de la gramática como los números singulares y plurales; tiempos presente, pasado y futuro; casos subjetivos y objetivos; y otras partes gramaticales que aparecen en las Escrituras.
   2) La forma más correcta de interpretar las Escrituras es considerar la gramática y la sintaxis del idioma original Bíblico en que fue escrita. La gramática y la sintaxis del idioma presente no refleja la gramática y la sintaxis del idioma original, especialmente si el equivalente formal no fue aplicado en la traducción.

2. La hermenéutica especial (las reglas de interpretación de formas no normales – poesía, lenguaje figurativo, profecía)

a. Principios para la Interpretación de la Profecía
   1) Usar todos los principios convencionales de la interpretación ya mencionados.
   2) Determinar si la profecía se ha cumplido o no.
   3) Si el Nuevo Testamento dice que se ha cumplido, ¡entonces es así! Ej. Is.7:14
   4) El hecho de que un pasaje del Antiguo Testamento sea citado en el Nuevo Testamento no quiere decir que se haya cumplido.
   5) Una profecía podría ser cumplida a través de la historia. Ej. Dan. 11:2-35
   6) Determine si el asunto es tratado en algún otro lugar de las Escrituras. Un pasaje no necesariamente lo dice todo, ejemplo: El Día del Señor.
   7) Determine si la profecía tiene más de un aspecto en su cumplimiento. Puede ser local y se cumple inmediatamente después que fue dada. Otro aspecto es que pueden pasar siglos o miles de años para que se cumpla. El nombre técnico para el aspecto múltiple de una profecía es: compenetración. Ej. Is. 7:14; Joel 2:28
   8) Determinar si la profecía es condicional o incondicional.
   9) Determinar, si es que existe, la interpretación en cualquier otro lugar de las Escrituras.

b. Principios para Interpretar las Parábolas
   1) La palabra parábola viene del griego y significa lanzar o colocar una cosa junto a otra.
   2) Las parábolas son usadas para esconder verdades de los incrédulos mientras revela las mismas verdades a los creyentes. Mat. 13:10-13
   3) Las parábolas tienen un evento terrenal colocado junto a un elemento moral o espiritual
   4) Lo importante de la parábola es enseñar una verdad moral o espiritual
   5) Solamente hay una verdad moral o espiritual enseñada en cada parábola.
   6) Para interpretar una parábola, analice el evento terrenal relacionándolo con la cultura de esa época.
   7) Lea más allá del contexto inmediato para darse cuenta si la parábola está interpretada en forma parcial o completa en el contexto.
   8) Determine la verdad más importante que la parábola trata de comunicar.
   9) No trate de sacar verdades espirituales de cada elemento de la parábola. Solamente busque la verdad principal.
   10) Mire cuidadosamente a quiénes va dirigida la parábola para determinar la aplicabilidad.

c. Principios para Interpretar los Tipos
   1) Un tipo es una ilustración basada en algún protagonista, evento o institución del Antiguo Testamento que tiene al mismo tiempo una realidad y propósito en la historia bíblica; es una sombra divina de cosas por venir.
   2) Hay cinco elementos esenciales en un tipo
      a) Es una ilustración - y nada más
      b) Está basado en el Antiguo Testamento
      c) Tiene realidad y propósito en la historia bíblica
      d) Con diseño Divino
      e) Es la sombra Divina de cosas futuras
   3) Para ser un tipo tiene que ser evidente que viene de las Escrituras
      a) Las Escrituras lo dicen. Ej.: Adán es un Tipo de Cristo. Ro. 5:14
      b) Puede estar basado en el intercambio de nombres. La Pascua fue un tipo de Cristo. 1 Co. 5:7
   4) Interprete los tipos históricamente antes de hacerlo tipológicamente,
   5) El tipo presenta una reseña general del antitipo.
   6) Nada que sea de naturaleza pecaminosa o prohibida puede ser un tipo de algo bueno.

d. Principios para Interpretar los Símbolos
   1) Un símbolo es una figura del lenguaje eterno en el cual un objeto es usado para representar a otro.
   2) Para que sea un símbolo, la declaración en sí debe ser imposible o contradicha por las Escrituras. Ej. Satanás es llamado Dragón en Ap. 20:2. Satanás es identificado como un ser espiritual, mas no como un dragón en lo físico, por lo tanto, dragón podría ser un símbolo.»[220]

D. Las Técnicas de la Interpretación

1. El Proceso de Interpretar un texto

Palabras – El sentido de una palabra en un texto debe ser determinado por su definición, su uso en la cultura y época del texto, su previo uso en otros textos bíblicos.

Contexto – El contexto es el factor principal para determinar el sentido del pasaje y cualquier palabra en este texto.

Gramática – La evaluación de la gramática del texto es importante para determinar el sentido.

Historia – El trasfondo histórico es clave para entender el significado de un pasaje.

Modismos – Toda lengua usa figuras literarias para comunicar ideas literales de una manera llamativa y gráfica. El método literal de interpretación busca el significado literal comunicado por la figura.

«**Figuras Literarias Seleccionadas**

Elipsis: Una elipsis existe cuando el texto no expresa algún pensamiento con toda exactitud de acuerdo con las reglas de la gramática.

Jer. 51:19. Nótese que la elipsis es suministrada por el traductor en letra itálica [*en la versión inglesa*].

1ª Co. 15:53. La palabra cuerpo es sugerida después de corruptible y mortal.

[220] George Goolde, Apuntes de *Métodos de Estudio Inductivo*, [gramática corregida], 56-61.

Meiosis: Es el empequeñecer de una cosa para que otra aumente. También llamada litotes. Ro. 10:19; Ef. 3:8.
Silogismos: Omitir la conclusión. 1ª Co 11:6; 2 Ts. 3:10
Paralelismo: Sinónimos - Salmos 1:1
Antitético - Prov. 10:1; Prov. 27:6
Sintético - Salmos 19:7-9
Hermeneia: Interpretación. He. 13:15
Pleonasmo: Redundancia. Jn. 5:24; Jn. 1:20
Hipérbole: Exageración. Dt. 1:28; Jue. 20:16
Metonimia: Cambiar un nombre por otro relacionado. 1 Co. 11:26-27
Sinécdoque: El cambio de una idea por otra. Una parte por el todo, o el todo por una parte. Gn. 14:21; 22:17
Hendiadis: Dos palabras usadas que significan una sola. Ap. 20:4
Eufemismo: Suavizar las palabras. I Co. 11:30
Símil: Comparando con parecidos usando las palabras "así como", o "como". Sal. 131:2; 1 P. 1:21
Metáfora: Esta figura indica la semejanza entre dos cosas muy diferentes. Is. 40:6
Alegoría: Metáfora larga. Sal. 23
Tipo: Una figura basada en la personalidad, evento, o institución del Antiguo Testamento, la cual, aunque tenga una realidad y propósito real en la historia bíblica, es una predicación de lo que está por venir. Ro. 5:14; 1 Co. 5:7
Símbolo: Una figura literaria de carácter eterno, en la cual un objeto es usado para representar a otro. Ap. 12:9; 20:2
Prosopopeya: Personificación Is. 55:12
Antropomorfismo: Condescender. Describir a Dios en términos humanos. Sal. 71:2; 100:2; Jn. 10:29
Erotasis: Pregunta retórica. Hacer una pregunta sin esperar la respuesta. 1ª Co. 12: 29-30.»[221]

«*10 Preguntas sobre un Capítulo*

Información:

1. ¿Cuál es el tema (doctrina, asunto) principal?
2. ¿Cuál es la lección (aplicación) principal?
3. ¿Cuál es el versículo clave?
4. ¿Quiénes son los personajes principales?
5. ¿Cuál es la enseñanza principal sobre Jesucristo?

Aplicación:

6. ¿Cuál es el ejemplo principal a seguir?
7. ¿Qué error hay que debemos evitar?
8. ¿Contiene algún mandato que debemos obedecer?
9. ¿Contiene alguna promesa que debemos reclamar?
10. ¿Contiene alguna oración que debemos orar?»[222]

[221] George Goolde, Apuntes de *Métodos de Estudio Inductivo*, [gramática corregida], 88-89.
[222] Dr. Harry Ironside, citado en Gene Cunningham, *Las Bases de la Fe*, 63.

Preguntas sobre el Capítulo 8

Para la comprensión del contenido

8.1 Los Conceptos Básicos de la Iluminación

1. Defina "iluminación."
2. Explique por qué hay una gran necesidad para la iluminación de las Escrituras por el Espíritu Santo.
3. Considere lo que enseña Lucas 24.13-35 y 24.44-48. Explique cómo nos presenta el concepto de la iluminación.

8.2 La Enseñanza Bíblica sobre la Iluminación

4. Explique cómo está presentada por Jesucristo la obra iluminadora del Espíritu Santo en Juan 16.7-15.
5. ¿Cómo obra el Espíritu Santo para iluminar a los incrédulos para recibir a Jesucristo como su Salvador?
6. ¿Cómo obra el Espíritu Santo para iluminar a los creyentes para entender la Palabra de Dios?
7. ¿Qué nos enseña la Biblia sobre lo que es necesario para que el Espíritu Santo pueda hacer su obra de iluminación?

8.3 Los Conceptos Básicos de la Interpretación

8. Defina "interpretación."
9. Defina "hermenéutica."
10. ¿Por qué es tan importante la ciencia de hermenéutica o interpretación?
11. Liste y resuma las normas dadas para guiarnos en la interpretación correcta de las Sagradas Escrituras.
12. ¿Cuál es la diferencia entre la interpretación y la aplicación de la Escritura?

8.4 Los Métodos y las Normas de la Interpretación

13. Explique qué es la interpretación alegórica, su origen y su uso hoy entre los evangélicos.
14. Explique qué es la interpretación literal o normal, su origen y su uso hoy entre los evangélicos.
15. Explique qué es la interpretación semialegórica o semiliteral, su origen y su uso hoy entre los evangélicos.
16. Haga un resumen de los argumentos a favor de la interpretación literal o normal.
17. ¿Cómo se interpreta gramaticalmente?
18. ¿Cómo se interpreta contextualmente?
19. ¿Cómo se interpreta comparando la Escritura con la Escritura?
20. ¿Cómo se interpreta reconociendo el progreso de la revelación?

Para la aplicación de los principios

22. Según su opinión ¿por qué hay tantas diferentes interpretaciones de algunos pasajes? Entre los católicos, los teólogos liberales y los de las sectas, los evangélicos podemos entender porque hay mucha diferencia en la interpretación de las Escrituras. Pero a veces, aun entre los evangélicos, hay pasajes que no nos ponemos de acuerdo en cómo interpretarlos. ¿Por qué? ¿Cuál es el problema, si los que tenemos al Espíritu Santo para guiarnos para entender la Escritura, no la podemos entender del mismo modo? ¿Qué podemos hacer para resolver este problema?

Capítulo 9

LA AUTORIDAD DE LA BIBLIA

«Esto habla y exhorta, y reprende con toda autoridad. Nadie te desprecie.»
Tito 2.15 (RV1909)

9.1 Los Conceptos Básicos de la Autoridad
- A. La definición de autoridad
- B. El concepto teológico de la autoridad

La enseñanza bíblica sobre la autoridad

9.2 La Autoridad de los Autores de las Sagradas Escrituras
- A. Autoridad de los autores divinos
- B. Autoridad de los autores humanos

9.3 La Autoridad de la Biblia como Palabra de Dios
- A. Reconocida por los profetas
- B. Reconocida por Jesucristo
- C. Reconocida por los apóstoles

9.4 La Autoridad de la Biblia sobre la Iglesia
- A. Autoridad de la Biblia sustituida por otras
- B. Autoridad de la Biblia sobre la iglesia
- C. Autoridad de la Biblia obedecida y aplicada

Reconocemos que la autoridad está puesta en tela de juicio como nunca jamás lo ha estado en nuestra sociedad. Los hombres se rebelan contra las leyes, los gobiernos y contra los jefes. Las mujeres no se someten a sus maridos, ni los hijos a sus padres ni a sus maestros. Pero también tenemos que reconocer que a veces los creyentes, y aun los pastores, rechazan la autoridad de Dios y la de su Palabra sobre sus vidas.

9.1 LOS CONCEPTOS BÁSICOS DE LA AUTORIDAD DE LA BIBLIA

Dos Principios sobre la Autoridad Bíblica

Hay dos principios básicos sobre la autoridad en relación a las Sagradas Escrituras. Es necesario entender y reconocer que los dos son válidos y necesarios para cada uno de nosotros:

1. La Palabra de Dios es la autoridad sobre nosotros en cada área de nuestras vidas.
2. Es autoritativa porque es la Palabra de Dios inspirada y es autoritativa porque él es la suprema autoridad.

A. La Definición de Autoridad

1. Castellano

autoridad (lat. *auctoritate*) *sustantivo femenino*
1 derecho o poder de mandar, regir, gobernar, promulgar leyes, etc.: ~ *paterna, ~ del Sumo Pontífice.*
2 persona revestida de este derecho o poder: *las autoridades locales.*
3 crédito y fe que se da a una persona en determinada materia: *la ~ de un escritor; ser una ~.*
4 texto que se cita en apoyo de lo que se dice: *diccionario de autoridades.*
5 ostentación, fausto, aparato.

© Biblograf, S.A.
Reservados todos los derechos.

2. Griego

exousia (*exousía*): autoridad; poder, derecho, facultad, posibilidad, libertad
1 la habilidad de hacer alguna acción
2 el derecho o permiso de hacer algo
a) recibido del gobierno o corte
b) recibido de relaciones sociales: padres
3 el poder, porque sin poder el derecho o permiso es una ilusión

© VOX Biblograf, S.A.
Reservados todos los derechos.

«La palabra neotestamentaria es *exousia*, que significa poder legítimo, real, y pleno para actuar, o para poseer, controlar, usar o disponer de algo o de alguien. Mientras que *dynamis* significa simplemente poder físico, el vocablo *exousia* significa, en rigor de verdad, poder que es, en algún sentido, legítimo. *Exousia* puede usarse con el acento en la legitimidad del poder realmente ejercido, o en la realidad del poder que se posee legítimamente. En este último caso a menudo se traduce "potestad". *Exousia* a veces tiene un sentido secular general (p. ej. en 1 Co. 7.37, con referencia al dominio propio; Hch. 5.4, referido a la facultad de disponer de las propias rentas), pero su significado en la generalidad de los casos es teológico.»[223]

Ejemplos del uso de *exousía*:

Mateo 8.9: «…pues también yo soy hombre bajo autoridad y tengo soldados bajo mis órdenes, y digo a este: "Ve", y va; y al otro: "Ven", y viene; y a mi siervo: "Haz esto", y lo hace.» (RVR95)

Marcos 13.34: «Es como el hombre que yéndose lejos, dejó su casa, y dio autoridad a sus siervos, y a cada uno su obra, y al portero mandó que velase.»

Lucas 19.17: «Él le dijo: "Está bien, buen siervo; por cuanto en lo poco has sido fiel, tendrás autoridad sobre diez ciudades".» (RVR95)

Romanos 13.1: «Sométase toda persona a las autoridades superiores, porque no hay autoridad que no provenga de Dios; y las que hay, por Dios han sido constituidas.» (RVA)

B. El Concepto Teológico de la Autoridad

«Por la autoridad de la Biblia queremos decir que la Biblia, como la expresión de la voluntad de Dios para nosotros, posee el derecho supremo para definir qué debemos creer y cómo debemos conducirnos… Por autoridad queremos decir el derecho a mandar creencia y acción.»[224]

«...el libro llamado la Biblia es dado por la inspiración de Dios, y es la sola regla de la fe y práctica cristiana. La consecuencia es, que no tenemos credos, ni catecismos... que nos atan a su autoridad.

«Nuestras iglesias afirman que Jesucristo es el único Legislador, y el único Rey en Sión; que su ley está escrita en las Escrituras, y por tanto, rehúsan seguir todas formas o tradición y ordenaciones eclesiásticas cualquiera, sometiéndose solamente a los mandamientos del precepto inspirado, y las prácticas escritas de las iglesias apostólicas, como se encuentra en las Escrituras.»[225]

«La autoridad divina de las Escrituras las constituye la corte de apelación final en todos asuntos de fe y práctica cristiana.»[226]

La Enseñanza Bíblica sobre la Autoridad

En la Biblia hay dos conceptos distintos, pero relacionados respecto a la autoridad. El primero trata de la autoridad suprema que tiene Dios mismo y su Hijo Jesucristo, y de la autoridad delegada por ellos a sus portavoces: los profetas y los apóstoles. El segundo concepto trata de las Sagradas Escrituras como la palabra normativa y autoritativa de Dios sobre nosotros.

---

[223] J. D. Douglas, "Autoridad", *Nuevo Diccionario Bíblico Certeza.*

[224] Millard J. Erickson, *Christian Theology,* 241-242, citado en Derickson, *Notes*, 60.

[225] Thomas Armitage, citado por Louie D. Newton en *Why I Am A Baptist,* 38.

[226] George Pardington, *Outline Studies in Christian Doctrine,* 40, citado en Derickson, *Notes on Theology*, 62.

9.2 La Autoridad de los Autores de las Sagradas Escrituras

A. La Autoridad Suprema de Dios como Autor Principal de las Escrituras

«La autoridad de Dios es un aspecto de su dominio inalterable, universal y eterno sobre un mundo que le pertenece.»[227]

1. La Autoridad de Dios Padre

«La convicción bíblica invariable es que el único poder legítimo y pleno en el seno de la creación es, en última instancia, el del Creador mismo. La autoridad que puedan ejercer los hombres es la que les delega Dios, a quien deben responder por la manera en que la ejercen. Ya que toda la autoridad es finalmente de Dios, el sometimiento a la autoridad es, en todos los órdenes de la vida, un deber religioso, que forma parte del servicio a Dios.»[228]

Isaías 40.12-17: «[12]¿Quién midió las aguas con el hueco de su mano y los cielos con su palmo, con tres dedos juntó el polvo de la tierra, y pesó los montes con balanza y con pesas los collados? [13]¿Quién enseñó al Espíritu de Jehová, o le aconsejó enseñándole? [14]¿A quién pidió consejo para ser avisado? ¿Quién le enseñó el camino del juicio, o le enseñó ciencia, o le mostró la senda de la prudencia? [15]He aquí que las naciones le son como la gota de agua que cae del cubo, y como menudo polvo en las balanzas le son estimadas; he aquí que hace desaparecer las islas como polvo. [16]Ni el Líbano bastará para el fuego, ni todos sus animales para el sacrificio. [17]Como nada son todas las naciones delante de él; y en su comparación serán estimadas en menos que nada, y que lo que no es.»

Su autoridad está relacionada con su soberanía:

Éxodo 15.18: «Jehová reinará eternamente y para siempre.» (RV2004)

Salmo 29.10b: «…y se sienta Jehová como rey para siempre.» (RVR95)

Salmo 93.1-2: «[1]¡Jehová reina! ¡Se ha vestido de majestad! ¡Jehová se ha vestido, se ha ceñido de poder! Afirmó también el mundo y no será removido. [2]Firme es tu trono desde siempre; tú eres eternamente.» (RVR95)

Salmo 146.10: «Reinará Jehová para siempre; Tu Dios, oh Sion, por generación y generación. Aleluya.» (RV1909)

Daniel 4.34-35: «[34]Mas al fin del tiempo yo Nabucodonosor alcé mis ojos al cielo, y mi razón me fue devuelta; y bendije al Altísimo, y alabé y glorifiqué al que vive para siempre, cuyo dominio es sempiterno, y su reino por todas las edades. [35]Todos los habitantes de la tierra son considerados como nada; y él hace según su voluntad en el ejército del cielo, y en los habitantes de la tierra, y no hay quien detenga su mano, y le diga: ¿Qué haces?»

El hace todo lo que quiere

Salmo 115.3: «Nuestro Dios está en los cielos; Todo lo que quiso ha hecho.»

Salmo 135.6: «Todo lo que quiso Jehová, ha hecho En los cielos y en la tierra, en los mares y en todos los abismos.» (RV1909)

Isaías 45.9: «¡Ay del que pleitea con su Hacedor! ¡el tiesto con los tiestos de la tierra! ¿Dirá el barro al que lo labra: ¿Qué haces?; o tu obra: ¿No tiene manos?» (Ver también Jeremías 18.6).

Daniel 4.17: «...para que conozcan los vivientes que el Altísimo gobierna el reino de los hombres, que a quien él quiere lo da…» (RVR95)

---

[227] J. D. Douglas, "Autoridad", *Nuevo Diccionario Bíblico Certeza.*

[228] Ibíd.

Romanos 9.20-21: «[20]Pero tú, hombre, ¿quién eres, para que alterques con Dios? ¿Dirá el vaso de barro al que lo formó: "Por qué me has hecho así"? [21]¿Acaso no tiene potestad el alfarero sobre el barro para hacer de la misma masa un vaso para honra y otro para deshonra?» (RVR95)

Efesios 1.11: «En él asimismo tuvimos herencia, habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el designio de su voluntad.» (RVR95)

> «A través de toda la Biblia, la realidad de la autoridad de Dios se demuestra por el hecho de que todos aquellos que desprecian o hacen caso omiso de esta exigencia suya incurren en el juicio divino. El Juez regio tiene la última palabra, y de esta manera queda justificada su autoridad.»[229]

2. La Autoridad de Jesucristo

Mateo 28.18: «Jesús se acercó y les habló diciendo: "Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra".» (RVR95)

> «La autoridad de Jesucristo es también un aspecto de la realeza. Es tanto personal como oficial, pues Jesús es, a la vez, Hijo de Dios e Hijo del hombre... Como hombre y Mesías, su autoridad es de carácter real porque le fue delegada por el Dios por cuyo mandato lleva a cabo su obra... En su carácter de Hijo su autoridad es también real porque él mismo es Dios.»[230]

Su autoridad viene del Padre

Juan 5.26-27: «[26]Como el Padre tiene vida en sí mismo, así también ha dado al Hijo el tener vida en sí mismo; [27]y, además, *le dio autoridad* de hacer juicio, por cuanto es el Hijo del hombre.» (RVR95)

Juan 17.1-2: «[1]Estas cosas habló Jesús, y levantando los ojos al cielo, dijo: --Padre, la hora ha llegado: glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti, [2]pues *le has dado potestad* sobre toda carne para que dé vida eterna a todos los que le diste.» (RVR95)

Lucas 20.1-8: «[1]Sucedió un día que, enseñando Jesús al pueblo en el templo y anunciando el evangelio, llegaron los principales sacerdotes y los escribas, con los ancianos, [2]y le hablaron diciendo: --Dinos ¿con qué autoridad haces estas cosas? ¿o quién es el que te ha dado esta autoridad? [3]Respondiendo Jesús, les dijo: --Os haré yo también una pregunta. Respondedme: [4]El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres? [5]Entonces ellos discutían entre sí, diciendo: --Si decimos "del cielo", dirá: "¿Por qué, pues, no le creísteis?" [6]Y si decimos "de los hombres", todo el pueblo nos apedreará, porque están persuadidos de que Juan era profeta. [7]Respondieron que no sabían de dónde era. [8]Entonces Jesús les dijo: --Yo tampoco os diré con qué autoridad hago estas cosas.» (RVR95) (Ver también Mateo 21.23-27 y Marcos 11.28-33).

Enseñó con autoridad

Mateo 7.28-29: «[28]Y cuando terminó Jesús estas palabras, la gente se admiraba de su doctrina; [29]porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas» (ver también Lucas 4.32 y Marcos 1.22).

Mandó con autoridad

Lucas 4.36: «Y estaban todos maravillados, y hablaban unos a otros, diciendo: ¿Qué palabra es esta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos, y salen?» (Ver también Marcos 1.27)

---

[229] J. D. Douglas, "Autoridad", *Nuevo Diccionario Bíblico Certeza.*

[230] Ibid.

Lucas 8.24-25: «[24]Y vinieron a él y lo despertaron, diciendo: --¡Maestro, Maestro, que perecemos! Despertando él, reprendió al viento y a las olas; y cesaron, y sobrevino la calma. [25]Y les dijo: --¿Dónde está vuestra fe? Atemorizados, se maravillaban, y se decían unos a otros: --¿Quién es éste, que aun a los vientos y a las aguas manda, y lo obedecen?» (RVR95)

Tiene autoridad para perdonar pecados

Mateo 9.5-8: «[5]Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda? [6]Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad [*exousia*] en la tierra para perdonar pecados (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete a tu casa. [7]Entonces él se levantó y se fue a su casa. [8]Y la gente, al verlo, se maravilló y glorificó a Dios, que había dado tal potestad a los hombres» (ver también Marcos 2.9-12).

Su autoridad se manifestará

Apocalipsis 12.10: «Oí una gran voz en el cielo que decía: "¡Ahora ha llegado la salvación y el poder y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Cristo! Porque ha sido arrojado el acusador de nuestros hermanos, el que los acusaba día y noche delante de nuestro Dios.» (RVA)

> «El NT proclama al Jesús exaltado como "Señor y Cristo" (Hch. 2.36) (soberano divino por sobre todas las cosas), y como Rey-Salvador de su pueblo. El evangelio es en primera instancia una demanda de asentimiento a esta estimación de su autoridad.»[231]

B. La Autoridad Delegada por Dios a los Autores Humanos de las Escrituras

La Biblia también enseña que toda autoridad humana es delegada por Dios a los hombres:

Juan 19.10-11: «[10]Entonces le dijo Pilato: --¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para crucificarte y autoridad para soltarte? [11]Respondió Jesús: *Ninguna autoridad tendrías contra mí si no te fuera dada de arriba*; por tanto, el que a ti me ha entregado, mayor pecado tiene.» (RVR95)

Romanos 13.1-2: «[1]Sométase toda persona a las autoridades superiores; *porque no hay autoridad sino de parte de Dios, y las que hay, por Dios han sido establecidas*. [2]De modo que quien se opone a la autoridad, a lo establecido por Dios resiste; y los que resisten, acarrean condenación para sí mismos.»

Pero, en lo que queremos enfocar en concreto es en la autoridad delegada por Dios a los autores humanos de las Sagradas Escrituras.

1. La Autoridad de los Profetas

Los profetas siempre hablaron con autoridad. Mucho de lo que dijeron fue citado directamente de Dios: «así dice Jehová», «Jehová dice así», «así ha dicho Jehová», «ha dicho Jehová», «dijo Jehová», «Jehová dijo», «dijo Dios», «Dios dijo» u otras frases semejantes (utilizadas unas 3800 veces en el Antiguo Testamento). Todos los aspectos de sus vidas, todos sus actos y todas sus palabras muestran que la autoridad de Dios verdaderamente moró en ellos.

Los profetas hablaron las palabras de Dios

Jeremías 1.9: «Y extendió Jehová su mano y tocó mi boca, y me dijo Jehová: He aquí he puesto mis palabras en tu boca.» (RV1909)

Amós 3.7-8: «[7]Porque no hará nada Jehová, el Señor, sin revelar su secreto

[231] J. D. Douglas, "Autoridad", *Nuevo Diccionario Bíblico Certeza.*

a sus siervos los profetas. [8]Si el león ruge, ¿quién no temerá? Si habla Jehová, el Señor, ¿quién no profetizará?» (RVR95)

Sus profecías fueron cumplidas

Deuteronomio 18.21-22: «[21]Tal vez digas en tu corazón: "¿Cómo conoceremos que esta no es palabra de Jehová?" [22]Si el profeta habla en nombre de Jehová, y no se cumple ni acontece lo que dijo, esa palabra no es de Jehová. Por presunción habló el tal profeta; no tengas temor de él.» (RVR95)

2. La Autoridad de los Apóstoles

Jesucristo les dio autoridad

Marcos 3.14-15: «[14]Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar, [15]y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios» (ver también Mateo 10.1 y Lucas 9.1).

Marcos 6.7: «Después llamó a los doce y comenzó a enviarlos de dos en dos, y les dio autoridad sobre los espíritus impuros.» (RVR95)

Guiados por el Espíritu como testigos de Cristo

Juan 14.26: «Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas y os recordará todo lo que yo os he dicho.» (RVR95)

Juan 15.26-27: «[26]Pero cuando venga el Consolador, a quien yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio acerca de mí. [27]Y vosotros daréis testimonio también, porque habéis estado conmigo desde el principio.» (RVR95)

Juan 16.13-14: «[13]Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad, porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga y os hará saber las cosas que habrán de venir. [14]Él me glorificará; porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.» (RVR95)

Tuvieron la autoridad de testigos oculares

1ª Juan 1.1-3: «[1]Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado, y palparon nuestras manos tocante al Verbo de vida [2](porque la vida fue manifestada, y la hemos visto, y testificamos, y os anunciamos la vida eterna, la cual estaba con el Padre, y se nos manifestó); [3]lo que hemos visto y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y nuestra comunión verdaderamente es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo.» (RV2004)

2ª Pedro 1.16: «No os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad.» (RVR95)

Reconocieron su propia autoridad

1ª Corintios 14.37: «Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que os escribo, son mandamientos del Señor.» (RV2004)

2ª Corintios 10.8: «Porque, aunque me gloriara algo más acerca de nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación y no para vuestra destrucción, no me avergonzaré.» (BTX)

2ª Corintios 13.10: «Por esto os escribo estando ausente, para no usar de severidad cuando esté presente, conforme a la autoridad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción.» (RVR95)

2ª Tesalonicenses 2.15: «Así que, hermanos, estad firmes y retened la doctrina que habéis aprendido, sea por palabra o por carta nuestra.» (RVR95)

2ª Tesalonicenses 3.6: «Pero os ordenamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que ande desordenadamente, y no según la enseñanza que recibisteis de nosotros.»

Filemón 8-9: «[8]Por lo cual, aunque tengo mucha libertad en Cristo para mandarte lo que conviene, [9]más bien te ruego por amor, siendo como soy, Pablo ya anciano, y ahora, además, prisionero de Jesucristo.» (NVP)

9.3 La Autoridad de la Biblia como Palabra de Dios

A. Reconocida por los Profetas

Continuamente, los profetas citan los libros de Moisés, o hacen referencia a éstos, como también a los libros de los otros profetas. Por lo tanto, no solamente reconocieron que sus propios escritos fueron inspirados por Dios, sino que también lo fueron todos los escritos de los otros autores del Antiguo Testamento.

Josué 23.6: «Esforzaos, pues, mucho en guardar y hacer todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin apartaros de ello ni a diestra ni a siniestra.»

Malaquías 4.4: «Acordaos de la ley de Moisés mi siervo, al cual encargué en Horeb ordenanzas y leyes para todo Israel.» (RV1909)

B. Reconocida por Jesucristo

Cristo reconoció y usó la autoridad de las Escrituras. Consideremos primero su perspectiva del Antiguo Testamento y luego su perspectiva de su propia autoridad.

1. La perspectiva de Cristo sobre el Antiguo Testamento

¿Qué opinión le merecía a Cristo el Antiguo Testamento? Dejó constancia de que se trataba de un conjunto de libros inspirados con el uso de algunas expresiones tales como:

«Está escrito.» Fórmula técnica usada entre los judíos para designar un libro sagrado e inspirado a la vez.

Mateo 11.10: «…porque este es de quien está escrito: "Yo envío mi mensajero delante de ti, el cual preparará tu camino delante de ti".» (RVR95)

Marcos 14.27: «Entonces Jesús les dijo: Todos os escandalizaréis de mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas.»

«Ni una jota ni una tilde pasará de la ley.»

Mateo 5.18: «Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido.»

«La Escritura no puede ser quebrantada.» Es decir, no se puede negar la autoridad de la Biblia, pretender anularla o vulnerarla.

Juan 10.35: «...y la Escritura no puede ser quebrantada.» (RV1909)

«Era necesario que se cumpliese todo lo que está escrito.»

Lucas 24.25: «Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!» (RV1909)

Lucas 24.44: «Y él les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas y en los salmos.» (RV1909)

Juan 17.12: «Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; a los que me diste yo los guardé; y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese.» (RV2004)

«Escudriñáis las Escrituras» (en el contexto, el indicativo es más correcto que el imperativo). Jesús reprocha a los judíos que no supiesen percibir en la lectura de las Escrituras al que podía darles la vida eterna.

Juan 5.39: «Escudriñad las Escrituras; porque a vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.» (RV2004)

«¿No habéis leído?» Jesús reprendió a sus oyentes por tener la Escritura, saber que tenía autoridad, y no leerla.

Mateo 12.3-6: «[3]Pero él les dijo: --*¿No habéis leído* lo que hizo David cuando él y los que con él estaban sintieron hambre; [4]cómo entró en la casa de Dios y comió los panes de la proposición, que no les estaba permitido comer ni a él ni a los que con él estaban, sino solamente a los sacerdotes? [5]*¿O no habéis leído* en la Ley cómo en sábado los sacerdotes en el templo profanan el sábado, y son sin culpa? [6]Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.» (RVR95)

Mateo 19.4-5: «[4]Él, respondiendo, les dijo: *¿No habéis leído* que el que los hizo al principio, varón y hembra los hizo, [5]y dijo: Por esto el hombre dejará padre y madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne?»

Mateo 21.16: «…y le dijeron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Jesús les dice: Sí: *¿nunca leísteis*: De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza?» (RV1909)

Mateo 21.42: «Jesús les dijo: *¿Nunca leísteis* en las Escrituras: La piedra que desecharon los edificadores, ha venido a ser cabeza del ángulo: El Señor ha hecho esto, y es cosa maravillosa a nuestros ojos?» (RV2004)

Mateo 22.31-32: «[31]Pero respecto a la resurrección de los muertos, *¿no habéis leído* lo que os fue dicho por Dios, cuando afirmó: [32]"Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob"? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.» (RVR95)

Asimismo, Jesucristo muestra su aceptación de la autoridad del Antiguo Testamento cuando declara que su vida fue un cumplimiento de la profecía.

Lucas 4.21: «Y comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.» (RV2004)

Lucas 18.31: «Tomando Jesús a los doce, les dijo: He aquí subimos a Jerusalén, y se cumplirán todas las cosas escritas por los profetas acerca del Hijo del Hombre.» (NVP)

Lucas 22.37: «Os digo que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: "Y fue contado con los inicuos", porque lo que está escrito de mí, tiene cumplimiento.» (RVR95)

Con su uso del Antiguo Testamento, Jesús también muestra que es autoritativo:

- *Usó la Palabra contra el Diablo en las tentaciones. Supo que la Palabra fue la verdad y que tuvo que vivir por ella.*

  Mateo 4.4: «Él respondió y dijo: --Escrito está: "No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios".» (RVR95)

  Mateo 4.7: «Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios.» (RV1909)

  Mateo 4.10: «Entonces Jesús le dijo: --Vete, Satanás, porque escrito está: "Al Señor tu Dios adorarás y solo a él servirás".» (RVR95)

- *Usó la Palabra para vindicar sus acciones al limpiar el templo.*

Mateo 21.13: «...y les dice: Escrito está: Mi casa, casa de oración será llamada; mas vosotros cueva de ladrones la habéis hecho.» (RV1909)

De la boca de Jesucristo oímos que las Escrituras tienen aún más autoridad que alguien que se ha levantado de los muertos:

Lucas 16.31: «Pero Abraham le dijo: "Si no oyen a Moisés y a los Profetas, tampoco se persuadirán aunque alguno se levante de los muertos.» (RVR95)

2. La perspectiva de Cristo de su propio mensaje

Su mensaje fue de origen celestial

Juan 3.11-13: «[11]De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio. [12]Si os he dicho cosas terrenales, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales? [13]Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del Hombre, que está en el cielo.» (RV1909)

Habló las palabras de Dios

Juan 3.34: «Porque *el que Dios envió, las palabras de Dios habla*: porque no da Dios el Espíritu por medida.» (RV1909)

Juan 7.16: «Jesús les respondió y dijo: *Mi doctrina no es mía, sino de aquel que me envió*.» (RV2004)

Juan 8.26: «Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas el que me envió, es verdadero; y yo, *lo que he oído de él, esto hablo en el mundo*.» (RV1909)

Juan 17.6-8: «[6]He manifestado tu nombre a los hombres que del mundo me diste; tuyos eran, y me los diste, y han guardado tu palabra. [7]Ahora han conocido que todas las cosas que me has dado proceden de ti, [8]*porque las palabras que me diste les he dado*; y ellos las recibieron y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.» (RVR95)

C. Reconocida por los Apóstoles

Los apóstoles también reconocieron la autoridad de las Escrituras como la Palabra de Dios.

1. Su perspectiva del Antiguo Testamento

2ª Timoteo 3.16: «Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia.»

2ª Pedro 1.21: «...porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.»

2ª Pedro 1.19: «Tenemos también la palabra más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones.»

1ª Pedro. 1.25: «Mas la palabra del Señor permanece para siempre. Y esta es la palabra que por el evangelio os ha sido anunciada.» (RV2004)

«Está escrito.» Los apóstoles utilizaban esta fórmula técnica muchas veces para citar el Antiguo Testamento como su autoridad.

1) *Los apóstoles, al citar el Antiguo Testamento, indican que el autor es el Espíritu Santo:*

Hebreos 3.7: «Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oyereis hoy su voz...» (Citando el Salmo 95.7-11 Dios=*Elohim*).

Hebreos 10.15: «Y nos atestigua lo mismo el Espíritu Santo; porque después de haber dicho:» (citando Jeremías 31.33 Yahvé).

2) Los apóstoles, al citar el Antiguo Testamento, indican que el autor es Dios mismo:

Romanos 9.17: «Porque la Escritura dice a Faraón: Para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra» (citando Éxodo 9.16 donde Yahvé habla a Faraón).

Gálatas. 3.8: «Y la Escritura, previendo que Dios había de justificar por la fe a los gentiles, dio de antemano la buena nueva a Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones» (citando Génesis 12.3 donde Yahvé habla a Abram).

Gálatas 4.30: «Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque no heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre» (citando Génesis 21.10 donde Yahvé habla con Abraham).

3) En ocasiones se le atribuyen a Dios palabras bíblicas

Hechos 4.24-26: «[24]Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz a Dios, y dijeron: Soberano Señor, *tú eres el Dios* que hiciste el cielo y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay; [25]que por boca de David tu siervo *dijiste*: ¿Por qué se amotinan las gentes, Y los pueblos piensan cosas vanas? [26]Se reunieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo» (citando el Salmo 2.1-2).

Hechos 13.34: «Y en cuanto a que le levantó de los muertos para nunca más volver a corrupción, lo dijo así: Os daré las misericordias fieles de David» (citando Isaías 55.3).

4) Asimismo, declararon que la profecía del Antiguo Testamento debe cumplirse.

Hechos 1.16: «Varones hermanos, era necesario que se cumpliese la Escritura la cual el Espíritu Santo habló antes por boca de David acerca de Judas, que fue guía de los que prendieron a Jesús.» (RV2004)

Hechos 3.21: «...A este, ciertamente, es necesario que el cielo reciba hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, de que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde tiempo antiguo.» (RVR95)

1ª Corintios 15.3-4: «[3]Porque primeramente os he entregado lo que asimismo recibí: Que Cristo murió por nuestros pecados conforme a las Escrituras; [4]y que fue sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras.» (RV2004)

2. Su Perspectiva del Nuevo Testamento

Consideremos ahora la perspectiva de los apóstoles de sus propios escritos y de los otros autores del Nuevo Testamento:

1) Su mensaje fue revelado por Dios

Efesios 3.3-5: «...[3]que por revelación me fue declarado el misterio, como antes lo he escrito brevemente, [4]leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi conocimiento en el misterio de Cristo, [5]misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a los hijos de los hombres, como ahora es revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu.»

Gálatas 1.11-12: «[11]Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre; [12]pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.» (RV1909)

2) Es ciertamente la Palabra de Dios

1ª Tesalonicenses 2.13: «Por lo cual también nosotros damos gracias a Dios sin cesar, porque cuando recibisteis la palabra de Dios que oísteis de nosotros,

la recibisteis no como palabra de hombres, sino según es en verdad, la palabra de Dios, la cual actúa en vosotros los creyentes.» (RVR95)

3) Sus escritos son Mandamientos del Señor

1ª Corintios 14.37: «Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que os escribo, son mandamientos del Señor.» (RV2004)

4) *Las cartas de Pablo son «Escritura»*

2ª Pedro 3.15-16: «[15]Y tened entendido que la paciencia de nuestro Señor es para salvación; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito, [16]casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.»

5) El Evangelio según Lucas es «Escritura»

1ª Timoteo 5.18: «Pues la Escritura dice: No pondrás bozal al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su salario» (citando Deuteronomio 25.4 y Lucas 10.7).

6) Con los escritos apostólicos termina la revelación de Dios

Judas 3: «Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros tocante a la común salvación, me ha sido necesario escribiros exhortándoos a que contendáis ardientemente por la fe que ha sido una vez dada a los santos.» (RV2004)

9.4 La Autoridad de la Biblia sobre la Iglesia

La Fuente de la Autoridad - Hay una pregunta sobre quién tiene autoridad sobre el creyente. ¿Tiene el creyente autoridad sobre su propia vida por medio de su razón o experiencia? ¿Es la iglesia o la Biblia su autoridad?

A. La Autoridad de la Biblia Sustituida por Otras

1. Tres perspectivas sobre la autoridad de la Biblia

a. La razón, los sentimientos religiosos o la conciencia humana

La teología liberal y neoortodoxa devalúa la Biblia a ser solamente un testimonio del desarrollo del pensamiento religioso en el pasado, y por lo tanto, la rechaza como autoridad final para la iglesia y para el creyente de hoy. Ryrie explica la perspectiva liberal y neoortodoxa de la autoridad para su teología:

> «El subjetivismo constituye la marca distintiva del liberalismo, aunque su enfoque puede variar con diferentes personas. La Palabra de Dios incluye 'cualquier hecho de Dios por el cual ocurre la comunicación entre Dios y el hombre' (L. Harold de Wolf, *The Case for Theology en Liberal Perspectiva* [Philadelphia: Westminster, 1959], p. 17). Esta comunicación llega por medio de la razón, los sentimientos, o la conciencia humanos…
>
> «En todas las formas del liberalismo, la naturaleza humana en un aspecto u otro es la fuente de la verdad religiosa. La Biblia, por lo tanto, se considera como producto de la razón humana, que abarca los pensamientos del hombre acerca de Dios, de sí mismo, y de este mundo. Ella relata el desarrollo histórico de las experiencias religiosas y creencias del hombre, y no es, como creen los conservadores, el mensaje conservado por escrito de un Dios transcendente que invadió el curso de la historia…

«La base de la autoridad en la neoortodoxia, por lo menos en la forma expresada por Kart Barth (1886-1968), es la Palabra. Pero, la Palabra, es primordialmente Cristo. La Biblia da testimonio de la Palabra, y lo hace en forma falible, y la proclamación cristiana es una palabra acerca de la Palabra…

«La neoortodoxia… practica el subjetivismo en las experiencias de los encuentros de la fe. Aunque la Biblia esté involucrada en esas experiencias, no se le permite ser el juez final de ellas.»[232]

b. La iglesia o la tradición

La Iglesia de Roma enseña que la iglesia misma es la autoridad final en las vidas de sus seguidores. Su autoridad se basa en los credos y en las tradiciones de la iglesia, y también en la Biblia, pero solamente en la manera que está interpretada por la iglesia. Algunas otras iglesias, como las ortodoxas, y también las sectas, mantienen un poder similar dentro de su estructura autoritativa.

A veces, tristemente, aun las iglesias que proclaman que la Biblia es la autoridad final, en la práctica dejan los credos eclesiales, las tradiciones denominacionales, las filosofías populares, estrategias o metodologías actuales o las experiencias religiosas, etc. suplantar la autoridad de la Palabra de Dios.

c. La Biblia

Las Escrituras son, y solamente pueden ser, la única fuente de autoridad que puede tener el creyente. Las Escrituras declaran que Dios las dio, y Dios es la autoridad final.

2. Tres errores comunes relacionados con la autoridad de la Biblia

a. La tradición de los hombres y de las iglesias

Jesucristo y sus apóstoles no nos dejaron lugar a dudas: la tradición de los hombres religiosos siempre debilita y suplanta la autoridad de la Palabra de Dios.

Marcos 7.1-9: «[1]Se acercaron a Jesús los fariseos y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalén; [2]estos, viendo a algunos de los discípulos de Jesús comer pan con manos impuras, esto es, no lavadas, los condenaban, [3](pues los fariseos y todos los judíos, *aferrándose a la tradición de los ancianos*, si no se lavan muchas veces las manos, no comen. [4]Y cuando regresan de la plaza, si no se lavan, no comen. Y otras muchas cosas hay que se aferran en guardar, como los lavamientos de los vasos de beber, de los jarros, de los utensilios de metal y de las camas.) [5]Le preguntaron, pues, los fariseos y los escribas: --*¿Por qué tus discípulos no andan conforme a la tradición de los ancianos*, sino que comen pan con manos impuras? [6]Respondiendo él, les dijo: --¡Hipócritas! Bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: "Este pueblo de labios me honra, mas su corazón está lejos de mí, [7]pues en vano me honran, *enseñando como doctrinas, mandamientos de hombres",* [8]porque, dejando el mandamiento de Dios, *os aferráis a la tradición de los hombres*: los lavamientos de los jarros y de los vasos de beber. Y hacéis otras muchas cosas semejantes. [9]Les decía también: --*Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición*.» (RVR95)

Marcos 7.13: «...*invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición* que habéis transmitido. Y muchas cosas hacéis semejantes a estas.» (RVR95)

Mateo 15.1-9: «[1]Entonces se acercaron a Jesús ciertos escribas y fariseos de Jerusalén, diciendo: [2]--*¿Por qué tus discípulos quebrantan la tradición*

[232] Charles Ryrie; *Teología Básica*, 20-22.

de los ancianos?, pues no se lavan las manos cuando comen pan. [3]Respondiendo él, les dijo: *--¿Por qué también vosotros quebrantáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?* [4]Dios mandó diciendo: "Honra a tu padre y a tu madre", y "El que maldiga al padre o a la madre, sea condenado a muerte", [5]pero vosotros decís: "Cualquiera que diga a su padre o a su madre: Es mi ofrenda a Dios todo aquello con que pudiera ayudarte, [6]ya no ha de honrar a su padre o a su madre". *Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.* [7]Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, cuando dijo: [8]"Este pueblo de labios me honra, mas su corazón está lejos de mí, [9]pues en vano me honran, *enseñando como doctrinas mandamientos de hombres".*» (RVR95)

Colosenses 2.8: «Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y vanas sutilezas, *según las tradiciones de los hombres*, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo.» (RV2004)

Colosenses 2.20-23: «[20]Si habéis muerto con Cristo en cuanto a los rudimentos del mundo, ¿por qué, como si vivierais en el mundo, os sometéis a preceptos [21]tales como: "No uses", "No comas", ¿"No toques"? [22]Todos estos preceptos son solo *mandamientos y doctrinas de hombres*, los cuales se destruyen con el uso. [23]Tales cosas tienen a la verdad cierta reputación de sabiduría, pues exigen cierta religiosidad, humildad y duro trato del cuerpo; pero no tienen valor alguno contra los apetitos de la carne.» (RVR95)

b. La estructura o jerarquía eclesiástica

Aunque el Nuevo Testamento deja bastante claro que los líderes de la iglesia deben ser siervos y ejemplo para el rebaño de Dios, «no como teniendo señorío sobre los que están a vuestro cuidado» (1ª Pedro 5.3), desafortunadamente, la historia de la iglesia está llena de nombres de los que quisieron tener el primer lugar y, por lo tanto, suplantaron la autoridad bíblica con la suya propia.

1) Ejemplos bíblicos de usurpación

2ª Corintios 11.13-15: «[13]Porque los tales son falsos apóstoles, obreros fraudulentos disfrazados como apóstoles de Cristo. [14]Y no es de maravillarse, porque el mismo Satanás se disfraza como ángel de luz. [15]Así que, no es gran cosa que también sus ministros se disfracen como ministros de justicia, cuyo fin será conforme a sus obras.» (NVP)

3ª Juan 9-11: «[9]Yo he escrito a la iglesia; pero Diótrefes, al cual le gusta tener el primer lugar entre ellos, no nos recibe. [10]Por esta causa, si yo fuere, recordaré las obras que hace parloteando con palabras malignas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe a los hermanos, y a los que quieren recibirlos se lo prohíbe, y los expulsa de la iglesia. [11]Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios; pero el que hace lo malo, no ha visto a Dios.» (NVP)

2) Instrucción bíblica para los líderes

Mateo 23.11-12: «[11]Y el que es el mayor entre vosotros, sea vuestro siervo. [12]Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.» (RV2004)

Marcos 9.35: «Entonces sentándose, llamó a los doce, y les dijo: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.» (RV2004)

Marcos 10.42-45: «[42]Mas Jesús, llamándolos, les dijo: Sabéis que los que son tenidos por gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas, y sus grandes ejercen sobre ellas potestad. [43]Pero no será así entre vosotros, sino

que el que quiera hacerse grande entre vosotros será vuestro servidor, [44]y el que de vosotros quiera ser el primero, será siervo de todos. [45]Porque el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos» (ver también Mateo 20.25-28 y Lucas 22.24-27).

c. La experiencia religiosa

Hoy en día, hay muchos que ponen su experiencia religiosa como la autoridad final. Pero, la Biblia nos enseña que la palabra profética de la Biblia es más segura que nuestra propia experiencia, por muy válida que sea:

2ª de Pedro 1.16-19: «[16]Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad. [17]Pues cuando él recibió de Dios Padre honra y gloria, le fue enviada desde la magnífica gloria una voz que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia. [18]Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con él en el monte santo [19]*Tenemos también la palabra profética más segura,* a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones.»

El Apóstol Pedro puso la Palabra de Dios por encima de su propia experiencia de ver con sus propios ojos a Jesucristo transfigurado en gloria y de oír con sus propios oídos la voz del Padre hablar desde el cielo. Su experiencia era muy real para él, una experiencia que jamás olvidaría, pero incluso siendo así, dijo que la palabra profética era aún más segura que esta experiencia suya.

Hay muchos ejemplos en la Biblia de personas religiosas ejerciendo la religión "bíblica" a su manera, pero no según las instrucciones proféticas y apostólicas. Las consecuencias de sus actos hablan por sí solas:

Génesis 4	La ofrenda sin sangre de Caín que no agradó a Yahvé
Éxodo 32	El becerro de oro fundido por Aarón para representar a Yahvé
Levítico 10	El incienso y el fuego extraño de Nadab y Abiú, hijos de Aarón
Números 16	La rebelión de Coré, Datán y Abiram contra Moisés
Números 22-24	El consejo de Balaam para ganar dinero
1 Samuel 2	La fornicación de Ofni y Finees, hijos del sumo sacerdote Elí
2 Samuel 6	El pecado de Uza de tocar el arca
1 Reyes 12	Los templos en Betel y Dan construidos por Jeroboam
Hechos 5	La mentira sobre la ofrenda de Ananías y Safira

También, están las denuncias de prácticas y experiencias religiosas de personas que pensaron que eran obedientes a Dios:

Mateo 23	La denuncia de Jesús contra la religión de los fariseos
Romanos 10	La denuncia de tener celo de Dios, pero no conforme a ciencia
Colosenses 2	La denuncia de la filosofía, el legalismo y el ascetismo

Otra consideración que se debe tomar en serio, en relación a las experiencias religiosas, es que éstas no garantizan la salvación:

Mateo 7.21-23: «[21]No todo el que me dice: "¡Señor, Señor!", entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos. [22]Muchos me dirán en aquel día: "Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?" [23]Entonces les declararé: "Nunca os conocí. ¡Apartaos de mí, hacedores de maldad!"» (RVR95)

Ryrie expone el beneficio de la experiencia religiosa, pero también el peligro de dejar reinar sobre la autoridad bíblica esta experiencia:

> «En la práctica, algunos conservadores hacen que la experiencia religiosa lleve en sí misma autoridad. La experiencia saludable es fruto de la lealtad a la autoridad bíblica, pero todas las experiencias tienen que ser guiadas, gobernadas, y guardadas por la Biblia. El hacer que la experiencia sea normativa y autoritativa es cometer el mismo error que comete el liberalismo al reemplazar un criterio objetivo con existencialismo subjetivo.»[233]

Entonces, en análisis final, la Palabra de Dios es nuestra autoridad; no la iglesia. Cuando la iglesia se somete a la autoridad de la Palabra de Dios, también tiene y ejerce autoridad, porque utiliza la autoridad bíblica como su autoridad.

Tito 2.15: «Esto habla, y exhorta y reprende con toda autoridad. Nadie te menosprecie.»

1ª Timoteo 4.11-12: «[11]Esto manda y enseña. [12]Ninguno tenga en poco tu juventud, sino sé ejemplo de los creyentes en palabra, conducta, amor, espíritu, fe y pureza.» (RVR95)

Hebreos 13.7: «Acordaos de vuestros pastores, que os hablaron la palabra de Dios; considerad cuál haya sido el resultado de su conducta, e imitad su fe.»

Hebreos 13.17: «Obedeced a vuestros pastores, y sujetaos a ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no quejándose, porque esto no os es provechoso.»

B. La Autoridad de la Biblia sobre la Iglesia

Hay varias maneras en las que vemos que la Biblia tiene autoridad sobre la iglesia, y no al contrario.

1. Lectura de la Escritura Apostólica

1ª Tesalonicenses 5.27: «Os encargo encarecidamente, por el Señor, que esta carta se lea a todos los santos hermanos.» (RVR95)

Colosenses 4.16: «Cuando esta carta haya sido leída entre vosotros, haced que se lea también en la iglesia de los laodicenses; y la de Laodicea leedla también vosotros.» (RVA)

1ª Timoteo 4.13: «Entre tanto que voy, ocúpate en la lectura, la exhortación y la enseñanza.» (NVP)

Apocalipsis 1.3: «Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas: porque el tiempo está cerca.» (RV1909)

2. Obediencia a las Palabras Apostólicas

2ª Pedro 3.1-2: «[1]Amados, esta es la segunda carta que os escribo. En ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento, [2]para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y del mandamiento del Señor y Salvador dado por vuestros apóstoles...» (RVR95)

2ª Tesalonicenses 3.14: «Si alguno no obedece a lo que decimos por medio de esta carta, a ése señaladlo, y no os juntéis con él, para que se avergüence.»

1ª Timoteo 6.3-5: «[3]Si alguno enseña otra cosa, y no se conforma a las sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo, y a la doctrina que es conforme a la piedad, [4]está envanecido, nada sabe, y delira acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, blasfemias, malas sospechas, [5]disputas necias de hombres corruptos de entendimiento y privados de la verdad, que toman la piedad como fuente de ganancia; apártate de los tales.»

---

[233] Ibíd. 23.

3. Perseverancia en la Doctrina Apostólica

Hechos 2.42: «Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles…» (RV1909)

2ª Tesalonicenses 2.15: «Así que, hermanos, estad firmes y retened la doctrina que habéis aprendido, sea por palabra o por carta nuestra.» (RVR95)

1ª Tesalonicenses 4.1-2: «[1]Por lo demás, hermanos, os rogamos y exhortamos en el Señor Jesús, que de la manera que aprendisteis de nosotros cómo os conviene conduciros, es decir, agradar a Dios, así abundéis mucho más. [2]Porque ya sabéis qué instrucciones os dimos en el Señor Jesús.» (NVP)

2ª Tesalonicenses 2.2: «...que no os dejéis mover fácilmente de vuestro modo de pensar, ni os conturbéis, ni por espíritu ni por palabra ni por carta como si fuera nuestra…» (RVR95)

2ª Tesalonicenses 3.6: «Pero os ordenamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que ande desordenadamente, y no según la enseñanza que recibisteis de nosotros.»

2ª Timoteo 1.13-14: «[13]Retén la forma de las sanas palabras que de mí oíste, en la fe y amor que es en Cristo Jesús. [14]Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que habita en nosotros.» (RV1909)

2ª Timoteo 2.2: «Y lo que has oído de mí ante muchos testigos, esto encarga a hombres fieles que sean idóneos para enseñar también a otros.» (RV2004)

Hebreos 2.1-4: «[1]Por tanto, es necesario que con más diligencia atendamos a las cosas que hemos oído, no sea que nos deslicemos. [2]Porque si la palabra dicha por medio de los ángeles fue firme y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución, [3]¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? La cual, habiendo sido anunciada primeramente por el Señor, nos fue confirmada por los que oyeron, [4]testificando Dios juntamente con ellos, con señales, prodigios, diversos milagros y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.» (RVR95)

C. La Autoridad de la Biblia Obedecida y Aplicada

Vemos a través de toda la Biblia que Dios bendice a los que oyen y obedecen su Palabra, aceptándola como la autoridad sobre sus vidas y poniéndola en práctica diariamente.

Deuteronomio 31.12: «Harás congregar al pueblo, hombres, mujeres y niños, y los extranjeros que estén en tus ciudades, para que oigan y aprendan a temer a Jehová, vuestro Dios, y cuiden de cumplir todas las palabras de esta Ley.» (RVR95)

1º Samuel 3.9: «Vino Jehová, se paró y llamó como las otras veces: --¡Samuel, Samuel! Entonces Samuel dijo: --Habla, que tu siervo escucha.» (RVR95)

Job 23.12: «Del mandamiento de sus labios nunca me separé; Guardé las palabras de su boca más que mi comida.» (RV1909)

Filipenses 4.9: «Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced, y el Dios de paz estará con vosotros.» (BTX)

2ª Timoteo 2.15: «Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.»

2ª Timoteo 4.1-4: «[1]Te suplico encarecidamente delante de Dios y del Señor Jesucristo, que juzgará a los vivos y a los muertos en su manifestación y en su Reino, [2]que prediques la palabra y que instes a tiempo y fuera de tiempo. Redarguye, reprende, exhorta con toda paciencia y doctrina, [3]pues vendrá tiempo cuando no soportarán la sana doctrina, sino que, teniendo comezón de oír, se amontonarán maestros conforme a sus propias pasiones, [4]y apartarán de la verdad el oído y se volverán a las fábulas.» (RVR95)

Santiago 1.21-22: «[21]Por lo cual, desechando toda inmundicia y abundancia de malicia, acoged con mansedumbre la palabra implantada, que puede salvar vuestras almas. [22]Pero sed hacedores de la palabra, y no sólo oidores, engañándoos a vosotros mismos.» (BTX)

1ª Pedro 2.2: «...desead como niños recién nacidos la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación.» (BTX)

Apocalipsis 2.26: «Al que venciere y guardare mis obras hasta el fin, yo le daré autoridad sobre las naciones.»

«APLICACIÓN DE LA DOCTRINA

1. Solamente deberíamos enseñar la Palabra de Dios y dejarla que hable a la gente. Su reacción, sea buena o sea mala, será una reacción hacia Dios y no hacia nosotros ni a nuestra enseñanza.
2. En asuntos de la iglesia, sean morales, organizacionales o emocionales, debemos intentar mantener la Palabra como el estándar, y no alguna filosofía de hombre.
3. Si nosotros, como creyentes, vivimos según la Palabra y sus instrucciones, entonces no tenemos que temer o preocuparnos sobre lo que otros digan, sean salvos o perdidos…
4. Cuando comprendes que la Palabra tiene las respuestas a los problemas de la vida, puedes acudir a ella en lugar de a otros libros de autoayuda…
5. La Palabra es el mensaje de Dios ¿no? ¿Somos obedientes a todo lo que Dios nos dice en la Escritura?

«PRINCIPIOS DE COMUNICACIÓN

…Debería ser obvio que Dios no solamente quiere que tengamos esta información, sino que la compartamos con toda la humanidad…

1. Proclámala como lo que es: la Palabra de Dios para todo hombre: es autoritativa, es sin error, es poderosa.
2. Proclámala como tú la crees: con entusiasmo y credibilidad.
3. Proclámala con confianza: que es capaz de cambiar las vidas.
4. Proclámala como si tú eres un experto: estudia, prepara y habla.
5. Proclámala sin mostrar favoritismo: todos la necesitan oír.
6. Proclámala como si fuera la última oportunidad de hacerlo: puede ser la última vez.
7. Proclámala dándole importancia y sentido: habla directa, clara y francamente.
8. Proclámala...»[234]

«Esto habla, y exhorta y reprende con toda autoridad.»
Tito 2.15 (RV1909)

[234] Stanley L. Derickson, *Derickson's Notes on Theology*, 65-66, 122-124.

Preguntas sobre el Capítulo 9

Para la comprensión del contenido

9.1 Los Conceptos Básicos de la Autoridad

1. Defina "autoridad."
2. ¿Cuál es la fuente de la autoridad absoluta?

9.2 La Autoridad de los Autores de las Sagradas Escrituras

3. En el caso de los profetas del Antiguo Testamento ¿de dónde recibieron su autoridad?
4. En el caso de los apóstoles del Nuevo Testamento ¿de dónde recibieron su autoridad?

9.3 La Autoridad de la Biblia como Palabra de Dios

5. Dé algunos ejemplos de cómo reconoció Jesucristo la autoridad de las Escrituras.
6. Dé algunos ejemplos de cómo reconocieron los apóstoles la autoridad de las Escrituras.

9.4 La Autoridad de la Biblia sobre la Iglesia

7. Cuando hablamos de la autoridad de las Escrituras, ¿qué implica para nosotros?
8. ¿Por qué debemos rechazar la tradición como fuente de autoridad sobre la iglesia y sobre nuestras vidas? Defienda su respuesta bíblicamente.
9. ¿Qué autoridad tienen los pastores sobre los creyentes? ¿Cuál es el límite de esta autoridad? Defienda su respuesta bíblicamente.
10. ¿Qué poder tiene la Palabra de Dios sobre los creyentes?
11. ¿Qué poder tiene la Palabra de Dios sobre los incrédulos?

Para la aplicación de los principios

12. ¿Falta la autoridad de la Biblia en la iglesia hoy? ¿Por qué? Vemos en la Biblia que Jesús tuvo autoridad y habló con autoridad. Dio autoridad a los apóstoles. También, tenemos el mandato de Pablo a Tito de enseñar la Palabra con autoridad. Entonces, ¿por qué vemos que hay pocos que predican la Biblia con autoridad? ¿Por qué hay tantos creyentes que no se someten a la autoridad de las Escrituras sobre sus vidas?

    Mateo 28.18: "Jesús se acercó y les habló diciendo: 'Toda potestad (*exousía*: autoridad) me es dada en el cielo y en la tierra'." (RVR95)

    Mateo 7.28-29: "[28]Y cuando terminó Jesús estas palabras, la gente se admiraba de su doctrina; [29]porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas."

    Tito 2.15: "Esto habla y exhorta, y reprende con toda autoridad. Nadie te desprecie." (RV1909)

APÉNDICE 1

Autoevaluación del conocimiento del contenido del libro

Pregunta 1
La revelación es:

A. El proceso de abrir la mente para entender las Escrituras.
B. El proceso de copiar el texto bíblico durante los siglos antes de la imprenta.
C. El proceso de comunicar información de Dios al hombre.
D. La recopilación de los libros inspirados.

Pregunta 2
La inspiración es:

A. El proceso de poner el texto bíblico en otro idioma diferente del original.
B. Un profundo entendimiento de las cosas de Dios.
C. El proceso de descubrir al hombre las verdades de Dios.
D. El proceso de escribir las verdades reveladas bajo el control del Espíritu Santo.

Pregunta 3
La inerrancia es:

A. La doctrina que enseña que toda la Escritura es verdad.
B. La enseñanza de que todos los pasajes que pertenecen a la doctrina son sin error.
C. La perspectiva de que Jesús acomodó su enseñanza al entendimiento de los de su generación.
D. La enseñanza de que los líderes espirituales de la iglesia no pueden equivocarse en temas doctrinales.

Pregunta 4
El "canon" es:

A. La colección de los libros que la iglesia ha determinado utilizar como libros sagrados.
B. La recopilación de los libros inspirados por Dios y así reconocidos por la iglesia.
C. Un grupo de libros escritos en hebreo y griego que están considerados sagrados por su antigüedad.
D. Los libros inspirados están descubiertos por Dios y determinados por la iglesia y el hombre.

Pregunta 5
"La preservación de la Biblia" se trata de:

A. La protección de los manuscritos antiguos en almacenes especiales diseñados para este propósito.
B. Que los pastores no dejen la sana doctrina.
C. Del cuidado de la Biblia personal para que no se destroce.
D. Las declaraciones de Dios de que su Palabra es eterna y no se perderá ni una jota de ella.

Pregunta 6
La "iluminación" es:

A. La habilidad de ver la interpretación alegórica en la Biblia.
B. La obra del Espíritu Santo de abrir nuestras mentes para entender lo que la Biblia enseña.
C. El proceso de abrir nuestras mentes para entender lo que la Biblia enseña.
D. El uso de las reglas de interpretación para determinar el significado de un pasaje.

Pregunta 7
A la comunicación al hombre sobre Dios a través de la creación, se le denomina:

A. la revelación progresiva.
B. la revelación especial.
C. la revelación general.
D. la revelación natural.

Pregunta 8
"La autoridad de la Biblia" se trata de:

A. La Biblia como la única fuente de normas para la doctrina de la iglesia y para la conducta del creyente.
B. El uso de la Biblia junto con las ciencias para determinar lo que es la verdad para nosotros hoy.
C. La tradición de la iglesia más la Biblia como norma para la vida del creyente.
D. La autoridad de los pastores sobre la congregación.

Pregunta 9
Las modalidades de traducción utilizadas con la Biblia son:

A. traducción libre o literaria
B. traducción textual o literal
C. traducción dinámica y paráfrasis
D. traducción simultánea o consecutiva

Pregunta 10
La Septuaginta es:

A. La traducción siriaca del Antiguo y Nuevo Testamento hecha en los primeros siglos cristianos.
B. La traducción latina de toda la Biblia hecha por Jerónimo desde los idiomas originales.
C. La traducción griega del Antiguo Testamento hecha sobre el 150 a. C. por 70 eruditos judíos.
D. La traducción copta de toda la Biblia hecha en los primeros siglos cristianos.

Pregunta 11
¿Qué significan las palabras "plenaria" y "verbal" en cuanto a la doctrina de la inspiración de las Escrituras?

A. Todos los conceptos revelados y escritos son inspirados.
B. Todas las palabras de la Biblia son inspiradas por Dios.
C. La Biblia en su totalidad es inspirada, pero no en los detalles.
D. Todas las palabras proféticas habladas son inspiradas, pero no las escritas.

Pregunta 12
¿Cuáles son las "varias maneras" que Dios usó para comunicar a los hombres en el Antiguo Testamento?

A. sueños
B. escritura
C. visiones
D. voz audible
E. ángeles
F. todas, excepto escritura
G. todas, excepto voz audible
H. todas, excepto escritura y voz audible
I. todas

Pregunta 13
2ª Timoteo 3.15-17 nos enseña que las Escrituras…

A. deben ser estudiadas con diligencia para ser aprobados por Dios.
B. muestran lo que hay dentro del hombre.
C. son sagradas, inspiradas y útiles en nuestras vidas.
D. son vivas, poderosas y cortantes como una espada de dos filos.

Pregunta 14
¿Qué importancia tiene el descubrimiento de los manuscritos del mar Muerto?

A. Muestra que el proceso de copiar la Biblia era muy fiable.
B. Muestra que los esenios eran profetas.
C. Muestra que los esenios eran muy sabios.
D. Muestra que los manuscritos pueden perdurar por siglos.

Pregunta 15
¿Cómo terminaron siendo incluidos los libros apócrifos en algunas Biblias?

A. Eran considerados libros inspirados por muchas iglesias.
B. Porque los judíos los aceptaron como inspirados por Dios.
C. El rey Ptolomeo Filadelfo II mandó la traducción de todos los libros hebreos.
D. Porque no contienen errores doctrinales ni históricos.

Pregunta 16
Para descubrir el significado de un texto bíblico, el mejor método de interpretación para usar es:

A. la interpretación semi-alegórica o semi-literal.
B. la interpretación simbólica o alegórica.
C. la interpretación parabólica o misteriosa.
D. la interpretación normal o literal-gramátical-histórica.

Pregunta 17
Las 200.000 variantes en los manuscritos nos ayudan a restaurar el texto original porque…

A. muestran la creatividad de los autores bíblicos y la lealtad de los copistas.
B. con tanta evidencia textual, podemos determinar qué variantes son las erróneas.
C. muestran la uniformidad entre los diferentes tipos de manuscritos.
D. con tantas variantes, podemos elegir el texto más conveniente.

Pregunta 18
Hebreos 1.1-2 nos da…

A. un resumen de la revelación especial.
B. una muestra de la vitalidad de la Palabra de Dios.
C. una oración para iluminación.
D. una declaración de que la Biblia es la verdad.

Pregunta 19
En Juan 17.17, Jesús declara que…

A. la Palabra es viva
B. la Palabra es eterna
C. la Palabra es verdad
D. la Palabra es limpia

Pregunta 20
Marcos 7.8-13 nos muestra que…

A. la obediencia a la Palabra es lo que Dios quiere.
B. los autores bíblicos eran impulsados por el Espíritu a escribir.
C. hay una necesidad de estudiar la Palabra con diligencia.
D. la autoridad de las Escrituras está sobre la tradición.

Respuestas de la Autoevaluación:

1. C	5. D	9. A, B, C	13. C	17. B
2. D	6. B	10. C	14. A	18. A
3. A	7. C, D	11. B	15. C	19. C
4. B	8. A	12. I	16. D	20. D

APÉNDICE 2

La Declaración de Chicago sobre la Inerrancia Bíblica[235]

1978

Esta declaración fue desarrollada y redactada en una cumbre internacional de líderes evangélicos en Chicago a finales de 1978, patrocinado por el Concilio Internacional Sobre la Inerrancia Bíblica. Fue firmada por cerca de 300 reconocidos académicos evangélicos, incluyendo a James Boice, Norman L. Geisler, John Gerstner, Carl F. H. Henry, Kenneth Kantzer, Harold Lindsell, John Warwick Montgomery, Roger Nicole, J. I. Packer, Robert Preus, Earl Radmacher, Francis Schaeffer, R. C. Sproul, y John Wenham.[236]

PREFACIO

La autoridad de la Escritura es una cuestión clave para la iglesia cristiana tanto en ésta como en cada época. Los que profesan su fe en Jesucristo como Señor y Salvador son llamados a mostrar la realidad de su discipulado obedeciendo humilde y fielmente la Palabra de Dios escrita. El apartarse de la Escritura en cuanto a fe o conducta es mostrar deslealtad a nuestro Señor. El reconocimiento de toda la verdad y de la veracidad de la Santa Escritura es esencial para tener un dominio completo y una confesión adecuada de su autoridad.

La siguiente Declaración afirma de nuevo esta inerrancia de la Escritura, haciendo más clara nuestra comprensión de ella y advirtiendo contra su rechazo. Estamos persuadidos de que negarla es apartarse del testimonio de Jesucristo y del Espíritu Santo y es rehusar aquella sumisión a las afirmaciones de la propia Palabra de Dios, sumisión que señala la verdadera fe cristiana. Vemos como nuestro deber acertado hacer esta afirmación ante las actuales equivocaciones entre nuestros compañeros cristianos referente a la verdad de la inerrancia y ante el mal entendimiento de esta doctrina en el mundo en general.

Esta Declaración consta de tres partes: Sumario, Artículos de Afirmación y Negación, y una Exposición que acompaña a éstos. Todo esto ha sido preparado durante tres días en una consulta en Chicago. Los que firmaron el Sumario y los Artículos desean afirmar sus propias convicciones acerca de la inerrancia de la Escritura, y animarse y estimularse uno a otro y a todos los cristianos a una creciente apreciación y comprensión de esta doctrina. Reconocemos las limitaciones de un documento preparado en una conferencia breve e intensa, y por tanto no proponemos que a esta Declaración se le atribuya el peso de credo. Aun así nos regocijamos en la profundización de nuestras propias creencias

[235] "Appendix", *Inerrancy*, ed. Norman L. Geisler, (Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982); 493-502; el autor ha modificado y ampliado la traducción de: EscrituraYVerdad, http://www.escriturayverdad.cl/CONFESIONES%20DE%20FE/Declaracin%20de%20 Chicago.pdf, [junio 2011].

[236] EscrituraYVerdad, http://www.escriturayverdad.cl/CONFESIONES%20DE%20FE/ Declaracin%20de%20 Chicago.pdf, [junio 2011].

durante las conjuntas deliberaciones, y oramos para que esta Declaración que hemos firmado sea utilizada para la gloria de nuestro Dios hacia una nueva reforma de la Iglesia en su fe, vida y misión.

Ofrecemos este Documento no con un espíritu de contienda, sino de humildad y amor, que nos proponemos mantener por la gracia de Dios en cualquier futuro diálogo que surja de lo que hemos dicho. Reconocemos sinceramente que muchos de los que niegan la inerrancia de la Escritura no muestran las consecuencias de este rechazo en el resto de sus creencias y conducta, y somos conscientes de que nosotros que confesamos esta doctrina, a menudo en nuestra vida, la negamos por no sujetar nuestros pensamientos y obras, nuestras tradiciones y hábitos a una sumisión verdadera a la Palabra divina.

Invitamos a cualquier persona que observe alguna razón para enmendar las afirmaciones de esta Declaración sobre la Escritura, a responder, con la luz de la misma Escritura, y en nuestro diálogo nos mantendremos bajo su infalible autoridad. No presumimos de infalibilidad personal sobre lo que afirmamos y estaremos muy agradecidos por cualquier ayuda que nos permita reforzar este testimonio acerca de la Palabra de Dios.

SUMARIO

1. Dios, que es la Verdad misma y habla solamente la verdad, ha inspirado la Sagrada Escritura para así revelarse a la humanidad perdida a través de Jesucristo como Creador y Señor, Redentor y Juez. La Sagrada Escritura es el testimonio de Dios acerca de sí mismo.

2. La Sagrada Escritura, siendo la propia Palabra de Dios, escrita por hombres preparados y supervisados por su Espíritu, es de autoridad divina infalible en todos los asuntos que trata; debe ser creída como instrucción de Dios en todo lo que afirma; debe ser obedecida como mandamiento de Dios en todo lo que exige; debe ser abrazada como compromiso de Dios en todo lo que promete.

3. El Espíritu Santo, autor divino de la Escritura, nos la autentifica por su testimonio interno así como nos abre nuestras mentes para entender su significado.

4. Siendo completa y verbalmente dada por Dios, la Escritura es sin error o defecto en toda su enseñanza, tanto en lo que declara acerca de los actos de Dios en la creación, acerca de los sucesos de la historia del mundo, acerca de su propio origen literario bajo la dirección de Dios, como en su testimonio de la gracia redentora de Dios en las vidas individuales.

5. La autoridad de la Escritura es inevitablemente perjudicada si esta inerrancia divina total es de alguna manera limitada o descuidada, o hecha relativa a alguna perspectiva de la verdad contraria a la de la Biblia; tales derogaciones conllevan una pérdida seria tanto para el individuo como para la iglesia.

ARTICULOS DE AFIRMACION Y NEGACION

Artículo I

AFIRMAMOS que la Santa Escritura debe ser recibida como la Palabra autoritaria de Dios.

NEGAMOS que la Escritura reciba su autoridad de la Iglesia, de la tradición o de cualquier otra fuente humana.

Artículo II

AFIRMAMOS que la Escritura es la suprema norma escrita por la cual Dios vincula con la conciencia y que la autoridad de la Iglesia está subordinada a la autoridad de la Escritura.

NEGAMOS que los credos, los concilios o las declaraciones de la Iglesia tengan mayor o igual autoridad que la autoridad de la Biblia.

Artículo III

AFIRMAMOS que la Palabra escrita en su totalidad es revelación dada por Dios.

NEGAMOS que la Biblia sea simplemente un testimonio de la revelación o sólo llegue a ser revelación en el encuentro, o cuando haya contacto con ella, o dependa de las reacciones de los hombres para su validez.

Artículo IV

AFIRMAMOS que Dios, que hizo al hombre a su imagen, ha utilizado el lenguaje como medio para la revelación.

NEGAMOS que el lenguaje humano esté tan limitado por nuestra debilidad humana que se convierte en un vehículo inadecuado para la revelación divina. Negamos además que la corrupción de la cultura y lengua humana por el pecado haya frustrado la obra de Dios de inspiración.

Artículo V

AFIRMAMOS que la revelación de Dios en las Sagradas Escrituras fue progresiva.

NEGAMOS que una revelación posterior corrija o contradiga una revelación anterior, aunque la posterior la cumpla. Negamos además, que desde la conclusión de los escritos neotestamentarios, se haya dado alguna revelación normativa.

Artículo VI

AFIRMAMOS que la Sagrada Escritura fue comunicada por inspiración divina en todas y cada una de sus porciones, hasta las propias palabras del texto original.

NEGAMOS que la inspiración de toda la Escritura pueda ser debidamente afirmada bien sin alguna de sus partes, o bien algunas porciones pero no en su totalidad.

Artículo VII

AFIRMAMOS que la inspiración fue la obra por la cual Dios, por medio de su Espíritu mediante escritores humanos, nos dio su Palabra. El origen de la Escritura es divino. El modo de la inspiración divina, en gran parte, sigue siendo un misterio para nosotros.

NEGAMOS que la inspiración pueda ser reducida a la percepción humana o a estados elevados de consciencia de cualquier tipo.

Artículo VIII

AFIRMAMOS que Dios, en su obra de inspiración, utilizó las personalidades distintas y los estilos literarios de los escritores que Él había escogido y preparado.

NEGAMOS que Dios haya prescindido de las personalidades de los escritores al promoverles a utilizar las mismas palabras que Él había elegido.

Artículo IX

AFIRMAMOS que la inspiración, aunque no otorgando omnisciencia, sí garantizó declaraciones verdaderas y fidedignas en todos los asuntos en los que los autores bíblicos fueron impulsados a hablar y a escribir.

NEGAMOS que por el hecho de que estos escritores fueran finitos o caídos, se introdujera distorsión o falsedad en la Palabra de Dios, ya por necesidad u otro motivo.

Artículo X

AFIRMAMOS que la inspiración, en sentido estricto, se aplica solamente al texto autográfico de la Escritura, el cual, de los manuscritos disponibles y por la providencia de Dios, puede ser averiguado con gran exactitud. Afirmamos además, que las copias y traducciones de la Escritura son la Palabra de Dios hasta el punto de que representan fielmente el texto original.

NEGAMOS que por causa de la ausencia de los autógrafos esté afectado algún elemento esencial de la fe cristiana. Negamos asimismo que esta ausencia haga inválida o irrelevante la afirmación de la inerrancia bíblica.

Artículo XI

AFIRMAMOS que la Escritura, habiendo sido dada por inspiración divina es infalible, de manera que, lejos de engañarnos, es verdadera y fiable en todos los asuntos que trata.

NEGAMOS que sea posible que la Biblia sea infalible y a la vez errada en sus afirmaciones. La infalibilidad y la inerrancia pueden ser distinguidas, pero no separadas.

Artículo XII

AFIRMAMOS que la Biblia es inerrable en su totalidad y está libre de toda falsedad, fraude o engaño.

NEGAMOS que la infalibilidad e inerrancia bíblica estén limitadas en lo referente a los temas espirituales, religiosos o soteriológicos, exceptuando las afirmaciones en los campos de historia y ciencia. Negamos además que las hipótesis científicas de la historia terrestre puedan ser debidamente utilizadas para derrocar la enseñanza de la Escritura sobre la creación y el diluvio.

Artículo XIII

AFIRMAMOS la conveniencia de utilizar *inerrancia* como término teológico en cuanto a la veracidad completa de las Escrituras.

NEGAMOS que sea apropiado evaluar las Escrituras según los estándares de verdad y error que sean ajenos a su uso o propósito. Negamos asimismo que la inerrancia sea invalidada por fenómenos bíblicos como la falta de precisión técnica moderna, las irregularidades gramaticales u ortográficas, las observaciones descriptivas de la naturaleza, el relato de mentiras, el uso de la hipérbole y los números redondeados, el orden temático del material, la selección variante de material en pasajes paralelos, o el uso de citas libres.

Artículo XIV

AFIRMAMOS la unidad y coherencia lógica intrínseca de la Escritura.

NEGAMOS que los presuntos errores y discrepancias que todavía no hayan sido resueltos, invaliden las afirmaciones de la Biblia de ser la verdad.

Artículo XV

AFIRMAMOS que la doctrina de la inerrancia está basada en la enseñanza bíblica de la inspiración.

NEGAMOS que las enseñanzas de Jesús sobre la Escritura puedan ser desestimadas por apelaciones a la acomodación o por cualquier limitación natural de su humanidad.

Artículo XVI

AFIRMAMOS que la doctrina de la inerrancia ha sido esencial para perfeccionar la fe de la iglesia durante su historia.

NEGAMOS que la inerrancia sea una doctrina inventada por el protestantismo escolástico, o que sea una postura postulada como reacción y respuesta a la alta crítica negativa.

Artículo XVII

AFIRMAMOS que el Espíritu Santo da testimonio de las Escrituras, asegurando a los creyentes la veracidad de la Palabra escrita de Dios.

NEGAMOS que este testimonio del Espíritu Santo obre aparte de la Escritura o en contra de ella.

Artículo XVIII

AFIRMAMOS que el texto de la Escritura debe ser interpretado por la exégesis gramático-histórica, teniendo en cuenta sus formas y recursos literarios, y que la Escritura debe interpretar la Escritura.

RECHAZAMOS la legitimidad de cualquier tratamiento del texto o la búsqueda de fuentes detrás de éstos que inducen a relativizar, negar su historicidad, desestimar su enseñanza o rechazar sus afirmaciones de autoría.

Artículo XIX

AFIRMAMOS que una confesión de la completa autoridad, infalibilidad e inerrancia de la Escritura es esencial para tener una comprensión sana de la totalidad de la fe cristiana. Afirmamos asimismo que dicha confesión debería conducir a una creciente conformidad a la imagen de Jesucristo.

NEGAMOS que dicha confesión sea necesaria para la salvación. Negamos además, que esta inerrancia pueda, no obstante, ser rechazada sin graves consecuencias, tanto para el individuo como para la Iglesia.

EXPOSICIÓN

Nuestro entendimiento de la doctrina de la inerrancia debe ser puesto en el contexto de las amplias enseñanzas de la Escritura sobre sí misma. Esta exposición provee un informe del bosquejo doctrinal del cual están extraídos nuestro sumario y artículos.

Creación, Revelación e Inspiración

El Dios Trino que formó todas las cosas por sus enunciaciones creativas y que gobierna todas las cosas por el decreto de su Palabra, hizo la humanidad a su propia imagen para una vida de comunión con él mismo, con el modelo de la comunión eterna de comunicación amorosa dentro de la Divinidad. Como el portador de la imagen de Dios, el hombre debe escuchar la Palabra de Dios dirigida a él y responder en el gozo de una obediencia adorante. Además de la auto-revelación de Dios en el orden creado y la secuencia de sucesos dentro de este orden, los humanos desde Adán en adelante han recibido de él mensajes verbales, o directamente, como lo declarado en la Escritura, o indirectamente en forma parcial o total de la misma Escritura.

Cuando cayó Adán, el Creador no abandonó a la humanidad a un juicio final, pero prometió la salvación y empezó a revelarse a sí mismo como el Redentor en una secuencia de sucesos históricos centrados en la familia de Abraham y culminando con la vida, muerte, resurrección, ministerio celestial actual y regreso prometido de Jesucristo. Dentro de este marco, de vez en cuando, Dios ha hablado palabras específicas de juicio y de misericordia, promesa y mandamiento, a los seres humanos pecadores para atraerlos a una relación de pacto de compromiso mutuo entre él y ellos, en la cual les bendice con dones de

gracia y ellos le responden bendiciéndole y adorándole. Moisés, quien Dios usó como mediador para llevar sus palabras a su pueblo en tiempos del éxodo, se pone al frente de una larga línea de profetas en los cuales Dios puso sus palabras en sus bocas y en sus escritos para entregarlas a Israel. El propósito de Dios en esta sucesión de mensajes era mantener su pacto, causando a su pueblo conocer su nombre –esto es, su naturaleza– y su voluntad del precepto y propósito en el presente y para el futuro. Esta línea de portavoces proféticos de Dios llegó a su cumplimiento en Jesucristo, la Palabra encarnada de Dios, quien era él mismo un profeta –más que un profeta, pero no menos– y en los apóstoles y profetas de la primera generación cristiana. Cuando el mensaje final y culminante de Dios, su Palabra al mundo, concerniente a Jesucristo, había sido declarado y dilucidado por los del círculo apostólico, la secuencia de mensajes revelados cesó. Desde entonces y en adelante la Iglesia debe vivir y conocer a Dios por lo que él ya había dicho, y dicho para todos los tiempos.

En el monte Sinaí Dios escribió los términos de su pacto en tablas de piedra, como un testigo perdurable y para accesibilidad duradera, y a lo largo del período de revelación profética y apostólica él impulsó a hombres a escribir mensajes dados a ellos y a través de ellos, junto con historias conmemorativas de su trato con su pueblo, además de reflexiones morales sobre la vida del pacto y las formas de alabanza y oración para recibir la misericordia del pacto. La realidad teológica de la inspiración en la producción de los documentos bíblicos corresponde a lo referente a las profecías habladas: aunque fueron expresadas las personalidades de los escritores humanos en lo que escribieron, las palabras fueron divinamente constituidas. Por tanto, lo que la Escritura dice, lo dice Dios; su autoridad es Su autoridad, porque él es su autor fundamental, habiéndolo dado a través de las mentes y palabras de hombres elegidos y preparados, quienes en libertad y fidelidad "hablaron siendo impulsados por el Espíritu Santo" (1ª Pedro 1.21). La Sagrada Escritura debe ser reconocida como la Palabra de Dios por la virtud de su origen divino.

Autoridad: Cristo y la Biblia

Jesucristo, el Hijo de Dios, quien es la Palabra hecha carne, nuestro Profeta, Sacerdote y Rey, es el Mediador fundamental de la comunicación de Dios al hombre, siendo él la totalidad de los dones de la gracia de Dios. La revelación que él dio fue más que verbal; reveló al Padre por su presencia y también por sus obras. Aun sus palabras fueron crucialmente importantes; porque él era Dios, habló de parte del Padre, y sus palabras juzgarán a todos los hombres en el día final.

Como el Mesías profetizado, Jesucristo es el tema central de la Escritura. El Antiguo Testamento miró hacia adelante a Él; el Nuevo Testamento mira hacia atrás a su primera venida y hacia adelante a su segunda venida. La Escritura canónica es divinamente inspirada y por tanto es el testimonio normativo de Cristo. Consecuentemente, no es aceptable ninguna hermenéutica que no tenga el Cristo histórico como su punto de enfoque. La Sagrada Escritura debe ser tratada como esencialmente es: el testimonio del Padre respecto al Hijo encarnado.

Parece que el canon del Antiguo Testamento había sido establecido por los tiempos de Jesús. Igualmente, el canon del Nuevo Testamento está cerrado hoy, ya que ahora no puede producirse ningún nuevo testimonio apostólico del Cristo histórico. Ninguna revelación nueva (distinta al entendimiento dado por el Espíritu de la revelación existente) será dada hasta que Cristo vuelva. El canon fue creado en principio por inspiración divina. El papel de la Iglesia fue discernir el canon que Dios había creado, no inventar uno propio.

La palabra *canon*, que quiere decir regla o estándar, es un indicador de autoridad que significa derecho a gobernar y controlar. En el cristianismo, la autoridad pertenece a Dios y a su revelación, lo que significa por una parte, Jesucristo, la Palabra viviente, y por otra parte la Sagrada Escritura, la Palabra escrita. Pero la autoridad de Cristo y de la Escritura es una. Como nuestro Profeta, Cristo testificó que la Escritura no se puede quebrantar. Como nuestro Sacerdote y Rey, dedicó su vida terrenal a cumplir la Ley y los Profetas, hasta morir en obediencia a las palabras de las profecías mesiánicas. Así que, como Él vio que la Escritura testificó de Él y su autoridad, así también Él testificó de la autoridad de la Escritura mediante su propia sumisión a ella. Así como Él se sometió a la instrucción de su Padre dada en su Biblia (nuestro Antiguo Testamento), así también Él exige que hagan sus discípulos – pero, no en aislamiento, sino en conjunción con el testimonio apostólico de sí mismo, testimonio que Él comenzó a inspirar por su don del Espíritu Santo. De este modo, los cristianos se muestran siervos fieles a su Señor al someterse a la instrucción divina dada en los escritos proféticos y apostólicos que juntos forman nuestra Biblia.

Autenticando la autoridad recíproca de Cristo y la Escritura, ambos se unen en una única fuente de autoridad. Cristo interpretado bíblicamente y la Biblia centrada en Cristo y proclamando a Cristo, desde esta perspectiva son uno. Así como del hecho de la inspiración inferimos que lo que dice la Escritura, lo dice Dios, así también de la relación revelada entre Jesucristo y la Escritura, podemos declarar igualmente que lo que dice la Escritura, lo dice Cristo.

Infalibilidad, Inerrancia e Interpretación

A la Sagrada Escritura, como Palabra inspirada por Dios que testifica de Jesucristo con autoridad, propiamente se le puede llamar *infalible* e *inerrable*. Estos términos negativos tienen un valor especial, porque salvaguardan explícitamente las verdades positivas cruciales.

Infalible cuyo significado es calidad de ni engañar ni ser engañado, salvaguarda en términos categóricos la verdad de que la Sagrada Escritura es una norma y guía segura, sana y fiable en todos los asuntos.

Semejantemente, *inerrable* significa calidad de ser libre de toda falsedad o error, salvaguardando así la verdad de que la Sagrada Escritura es enteramente verdad y fidedigna en todas sus afirmaciones.

Afirmamos que la Escritura canónica siempre debería ser interpretada con la base de que es infalible e inerrable. Sin embargo, para determinar lo que el escritor adiestrado por Dios afirma en cada pasaje, debemos prestar la máxima atención a las afirmaciones y carácter del pasaje como producción humana. En la inspiración, Dios utilizó la cultura y las conveniencias del entorno de sus escritores, un entorno que Dios controla con su providencia soberana; es una mala interpretación imaginar lo contrario.

Así que la historia debe ser tratada como historia, la poesía como poesía, la hipérbole y metáfora como hipérbole y metáfora, la generalización y aproximación como lo que son, y así sucesivamente. También deberían ser observadas las diferencias entre las conveniencias literarias en los tiempos de la Biblia y los nuestros: porque, por ejemplo, la narración no cronológica y la citación imprecisa fueron lo convencional y lo aceptable, y no incumplía ninguna expectativa en aquellos días; no deberíamos considerar estas cosas como fallos cuando las encontramos en los escritores bíblicos. Cuando la precisión exacta de un tipo particular no era esperada ni aspirada, no es un error que esta precisión no fuera alcanzada. La Escritura es inerrable, no en el sentido de ser absolutamente precisa por los estándares modernos, pero sí en el sentido de cumplir sus afirmaciones y

conseguir aquella medida de verdad enfocada en lo que aspiraron sus autores.

La veracidad de la Escritura no es invalidada por la aparición de irregularidades de gramática u ortografía en ella, o descripciones fenomenales de naturaleza, informes de declaraciones falsas (por ejemplo, las mentiras de Satanás), o aparentes discrepancias entre un pasaje y otro. No es correcto poner los supuestos "fenómenos" de la Escritura en contra de la enseñanza de la Escritura sobre sí misma. Las aparentes inconsistencias no deberían ser ignoradas. Si puede conseguirse una solución convincente a estas inconsistencias en algunos pasajes, fortalecerá nuestra fe, pero en los pasajes donde no se halla al presente ninguna solución convincente, honraremos a Dios de modo significativo al confiar en su garantía de que su Palabra es la verdad, a pesar de estas aparentes inconsistencias, y manteniendo nuestra confianza en que algún día se verá que habían sido ilusiones.

Puesto que toda Escritura es el producto de una única mente divina, la interpretación debe quedar dentro de los límites de la analogía de la Escritura y evitar hipótesis que corregirían un pasaje bíblico con otro, sea en nombre de la revelación progresiva o del entendimiento imperfecto en la mente inspirada del escritor.

Aunque la Sagrada Escritura en ningún lugar está limitada por la cultura, en el sentido de que le falta validez universal a su enseñanza, a veces está condicionada culturalmente por las costumbres y perspectivas convencionales de un período particular, así que la aplicación de sus principios exige hoy un tipo diferente de acción.

Escepticismo y Criticismo

Desde el Renacimiento, y más particularmente desde la Ilustración, las cosmovisiones han sido desarrolladas de manera que involucran el escepticismo sobre los dogmas cristianos básicos. Tales son: el agnosticismo que niega que se puede conocer a Dios, el racionalismo que niega que él es comprensible, el idealismo que niega que él es transcendente, y el existencialismo que niega la racionalidad en sus relaciones con nosotros. Cuando estos principios no bíblicos y antibíblicos se filtran en las teologías de los hombres al nivel de presuposición, como hoy frecuentemente ocurre, la interpretación fidedigna de la Sagrada Escritura se torna imposible.

Transmisión y Traducción

Puesto que Dios no ha prometido en ningún texto bíblico una transmisión inerrable de la Escritura, es necesario afirmar que solamente el texto autográfico de los documentos originales fue inspirado y mantener la necesidad del criticismo textual como un medio para detectar cualquier error en el texto que pudiera haberse deslizado en el curso de su transmisión. El veredicto de esta ciencia, sin embargo, es que el texto hebreo y griego parecen estar asombrosamente bien preservados, así que estamos bien justificados al afirmar (de acuerdo con la Confesión de Westminster) que había una excepcional providencia de Dios en este tema y al declarar que la autoridad de la Escritura de ninguna manera está puesta en peligro por el simple hecho de que las copias que tenemos no estén totalmente libres de error.

Semejantemente, ninguna traducción es ni puede ser perfecta; y todas las traducciones están un paso más lejos de los *autógrafos*. Aun el veredicto de la ciencia lingüística es que, al menos los cristianos angloparlantes, están hoy día excedidamente bien servidos con una multitud de excelentes traducciones y no tienen motivos para vacilar en concluir que la verdadera Palabra de Dios está a su

alcance. En efecto, considerando la frecuente repetición de los temas principales que trata la Escritura y también el testimonio constante del Espíritu Santo a la Palabra y a través de la Palabra, ninguna traducción de la Sagrada Escritura destruirá su significado tanto como para dejarla incapacitada para "hacer sabio para la salvación por la fe en Cristo Jesús" a su lector (2ª Tim. 3.15).

Inerrancia y Autoridad

En nuestra afirmación de la autoridad de la Escritura concerniente a su completa verdad, conscientemente estamos colocándonos con Cristo y sus apóstoles, y en efecto con la Biblia entera y con el curso principal de la historia de la iglesia desde sus primeros días hasta muy recientemente. Nos preocupa el modo casual, inadvertido y aparentemente irreflexivo en que una creencia de tanto alcance e importancia haya sido abandonada por tantos en nuestros días.

Somos conscientes también de la grande y grave confusión que resulta al dejar de mantener la completa verdad de la Biblia por alguien que profesa reconocer su autoridad. El resultado de dar este paso es que la Biblia que dio Dios pierde su autoridad, y lo que tiene autoridad en su lugar es una Biblia reducida en contenido, según las demandas de razonamientos críticos, y como principio, reducible aún más una vez que se ha empezado. Esto significa que en el fondo es la Razón la que ahora tiene la autoridad, en oposición a la enseñanza de la Escritura. Si esto no se ve y si se mantienen las doctrinas básicas evangélicas de momento, los que niegan la completa verdad de la Escritura pueden profesar una identidad evangélica mientras que metodológicamente se han alejado del principio evangélico del conocimiento hacia un subjetivismo inestable, y hallarán difícil no alejarse aún más.

Afirmamos que lo que dice la Escritura, lo dice Dios. Que Él sea glorificado. Amén y Amén.

ÍNDICE TEMÁTICO

A

Aarón....27, 220
Abdías....10, 35
Abel.... 9, 76
Abimelec 36
Abraham 27, 31, 32, 34, 35, 76, 108, 139, 214, 215, 216
aceptado 49, 82, 88-89, 92, 94-95, 97-98, 125
Adán.... 27, 101, 182, 204
adivinación 56
Adventistas....161-162
Agabo 30
Agar 31
agua 7, 22, 71, 187
Agustín 65, 95, 96, 98, 201
Ahías 28, 31
Alanansi, Eliécer 154
Aland, K. 126, 143, 177
Albricias, F.... 157
alegoría.... 200, 205
alegórico 200, 201
Alejandro Magno.... 112, 165
Alfonso II de Aragón 154
Alfonso X el Sabio 153
amanuenses 95
Amasai.... 30
Amós 10, 28, 35, 121, 145
analogia scriptura 192
analógico.... 201
Ángel de Jehová 31, 32
ángel, mensaje de 18, 19, 31, 33-36
Angelología....3
antecedente.... 106, 199
antilegomena 95, 97
Anticristo.... 39

Antiguo Testamento

aceptación por Jesús..... 75-76, 108, 199, 213-214
aceptación por los apóstoles..... 91, 108,201, 215
apartados.... 9-10
apócrifos de.... 98
autoridad de 86-87, 91, 211, 214-215
canon del 86, 89, 93, 98
Casa de Alba, La 154, 178
citado en el N. T.... 77, 108, 111, 113
estructura del 10
Evora.... 154
Ferrara 154, 178
idiomas de....111-112
inerrancia....77
inspiración del..... 48, 61
manuscritos de.....109, 113, 116
orden hebreo 8
Quiroga.... 178
profecías de.....12, 40, 57, 74, 161, 202, 203, 216
pseudoepígrafos de..... 101
relación con el N. T. 7, 8
revelación en 16, 17, 26, 28
Sagradas Escrituras 52
teofanías en.... 31
texto de 116
traducción de..... 139, 149-152
variaciones 132
Viena 178

Antioco Epífanes 100
Antioco IV.... 165
antitipo 204
Antropología 3
antropomorfismo 112, 205
apócrifos 97-102
apóstoles..... xiii, 5, 15-17, 19, 25-26, 32, 40, 49, 55, 60, 62, 85, 87-88, 93, 95, 98, 105,108, 112-113, 138, 163, 165, 181, 185, 201, 208, 212, 215-216, 218, 221-222
apostólico 55, 87, 217
Áquila 150
arameo, lenguaje.....78, 85, 112-113, 138-139, 145, 149-150
Araujo, Adolfo 159
Araujo, Elías.... 159
arca del pacto 91
Arcángel Miguel 161-162
Aristóbulo 201
Arragel, Moisés.... 154
Asa....90
Atanasio 84, 95-96, 127
auténtico 87, 95-96, 97
autógrafo..... 49-50, 66, 68, 76-78, 94, 105, 108, 123, 126

Autoridad

basada en la inspiración 49, 65, 83, 87, 207
conceptos básicos..... 207

concepto teológico 208
de Dios Padre 209-210
de Jesucristo 210-211
de las copias existentes 51
de las Escrituras 51, 207, 213-215, 218
de la iglesia 220
de los apóstoles 212
de los autógrafos 78
de los autores bíblicos 91, 93, 208, 211
de los profetas 211
del A. T. 86-87, 91, 211, 214-215
del autor bíblico principal 83, 85, 87, 208-209
definición 207-208
ejemplos 208, 219
en la teología ..... xiii, 2
enseñanza bíblica 208
errores relacionados 218
falta de *a*. en los apócrifos 98
obedecida y aplicada 207-208, 220
para perdonar pecados 211
prueba para canonicidad 87, 89, 95
rechazo de 128-129, 207, 217
reconocida por Jesucristo 86, 213
reconocida por los apóstoles ... 201, 215
reconocida por los profetas 213
relacionada con la soberanía 209-210
sobre el creyente ..... xiii, 2, 207-208, 220
sobre la iglesia 2, 203, 207-208, 217, 221
sustituida por la experiencia ... 206, 220
sustituida por la iglesia 163, 218-219
sustituida por la razón 203, 217
sustituida por la tradición 204, 218
usurpación de 219
autoritativo 84, 87, 207

B

Babel 137-138
Babilonia 112, 138-139, 149, 164-165, 201
Báez-Camargo, Gonzalo 159
Balaam 30-31, 220
Basilea 155
Bengel 125
Benson 129-130
Bernabé 127, 139
Besson, Pablo 157, 178
Beza (de Báze), Teodoro 122, 125, 127, 132, 152, 176

Biblia

a gusto del cliente 161
Alba 154
Al Día Paráfrasis 178
Alfonsina 154, 178
América 169-170
alterada y mutilada 160-166
ataque contra 1, 161
Ausejo 178
autoridad de 51, 86, 87, 91, 207, 211, 213-215, 218
Bover-Cantera 157, 178
carácter 12
Casa de Alba 154, 178
Casa de la Biblia 169
Castellana 153
Catalana 154, 157
católica 98-101, 152
credibilidad 12, 105, 123, 223
de las Américas 167-168, 178
del Peregrino 169
descripciones 7
designaciones 6
Dios habla hoy 149, 161, 167, 178
divisiones 7, 9
Edición de Estudio 169
Ferrara 154, 178
Guzmán 154
Herder 167, 178
Interconfesional 167
Juan Straubinger 157, 178
Jerusalén 99, 166, 178
Latino-Americana 157, 166, 178
Lenguaje actual 170
libros del Antiguo Testamento 8, 10
libros del Nuevo Testamento 11
Magana 178
Nácar-Colunga 99-101, 157, 178
Nieto 169, 178
Nueva al Día 176
Nueva Española 167, 178
Nueva Interconfesional 178
Nueva Versión Internacional 149, 167, 169, 178
Nuevo Mundo 133, 168, 178
Oso 155, 178
Palabra de Dios para Todos 170, 175
Popular ... 127, 156, 160-167, 169, 178
Pre-alfonsina 153
quemas de 153
Quiroga 178
Reina-Valera 127, 149, 155-160, 167, 169, 176
Reina-Valera Actualizada 168
Reina-Valera-Gómez 107, 170-176
Sagrada (U. de Navarra) 167, 170
Scío 156, 178

Textual 107, 169-170
Torres Amat 156, 178
Valenciana..... 154
Valera 1602 Purificada 175-176
Versión Moderna 156, 178
Versión Popular..... 127, 156, 160-167, 169, 178
Viena..... 178
Bibliología
cadena.....4
definición 1-2
importancia 2
necesidad.....1
resumen 4-6
teología .....xiii, 3
Black, M. 143
Bomberg Venecia, Daniel 176
Bomberg, Edición de 158
Bonifaci Ferrer, Micer 154
Borell, Jaume 154
Bover, José María 157
Bowie, W. R. 143
Brateher, R. 143
Burrows, M. 143
C
Cabrera, J. B. 156
Caín.....27, 220
Calderón, Juan 156
Calvino, Juan 152
Canon/Canonicidad
afirmación apostólica 93
aprobación apostólica.....94
conceptos básicos.....83
definición 83-84
desarrollo del AT 89
aceptación 89
colección.....92
canon completo 92-93
conservación 91
recepción 89
testimonio.....93
desarrollo del NT 93
aceptación 94
colección.....94
evidencia 94-95
preservación.....94
recepción 93
determinación de.....85
dificultad de aceptar
libros del AT 92
libros del NT.....95, 97
formación.....89
judío.....98, 100
libros no canónicos 85
posturas inadecuadas.....85
postura correcta 86
principios bíblicos 87-89
sinónimos de 84
Cánones
Apostólico.....96
Atanasio.....96
Cheltenham 96
Códice Barococcio..... 95, 96
Marción.....96
Muratoriano 95, 96
Cantar de los Cantares ...8, 10, 88, 92, 200
Cantera Burgos, Francisco..... 157
Capó, José 157
Carey, Guillermo..... 140
carne 7, 148
Carrero, A. B. 159
ceguera espiritual 42, 183
circuncisión.....76
Cirilo de Jerusalén.....96
Clemente de Alejandría..... 95, 96, 115
Clemente de Roma.....96
Club Eranus 131
Códice
Alejandrino 118, 122
Aleppo 116
Barococcio.....95
Beza (Cantabrigiensis) 118, 122
Cairo 116
definición 78, 114
de papiro o pergamino 114
Efrem (Ephraemi) 118, 122
Leningrado 116
Museo Británico..... 116
Oriente 4445 116
Reuchlin..... 116
Sinaítico.....118, 120-122, 126-128
Vaticano.....118, 120-122, 126-128
Colegio El Porvenir 156
Colunga, Alberto 157
conciencia humana..... 22, 182, 217
Concilios
Cartago (397) 95, 96
Cartago (419) 96
Hipona (393) 95, 96
Internacional de Inerrancia Bíblica 79
Jamnia (90 d.C.) 93
Jerusalén..... 194
Nicea (325-340) 95, 96
Toulouse (1229)..... 153
Trento (1547-1757) 98, 153, 155
Vaticano (1870) 98
condescendencia..... 31, 59
Confesión de Westminster (1643) ...98, 106
conjugación 198
Consejo Episcopal Latinoamericano.... 161

conspiración ocultista 129
contexto 4, 47, 52, 74, 111, 180, 193-194, 198, 201-204, 214
convenio 59
copero de Faraón 36
copia oficial 91-93
copias 66, 78, 80, 93, 105, 108-110, 116, 123-124, 159-160
Cornelio 18, 34
correcciones 111, 115, 151, 156
creación 21-22, 53, 71, 76, 108, 137, 182, 209
crecimiento espiritual 189
creyentes carnales 188
creyentes espirituales 188
creyentes estancados 188
creyentes nuevos 188
Crisóstomo, Juan 127
cristianismo ortodoxo histórico 196
Cristo, Jesucristo
agente de la revelación 5, 15, 17, 21, 26, 32, 41
autoridad de 87, 208, 210
concepción virginal 156
deidad de 59, 120
deidad negada 128, 133, 160-161, 163
determina el canon 86, 93, 108
encarnación de 32
en los dos testamentos 7-8
enseñanza de 49, 183
es la verdad 70
Espíritu de 19, 40
expiación negada 129, 156, 158
fuente de iluminación 186-187
gloria de 41-42
inmutabilidad de 107
mente de 6
misterio de 40-41
nuevo pacto de 7
perspectiva de la Biblia 108, 213-215
perspectiva de la tradición 218
perspectiva de su autoridad 201
redención efectuada por 7
resurrección negada 128
segunda venida de 39, 41
sufrimientos de 40
tema de la revelación 39-41
tentación 214
Cristología 3
Criticismo Textual
ciencia de 123
historia de 124, 150
meta de 123
metodología de 123
moderno 124, 131
necesidad de 77-78
reglas de restauración 123-124
cursivas, escrituras 114

D

Damasceno Assis, Raymundo 161
Dámaso 151
Daniel 8, 10, 33, 35, 90, 101, 164
David 28-30, 49, 61, 76, 90, 107, 146
de Ausejo, Serafín 166-167
de Báze (Beza), Teodoro 122, 125, 127, 132, 152, 176
de Castro, Alfonso 153
de Encinas, Arias 154
de Encinas, Francisco 155
de Fuenterrabía, Felipe 160
de Guzmán, Luis 154
de Mora, A. 156
de Reina, Casiodoro 155, 160, 168, 178
de Usoz y Río, Luis 156
de Valdés, Juan 155
de Valera, Cipriano 155, 160, 176, 178
declinación 198
Decoud Larrosa, Reinaldo J. 159
der Hoogt, Van 156
desobediencia 42, 222
deuterocanónicos 97-98, 144, 161
Diablo 165, 214
Díaz G., Juan 158
diluvio 76, 138
dinámico/a 50, 88
Didaché 96
Diocleciano 93
Diodoro de Tarso 127
Diognetus 96
Dios
amor de 200
autoridad de 207-210, 218
boca de 57
buscar a 42
causalidad de 49
deseo de comunicar ..... xiii, 2, 5, 15, 106, 182, 195-197, 199, 202, 223
determina el canon 86
dedo de 38
Dios el Espíritu Santo ..... ver Espíritu
Dios el Hijo ..... ver Hijo
Dios el Padre 3, 39, 41, 186, 209
Espíritu de ..... ver Espíritu
es verdad 65, 69-70, 72, 195
fuente de la iluminación 183, 186-187
fuente de la inspiración 47, 49-50, 52-53, 58-60, 213, 216
fuente de la revelación 4-5, 15-17,

20-22, 26, 39-41, 43, 55, 60, 192, 216
gloria de 39
gracia de 43
grandeza de 43
habla sólo por la Palabra 2
Hijo de ..... ver Hijo de Dios
inmutabilidad de 107
ira de 39-40
juicio de 138
justicia de 39-41
nombre de 109
no miente 26
obra de 5, 38, 108
omnipotencia 53, 76, 195
omnisciencia 72, 76, 195
oráculos de 7
pacto de 7
palabra de ..... ver Palabra
poder de 39, 49, 88
providencia de 78, 106, 133
pueblo de ..... ver Pueblo de Dios
rebaño de 219
reino de 39-40
revelación especial de 20, 24-26
revelación general de 20-24
sabiduría de 39-40
soplo de 48, 52, 68-69, 80
tema de la revelación 39
teofanía 31
teología 3
transcendente 217
veracidad de 80
voluntad de 68, 189, 208
voz de 55
Diatassaron de Taciano 150
Doce, los 8-9, 34
Dodd, C. H. 143
Du-Clot, Abate 99-100

E

Eclesiología 3
Edad Media 124, 151, 153, 201
eiségesis 200
Elías 28-29, 31, 33, 76
Elifaz 32
Eliot, Juan 140
elipsis 204
Eliseo 29, 76
Elzevir 125, 128, 132
Emaús 184
encarnación 32
Epístolas 7, 11, 61, 87-89, 94-95, 97, 113, 118-120, 127, 138, 154-155, 165, 193-194, 217
epístolas apócrifas 98
epístolas fraudulentas 88, 94
epístolas pseudoepígrafas 102
equivalencia dinámica 142, 148-149, 160, 167, 169, 176-177
equivalencia formal 176-177, 203
equivocaciones 39, 69
Erasmo 114, 124-125, 127, 154
erotasis 205
error/es 2, 49, 54, 59-60, 66-68, 72, 74-75, 77-80, 85, 88, 98, 105-106, 109-111, 115-116, 125-126, 128, 133, 147, 163, 171-174, 205, 218, 221, 223
Escatología 3
Escritura, Escrituras
analogía de 192-194, 196
apostólicas 84, 221
autores de 5, 47, 49, 59-61, 77, 94, 209-213, 217
autoridad de 2, 6, 49, 51, 83-84, 167, 207-218
canon de 6, 83-88, 94, 98
contra, contradice 43, 79, 99, 161-165, 193, 204
copiar, copia de 78, 106-110, 123
designaciones de 6-9
distorsión de 193
divinas 7, 49
doctrina de ..... xi, 1, 3, 5-6
enseñanza bíblica sobre 1
escudriñar 195, 214
estudio de 190, 199, 202-205
exégesis de 200
fuente de revelación 41
iluminación de 6, 185, 190
inerrancia de 6, 66, 68, 73, 76-79
infalibilidad de 66, 78, 86
inspiración de 1-2, 5, 47, 49-51, 53, 55, 58-59, 88, 106, 128-129, 167
interpretación de 115, 190-205
lectura de 221
mutilación de 133, 160-165
naturaleza de ..... xiii, 1
no puede ser quebrantada 73-74
norma de fe y de conducta 84
obediente a 222-223
objetivo 54
origen de 1, 51, 53
poder de 51
preservación de 6, 78, 106, 181
producto de Dios 52-53
proféticas 84
propósito de 79, 196
quema de 93
requisitos para comprender 42
Sagradas 1, 7, 26, 51-53, 59,

61, 68, 72, 84, 99, 142, 145, 158, 192, 201, 207-208, 211
Santas 7
sentido literal 65, 115, 198-205
significado de 52
sin error 65, 79
sobrenatural 38
soteriológicas 51, 214
tipos de 114
toda 52-53
traducción de 6, 78, 112-113, 137-149, 155, 158, 168, 181
transmisión de 108-109, 181
utilidad de 54
veracidad de ..... xiii, 69-72
versiones de 143, 153-178
escrituración 26
escudriñar 4, 19, 60, 195, 214, 195
Esdras 8-10, 90, 92, 149, 163, 201
espada 7
espejo 7
Espinoza, Honorio 158
Espíritu, Espíritu Santo
acomodación del 59-60
autor de la Escritura 212, 216
bajo el control de 47
como dice el 84
condescendió 59
correcto 190
de Cristo 19, 40, 58, 195
de Dios 4-6, 19, 24, 30, 34, 42, 48, 100, 166, 181, 184, 188, 190
de error 71
de hombre 4-5, 12, 19, 36, 48, 70, 88, 187
de humildad 190
de Jehová 30, 49, 61, 209
de los profetas 72
del mundo 4, 59-60
de sabiduría y de revelación 186
del Señor 62, 188
de verdad 71, 86, 89, 187, 195, 212
Dios el 21, 187
divino 49
doctrina del 3
el Señor es el 188
enseñado por el 5-6, 59-60, 86, 93, 181, 183, 190, 196, 212
envío de 25, 86
escudriñado por el 4, 19, 60, 195
es verdad 71, 89
fortalecidos por el 186
guiado por el 84, 89, 100, 181, 187, 195, 212
iluminado por el 2, 6, 21, 42, 181-184, 189-190
impulsados por el 58-60
instruidos por el 60
interpretado por el 57, 190
inspirado por el 2, 5, 47, 49-50, 53, 55, 58-61, 86-87, 181, 191-192, 196, 215
llenados del 138
mora en 190, 222
movidos por el 80
nacidos por el 187
obra del 2, 59, 106, 190
personalidad del 166
probad los 88
preparados por el 15
preservados por el 106, 181
que proviene de Dios 4-5, 59-60
recepción del 60
revelado por el 4-5, 15-19, 26, 40, 47, 60, 93, 181, 195, 216
Santo 2-5, 15-16, 18-19, 25, 30, 42, 47, 49-50, 53, 55, 58-61, 71, 80, 84, 87, 89, 106, 138, 166, 181-183, 187, 189-192, 195-196, 215-216, 222
significado de 166
testimonio del 62, 71, 89, 212, 222
trasformados por el 188
venida del 84, 187
voz del 30
espíritus inmundos 210
espíritus impuros 212
espíritus malos 99
esposa de Pilato 36
Estienne, Robert 125, 154
estilo literario 77, 98, 198
Estrello, Francisco 158
estructura eclesiástica 219
eufemismo 205
Eupator 100
Eusebio 95-96, 124
Eutalio 127
evangelio 17-19, 22, 24, 39-42, 58, 72, 87, 89, 93, 113, 138, 142, 146, 183-184, 195, 210-211, 215-216
Evangelios 7, 77, 86, 94, 111, 115, 118-119, 121, 138, 142, 150-151, 154, 156-157, 176, 217
evangelios apócrifos 102
evangelios pseudoepígrafos 103
evangelización 138
Evangelización, Nueva 162
evidencia 12, 21-22, 43, 62, 66, 72, 84-86, 91, 93-95, 108, 111, 123-124, 128, 173, 197

exégesis ..... xiii, 147, 158, 192, 200
exousía 207-208, 224
experiencia religiosa 192, 217, 218, 220-221
exposición 150, 182, 194
Ezequiel 8, 10, 28-30, 34, 91-92, 121

F

Faraón 36, 55, 216
Felip, Armengol 157
Felipe 30, 34
fenómenos naturales 32
Fernández Suárez, Domingo 159
fidedigna 68, 181
fiel, fieles 34, 71-73, 91, 107, 123, 148, 150, 208, 216, 222
figuras literarias 77, 198-199, 202-204
Filón 93, 115
Filoxeno 151
Finees 28, 220
Fliedner, Federico 155
Fliedner, Jorge 159
Flores, José 159
Foweraker Villalón, Jorge 159
fragmentos 95, 101, 114-119, 123, 150
fuego 7, 32-33, 38, 40, 220
fundamentalista 158, 163, 173

G

Gad 28-29, 92
Gedeón 28, 31, 36
Gemara 150
Geisler, Norman L. ..... xi, 106, 134
genuino 88
Gibraltar 155
gloria de Dios 39-41, 184
Gomorra 76
Goodspeed, E. J. 143
Gregorio de Nisa 127
Gremio fantasmal 130
Griego/a
- alfabeto 113
- definición de palabras 3, 5-8, 17-19, 23, 48, 50-60, 69-70, 74-75, 83-84, 95, 97, 113, 145-146, 182, 191-192, 195, 203, 207-208
- dios 191
- filosofía 201
- idioma 101, 110, 112-113, 124, 137-139, 145-147, 149, 151, 153, 158, 160, 172-173, 175, 177, 181
- imperio 112
- texto del N. T. 17, 109, 114-115, 117-122, 124-132, 143, 150-151, 154-156, 158, 167-169, 173, 176
- traducción del A. T. 9, 77-78, 98, 139, 149-150, 177
- transliteración de 145-146

Griesbach 125, 156
Guarin, Tomás 155
Guijarro, Santiago 169
Gutenberg, Johannes 124
Gutiérrez, Manuel 159

H

Habacuc 10, 35
Hageo 10, 30, 91
haliografía 8
Hamartiología 3
Hebreo/a
- alfabeto 9, 74, 111, 120
- Biblia 7-9, 101
- definición de palabras 7-8, 16, 37, 48, 56, 69, 72-74, 107, 112, 145-146, 182, 191
- frases 150
- fuentes 113
- idioma 33, 85, 89, 107, 110-113, 137-138, 145-147, 149-150, 154, 158, 160, 166, 169, 172-173, 175, 177, 181
- letras 74, 111, 120, 155
- obras 149
- nación 7
- orden del A. T. 8-9
- texto 74, 101, 109, 112, 116, 149-151, 155-156, 158, 168, 176-177
- traducción del A. T. 9, 77, 98, 138-139, 149-151
- transliteración de 145-146

Hebreos 11, 95, 96, 118-120, 155-156
hendiadis 205
herejías 3, 93, 122, 130, 153
Hermas 96
hermeneia 205
hermenéuo 191
hermenéutico/a 77, 149, 191-192, 196-204
Hexapla de Orígenes 148
Hijo, Hijo de Dios
- agente de la iluminación 186-187
- agente de la revelación 5, 15, 18-19,24, 26, 32, 39-42
- amado del Padre 18, 55, 196, 220
- autoridad de 208, 210-211
- de David 33, 36
- de Dios 15, 32, 40, 51, 62, 70, 73, 165, 187, 195, 210
- del Hombre 40-41, 62, 70, 75, 210-211, 214-215, 220
- Dios Hijo 5, 21, 186
- encarnado 32
- enseña 21, 70, 195

enviado al mundo 24
glorificado 210
profecías de 62, 214
señal 75
tema de la revelación 40
unigénito 15, 18, 24, 32
verdadero 62, 70, 195
hijo de consolación 139
hijo de perdición 40, 213
hijos de Dios ..... xiii, 39-41
hijos de Israel 31, 33, 37, 108
hipérbole 77, 205
hipocresía 39-40, 186
Hipólito 127
Hispanic Society 154
Hodges, Zane C. 131
homologoumena 97
Hort, F. J. A. 106, 125-131, 133, 143-144, 155
Hulda 28
Hurault, Bernardo 167

I

Iddo 30, 34, 91

Idiomas

apropiado 112
arameo 112, 138
Babel 137-138
bíblicos 155
cambios en 138
en la evangelización 113, 138, 140
español 155, 158, 170
europeos 138, 150
extranjeras 175
hebreo 111-112
gramática de 110, 203
griego 112-113, 149, 151
idóneo 113
intelectual 113
internacional 112
nativo de Jesús y los apóstoles 112
número hoy 137, 140
origen de 137
originales 111, 137, 144-146, 148, 155, 172, 175, 203
Pentecostés 138
propósito de 138
sintaxis 203
siriaco 151
traducción de 123, 137, 139-142, 145, 151-152, 191
transliteración de 145-146
universal 113, 138-139
utilizados en los manuscritos 111
utilizados por Dios 20
vulgar 153

Iglesia

aceptación de la inspiración 49-50
aceptación del canon 83-84, 86, 88, 93-97
amor de Dios para la 200
anglicana 130
apostólicas 208
arrasamiento de las 93
autoridad de la 66, 218, 221
bajo la autoridad de la Biblia 208, 217-219, 221, 223
bautista 170
católico-romana 66, 98, 115, 162, 201, 218
conservadoras, postura de 43
corrección de 54
crisis de (siglos III y IV) 133
cristianas 100
de Antioquía 30
de enseñanza bíblica 129, 218
de Filadelfia 71
de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días 176
de Laodicea 71, 93, 221
doctrina de 3
enseñanza de la inerrancia 65, 68
evangélica 157-158, 162-163
expulsado de la 219
gala (sur de Francia) 127
gobierno de la 162
historia de 138
importancia de la Bibliología para la 2
interpretación por la 57, 201, 218
líderes de la 219
local 175-176
ortodoxas 218
padres de la 59, 65, 88, 94-97, 101, 123-124, 127
protectora de los autógrafos 94
rechazó los apócrifos 98, 100-101
regla de fe para la 2
ruckmanita 173-174
siete, las 94
significado 146
tradición de 201, 218
universal 88
Ignacio 96, 102, 127

Iluminación

conceptos básicos 3-4, 181
definición de 181-182
definición teológica 182-183
distinción con la revelación 43
ejemplo de 184
enseñanza bíblica 186
fuente de 186

futura 188
necesidad 42, 183
poca 109
progreso de 187
relación con la interpretación ... 181, 190
requisitos 189
resumen 6, 43
teoría de inspiración 50
imprenta, invención 124, 152
incrédulos 24, 36, 42, 88, 184, 187, 203, 206, 224
indecepcionable 67
indefectible 67
Índice de libros prohibidos 153
Inerrancia
absoluta 79
aceptación del AT 75
acomodada 79
autógrafos 66, 78
calificaciones 77
clarificaciones 76
completa 79
conceptos básicos 65
conceptos relacionados 72-73, 77
Concilio Internacional de 79
definición 67-68
dificultades 76-79
elemento divino 59
enseñaza bíblica 69, 73
historia 65
importancia 66
irrelevante 80
limitada 79
malentendidos 77-78
negada 128-129
no proposicional 80
observaciones sobre la 76
propósito, del 79
resumen 66
sinónimos 65-68
teorías 79-80
verdad, concepto de 69-72
infalibilidad 2, 66-69, 78-79, 86, 125, 190
Inquisición 155
Inspiración
afirmación 61
autoridad 87, 208
Bibliología ..... xiii, 3
conceptos básicos 48
condescendencia 59
convenio 59
definición 48-49, 52
definición teológica 49
del Espíritu Santo 2, 59-60
ejemplos 49
elemento divino y humano .. 59, 99-100
enseñanza bíblica 47, 51-60
evidencia 62
historia 49-50
iluminación 50
instrumento de la 55
intuición 50
limitada 65-66
modalidad de 60
necesidad de 49
negada 128-129
orgánica 50, 59
pasajes clave 51-54, 55-59, 59-60
plenaria 50, 52
postura bíblica 50
postura conservadora 50
postura demitológica 50
postura dinámica 50
postura existencial 50
postura liberal 50
postura mecánica 50
postura neo-ortodoxa 50
producto de la 55
relación con los autógrafos 78
relación con el canon 83, 85-86, 91
relación con la omnipotencia 53
relación con la inerrancia 65, 69
relación con la revelación 16, 43
resumen 5, 43, 47, 68
teorías 49-50
terminología bíblica 48
verbal 50, 60
instrucción bíblica para líderes 219
interpolaciones 110
Interpretación
alegórica 115, 199, 200-201
analogia scriptura 192-193
bíblica 197, 200-201
ciencia de 192
conceptos básicos 190
correcta 196-197
definición 57, 190-191
definición teológica 191-192
de Apocalipsis 97
de parábolas 201, 203
de poesía 201
de profecía 201, 203
de símbolos 190, 201, 204
de sueños 36, 191-192
de tipos 190
en la edad media 201
en la Reforma 201
enseñanza bíblica 192
espiritual 200

exégesis..... 192, 200
figuras literarias 190, 201, 204-205
Filo..... 201
filosofía griega 201
fundamentos bíblicos 195
hermenéutica..... 77, 149, 191-192, 196-204
hermenéutica especial.....202-203
hermenéutica general 203-204
historia de.....200-201
influye la traducción..... 148
judía..... 201
literal-histórica-gramatical 198-201
mala..... 106-107, 161, 193, 200
métodos.....192, 196-198
natural..... 184, 185
normal-literal..... 115, 198
personal..... 197
principio de síntesis 192-193
principios gramaticales..... 203
principios históricos 202
principios literales..... 202
privada 55, 57-58, 191-192, 196
proceso..... 190
reglas especiales 201-203
reglas generales.....201-203
relación con iluminación 181, 190
Salmo 12.6-7..... 107
semialegórica/semiliteral 200
técnicas 204
textual..... 150
tipológica/parabólica 200, 204
única 183
variaciones que afectan..... 132
ipsissima verba 77
ipsissima vox 77
ira de Dios.....22, 39-40
Ireneo..... 95-96
Isaac 31, 76
Isaías.....8, 10, 28-30, 34, 91, 116, 156, 164
Israel..... 22, 30-32, 111-113, 146, 163-164, 200-201

J

Jacob 27, 31, 34-35, 76
Jacobo 28
Jahaziel.....30
Jaime, versión del rey .....xi, 127, 152
Jaime I el Conquistador 153
Jehú 28-29
Jehová 17, 29, 31, 92, 166, 211
Jeremías..... 8-10, 28-29, 34, 90-91
Jerónimo 96, 98, 125, 139, 151
Jesús
aceptación del A. T. .. 75, 163-164, 214
aparición de.....184-185
apócrifos no citados por.....98
apóstoles, y los 25, 62, 98, 108, 112-113, 138, 185, 191
argumentos de.....25
autoridad de 210
concepción virginal de 161
declaración de..... xiii, 69, 73-74, 86
dichos de, los.....77
enseñanza de.....62, 73-75, 113, 138, 165
en Getsemaní..... 120
es el Cristo 40
es verdad 25-26
exaltado..... 211
Hijo amado.....55
habló griego 113
humillado 59
idioma nativo de..... 112-113, 138
Juan el Bautista, y 28
método de interpretación..... 201
misión mandada por 113
nazareno..... 38, 157, 185
nombre griego 146
oración de 120
palabras exactas de, las 77
profecías mesiánicas 161, 164, 191
reconocimiento de 185
reprocha a los judíos.....214, 220
resurrección negada..... 128
Señor 41, 186, 196, 222
transfigurado 55
uso de la Biblia por 108
voz del cielo.....28
voz exacta de, la 77
Jesucristo .....ver: Cristo
Job 8, 10, 32, 120
Joel 10, 29
John Wesley.....65
Jonás 10, 28-29, 75-76
Josafat 90
José.....35-36, 146
José, marido de María.....33, 35-36, 146
Josefo 93
Josías..... 90, 92
Josué 8, 10, 27, 31, 90-91, 118, 121, 146
jota 74, 106, 213
Juan, Apóstol 18, 28, 30, 34, 41, 87, 94, 146
Juan, Evangelio 11, 96, 118-119, 121, 151, 167, 176
Juan, Epístolas de 11, 89, 94-97
Juan el Bautista 28, 74, 210
Juan, obispo de Sevilla 151

Judson, Adoniram 140
juicio divino 3, 22, 39-41, 138, 164, 182, 210
juicio humano 110-111, 128
justicia de Dios..... 39-40

K

Ketubim 8, 91-92

L

Labán 36
Lachmann..... 125
lámpara 7
Lausanne, Pacto de 68
leche 7
Lectura
de la Biblia 127, 153, 214
genuina 124, 126
mandada.....93, 221
marginal 125
pública..... 109, 111
varias/rivales..... 105, 114-115, 121
Le More, Pablo Enrique 153
Lenguaje
confundido 137-138
figurativo 192, 198-199, 202-204
hebreo.....85
humano 25, 59-60, 170, 197, 199
literal..... 199, 202
literario..... 148, 156, 167-168, 170
no inspirado 100
observacional.....77
original 201-202
simbólico..... 199, 204
técnico.....77
uso normal 77, 199, 202
liberal, postura 50-51
liberalismo teológico.... 75, 128, 130-131, 143-144, 161-166, 168, 217, 221
libros antiguos no canónicos.....85, 123
Libros apócrifos
adiciones a Daniel 98, 101
adiciones a Ester 98, 101
Baruc 98, 100
Bel y el Dragón 98, 120-121
confusión de términos 97
Eclesiástico..... 98-99
Epístola de Jeremías 98
Esdras, 1º-4º de 98
Judit.....98-99, 120-121
los del AT..... 98-101
los del NT..... 102
Macabeos, 1º-2º de 98, 100
naturaleza de..... 99-101
no canónico..... 98-101
Oración de Azarías.....98
Oración de Manasés.....98
publicación 144, 161
Sabiduría de Jesús 98-99
Sabiduría de Salomón 98-99
Susana 98
terminología utilizada para 97
Tobías..... 98-99, 120-121
Libros pseudoepigráficos
los del AT 101
los del NT 102
Lighfoot.....130-131
limpia..... 72-73, 106-107
limpieza del Templo 215
Lloreda, Alfonso 158
lluvia.....7, 20, 56
logia jesu.....77
Lot y su mujer.....76
Lucar, Cirilo 122
Lucena, Dr. 156
Lutero, Martín 65, 127, 152, 201

M

Mackay, Alejandro..... 140
Magos, los 36
Malaquías 9-10, 91-92
maná 76
Manoa y su mujer 31
Manuscritos
bilingüe..... 122
características..... 111
clasificación 114-115, 125
corruptos 121-122
cursivos de pergamino 117, 119
de Qumran 109, 116, 119, 149
del *Textus Receptus*.....132, 160, 168
egipcios 126
escasos espacios y puntuación..... 109
evaluación de..... 121
existentes..... 116-119, 149
fecha de redacción..... 123
formas de documentos 114
fragmentos de..... 114
glosas marginales..... 110
griegos 112, 125, 127, 154
hebreos..... 111, 177
idiomas utilizados 111-113
más importantes 120-121, 126-131
masoréticos 116, 155, 177
materiales empleados 113-114
mayoría de 122
mejores 176-177
minoritarios 121
número de..... 105, 117-119, 121, 125-127, 132, 151
originales 78, 94, 105, 202
rollos 113-114
tardíos 121

tipos de documentos 113-114
tipos de escritura usados 114
tipos o familias 114-115, 117-119, 132
transposición de letras o palabras ... 110
unciales de papiro 115, 117, 119
unciales de pergamino ... 115, 117-118
variantes en ... 105, 115-116, 121, 133
valor de 123
María 33, 162
martillo 7
Mateos, Juan 167, 169
Martín Nieto, Evaristo 160, 169
Martini, Carlo 143, 152, 177
Mártir, Justino 94, 96, 150
Martyn, Henry 140
Mauro, Philip 120
Megillot 8
meiosis 205
Melanchtón 155
metáfora 58, 77, 112, 199, 205
Metodismo 65
metonímia 77, 205
Metzger, Dr. Bruce 125, 143
miel 7, 155
Micaías 34, 57
Midrash 150
Miguens, M. 166
milagros 24, 38, 55, 222
Mill, John 125
Miqueas 10, 29, 121
Misión Regalo de Escritura 142
Misna 150
misterio 40-41
modismos 144, 198, 204
Moffat, J. 140, 143
Moffat, Roberto 138
Moisés 7, 27, 31-32, 61, 84, 90, 92-93, 109, 115, 163-164, 194, 201, 213, 220
Moisés y Aarón 27
monarquía española 153
monasterio de San Ireneo 122
Mora, Emilio 157
Moravia, reinado de 152
Morrison, Roberto 140
mujeres ..... xi, 34, 54, 207

N

Nabucodonosor 36, 99
Nácar Fuster, Eloíno 157
Nahum 10, 35, 145
Natán 29, 34, 92
Nebiim 8, 91-92
Nehemías 8-10, 91
neo-ortodoxa 50-51
Nestlé, texto de 125, 156-157, 167
Neumatología 3
Nida, Eugene A. 158-159
Noé 19, 27, 76, 145
Norton, Guillermo 156
Nuevo Testamento
aceptación del 93
aceptación por los apóstoles 216
A.F.E.B.E. 157, 178
alteración de 93, 130-131, 165
Amor y Lealtad 166
autoridad de 2
Biblia Textual 170
canon del 86, 93-96
Catalana 157
CEBIHA 178
citado por los Padres 127
clasificación de manuscritos del 114
códices del 120-122
colección del 94
comparación con el A. T. 7-8, 26
de C. Ballester Nieto 178
de Encinas 178
de Federico Fliedner 156
de Felipe de Fuenterrabía 160, 178
de Francisco de Encinas 155
de Guillermo H. Rule 156
de Guillermo Junemann 178
de Guillermo Norton 156
de José María Valverde 178
de Juan de Valdés 155
de Juan José de la Torre 178
de Juan Pérez de Pineda 155, 178
de Keneth Taylor 167
de Pablo Besson 157, 178
de Pedro Ortíz 170
de Pérez 178
de Villapadierna 178
Ecuménico 162, 178
Encinas 155
Escrituras del Nuevo Pacto 156
es Palabra de Dios 2
es la verdad 69-70
escritores del 49, 113
estructura del 11
fragmentos del 116
griego del 17, 52, 57, 74, 112-115, 121-122, 126, 131, 143, 154, 177
Hispano-americano 178
impresión de 114, 174
inspiración del 5, 47, 61
Interconfesional 167, 178
La Palabra de Dios para Todos . 170, 175
Latino-Americana 155
libros apócrifos del 102

libros psuedoepigráificos del..... 102
Libro de la Nueva Alianza..... 178
manuscritos originales de 94, 105, 113-114, 117-122, 127, 132
Nuevo Pacto 178
Nueva Traducción Viviente..... 176
Nueva Versión Internacional..... 167, 169, 178
orden de los libros 11
Purificada 175
Reina-Valera Actualizada 168
revelación en el..... 17, 26, 39-41
revisión del..... 151
texto de 117, 121-122, 128, 130-133, 154
tiempos del 201
Textual 164
Textus Receptus.....127, 130, 168, 170, 172, 175-176
traducciones del... 122, 127-128, 131, 139-140, 143, 150-153, 160
versiones del 129, 131
Versión Gótica..... 151
Versión Moderna 178
Versión Popular..... 156
Viviente 167

O

obediencia 43, 56, 221
obras 39, 121, 128, 144, 149-155
omisiones... 105, 115, 121, 147, 150, 168
oro 7, 72-73, 142, 220
oráculos 7, 192
Orígenes...7, 96, 115, 122, 124, 150, 201
Ortíz, Pedro 170
oscuridad espiritual..... 183
Oseas 9-10, 28-29, 121

P

Pablo 23, 30, 33-35, 40-41, 52, 60-61, 79, 88, 94-95, 108, 118-119, 129, 146, 183, 194, 217, 224
pacto 7, 84
Padres de la iglesia 59, 65, 88, 94-95, 97, 101, 123, 127

Palabra, la

aceptación de 89-91, 94
amarla .....xi, 144
añadir a 1-2, 73, 79, 107, 133, 177
atacada..... xiii, 1, 111, 143, 163, 193
autoridad de 2, 207-210, 213, 221
baja del cielo 20
Bibliología 3-4
cambiarla 2, 120, 133
colección de.....92, 94
confiar en.....76
conservación de 91-92
de Dios 2, 7, 42, 49-50, 60-61, 86, 187
de Jehová..... 28-30
encarnada 32, 59
enseñadas por el E. S..... 5, 47, 59-60
entenderla ... 6, 42, 162, 118, 189-190
es verdad ..... xiii, 26, 69, 71-72
estudiarla 6, 190, 195, 198
exégesis de 192
exposición de..... 194
falsificarla.....1
impulsadas por el E. S..... 55, 58
inerrable 72
infalible.....2
inspirada ..... xiii, 2, 50-55, 181, 207
interpretarla 198-200
leerla 6
mandato de no alterar..... 107
naturaleza de..... xi, 72
negarla 1
obedecerla..... 6, 189, 196, 222
objetivo de 54
perfección de 72
poder creador de 52
preservación de..... 49, 94, 106, 133
profética más segura..... 55-57
propósito de 20, 26
quemarla.....1
quitar de 1, 107, 133, 171
recepción de 89, 93
revela Dios .....xiii, 2
teología..... 3, 133
traducción de.....138, 142, 144, 153
transmisión de 108
verdadera y fiable.....xiii, 2, 158
viva y eficaz 12, 88, 187
viva y eterna 12, 88, 107

palimpsesto 122
pan.....7
panadero de Faraón 36
Papias 96
papiro 6, 113-115, 117, 119, 126
parábolas 199-200, 202-203
paráfrasis 142, 147-149, 166, 178
paralelismo 205
Parra S., Henry..... 158
pastores ..... xi, 33, 158, 162, 207
Paulo IV 153
pensamientos, malos..... 39-40
Pérez de Pineda, Juan..... 155
pergamino 113-114, 117-119
Pedro, Apóstol 30, 34-35, 40, 55, 57-58,61, 87, 94-95, 146, 194, 220
Pedro, Epístolas 11, 87, 94-96, 119
Pedro, Jacobo y Juan 28

Pentateuco 90, 116, 149, 152, 154, 163-164
Pentecostés 138
perdonar pecados 211
perfecta 72-73, 171-172, 174
Peshitta siriaca 127, 150-151
Petisco, José Miguel 156
Petite, Anselmo 156
pleonasmo 205
poder de Dios.....39, 88
poesía 7, 9-10, 59, 202-203
Policarpo 94-96
Políglota Complutense 127
Políglota de Cisneros 125
Políglota de Londres 149
Políglota de Paris 149
postura conservadora 43, 50
Pratt, H. B. 156
prejuicio doctrinal 124-125, 131
Preservación
autógrafos..... 49, 94, 108
Bibliografía 3
cambios intencionados 111
clasificación de manuscritos 114-115
copias sagradas 109
correcciones 112
criticismo textual..... 123
de material escrito..... 126
de todo error 49
definición 106
detalles del texto.....74
doctrina de 106
enseñanza bíblica 106
errores de copistas 109-110
formas de los documentos 114
idiomas bíblicos.....111-113
inmutabilidad de Dios..... 107
interpretación errónea.....106-107
mandato de no alterar..... 108
manuscritos bíblicos..... 111, 116
manuscritos masoréticos 116
materiales empleados 113
necesidad de 105
obra sostenedora 108
proceso de copiar 108
promesas de.....78, 106
Palabra eterna 107
Qumran 116, 119, 133
reglas para restauración 123-124
restauración del texto 123
tipos de documentos.....113-114
tipos de escritura 114
tipos de texto 114-115, 117-119
transmisión 108
uso por Jesús y los Apóstoles 108
variaciones 105
principio de síntesis.....192-193
Profetas
anteriores..... 8, 91-92
apartado del A. T..... 7-9, 84, 91-93
argumentos convincentes 25
autoridad de 87, 91, 208, 211
continuidad de 92
códices de sus escritos 116
Doce, los 8-9, 91, 114
escribieron sin error.....60
falsos.....56-58, 88
inspirados por Dios 26, 47, 49, 57
llamados 55-56
mayores.....9
menores.....8-9
oyeron la voz del E. S. 30
posteriores 8, 91-92, 116
receptores de revelación..... 5, 15-19, 21, 26, 40-41, 47, 55, 108, 181
rechazados por algunos 88, 164
reconocidos por el pueblo de Dios . 89, 91
reconocimiento de inspiración..... 213
requisitos para ser 56
sin entender a veces 58
verdaderos 56
profetizar, definición..... 55-56
Profecía
apartado del A. T..... 7, 9-10
apartado del N. T.....11
cumplida 12, 26, 62, 74-75, 161, 165, 184, 203, 212, 214, 216
definición 56
Escatología 3
hoy 42-43
impulsada por el E. S. 58-59
interpretación de 57-58, 199-200, 202-203
mesiánica.....161, 164-165, 184-185
revelada.....39
verdadera..... 56-57
prosa 153, 170, 202,
prosopopeya 205
Protocanónicos 97
Pseudoepígrafos 88, 97-98, 101-102
Pueblo de Dios
biografía de 112
El libro del 167
reconocía los libros inspirados ... 86, 88-89, 91
pura..... 72, 106, 143-144, 170-171
Puzo, Félix 160

Q

quebrantada, no puede ser..... 73-74, 213
Qumran..... 109, 116, 119, 133, 149

R

razón, la 16, 21, 112, 217
recensión 147, 170
recta 54, 56, 72-73
redacción 26, 100, 123, 163, 165, 176
Reforma ... 95, 140, 149, 152, 154-155, 201
Reformadores 65, 128, 192
reino de Dios 39-40, 74, 187, 211, 222
repetición 110, 150
Revelación
agente de 5
Bibliología 3
concepto básico de 15
contenido de 39-41
definición de 16, 57
divisiones de 20-21
en el acontecimiento 22
en la conciencia humana 22, 182
en la creación 21, 182
especial 21, 24-43
formas de 21
general 21-24, 43
limitación de 24, 42
medio de 20
modalidades 26-38
naturaleza de 25-26
necesidad de 20, 182
no entendida 58
personal 25
prelapsaria 20
preservada 108
privada 42-43, 57
progresión de 4
progresiva 26, 85, 192
proposicional 25
propósito de 20, 22-23, 182
pasajes ilustrativos 19
racionalidad de 20
redactada 26
relación con la iluminación 43, 183
resumen de 4-5, 43
sinónimos de 17-19
soteriológica 20-21, 26, 182-183
temas de 39-41
terminada 217
términos bíblicos 16-17
testigos de 55-56
verbal 25
verdad 25
Revisión
Comité de 125, 158-159
definición 147
de Cipriano de Valera (1602) 178
de Juan Calvino 152
de Dr. Lucena 156
de Teodoro de Beza 152
del AT 156
Evangelio de Juan 176
La PDT (2008) 175
Latinoamericana 157, 169
Nestlé 125
nueva 171
obra de 142
pautas para 160
principios de 170
proceso de 170
Purificada 175
Reina-Valera (1602) 155, 171, 176
Reina-Valera (1850) 178
Reina-Valera (1909) 155, 170, 178
Reina-Valera (1960) 157-160, 165
Reina-Valera (1977) 167, 178
Reina-Valera (1989) 178
Reina-Valera (1995) 169, 163
Reina-Valera Gómez (2004) 170
Reina-Valera Gómez (2010) 176
Reina-Valera (2009) 164
Símaco 150
siria, teoría 126
Teodoción 150
Vulgata 151
Ricciardi, Ramón 166-167
Robertson, A. T. 57, 106
Rodríguez H., Alfonso 158
Roiç de Corella, Joan 154
rollos 8, 109, 113-114
Rule, Guillermo H. 156

S

sabiduría de Dios 39-40
Sagradas Escrituras ..... ver Escrituras
Salomón 28-29, 31, 35, 75-76, 90
Salterio de Hermann 153
salvación 3, 12, 20-21, 23, 25-26, 39-41, 43, 51, 79, 99, 142, 161, 173, 220
Salvador, Miguel 169
Samuel 8-10, 28-29, 34, 91, 121
Santas Escrituras 7
Schökel, Luis Alonso 167, 169
Scío de San Miguel, Felipe 156
Semaías 29
semilla 7
sentimientos religiosos 217
serpiente en el desierto 76
setenta ancianos de Israel 30
Septuaginta 9, 77, 98, 111, 113, 116, 139, 149-150
Seudo-Bernabé 96
silogismos 205
Símaco 150
símbolos 150, 199, 200, 202, 204

símil 77, 199, 205
sin error 60, 68-69, 79, 223
sinécdoque 77, 205
síntesis 192-193
soberanía 39, 209
Sociedades Bíblicas.... 141-144, 156, 159, 161, 167, 169-170, 176-178
Sofonías 10, 30
Sodoma 76
soldado enemigo 36
Soteriología 3
Stephanus 127, 132, 154, 158
Straubinger, Mons. Juan 157, 178
sueños 35-36, 42-43, 60, 191-192
suertes 36-37

T

Taciano 150
Taizé, comunidad 166
Talmud babilónico 93, 150
tárgum 112, 149
Taylor, Dr. Kenneth 167
tela de juicio 75, 80, 207
Templo 92-93, 165, 215
tentación de Jesús 214
Teodoción 150
teofanía 31-33
Teología
- adventista 162
- antibíblica 128, 143, 162
- autoridad para ..... xiii, 2, 217
- bíblica 50-51, 131, 144
- católica 162
- conservadora 50
- cristiana 160-161, 192, 196
- de Westcott y Hort 128-129, 131
- evangélica 129
- liberal 50-51, 75, 128, 130-131, 143-144, 161-166, 168, 217, 221
- neo-ortodoxa 50-51, 217
- ocultista 130-131
- origenista 120
- ortodoxia 192
- parcial 78
- Propia 3
- Sistemática ..... xiii, 2-3
- unitaria 143
- verdadera ..... xiii, 2

teoría de amanuense 50
teoría del dictado verbal 50
tesis adventista 162
tesis católica 162
Tertuliano 96
testamento 7
Testigos de Jehová 133, 160, 162, 166, 178
testigos oculares 212
Texto
- alejandrino 132
- bizantino 114, 117, 132
- crítico 125, 132-133, 167
- Masorético 116, 149, 158, 168, 170, 176-177
- Mayoritario 125, 127-128, 132
- Recibido 125, 127, 133, 170, 176
- *Textus Receptus* ... 114, 120, 125-126, 130-133, 158-160, 168, 171-173, 175
- TR 120-121, 127-128, 130, 170, 172, 175

tilde 74, 213
tipos 202-203
Tipos de texto
- alejandrino 115, 117-119, 123, 125, 132
- antioqueño 114, 117
- aparición temprana 114
- bizantino 114-115, 117-119, 123, 126, 132, 151
- crítico 125, 133, 165
- cesariense 115, 117-119, 123, 126
- distribución geográfica 123
- egipcio 126
- evaluación de 132
- familias 114
- mayoritario 120, 125-128, 132
- occidental 116-119, 124, 126, 133
- sirio 114, 117
- tradicional 132

Tischendorf, Conde 118, 120, 122, 125
Tomás de Aquino 65
Torá 8, 85, 90, 92, 149-150
Tornos, Cipriano 156
Torres Amat, Félix 156, 178
tradición 2, 50, 92, 126, 176, 201, 208, 218-219
Traducción
- 2ª Pedro 1.20 57
- 2ª Timoteo 3.16 52
- agencias de 140
- a castellano 6, 153-178
- comentario 147
- comprensión del lector 148
- definición de términos 144-145
- del A. T. a griego (LXX) 9, 77, 98, 113, 139, 149-150
- descarrío de las S.B.U. 142-144
- dinámica 142, 148-149, 160, 167, 169, 176-177
- ejemplos en la Biblia 138

estilos de 144
fidelidad al original 148, 176
formal 176-177, 203
fruto de 142
idiomas, origen 137
inglesa..... 130, 152
interconfesional..... 143, 177
interpretación, influencia de..... 148
latina.....48, 124
libertad del traductor 148
libre 115, 147-151
literal.....148-150
literaria..... 148, 151
metas de..... 140
misioneros traductores..... 140
modalidades 144, 148
mutilada 133
necesidad..... 137
obra actual 140
obras antiguas 96, 149
obras castellanas medievales 153
obras castellanas modernas 154
obras medievales 151, 153
obras modernas 152, 154
paráfrasis.....142, 148-149
recensión 147
resumen 139
revisión..... 142, 147, 149
Salmo 12.6-7..... 107
suficiencia 78
tabla cronológica 178
tárgum 112
técnicas de..... 140
textual.....148-149
transliteración.....145-146
versión 146-147, 149

Traducciones

Amor y Lealtad 166
antiguas..... 139
Biblia de las Américas 168, 178
Biblia Textual..... 169
Casa de la Biblia..... 169
de Félix Torres Amat..... 155, 178
de Francisco de Encinas..... 155, 178
de Juan de Valdés 155
de Juan Pérez de Pineda..... 155, 178
durante la Reforma..... 140, 149
El libro del pueblo de Dios..... 167
evidencia del canon 95-96
evidencia del texto autógrafo... 123, 127
Hexapla de Orígenes..... 150
Las Escrituras del Nuevo Pacto 156
Latina antigua.....95-96, 150-151
Lengua Actual 170
Nácar-Colunga 157, 178
Nuevo Mundo.....168, 178
PDT (Palabra de Dios para Todos)....175
Pentateuco samaritano..... 149
Peshitta siriaca..... 127, 150-151
Septuaginta (LXX) 9, 77, 98, 113, 139, 149-150
Siriaca antigua 95-96, 150-151
tárgumes arameos.....112, 149
Diatassaron de Taciano 96, 150
Vetus latina 122
Vetus siriaca 122
Wycliffe..... 152
transliteración 145-146

Transmisión

autógrafos..... 49, 94, 108
Bibliografía 3
cambios intencionados 111
clasificación de manuscritos 114-115
copias sagradas..... 109
correcciones 112
criticismo textual..... 123
cursivos de pergamino ..114, 117, 119
de material escrito..... 126
de todo error 49
definición 106
detalles del texto.....74
doctrina de 106
enseñanza bíblica 106
errores de copistas 109-110
formas de los documentos 114
idiomas bíblicos.....111-113
inmutabilidad de Dios..... 107
interpretación errónea.....106-107
mandato de no alterar..... 108
manuscritos bíblicos..... 111, 116
manuscritos masoréticos 116
materiales empleados 113
necesidad de..... 105
obra sostenedora..... 108
proceso de copiar 108
promesas de.....78, 106
Palabra eterna 107
Qumran 116, 119, 133
reglas judías 109, 116
reglas para restauración 123-124
restauración del texto 123
tipos de documentos.....113-114
tipos de escritura..... 114
tipos de texto..... 114-115, 117-119
transmisión 108
unciales de papiro.....114, 117, 119
unciales de pergamino... 114, 117-118
uso por Jesús y los Apóstoles 108
variaciones 105
transposición..... 110

Tratado de las Herejías 153
Tregelles, S. P. 125
Trenchard, Ernesto 159
Trinidad..... 3, 111, 143, 196
tropológico 201
Twentyman, John H. 159
Tyndale, William 127, 152

U

Ubieta, J. A. 166
unciales..... 109, 114-115, 117-120, 122
Urim y Tumim 36-38
usurpación de autoridad 219

V

Valverde, José María 178
Verdad
concepto de..... 69-72
Dios 65, 69-70, 72, 195
Espíritu Santo 71, 86, 89, 187, 195, 212
Jesucristo..... 25-26, 70
Palabra, La ..... xiii, 26, 69-72
revelación 25
Verdadero/a
análisis 192
ayuno 164
comunión 26, 212
Dios 25, 62, 70, 187, 195, 215
entendimiento..... xiii, 62
Jesucristo..... 62, 71, 72, 187, 195
luz 21, 182, 186
mandamiento 182
orientación 202
Palabra de Dios .... xiii, 2, 72, 133, 158
palabras..... 34-35, 72
profetas 56
Reina-Valera..... 168
significado..... 115, 181
teología ..... xiii, 2
prueba de canonicidad 87
Versión
Áquila 150
Árabe 151
Armenia 151
Autorizada..... 125, 170, 172-173
Bover-Cantera 157, 178
Catalana 154, 157
Coverdale..... 127, 152
Copta Bohaírica 151
Copta Sahídica 151
definición 146-147
Dios Habla Hoy 167
Eslava..... 152
Etiópica..... 151
Georgiana 151
Gótica..... 127, 151
Gran e General Estoria 153
Hispano-Americana..... 156, 178
Itálica 127
Jerusalén..... 166, 178
Jesús de Nazaret 157
Latina antigua 150
Latino-Americana 166, 169
Moderna..... 156, 178
Nácar-Colunga 157, 178
Nueva Biblia al Día..... 176
Nueva Internacional..... 167, 169, 178
Oso 155, 178
Pablo Bensson..... 157, 178
PDT (Palabra de Dios para Todos)....175
Peshitta siriaca..... 127, 150-151
Popular 127, 160-167, 178
Pre-alfonsina..... 153
Purificada 175
Reina-Valera 155
revisada 147
Revisada 131, 152, 160
Septuaginta 9, 77, 98, 113, 139, 149-150
Siriaca N. T...... 151
Vetus latina 122
Vetus siriaca 122
Vulgata 48, 98, 125, 139, 151-153, 156
vida cristiana..... 161
Vidal Manzanares, César 120, 122, 127, 142, 160
Virgen de La Salette 129
visión/es..... 34-36, 39, 41-43, 56, 185
vitela 113, 116
voz audible 27-28
voz del Espíritu Santo 30
Vulgata .. 48, 98, 125, 139, 151-153, 156

W

Westcott, B. F. 106, 125-131, 133, 143-144
Wetstein..... 125
White, Ellen 162
Wikgren, A. 143
Wycliffe, Juan..... 152
Wycliffe, traductores 140

Z

Zacarías 9-10, 28, 30, 33, 35, 76, 91, 165, 194
Zacarías, hijo de Jopada 30

ÍNDICE DE PASAJES BÍBLICOS

ANTIGUO TESTAMENTO

Génesis

1-3 137
1.2 166
1.28-29 27
1.28-30 20
1.29 202
2.7 ..... 48, 52
2.16-17 ..... 27, 202
2.16-25 20
2.24 61
3.1 1
3.4 1
3.8 27
3.9-19 27
4 220
4.6-15 27
4.8 9
6.13-21 27
7.1-4 27
9.1-4 202
9.1-17 27
10.9 166
11 137
11.1 137
11.6-9 137
12.1-3 27
12.3 216
12.7 31
13.14-18 27
14.21 205
15.1-11 34
15.12-21 ..... 32, 35
16.7-12 31
17.1-22 31
18.1-33 31
20.3-7 36
21.10 216
21.12 27
21.17 31
22.1-2 27
22.11 31
22.15-18 31
22.17 205
24.7 27
26.1-2 31
26.24 31
28.10-22 35
31.3 27
31.10-13 35
31.24 36
31.47 112
32.24-30 31
35.1 27
35.9-13 31
37.5-10 35
40.5-23 36
41.1 36
41.7 36
41.17-32 36
46.2-3 34
46.2-4 35

Éxodo

3.1-4 32
3.2-5 31
3.4-22 27
4.1-17 27
4.16 55
4.19-23 27
4.27 27
6.1-8 27
6.10 27
6.13 27
6.28-30 27
7.1 55
7.1-19 27
7.8 27
9.8 27
9.16 216
12.1 27
15.18 209
17.14 163
19.16-20 32
19.19 32
20.18 33
24.3-4 ..... 89, 90
24.4 163
24.7 ..... 89, 90
24.12 38
24.16-17 33
28.30 37
31.18 38
32 220
32.15-16 38
34.27 163

Levítico

1.1 27
4.1 27
5.14 27
6.1 27
6.8 27
10 220
10.3 27
10.8 27
11 202
11.1 27
13.1 27
14.33 27
15.1 27
16.2 33
16.8-10 36

Números

1.1 27
1.48 27
2.1 27
3.40-44 27
4.1 27
4.17 27
5.1 27
5.5 27
5.11 27
6.1 27
6.22 27
9.15-23 33
11.25 30
12.6 34
12.6-8 32
14.26 27
16 220
16.3 89
16.20 27
18.1-24 27
19.1 27
20.23 27
21.14 85
22-24 206
22.9-12 31
22.20 31
22.22-35 31
23.4 31
23.16 31
23.19 70
24.2-3 30
26.55-56 36
27.21 37
33.1-2 163

Deuteronomio

1.28 205
1.42 27
2.2 27
2.9 27
2.17 27
2.31 27
3.2 27
3.26 27
4.2 107

4.5 27
4.10 27
4.12 33
4.14 27
4.32-35..... 38
4.33 33
5.4 33
5.22-26..... 33
6.4 111
8.3 7
9.10 38
13.1-3 56
17.18-19 108
18.10-11 56
18.18..... 49
18.18-19 82
18.20-22 56
18.21-22 212
25.4 .....61, 94, 217
27.2-3 108
27.8 108
29.29..... 16, 20
31.9 163
31.9-12..... 91
31.12.....222
31.22.....163
31.24-26 85
31.24-27 92
34 92

Josué

1.1-9 27
1.7-8 ..... 90, 163
1.8 85
3.7-8 27
5.2 27
5.9 27
5.13-6.5..... 31
7.10-15..... 27
8.1-2 27
8.18 27
8.31 90
8.32 108
10.8 27
10.13..... 85
11.6 27
13.1 27
13.6 36
23.4 36
23.6 ..... 90, 213
24.2 27
24.26..... 89
24.29-33 92

Jueces

1.1 92
1.20-21..... 92
2.8 92
2.1-5 31
3.4 163
6.11-21..... 31
6.23-26 28
7.2-12 28
7.13-15 36
13.2-23 31
20.16 205
20.28 28

Rut

1.1 92

1º de Samuel

2..... 220
3.4-14 28
3.7 16
3.9 222
3.15-18 34
3.21 16
8.7-9 28
8.22 28
10.25 ..... 89, 92
14.41-42.....37
15.10 29
15.16 28
15.29 70
16.1-2 28
16.12 28
23.4 28
23.9-12 37
23.11-12.....28
30.7-8 38
30.8 28

2º de Samuel

2.1 28
6..... 220
7.4 29
7.17 34
7.27 16
7.28 71
21.1 28
22 91
23.2 ..... 49, 61
24.11 29

1º de Reyes

2.3 .....90, 163
3.5-15 35
6.11 29
8.18 28
8.53 90
8.56 90
8.61 90
9.2-9 35
11.11-13.....28
11.31 28
11.41 85
12 220
12.22 29
13.20 29
14.5 28
14.19 85
14.29 85
15.7 85
15.23 85
15.31 85
16.1 29
16.5 85
16.20 85
16.27 85
17.2 29
17.8 29
18.1 29
19.5-7 31
19.9 29
19.11-12.....33
19.12-18.....28
21.17 29
21.28 29
22.14 57
22.17-19.....34
22.39 85

2º de Reyes

1.3-4.....32
7.1.....29
10.30 28
14.6 163
20.1 28
20.4 29
20.14 91
20.16 91
20.16-17.....29
20.19 91
21.8 163
22.3 90
22.8 ..... 90, 92
22.10-11.....90
22.13 90
22.14-16.....28
23.3 90
23.25 90

1º de Crónicas

1 92
2 92
12.18 30
16.7-22 91
16.23-33.....91
16.35-36.....91
17.3 29
21.9-12 28
22.8 29
24.5-19 37
25.8 37
29.29 85
29.29-30.....92

2º de Crónicas

7.12 31
9.29 ..... 34, 85
11.2 29
12.5-7 29
12.15 85
14.2-4 90
17.9 90

20.14-15 30
20.34 85
21.12 85
24.20 30
24.21 9
25.4 163
26.22-23 92
35.25 85

Esdras

1.1-2 92
2.62-63 38
4.8-6.18 ..... 85, 112
5.1 91
6.16 163
6.18 90
7.12-26 85

Nehemías

8.1-8 ..... 149, 201
8.2-8 194
8.7-8 138
8.8-9 112
9.6 108
10.28-29 91
11.1 37
13.24 111

Ester

3.7 37
9.24 37

Job

20.27 16
23.12 222
32.8 48
33.4 48
36.24-33 ..... 22, 44
37.10 48
38.1 32
40.1-6 32
42.7 32

Salmos

1.1 205
2.1-2 216
8.3-4 ..... 22, 44
12.6 72
12.6-7 ..... 106, 107, 135
12.7 173
13.3 189
14.2-3 24
18 91
19.1 ..... 21, 22
19.1-6 44
19.7-9 205
19.7-10 73
19.8 ..... 182, 187
19.10 ..... 1, 7
23 205
29.10b 209
31.5 70
33.4 73
33.6 52
36.6 108
71.2 205
75.6-7 22
86.11 71
93.1-2 209
95.7-11 ..... 61, 215
96 91
100.2 205
104 ..... 22, 45
105 91
106 91
115.1 70
115.3 209
119.12 189
119.18 ..... 6, 181, 189
119.27 189
119.38 83
119.43 71
119.72 7
119.86 71
119.89 107
119.96 72
119.103 7
119.105 7
119.127 7
119.130 ..... 182, 194
119.138 72
119.140 72
119.142 71
119.151 71
119.152 107
119.160 71
131.2 205
135.6 209
145.20 108
146.10 209

Proverbios

10.1 205
11.13 16
16.33 36
18.18 37
20.19 16
27.6 205
29.13 186
30.5-6 ..... 73, 107

Isaías

1.1 34
2.2-4 91
2.4 91
6 56
6.1 34
6.9-10 183
7.3 28
7.14 203
8.1-3 28
18.4 28
19.18 111
20.2-3 28
21.6-7 34
22.14 16
23.1 16
30.33 48
31.4 28
36.11 111
36.11-36 112
36.13 111
38.1 29
38.4 29
40 155
40-55 164
40.1 164
40.3 164
40.5 ..... 16, 19
40.6 205
40.8 ..... 78, 107
40.12-17 209
42.5 48
42.14 164
45.9 209
45.11 29
45.14 29
45.18 29
45.19 70
46.9-10 12
46.9-11 25
48.17 29
48.22 29
49.7 29
49.8 29
49.22 29
49.25 29
51.16 49
52.13-15 188
53.1 16
53.4 164
55.3 216
55.8-9 20
55.8-11 20
55.9-11 7
55.10-11 20
55.11 20
55.12 205
56-66 164
56.1 16
56.9-12 164
57.4-5 164
57.9 164
58.1-12 164
58.13-14 164
61.1 164
64.4 183
65.4 164
65.16 70
66.3 164

Jeremías

1 56
1.1-10 29
1.7 49

1.7-9 61
1.9 ..... 49, 211
1.11-13..... 34
1.11-19..... 29
2.1-22 29
3.6-11 28
4.27 29
5.9 29
5.21 184
8.8 90
10.10..... 25
11.6-9 28
11.20..... 16
13.6 28
14.11-14 28
15.1 28
15.19..... 28, 49
18.6 209
23.29..... 7
25.11..... 91
26.18..... 91
29.10..... 91
29.12-13 42
30.1-2 89
31.31-34 7
31.33.....215
31.33-34 61
33.6 16
36.4 ..... 49, 61
36.23..... 1
51.19.....204

Ezequiel

1.1 34
1.3 ..... 28, 29
3.12-14..... 30
3.16 29
3.24 30
3.27 28
4.13-17..... 28
5.5 29
5.8 29
5.11 29
5.17 29
6.1 29
6.11 29
7.1 29
7.5 29
8.2-18 34
11.1-5 30
11.14-17 29
11.24..... 34
12.1 29
12.2 184
12.8 29
12.21..... 29
12.26..... 29
23.36..... 28
37.1-14..... 30
40.2 34
43.3 34
44.2 28
44.5 28

Daniel

1.17 35
2.1 36
2.4-7.28 .....85, 112
2.19 ..... 16, 35
2.22 .....16, 186
2.27-28 36
2.28 16
2.29 16
2.30 16
2.47 ..... 16, 36
4.4-27 36
4.17 209
4.34-35 209
5.5-6 38
7.1 35
7.1-2 35
8.1-2 35
8.16 33
9.2 .....84, 85, 91
9.11 90
9.13 ..... 71, 90
9.21 33
9.22 85
9.23 35
9.27 165
10.1 ..... 16, 35
10.5 33
10.7-12 35
10.9 35
11.2-35 203
11.30-35..... 165
11.45 165
12.8-10 58

Oseas

1.1-9 29
2.13 28
2.16 28
2.21 28
3.1 28
12.9-10 19

Joel

1.1 29
2.28 .....35, 203
2.32 91
3.10 91
3.16 91

Amós

1.2 91
3.7 16
3.7-8 .....19, 211
7.1-8 35
7.8 28
8.1-2 35
8.2-3 28
8.8-9 28
9.1 35

Abdías

1 35
17.....91

Jonás

1.1 29
1.7 37
3.1 29
4.4 28
4.9-10 28

Miqueas

1.1 29
3.12 91
4.1-3.....91

Nahum

1.1 35

Habacuc

1.1 35
2.2-3.....35

Sofonías

1.1 30

Hageo

1.1 30
1.3 30
2.1 30
2.10 30
2.20 30

Zacarías

1.1 30
1.7 30
1.8 35
1.18 35
2.1 35
3.1 35
4.8 30
6.9 30
7.1 30
7.4 30
7.8 30
8.1 30
8.18 30
11.13-15.....28

Malaquías

4.4.....91, 213

NUEVO TESTAMENTO

San Mateo

1.1 6
1.20 35
1.20-24 33
1.23 139
2.12 ..... 18, 36
2.13 ..... 33, 36
2.19-20 ..... 33, 36
2.22 ..... 18, 33, 36
3.3..... 164
3.17 28
4.4..... 7, 214
4.7..... 214

4.10 214
5.17 9
5.17-18 74
5.18 ..... 74, 78, 106, 213
6.29 76
7.21-23 220
7.28-29 ..... 210, 224
8.4 163
8.9 208
8.11 76
8.17 164
9.5-8 211
10.1 212
10.15 76
10.26 ..... 17, 39, 40
11.10 213
11.23-24 76
11.25 ..... 17, 39, 40
11.25-27 186
11.27 ..... 17, 39, 40
12.3-4 76
12.3-6 214
12.17 164
12.38-42 75
12.39-41 76
12.42 76
13-24 118
13.10-11 188
13.10-13 203
13.10-16 62
13.13-15 184
13.16-17 188
15.1-9 218
16.2-3 121
16.17 ..... 17, 39, 40
17.5 28
19.4-5 ..... 61, 76, 214
19.4-6 86
20.25-28 220
21.13 215
21.16 214
21.23-27 210
21.42 ..... 7, 214
22.29 ..... 7, 62
22.31-32 214
22.43 ..... 30, 86
23 220
23.11-12 219
24.15 164
24.35 ..... 78, 105, 106
24.37-39 76
27.19 36
28.2-7 34
28.18 ..... 210, 224

San Marcos

1.22 ..... 87, 210
1.27 210
1.32-34 121
2.9-12 211
2.25-26 76
3.14-15 212
4.22 45
4.34 57
5.41 139
6.7 212
7.1-9 218
7.8-13 228
7.10 163
7.13 ..... 7, 86, 218
9.2-8 55
9.35 219
10.5 163
10.6-8 76
10.42-45 219
11.28-33 210
12.10 6
12.26 6
12.36 ..... 30, 86
13.11 30
13.31 25
13.34 208
14.27 213
15.21-22 139
15.28 ..... 6, 62
15.33-34 139
15.47 121
16.9-20 ..... 120, 121
16.15 113

San Lucas

1.1-4 94
1.1-11.33 118
1.9 37
1.11-20 33
1.26-38 33
1.70 55
1.79 ..... 18, 186
2.9-15 33
2.15 18
2.26 18
2.32 ..... 17, 39, 41
2.35 ..... 17, 39, 40
3.4 6
4 164
4.17 6
4.21 ..... 6, 214
4.25-26 76
4.27 76
4.32 210
4.36 210
8.11 7
8.24-25 211
9.1 212
10.7 ..... 61, 94, 217
10.12 76
10.21 ..... 39, 40
10.21-22 ..... 17, 42
10.22 ..... 39, 40
11.29-32 ..... 75, 76
11.31 76
11.51 ..... 9, 76
12.2 ..... 17, 39, 40
12.27 76
13.28 76
16.16-17 74
16.17 ..... 74, 78, 106
16.31 215
17.26-27 76
17.28-30 76
17.28-32 76
17.30 ..... 17, 39, 40
18.31 ..... 62, 214
19.17 208
20.1-8 210
20.37 163
20.37-38 108
20.42 ..... 6, 76
21.28 119
22-23 118
22.20 7
22.24-27 220
22.37 214
23.38 137
24 ..... 184, 185, 191
24.13-35 ..... 184, 185, 206
24.25 213
24.25-27 62
24.27 ..... 7, 93, 186, 191
24.31-32 62
24.44 ..... 7, 62, 93, 213
24.44-45 ..... 9, 195
24.44-48 ..... 185, 206
24.45 186

San Juan

1.1 32
1.1-6.11 119
1.4 32
1.4-5 21
1.4-10 186
1.9 ..... 21, 182, 187
1.14 ..... 32, 70
1.18 ..... 15, 18, 24, 32
1.20 205
1.31 45
1.38 139
1.41-42 139
2.11 45
2.22 6
3.2 38
3.3-8 187
3.11-13 215
3.14 76
3.17-21 24
3.19-20 187
3.21 45
3.33 ..... 25, 70
3.34 215
5.4 121

5.20 18
5.24 205
5.26-27 210
5.30 25
5.39 .. 7, 13, 87, 195, 214
5.47 163
6-8 118
6.31 76
6.65b-14.15 119
6.45 186
6.49 76
6.58 76
6.66-69 82
7.3-4 45
7.16 ..... 25, 215
7.17 ..... 42, 189
7.19 163
7.22 76
7.28 70
7.38 6
7.42 62
7.53-8.11 119
8.26 ..... 70, 215
8.28 25
8.38 25
8.43-44 184
8.47 189
8.56 76
9.3 45
9.5-7 139
10.29 205
10.31-39 73
10.35 ..... 73, 213
12.28-30 28
12.37-41 184
12.38 ..... 17, 39, 40
12.49-50 25
14-21 119
14.6 ..... 26, 70, 195
14.16-17 71
14.26 ..... 86, 212
15.15 18
15.26 71
15.26-27 212
16.7 71
16.7-15 206
16.12-15 ..... 63, 187
16.13 . 71, 86, 89, 195, 196
16.13-14 212
17.1-2 210
17.3 25
17.6 45
17.6-8 215
17.12 213
17.17 ..... i, xiii, 26, 65, 69, 71, 81, 227
18.31-33 ..... 116, 119
18.37 71
18.37-38 ..... 116, 119
19.10-11 211
19.20-21 121
20.5-6 121
20.30 94
20.31 51
21 118
21.1 45
21.14 45
21.25 ..... 6, 94

Hechos de los Apóstoles

1.10-11 34
1.16 ..... 5, 30, 216
1.20 6
1.24-26 37
2.4-8 138
2.22 38
2.36 ..... 52, 211
2.42 ..... 93, 222
3.21 216
3.22 163
4.8 30
4.13 87
4.16 45
4.24-25 61
4.24-26 216
4.36 139
5 220
5.4 208
7.42 6
7.52 89
8.26 34
8.29 30
8.32 6
8.35 ..... 6, 52
8.37 121
9.3-8 33
9.36 139
10.3-6 34
10.10-17 35
10.19 ..... 30, 35
10.22 18
10.28 18
11.12 30
12.7-10 34
13.2 30
13.6-8 139
13.34 216
14 44
14.15-17 23
15 194
15.5-21 163
16.9 35
17 44
17.11 ..... 7, 87
17.22-31 23
18.9 35
19.19 6
19.39 57
21.11 30
22.6-7 33
22.9 33
22.17-21 35
26.13-18 33
26.14-19 35
27.15 58
27.17 58
27.23-24 34
28.25 30

A los Romanos

1.2 7
1.17 ..... 39, 40
1.17-18 17
1.18 ..... 39, 40
1.18-20 ..... 22, 23
1.18-23 44
1.18-32 23
1.19 ..... 22, 45
1.20 23
1.21 184
1.32 182
2.1 23
2.5 ..... 17, 39, 41
2.12-16 ..... 22, 23
2.14s 182
2.14-15 44
2.20 71
3.1-2 62
3.2 7
3.3-4 25
3.4 ..... 25, 70
3.21 45
4.3 ..... 6, 25
5.14 ..... 204, 205
8.18 ..... 17, 39, 40
8.19 ..... 17, 39, 41
9.17 216
9.20-21 210
9.31-10.4 183
10 220
10.17 ..... 7, 51
10.19 205
11.10 184
13.1 208
13.1-2 211
14.14 196
16.24 121
16.25 ..... 17, 39, 41
16.25-26 ..... 17, 18, 45
16.25-27 19

1ª a los Corintios

1.7 ..... 17, 39, 41
2 ..... 15, 47
2.7 ..... 4, 15, 60
2.9 ..... 4, 15, 60
2.9-10 195
2.9-11 19
2.10 ..... 4, 5, 15, 17, 39, 40, 60, 93

2.10-12 4
2.10-16 4
2.11 ..... 5, 60
2.12 ..... 5, 60
2.12-13 ..... 59, 63, 202
2.13 ..... 5, 47, 50, 60, 63, 93
2.14 ..... 24, 42, 184
2.14-16 ..... 6, 188
3.1-3 ..... 6, 188
3.13 ..... 17, 39, 40
4.5 189
5.7 ..... 204, 205
7.37 208
10.23 196
11.6 205
11.25 7
11.26-27 205
11.30 205
12.29-30 205
13.12 189
14.6 ..... 17, 39, 41
14.26 ..... 17, 39, 41
14.30 ..... 17, 39, 40
14.37 ..... 61, 212, 217
15.3-4 216
15.24 22
15.53 204

2ª a los Corintios

2.17 ..... 1, 7, 193
3.6 7
3.14 ..... 7, 183
3.15 184
3.15-17 62
3.16-18 188
4.3-4 24
4.3-6 184
4.4 42
6.7 72
10.3-5 1
10.8 212
10.13 84
10.15 84
11.13-15 219
12.1 ..... 17, 41
12.1-4 35
12.7 ..... 17, 35, 41
13.10 212
14.30 39

A los Gálatas

1.1 87
1.11-12 . 17, 19, 87, 93, 216
1.12 ..... 17, 39, 41
1.16 ..... 17, 39, 40
2.2 ..... 17, 39, 41
3.6 25
3.8 ..... 6, 52, 216
3.16 108
3.22 ..... 6, 52
3.23 ..... 17, 39, 40
4.14 ..... 88, 94
4.30 ..... 6, 216
6.16 84

A los Efesios

1.11 210
1.15-19 186
1.17 ..... 17, 39, 41
3.3 ..... 17, 39, 41
3.3-5 ..... 19, 216
3.5 ..... 17, 26, 39, 40
3.8 205
3.14-19 186
3.15 52
4.17-19 ..... 24, 184
5.11 54
5.13 45
5.26 7
6.17 7

A los Filipenses

3.15 ..... 17, 39, 40
3.16 84
4.9 222

A los Colosenses

1.5 72
1.9 189
1.15 32
1.17 108
1.19 32
1.26 ..... 18, 45
2 220
2.8 219
2.9 32
2.20-23 219
3.4 45
4.4 45
4.12 52
4.16 ..... 93, 221

1ª a los Tesalonicenses

1.5 89
1.9 25
2.13 ..... xi, 7, 88, 216
4.1-2 222
5.27 ..... 93, 221

2ª a los Tesalonicenses

1.7 ..... 17, 39, 41
2.2 ..... 88, 94, 222
2.3 ..... 17, 39, 40
2.6 ..... 17, 39, 40
2.8 ..... 17, 39, 40
2.15 ..... 212, 222
3.6 ..... 213, 222
3.10 205
3.14 221

1ª a Timoteo

3.16 ..... 32, 127
4.1 30
4.1-5 202
4.4 53
4.11-12 221
4.13 221
5.18 ..... 61, 94, 217
6.3-5 221

2ª a Timoteo

1.13-14 222
2.2 222
2.15 ..... 72, 195, 208
3.14-15 51
3.14-17 ..... 51, 63
3.15 ..... 7, 12, 13, 26
3.15-17 ..... 88, 227
3.16 ..... 5, 6, 47, 48, 50, 51-54, 55, 63, 195, 196, 202, 215
3.16-17 63
3.17 ..... 54, 196
4.1-4 222
4.3 6

A Tito

1.2 ..... 26, 70
1.3 45
1.9 54
1.15 24
2.11 188
2.15 ... 207, 221, 223, 224

A Filemón

8-9 213

A los Hebreos

1.1 ..... 15, 38, 87
1.1-2 ..... 5, 15, 19, ... 24, 26, 227
1.1-3 32
1.1-9.14 118
1.3 108
2.1-4 222
3.7 ..... 61, 215
3.13 108
4.7 108
4.12 ..... 7, 12, 13, 88
4.12-13 187
5.12 7
5.12-14 188
6.12-20 25
6.18 ..... 26, 70
7.1-2 139
9.8 ..... 19, 45
9.15-16 7
10-13 120
10.15 215
10.15-17 61
11.6 42
11.7 19
11.8-13 25
11.17 25
11.33 25
12.24 7
13.7 221
13.8 107

13.15 205
13.17 221

Santiago

1.17 107
1.18 72
1.21-22 223
1.22 196
1.23 7
3.17 186

1ª de San Pedro

1.5 ..... 17, 39, 40
1.7 ..... 17, 39, 41
1.10-12 ..... 58, 195
1.11 19
1.12 ..... 17, 40
1.13 ..... 17, 39, 41
1.19 129
1.21 205
1.23 ..... 12, 13, 51, 88
1.23-25 107
1.24-25 78
1.25 ..... 12, 215
2.2 ..... 7, 223
2.2-3 189
4.13 ..... 17, 39, 41
5.1 ..... 17, 39, 40
5.3 219

2ª de San Pedro

1.1 87
1.5-8 189
1.9 188
1.14 19
1.16 212
1.16-18 ..... 55, 63
1.16-19 220
1.16-21 ..... 55, 196
1.19 ..... 55, 63, 187, 215
1.20 ..... 6, 57, 63,
1.20-21 ..... 191, 192
1.21 ..... 5, 47, 48, 50, 58, 63, 87, 215
2.1 57
2.20-22 188
3.1 87
3.1-2 ..... 93, 221
3.2-3 94
3.3 89
3.15-16 ..... 61, 85, 88, ... 94, 193, 217
3.16 ..... 1, 7, 57
3.18 189

1ª de San Juan

1.1-3 212
1.1-4 26
1.5 186
2.8 182
2.27 187
4.1 88
4.6 71
5.6 ..... 71, 89
5.7 ..... 111, 121
5.20 ..... 62, 70, 187, 195

3ª de San Juan

9-11 219

Judas

3 ..... 32, 43, 217
9 88
14 88
17 94
17-18 94

Apocalipsis

1.1 ..... 17, 18, 39, 41
1.1-2 34
1.3 ..... 94, 195, 221
1.10-11 30
1.11 94
1.17-18 93
1.19 93
2.7 30
2.11 30
2.17 30
2.26 223
2.29 30
3.6 30
3.7 ..... 26, 71
3.13 30
3.14 71
3.22 30
4.1 28
5.8-10 142
6.10 70
7.9-10 142
9.10-17.2 119
10.9-11 34
12.9 205
12.10 211
15.4 45
17.1 34
19.9 72
19.11 71
20.2 ..... 204, 205
20.4 205
20.12 6
21.3 26
21.5 72
22.6 ..... 34, 72
22.16 34
22.18-19 ..... 1, 10

BIBLIOGRAFÍA

Libros en castellano

Benoit, Frank. "La Interpretación," apuntes de clase. *Métodos de Estudio Inductivo*. Santiponce (Sevilla): Centro Teológico Al-Andalus, 2003.

Berkhof, Louis. *Teología Sistemática.* Traducida de la 4ª Edición Inglesa Revisada y Aumentada, 1949. Novena edición en castellano (revisada). Jenison, MI: T.E.L.L., 1993. 935 páginas. ISBN 0-939125-06-4.

Bettex, Federico*. La Biblia: Palabra de Dios*. Terrasa (Barcelona): Editorial Clie, 1985. 252 páginas. ISBN 84-7228-030-3.

Bettex, Federico y David F. Burt. *¿Nos podemos fiar del Nuevo Testamento? Historicidad de los documentos del N. T.* 2ª edición. Barcelona: Publicaciones Andamio, 1995. 598 páginas. ISBN 84-7645-473-2.

Bonilla Acosta, Plutarco. "Traducciones Castellanas de la Biblia," capítulo 19 en *Descubre la Biblia: Manual de Ciencias Bíblicas*, editado por Edesio Sánchez. Columbia: Sociedades Bíblicas Unidas, 1998. 424 páginas. ISBN 1-57697-504-5.

Braga, James. *Cómo Estudiar la Biblia*. Miami, FL: Editorial Vida, 1990. 164 páginas. ISBN 0-8297-1368-9.

CLIE. *La Biblia: Palabra de Dios.* Terrassa (Barcelona): Editorial CLIE, 1985. 252 páginas. ISBN 84-7228-030-3.

Chafer, Lewis. *Teología Sistemática,* tomos I y II, traducido por Evis Carballosa, Rodolfo Mendieta P. y M. Francisco Liévno R. Dousman, WI: Publicaciones Españolas, 1986. Tomo I: 1224 páginas, tomo II: 1132 páginas.

Chafer, Lewis S., John F. Walvoord, rev.; *Grandes Temas Bíblicos: 52 doctrinas clave de la Biblia sintetizadas y explicadas.* Grand Rapids, MI: Editorial Portavoz, Kregel Publications, 1976. 429 páginas. ISBN 0-8254-1121-1.

Cunningham, Gene. *Las Bases de la Fe: Un Estudio Categórico de la Biblia*, traducido por Josie de Smith. Conway, AR: Ambassador Bible Church, 1993. 292 páginas.

de la Fuente, Tomás. *Claves de Interpretación Bíblica.* El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2000. ISBN 0-311-03653-8.

Douglas, J. D. "Autoridad;" "Revelación." *Nuevo Diccionario Bíblico Certeza*.

Editorial la Paz. *La versión Peshitta, traducción al idioma siriaco*. http://www.editoriallapaz.org/manuscrito_NT_10_Peshitta.htm. [agosto de 2010].

Eislen, S. C., W. C. Barclay y L. Jorquera. *El Cristiano y su Biblia.* México 1, D.F., México: Casa Unida de Publicaciones, 1978. 233 páginas.

Escobar, Samuel y José Luis Andavert. "Presentación," *La Palabra: El Mensaje de Dios para mí*, 1ª edición. Las Rozas (Madrid): Sociedad Bíblica de España, 2010.

Escritura y Verdad. http://www.escriturayverdad.cl/CONFESIONES%20DE%20FE/Declaracin%20de%20 Chicago.pdf. [junio 2011].

Escuain, Santiago y Samuel Vila, eds. "Texto del NT (Divergencias)" *Nuevo Diccionario Bíblico Ilustrado,* CD ROM. Terrasa (Barcelona): Editorial Clie.

Evans, William. *Las Grandes Doctrinas de la Biblia.* Chicago, IL: Moody Press. 256 páginas. ISBN 0-8024-5010-5.

Fernández, Domingo. "Los Libros Apócrifos," en Fernández, Domingo y César Vidal Manzanares, *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras.* Honduras: Producciones Peniel, 1997.

Fernández, Domingo y César Vidal Manzanares; *Conspiración contra las Sagradas Escrituras.* Suc Kennedy, Tegucigalpa, Honduras C.A.: Producciones Peniel, 1997. 107 páginas.

George, Calvin. *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*. Kearney, NE: Morris Publishing, 2005. 137 páginas. ISBN 1-800-650-7888.

_____. *¿Reina-Valera-Gómez? Más de 20 razones por qué no puedo aprobar esta nueva revisión.* http://www.literaturabautista.com/node/104. [septiembre de 2010].

Goolde, George. *Métodos de Estudio Inductivo*, apuntes. El Cajon, CA: Southern California Seminary, 2002. 113 páginas.

Grandville, Conrado. *¿Dónde, Cómo y Porqué Está Escrito?: Una guía para iniciarse en el manejo y estudio de la Biblia*. Terrasa (Barcelona): Editorial Clie, 1984. 141 páginas. ISBN 84-7645-139-3.

Grau, José. *Introducción a la Teología: Revelación, Palabra, y Autoridad,* volumen I del *Curso de Formación Teológica Evangélica.* Terrassa (Barcelona): Editorial CLIE, 1973. 292 páginas. ISBN 84-7228-038-1.

_____. *Una Respuesta Evangélica*, 3.ª edición. Barcelona: Ediciones Evangélicas Europeas, 1971. 170 páginas.

Hall, Terry. *La Biblia: Cómo se convirtió en libro.* Puebla, Puebla, México: Ediciones Las Américas, 1991. 183 páginas. ISBN 968-6002-97-9.

Harrison, Everret H., Geoffrey W. Bromiley y Carl F. H. Henry, eds. *Diccionario de Teología,* traducido por Casanova R., Humberto y Guillermo Serrano. Ed. rev: Alejandro Pimentel. Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 1999. ISBN 0-939125-33-1.

Hester, H. I. *Introducción al Estudio del Nuevo Testamento.* El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1974. 365 páginas. ISBN 0-311-04330-5.

Hodge, Charles. *Teología Sistemática*, traducido por Santiago Escuain, volumen 1. TERRASSA (Barcelona): Editorial CLIE, 1991.

Ladd, George Eldon. *Crítica del Nuevo Testamento,* fotocopia.

Larousse. *El pequeño Larousse ilustrado, 2006*. Barcelona: Spes Editorial, 2005. 1824 páginas. ISBN 84-8332-709-0.

LaSor, William S., David A. Hubbardd y Frederic W. Bush. *Panorama del Antiguo Testamento: Mensaje, forma y trasfondo del Antiguo Testamento.* Buenos Aires: Nueva Creación, 1995. 675 páginas. ISBN 0-8028-0932-4.

Le More, Pablo Enrique. *Nuestra Biblia Española*. Madrid: Sociedad Bíblica, 1980. 20 páginas.

Lloyd, Roberto. "Apéndice Dos: La Biblia en Castellano," en Hall, Terry. *La Biblia: Cómo se Convirtió en Libro.* Puebla, Puebla, México: Ediciones Las Américas, 1991. 183 páginas. ISBN 968-6002-97-9.

Martínez, José M. *Hermenéutica Bíblica: Cómo interpretar las Sagradas Escrituras.* Terrassa (Barcelona): Editorial CLIE, 1984. 586 páginas. ISBN 84-7228-833-1.

McDowell, Josh, comp. *Evidencia que exige un veredicto: Evidencias históricas de la fe cristiana.* Miami, Florida: Editorial Vida, 1972. 375 páginas. ISBN 0-8297-1370-0.

Millham, W. T. T. *Manual de Doctrinas Básicas.* San Ignacio, Misiones, Argentina: 103 Ediciones Hebrón.

Mock, Dennis J. *Métodos de Estudio Bíblico y Reglas de Interpretación*. Manual del Curso 1, trad. Alejandro Schäfler García. Atlanta: Capacitación Bíblica para Pastores, 1990.

Ortíz V., Pedro. *Concordancia Manual y Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento*.

_____. *Léxico Hebreo-Español y Arameo-Español*.

Pabón S. de Urbina, J. M. *VOX Diccionario Manual Griego – Español.* 15ª ed., Barcelona: Biblograf, 1982. 711 páginas.

Puigvert, Pedro. *Bibliología,* Apuntes. Barcelona: Centro Evangélico de Estudios Bíblicos. 9 páginas.

_____, comp. *¿Cómo llegó la Biblia hasta Nosotros?* Terrassa (Barcelona): Editorial CLIE, 1999. 268 páginas. ISBN 84-8267-131-6.

Ryrie, Charles C. *Teología Básica*. Miami, Florida: Editorial Unilit, 1993. 624 páginas. ISBN 1-46063-194-5.

Sánchez, Edesio, ed. *Descubre la Biblia: Manual de Ciencias Bíblicas*. Columbia: Sociedades Bíblicas Unidas, 1998; 424 páginas; ISBN 1-57697-504-5.

Sanford LaSor, William, David Allan Hubbard, Frederic William Bush; *Panorama Del Antiguo Testamento: Mensaje, forma y trasfondo del Antiguo Testamento;* Nueva Creación, Buenos Aires y William B. Eerdmans Publishing Company, 255 Jefferson Ave. S.E., Grand Rapids, Michigan 49503, EE.UU.; 1955; 675 páginas; ISBN 0-8028-0932-4.

Semilla Incorruptible. http://semillaincorruptible.blogspot.com/. [octubre del 2010].

Virkler, Henry A. *Hermeneutics: Principios de Interpretación Bíblica*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1995. 221 páginas. ISBN 9780829718485.

Vidal Manzanares, César. "La Versión Popular: (I) una Biblia alterada y mutilada, (II) una Biblia a gusto del cliente, (III) una Biblia con teología antibíblica; Las Raíces de la Tergiversación: 'El Abandono del Texto Mayoritario,' (III) Poder y dinero" en Fernández, Domingo y César Vidal Manzanares. *Conspiración Contra las Sagradas Escrituras.* Honduras: Producciones Peniel, 1997.

Vila Ventura, Samuel y Santiago Escuain. *Nuevo Diccionario Bíblico Ilustrado.* Terrassa (Barcelona). Editorial CLIE, 1985. 1232 páginas. ISBN 84-7645-049-4.

VOX. *Diccionario General de la Lengua Española VOX,* versión CD. Microsoft Bookshelf en Español. Biblograf, S.A., 1997.

Zaldívar, Raúl. *Crítica Bíblica: Un Enfoque Evangélico a las Técnicas de Investigación del Texto Sagrado*. Terrassa (Barcelona): Editorial CLIE, 1994. 103 páginas. ISBN 84-7645-859-2.

Libros en inglés

Bahnsen, Greg L. "The Inerrancy of the Autographa" chapter 6 in *Inerrancy*, edited by Norman L. Geisler. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982. 516 pages. ISBN 0-310-39281-0.

Barr, James. *Holy Scripture: Canon, Authority, Criticism.* Philadelphia, PA: The Westminster Press, 1983. 182 pages. ISBN 0-664-24477-7.

Berkhof, Louis. *Principles of Biblical Interpretation: Sacred Hermeneutics.* Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1971. 169 pages.

Berry, George Ricker. *The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament; Greek-English New Testament Lexicon*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1972. 807 pages.

Bible Gateway. *Reina-Valera 1960*. http://www.biblegateway.com/versions/index.php?action=getVersionInfo&vid=60. [August 2010].

Boice, James Montgomery. *Does Inerrancy Matter: A Guide for Discussion*. Wheaton, IL: Tyndale House Publishers, 1979. 48 pages. ISBN 0-8423-0653-6.

Bromiley, Geoffrey W., tran. *Theological Dictionary of the New Testament*, abridged in one volume, eds. Kittel, Gerhard & Gerhard Friedrich. Grand Rapids, MI: William B. Eerdsmans Publishing Company, 1985. 1356 pages. ISBN 0-8028-2404-8.

Chick Publications. *Your decision*. http://www.chick.com/information/bible versions/decision.asp. [September 2009].

Davidson, Benjamin. *The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon*, 2nd ed. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 1986. 784 pages.

DeHaan, Richard W. *The World Greatest Book.* Grand Rapids, MI: Radio Bible Class, 1984. 32 pages.

Derickson, Stanley L. *Derickson's Notes on Theology: A study book in Theology*. The AGES Digital Library, Version 1.0. Albany, NY: Books for the Ages, 1997.

Dickson. *The New Analytical Bible and Dictionary of the Bible.* Chicago, IL: John A. Dickson Publishing Company, 1941. 1639 pages.

Paul D. Feinberg, "The Meaning of Inerrancy," chapter 9 in *Inerrancy*, edited by Norman L. Geisler. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982. 516 pages. ISBN 0-310-39281-0.

Fugate, Robert E. *God's Revelation: He Wants You to Know Him,* volume I of *Bible-Study Workbooks on Essential Doctrines of the Christian Faith.* Omaha, Nebraska: Thy Word is Truth Publishers, 1991. 175 pages.

Fuller, David Otis. *Which Bible?* 2nd ed., rev. & enl. Grand Rapids, MI: Grand Rapids International Publications, 1971. 282 pages. ISBN 0-8254-2612-X.

Geisler, Norman L., ed. *Inerrancy,* 3rd printing. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982. 516 pages. ISBN 0-310-39281-0.

_____. "Philosophical Presuppositions of Biblical Errancy," chapter 10 in *Inerrancy*, edited by Geisler, Norman L. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982. 516 pages. ISBN 0-310-39281-0.

_____. *A Popular Survey of the Old Testament*. Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1981. 299 pages. ISBN 0-8010-3684-4.

Geisler, Norman L. y William E. Nix. *A General Introduction to the Bible,* 9th Printing. Chicago, IL: Moody Press, 1976. 480 pages. ISBN 0-8024-2915-7.

Greenlee, J. Harold. *Introduction to New Testament Textual Criticism*. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company, 1972. 160 pages. ISBN 0-8028-3098-6.

Harrison, R.K. & Everett F. Harrison. "The Canon of Scripture" Supplement of Young, Robert. *Analytical Concordance to the Bible.* Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing, 1976. 1090 pages. ISBN 0-8028-2283-5.

Hartil, J. Edwin. *Principles of Biblical Hermeneutics*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1973. 123 pages.

Hendricks, Howard G. y William D. Hendricks. *Living by the Book*. Chicago, IL: Moody Publishers, 1993. ISBN 0-8024-0819-8.

Hodges, Zane C. "Rationalism and Contemporary New Testament Textual Criticism," *Bibliotheca Sacra*, January 1971.

Hodges, Zane C. y Arthur L. Farstad, eds. *The Greek New Testament according to the Majority Text.* Nashville, TN: Thomas Nelson Publishers, 1982. 810 pages.

Howley, G.C.D., F.F. Bruce y H.L. Ellison, eds. *A New Testament Commentary: Based on the Revised Standard Version.* London: Pickering & Inglis, 1969. 666 pages. SBN 7208-0039-0.

Little, Paul E. *Know What You Believe.* London: Scripture Union, 1977. 123 pages. ISBN 0-85421-403-8.

McDonald, H.D. *Theories of Revelation: An Historical Study 1700-1960.* Grand Rapids, Michigan: Baker Book House, 1979. 384 pages. ISBN 0-8010-6081-8.

McDowell, Josh. *More evidence that demands a verdict: Historical evidences for the Christian scriptures,* volume 2. Arrowhead Springs, San Bernardino, CA: Campus Crusade for Christ International, 1975. 365 pages.

Merrill, Eugene H.; *An Historical Survey of the Old Testament;* The Graig Press, Nutley, New Jersey 07110; 1966, reprinted 1973; 348 pages.

Mahurin, David Michael (alias Metochoi). *Evaluating biblical arguments*, posts to: http://messageboards.ivillage.com/n/mb/message.asp?webtag=iv-ppezzo&msg=4286.6&x=y. [February 2010].

Morris, Henry M. *Many Infallible Proofs: Practical and Useful Evidences of Christianity.* San Diego, CA: Creation-Life Publishers, 1974. 381 pages. ISBN 0-89051-005-9.

Moulton, Harold K. Moulton, ed. *The Analytical Greek lexicon Revised*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1977. 448 pages. ISBN 0-85180-118-4.

Pentecost, J. Dwight. *Things to Come: A Study in Biblical Eschatology.* Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1976. 633 pages.

Pinnock, Clark H. *Set Forth Your Case: Studies in Christian Apologetics.* Nutley, New Jersey: The Graig Press, 1968. 94 pages.

Preus, Robert D. "The View of the Bible Held by the Church: The Early Church through Luther," chapter 12 in *Inerrancy*, edited by Norman L. Geisler. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982. 516 pages. ISBN 0-310-39281-0.

Ramm, Bernard. *Protestant Biblical Interpretation: A Textbook of Hermeneutics;* third rev. ed. Grand Rapids, Michigan: Baker Book House, 1979. 298 pages. ISBN 0-8010-7600-5.

Robertson, Archibald Thomas. "The General Epistles and the Revelation of John," vol. VI of *Word Pictures in the New Testament.* Nashville, TN: Broadman Press, 1933. 488 pages.

Swihart, Stephen D. *The Victor Bible Source Book*. Wheaton, IL: Victor Books, 1977. 239 pages. ISBN 0-88207-802-x.

Sproul, R. C. *Knowing Scripture*. Downers Grove, IL: Inter Varsity Press, 1977. 125 pages. ISBN 0-87784-733-9.

Stott, John R. W. *Basic Christianity*, 2nd edition. Leicester, England: Inter-Varsity Press, 1986. 142 pages. ISBN 0-85110-353-7.

_____. *The Bible: Book for Today.* Leicester, England: Inter-Varsity Press, 1982. 80 pages. ISBN 0-85110-439-8.

Strong, James. "Dictionaries of the Hebrew and Greek Words of the Original," *Strong's Exhaustive Concordance*, Compact Edition. Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1980. 207 pages. ISBN 0-8010-8108-4.

Tenney, Merrill C. *New Testament Survey;* Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing, 1974. 465 pages. ISBN 0-8028-3251-2.

Thayer, Joseph Henry, tran. y rev. *Greek-English Lexicon of the New Testament*. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1979. 726 pages. ISBN 0-310-36850-2.

Thiessen, Henry Clarence. *Introductory Lectures in Systematic Theology.* Grand Rapids, Michigan: Williams B. Eerdmans Publishing, 1979. 574 pages. ISBN 0-8028-3260-1.

Tregelles, Samuel Prideaux, tran. y rev. *Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures*. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing Company, 1976. 919 pages. ISBN 0-8028-3093-5.

Vine, W. E. *Vine's Expository Dictionary of New Testament Words*. McLean, Virginia: MacDonald Publishing Company. 1374 pages. ISBN 0-917006-03-8.

Virkler, Henry A. *Hermeneutics: Principles of Biblical Interpretation.* Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1995.

Wald, Oletta. *The Joy of Discovery in Bible Study*. Minneapolis, MN: Augsburg Fortress, 1975. ISBN 080664429X.

John W. Wenham. "Christ's View of Scripture," chapter 1 in *Inerrancy*, edited by Norman L. Geisler. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1982. 516 pages. ISBN 0-310-39281-0.

Wikipedia: La Enciclopedia Libre. *Bible*. http://es.wikipedia.org/wiki/Biblia. [September 2009].

_____. *Peshitta*. http://en.wikipedia.org/wiki/Peshitta. [August 2010].

Wilson, William. Old Testament Word Studies. Grand Rapids, MI: Kregel Publications, 1978. 566 pages. ISBN 0-8254-4014-9.

World Lingo. *Reina-Valera*. http://www.worldlingo.com/ma/enwiki/es/Reina-Valera. [August 2010].

Wycliffe. "Vision 2025." http://www.wycliffe.org/entuidioma/2025.html. [July 2010].

Este libro es un manual sobre Bibliología o Doctrina de la Biblia. Es el estudio de las enseñanzas bíblicas sobre el origen, naturaleza y veracidad de las Sagradas Escrituras. Es un análisis de lo que la Biblia enseña sobre sí misma. Se examina lo que la Biblia declara ser la verdad de sí misma, incluyendo:

1. **La Naturaleza de la Biblia** – ¿Qué importancia y qué papel tiene la Doctrina de la Biblia dentro de la Teología? ¿Cuál es la naturaleza de la Biblia?
2. **La Revelación de la Biblia** – ¿Cómo comunica Dios al hombre las verdades sobre su naturaleza? ¿Cómo comunicó Dios a los profetas y apóstoles las cosas profundas de Dios que más tarde escribieron?
3. **La Inspiración de la Biblia** - ¿Cómo ha controlado Dios el proceso de escribir la Biblia para que lo que escribieron los profetas y apóstoles también sea a la vez la Palabra de Dios? ¿Qué enseñó Jesús sobre la inspiración de la Biblia?
4. **La Inerrancia de la Biblia** – ¿Es la Biblia fidedigna? ¿Es la verdad? Los documentos originales escritos por los profetas y apóstoles ¿eran inerrantes? ¿Qué opinión tuvieron Jesús y los apóstoles sobre la veracidad de las Escrituras?
5. **La Canonicidad de la Biblia** – ¿Cómo se formó el canon de las Escrituras? ¿Cómo se determinó qué libros incluir? ¿Son los libros Apócrifos inspirados?
6. **La Preservación y Transmisión de la Biblia** – ¿Ha prometido Dios preservar su Palabra providencialmente? En el proceso de copiar a mano las Escrituras durante siglos ¿entraron muchos errores? Si hay errores hechos por copistas ¿cómo podemos determinar que era el texto original?
7. **La Traducción de la Biblia** – ¿Por qué se necesita traducir la Biblia? ¿Cuáles son las modalidades utilizadas para traducir la Biblia? ¿Cómo se desarrolló la traducción de la Biblia al español?
8. **La Iluminación e Interpretación de la Biblia** – ¿Cómo se pueden entender las Escrituras? ¿Cómo podemos estar seguros de que la interpretamos correctamente?
9. **La Autoridad de la Biblia** – ¿De dónde viene la autoridad de la Biblia? ¿Debe ser la única fuente de autoridad para la iglesia y el creyente?

El deseo del autor es que este libro le dé un amor intenso y un entendimiento verdadero del valor de la inspirada Palabra de Dios, y una gran confianza en su fiabilidad, para que pueda convertirse en la única regla de autoridad en conducta y fe para Usted.

El Autor: Mel Holland ha servido como anciano evangélico y pastor-maestro durante 17 años en el Sur de California y como misionero y profesor teológico durante 17 años en España. Tiene un Masters de Divinidad. Vive cerca del Monasterio San Isidoro del Campo en Santiponce (Sevilla),

Tu Palabra es Verdad

978-84-615-3930-7

Precio 17,00€